



Parés  
pour la  
saison  
des bals

PAGE 10



Lendemain  
de débat:  
Chrétien  
s'attaque à  
Charest

PAGE 8

1	1
2	2



1703 Le tsar  
Pierre le Grand  
décrète que  
Saint-Petersbourg  
sera la capitale de  
la Russie.

956

Vers l'an 2000

# LeDroit

85e ANNÉE - NUMÉRO 44 •

LE MARDI 20 MAI 1997

• 65¢ PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**MORIN**  
Isolation et toitures Ltée  
777-1817 • 236-4059

La conquête de la coupe Memorial des Olympiques est fêtée en grand

# Hull salue ses champions

«Je pense que personne ne pensait que ç'allait être aussi gros que ça!»

FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

**M**artin Ménard n'était pas le seul à être dépassé par l'ampleur de la fête, hier soir. Et avec raison.

Les partisans des Olympiques s'étaient massés par centaines le long du boulevard Saint-Joseph, de la rue Montcalm et sous le grand chapiteau de l'aréna Guertin pour aduler les nouveaux champions de la coupe Memorial, qui demeurera à Hull pour la prochaine année.

Il s'agissait d'un lendemain émotif pour les hommes de Claude Julien, qui avaient conquis le précieux trophée, emblème de la suprématie au hockey junior, en défaisant les Hurricanes de Lethbridge, représentants de l'Ouest, par la marque de 5-1 en finale, dimanche.

Cette victoire, ils la doivent en grande partie à leur gardien Christian Bronsard, un petit gars d'Ottawa à qui personne ne croyait en début de saison. Mais ce fils de militaire a forcé ses détracteurs à ravalier leurs paroles en remportant le titre de joueur

**Les  
Olympiques  
champions:  
pages 3,  
34-35 et  
61 à 67**

par excellence des séries au Québec, puis en réalisant des arrêts carrément miraculeux dimanche après-midi.

Mais après les célébrations et le champagne d'il y a deux jours, il était temps pour les joueurs des Olympiques d'offrir la coupe Memorial à leurs partisans, hier.

suite page 2: Champions



Au lendemain de leur conquête de la coupe Memorial grâce à un gain de 5-1 contre les Hurricanes de Lethbridge, les joueurs des Olympiques de Hull ont été fêtés comme il se doit par leurs partisans, hier. Une foule enthousiaste était massée tout le long du parcours d'un défilé qui les a ramenés à l'aréna Robert-Guertin, site de leur exploit de dimanche.

RENÉ BINET, LeDroit

# La deux

## Hull salue ses champions

Peu importe que l'équipe sera décimée l'an prochain, c'était le temps de célébrer

**Appelez-nous  
562-0333**  
Vous êtes témoin  
d'un événement  
dont on devrait parler  
dans le journal de demain?  
Appelez-nous!

### La météo

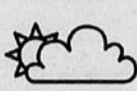
#### Les prévisions Ottawa / Hull

##### Aujourd'hui



Percées de soleil,  
averses en ap. midi  
13/3

##### Demain



Nuageux avec  
percées de soleil  
13/5

##### Judi



Alternance de soleil  
et de nuages  
15/6

##### Vendredi



Généralement  
ensoleillé  
17/6

#### Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

##### Aujourd'hui



Nuageux avec  
averses  
14/4

##### Demain



Nuageux avec  
averses  
14/3

Lever du soleil: ..... 5 h 26

Coucher du soleil: ..... 20 h 32

#### Les records

Maximum: ..... 32,2° (1975)

Minimum: ..... -1,1 (1956)

#### La phase des lunes



pleine  
22



dernier  
29



nouvelle  
5



premier  
13

#### Le pays

	Max	Min
Calgary	6	4
Edmonton	7	4
Frédéricton	13	7
Halifax	11	6
Montréal	15	7
Québec	11	5
Régina	12	5
Saint-Jean, N.-B.	10	7
Saint-Jean, T.-N.	8	3
Sudbury	9	2
Thunder Bay	8	0
Toronto	11	3
Vancouver	17	8
Whitehorse	20	3
Windsor	13	4
Winnipeg	9	2

#### Le monde

	Max	Min
Acapulco	32	25
Athènes	28	18
Berlin	24	15
Bermudes	23	20
Bruxelles	22	13
Genève	21	9
Hong Kong	29	25
Jérusalem	25	14
Las Vegas	34	20
London	20	10
Los Angeles	24	18
Mexico	26	13
Miami	32	25
Myrtle Beach	29	17
New York	23	12
Orlando	32	22
Paris	20	13
Rio de Janeiro	25	18

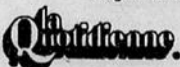
#### Environnement Canada



Les informations météo  
ont été fournies par  
Environnement  
Canada.  
Renseignements:  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

### La loterie

Tirage du lundi 19 mai 1997



291  
0236

Tirage du samedi 17 mai 1997



11 - 21 - 25  
27 - 28 - 37 - (9)

de la page 1

Le défilé est parti du poste de police de Hull pour emprunter le boulevard Saint-Joseph, puis la rue Papineau.

Un camion semi-remorque sur lequel étaient grimpés plusieurs joueurs ouvrait la parade avec les coupes Memorial et du Président (emblématique du championnat des séries de la LHJMQ), suivi de deux camions de pompiers aussi garnis de joueurs.

Des centaines de fans ont acclamé leurs héros tout au long du parcours. Bébés dans les bras, chiens en laisse, du trottoir ou du balcon, les partisans ont crié, hurlé, sifflé leur satisfaction face à cette deuxième conquête consécutive de la coupe par une équipe québécoise après une disette de 25 ans, la toute première en 24 saisons pour les Olympiques.

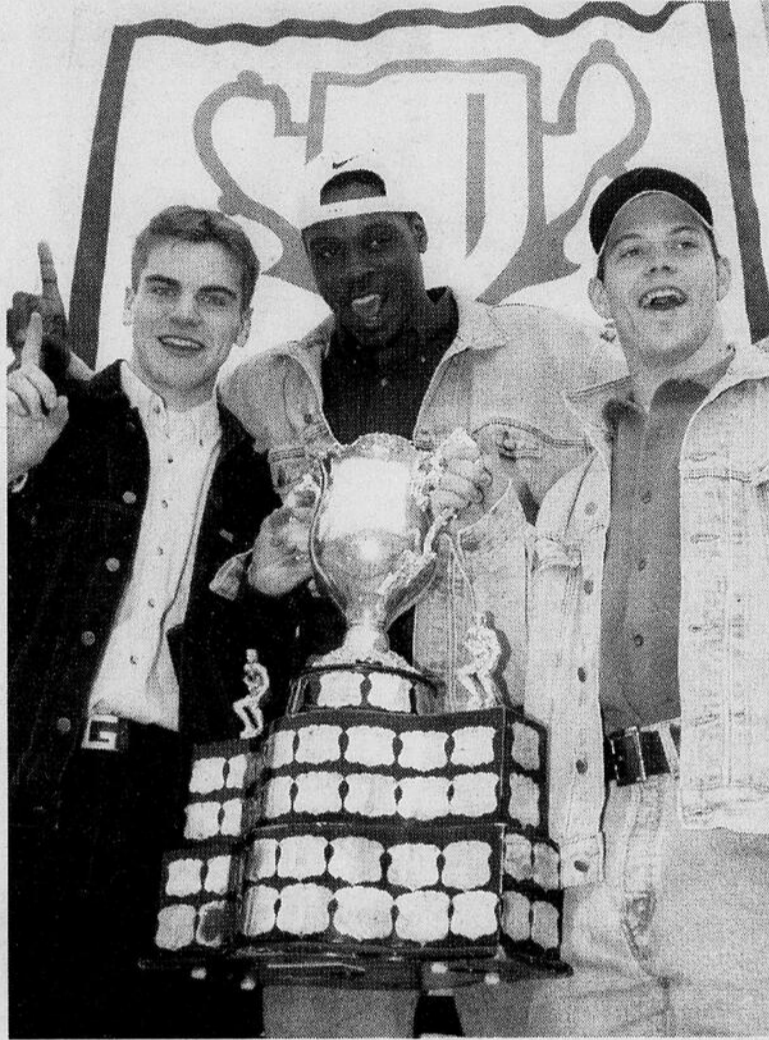
Une fois la tête du défilé arrivée à l'aréna Guertin, les joueurs sont descendus des véhicules pour pénétrer dans le grand chapiteau, où ils ont été présentés un à un par leur entraîneur-chef, Claude Julien, à une foule frôlant les 3000 personnes.

Arborant une casquette mise à l'envers, comme ses joueurs, Julien y est allé par ordre de numéros, sautant toutefois le numéro 12 du capitaine Steven Low. Ce dernier avait cependant été gardé pour le dessert, puisqu'il ne s'est présenté sur la scène qu'à la toute fin, tenant la coupe Memorial à bout de bras devant une foule hystérique.

Ménard, de Gatineau, Bronsard et le grand Peter Worrell, du haut de ses 6' 6", ont reçu le plus chaleureux accueil des amateurs.

Seul ombre au tableau: la grande majorité des joueurs qui ont donné cette première coupe aux partisans de Hull ne seront pas de retour l'an prochain. Ménard, Low et Martin Éthier, trois joueurs de 20 ans, ne peuvent revenir compte tenu de leur âge, conformément aux règles de la Ligue canadienne de hockey.

Mais aussi, plusieurs joueurs repêchés par des formations professionnelles en étaient dimanche à leurs derniers coups de patins dans le junior. La pierre angulaire des Olympiques, Christian Dubé, a d'ailleurs rejoint les Rangers de New York dès hier soir pour tenter de les aider dans leur marche vers la coupe Stanley. Il était le seul joueur absent au défilé.



RENÉ BINET, LeDroit

Avant de parader dans les rues de la ville pour se rendre à l'aréna Guertin, le trio numéro un des Olympiques, Pavel Rosa, Peter Worrell et Martin Ménard, ne s'est pas fait prier pour poser avec la coupe Memorial qu'ils ont remportée dimanche sur leur propre patinoire.

Mais hier, les partisans n'avaient pas la tête à la prochaine saison. Les Olympiques sont champions, alors c'est le temps de fêter!

Les joueurs ont dû passer deux bonnes heures à signer des autographes, à être photographiés par les partisans et à jaser avec eux, faisant écarquiller les yeux des stars de demain... et de plusieurs jeunes filles.

«C'est l'enfer total! J'capote!» a laissé tomber Éthier, qui pleurerait à chaudes larmes avant même que le match ne se termine, dimanche. «Ce n'est pas nécessairement le match de hockey, c'est de voir tout ces gens heureux qui me touche, a lancé Claude Julien. On dirait que là, maintenant, on réalise pleinement ce que ça signifie, la coupe Memorial. C'est incroyable. De voir tous ces gens qui nous attendaient, tout le long de la rue

et ici, sous la tente...»

«Je pensais pas que ça allait être comme ça. Non, mais y'en avait-tu du monde sur le boulevard Saint-Joseph?» s'est esclaffé Éric Naud, qui rejoindra son Abitibi natal dans les prochains jours.

«Ça fait tellement chaud au coeur, les partisans d'ici sont tellement dedans.»

- Christian Bronsard

### Quel millénaire!

## Saint-Petersbourg, fenêtre sur l'Europe

PATRICE BERGERON  
collaboration spéciale

En plantant sa baïonnette dans la terre, un empereur russe a décidé que sa capitale serait bâtie là, au milieu des forêts et lagunes du nord. Le tsar Pierre le Grand détestait Moscou, l'ancienne capitale. Saint-Petersbourg, près de la mer Baltique, devait donc être une fenêtre sur l'Europe, sur le progrès, contre l'Orient obscurantiste. Le 29 mai 1703, raconte la légende, il com-



mandait ainsi d'ériger la ville. On a mis des décennies à remblayer les marécages et à consolider, au prix de 150 000 morts. Des joyaux surgis des charniers: le Palais d'hiver, aujourd'hui le Musée de l'Ermitage, Tsarskoïe Selo, le Versailles russe, etc. On a fait venir les meilleurs architectes italiens et forcés les nobles à s'y établir. Saint-Petersbourg a été la tribune de l'histoire russe. Rebaptisé Petrograd durant la Grande Guerre, parce que son nom sonnait trop alle-

mand, elle est le théâtre de la révolution de 1917, perd son statut de capitale et devient Leningrad. Elle reprendra son nom d'origine en 1991, avec la disparition de l'URSS.

## LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Petites annonces (613) 562-0222  
1-800-267-9555

Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555  
1-800-267-6961

Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 6 h - 13 h 30

Publicité (613) 562-7747  
Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Vers l'an 2000, à 7 h 55,  
à Info-Réveil



# La région

Les champions adulés, embrassés, remerciés

## Hull craque pour ses Olympiques

Hull a littéralement craqué pour ses Olympiques.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

Sur le boulevard Saint-Joseph, où des fanions aux couleurs des champions étaient agités partout, où des partisans criaient leur joie. Puis dans le parc de stationnement de l'aréna Robert-Guertin, où des milliers de partisans toujours en voix, malgré la courte nuit de la veille, les attendaient une dernière fois.

C'était la consécration pour ces jeunes de 16 à 20 ans, venus des quatre coins du Québec, de l'Ontario, de l'Ouest canadien et de l'Europe. Ils n'oublieront pas de sitôt les 48 dernières heures qu'ils ont passées à Hull.

À Guertin, les partisans ont eu la chance de leur dire à quel point ils ont apprécié la dernière année. Pour reprendre les paroles de l'animateur de la soirée, on les a lâchés «dousses» parmi les partisans, sous l'immense chapiteau toujours planté dans le stationnement de l'aréna.

### Spectacle touchant

Des scènes touchantes ont suivi. Des fans qui serraient la main de leurs jeunes vedettes, d'autres qui réclamaient des autographes. Hier, Steve Low, Peter Worrell, Martin Ménard ou Christian Bronsard aurait pu devenir maire de la ville sans faire de campagne électorale.

Parmi le groupe de partisans, Jean-Claude Crevier et Claire Cadieux, de Val-des-Monts. Des détenteurs d'abonnements qui n'ont pas raté un match du tournoi de la coupe Memorial, qui ont assisté à quelques pratiques et qui se sont tapés la reprise de la finale, à trois occasions, depuis dimanche.

De grands fans devant l'éternel. «Ce sont nos enfants, a avoué Claire Cadieux. Ils m'ont fait passer une semaine que je n'oublierai jamais. J'ai travaillé tellement fort au cours des derniers jours que j'ai perdu quatre livres.»

Le couple n'en revient toujours pas des sacrifices que s'est imposée cette belle jeunesse au cours des dernières années.

«Ils sont courageux et déterminés, a admis Jean-Claude Crevier.



Toutes les étoiles des Olympiques ont pris place sur les véhicules du défilé. Jonathan Delisle, Peter Worrell et Martin Ménard ont reçu les marques d'appréciation de la foule.

Et dire qu'ils ne font pas ça pour l'argent.»

«On a pleuré pour eux quand ils ont perdu contre Lethbridge, et à nouveau après la finale, a ajouté Claire Cadieux. Je pense à un joueur comme Peter Worrell qui est mon favori. Il y a trois ans, il avait toutes les misères au monde à patiner. Il n'a pas abandonné et ce qu'il récolte en ce moment, il le mérite pleinement. Dimanche, Peter m'a embrassé et je me suis sentie comme une jeune fille de 12 ans.»

### Ils ne l'ont pas volé

«Tout ce qui leur arrivait, leur revient de plein gré. Ils n'ont rien volé.»

Soudainement, le nom de Christian Bronsard a été entendu des enceintes acoustiques. «En voilà un qui ne l'a pas eu facile, laisse tomber le couple de Val-des-

Monts. Il a battu Matthew Carmichael, ensuite Nolan MacDonald et a relegué Martin Biron au bout du banc. Il est devenu le gardien numéro un de l'équipe parce qu'il était le meilleur. Et c'est grâce à lui si on a gagné la coupe Memorial.»

### Santé aux Olympiques

Un autre qui était fier, Robert Gauthier, alias «ti-Bob» pour les intimes.

«J'étais sous le chapiteau quand les Olympiques ont gagné et j'ai passé la nuit debout tellement j'étais nerveux.»

«Ti-Bob» trépidait aux abords du chapiteau.

La ville entière a vibré au rythme de son équipe championne.

Même des clients attablés à un restaurant de la rue Montcalm ont levé leur coupe de vin à la santé des Olympiques.

## Une permission pour veiller tard?

MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

Steven Low attend toujours la réponse du maire de Hull, Yves Ducharme.

Sérieux comme un pape, le capitaine des Olympiques de Hull lui a demandé s'il était possible de garder les bars ouverts jusqu'à 3 h du matin, dans la nuit d'hier à aujourd'hui. Les quelques centaines de personnes réunies à l'Agora de la Maison du citoyen l'ont trouvé bien bonne cette intervention de Low. Le maire, lui, a préféré passer à autre chose. «On n'aurait jamais pu se payer un budget de publici-

té et de promotion comme on a eu au cours des derniers jours», a avoué Yves Ducharme.

Tiens, le maire de Hull avait un scoop pour les journalistes et les partisans des Olympiques qui s'étaient déplacés.

Bientôt, les murs du hall d'honneur de la Maison du citoyen seront tapissés de photos signées de joueurs de la Ligue nationale qui ont joué leur hockey junior à Hull. Le gouverneur des Olympiques Charles Henry a apprécié l'initiative, mais il a tôt fait de préciser au maire de Hull qu'il faudrait ajouter les photos des joueurs de l'édition championne des Olympiques de Hull.

### CLUB DE GOLF MONTPELLIER 1-800-927-4653

75 "carts" • 50 minutes du centre-ville via la route 148 • Site féérique, en pleine montagne, au bord du Lac Simon.

FRAIS DE JEU  
(GREEN FEE)

MAI 16 \$ / 20 \$ JUIN (Jusqu'au 20 juin)

lundi au vendredi

LA CARTE ARGENTÉE

Jusqu'à 64 parties à  
pour vous et vos invités

1/2 prix

Valable pour 16 journées de golf  
• Plus de 1 144\$ de rabais

25\$

ORGANISEZ votre  
tournoi

à partir de

2944\$

lundi  
ou  
vendredi

INCLUANT GOLF-"CART"  
FILET MIGNON

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT! • Propriétaire: Stéphane "44" Richer • Professionnel: Germain "junior" Périard



Renée  
**Laurin**

## L'enlèvera, l'enlèvera pas...

Un parfum d'été flotte dans l'air depuis quelques jours.

Il y a des jours où ça sent moins fort que d'autres. Quand il pleut des glaçons en plein mois de mai, par exemple, et qu'on vous annonce que votre famille de Québec vient de se taper une autre tempête de neige.

Mais il y a des signes qui ne trompent pas.

Depuis quelques jours, les gars de la salle des nouvelles sortent plus souvent à l'heure du lunch.

C'est qu'ils ont commencé à fréquenter les terrasses du marché By. Et, curieusement, ils reviennent de là tout pimpants avec la mine réjouie du petit gars qui vient de faire un mauvais coup.

Ils ne le disent pas tout haut, mes collègues, mais ils ont commencé à se rincer l'oeil. C'est la même chose à chaque année. Avec le retour du soleil, les filles se déshabillent et les gars commencent à s'énerver le poil des jambes.

C'est inévitable. C'est la nature qui veut cela et personne, surtout pas les hommes qui sont les premiers à en profiter, ne viendra s'objecter à cette envie que ressentent plusieurs femmes, le printemps venu, de mettre en valeur leurs attributs.

Sauf que cette année, il y a une menace qui pèse dans l'air pour les grands défenseurs de la moralité: les filles pourraient bien décider de se déshabiller un peu plus qu'à l'habitude.

Un jugement rendu l'année dernière par la Cour d'appel leur donne maintenant le droit de déambuler, seins nus, dans les rues de la ville, les parcs et les plages publiques.

Les 'tits-gars sont bien contents, eux. Vive Gwen Jacob. Grâce à son audace, les femmes pourraient se mettre à porter le monokini sur les plages cet été. Elles pourraient même faire voler en l'air leur t-shirt moulant et leur soutien-gorge pigeonnant au beau milieu des rues du marché By.

Qu'on soit pour ou contre, tout le monde s'énerve avec cette idée depuis une semaine.

C'est devenu le *Talk of the Town*.

Tout le monde est sur le qui-vive. Les paris sont lancés. Va-t-elle oui ou non enlever le dernier petit bout de tissu qui lui reste sur le corps?

Même Ottawa la pure s'est rangée du côté des pro-liberté d'expression en décidant de ne pas interdire les seins nus dans les piscines publiques. On préfère attendre l'issue du jugement du cas Henson dans la région de Toronto. On verra ensuite.

Les élus de la sainte capitale ont sans doute voulu éviter le pire. Qui sait, en imposant des restrictions trop sévères, ils auraient pu être confrontés à une nouvelle espèce d'individus aux moeurs dérangeantes réclamant la semaine de fierté pour les femmes aux seins nus.

...

Ottawa a eu raison. Pour une fois, je dois bien reconnaître que le bon sens l'a emporté. Si une femme veut se balader dans les rues ou sur le bord d'une piscine les seins à l'air, c'est son affaire. Ceux qui n'aiment pas cela n'ont qu'à regarder ailleurs. Mais ne comptez pas sur moi pour partir le bal.

Je l'ai fait pendant quatre mois sur les plages de la Côte d'Azur. Une fois la gêne passée, j'avoue que c'est plutôt agréable comme expérience. Mais là-bas, tout le monde le fait. Même les grands-mères.

C'est une mode qui est apparue comme ça, à la fin des années cinquante, sur les plages de St-Tropez. Personne n'a eu à payer le prix de cette liberté nouvelle. On le faisait naturellement pour le simple plaisir de sentir le soleil sur sa peau. Les gars se sont habitués et ne s'énervent plus avec cela.

Sauf qu'ici, ce n'est pas la même histoire. Je voudrais bien leur faire plaisir aux petits gars du journal et à tous ceux qui attendent avec impatience que les femmes se mettent à révéler une autre partie d'elles-mêmes, mais la sainte capitale ne sera jamais la Côte d'Azur.

Ceux qui espéraient s'en mettre plein la vue cet été devront se contenter de continuer à imaginer (c'est d'ailleurs souvent mieux comme ça selon certains).

D'abord il fait trop froid. L'ambiance n'est tout simplement pas au rendez-vous.

Le béton, les gratte-ciel et les complets-cravate n'ont absolument rien en commun avec le soleil, les palmiers et le rosé qui adoucit les moeurs. Et que dire du cancer de la peau? À cause de lui, même les Européennes ont commencé à se rhabiller.

Il y aura certainement quelques intrépides qui oseront se prévaloir de cette nouvelle liberté d'expression sur les plages de la région, et peut-être même dans les piscines publiques, mais elles devront le faire à leurs risques et périls. Le travail de pionnière, ça se paie souvent très cher.

À moins d'être du genre à se foutre éperdument de ce que les autres peuvent penser de leur personne, elles devront se résoudre à se faire manger ou fusiller du regard selon les points de vue.

Très peu pour moi merci. Je préfère de loin l'anonymat du maillot de bain à la notoriété des instigateurs de changements.

## La région



RENÉ BINET, LeDroit

Christine Robitaille indique un des sites des veillées animées de groupes de jeunes d'Aylmer.

De jeunes fêtards font des ravages en forêt à Aylmer

# Les bush parties terrorisent une mère

Les adolescents s'en donnent à coeur joie dans les sous-bois d'Aylmer. À preuve, des arbres abattus, un fort haut de 25 pieds, des dizaines de bouteilles de bière et des mégots de joints.

ANNIE MORIN  
LeDroit

Les adolescents concentrent leurs activités dans les boisés situés à l'est de la rue Edey, tant au sud qu'au nord du boulevard McConnell.

Ils ont notamment ravagé un terrain en y abattant des dizaines de cèdres. Ces troncs d'arbres servent à alimenter les feux qu'ils allument ici et là et à édifier leur immense fort, dont le troisième étage est actuellement en construction.

Une scène désolante s'offre au visiteur en arrivant sur le site: bouteilles de bière, verre cassée, boîtes de conserves et déchets de toutes sortes jonchent le sol.

On peut également mettre la main sur des bouteilles de plastique et des bonbonnes d'aérosol dans lesquelles les jeunes percent des trous pour fumer de la drogue.

Le bouche-à-oreille suffit

Tous ces excès se font habituellement entre jeunes du niveau secondaire, qui se rassemblent pour faire la fête, de jour ou de soir, sur des terrains privés inhabités. Ils s'y rendent à pied ou à bicyclette.

Ce sont les *bush partys*, des fêtes planifiées à la dernière minute et à laquelle toute la population étudiante est conviée. Le bouche-à-oreille suffit pour faire circuler les

invitations. Jusqu'à 150 jeunes peuvent ainsi se regrouper dans un même lieu.

C'est une mère d'Aylmer qui en a assez de voir son fils et ses copains consommer des drogues dans les sous-bois d'Aylmer qui a contacté *LeDroit*.

«Je n'attendrai pas que mon fils ou tout autre jeune soit blessé avant d'intervenir», indique Christine Robitaille, dont le ras-le-bol est plus qu'apparent.

Des policiers, pas des chaperons

La dame a contacté les policiers et les pompiers d'Aylmer pour leur faire part de ses inquiétudes. Ces derniers lui ont répondu qu'ils intervenaient sur réception de plaintes et qu'ils ne pouvaient pas passer leur temps à surveiller les adolescents.

Une réponse qui ne satisfait pas M<sup>me</sup> Robitaille: «Les pompiers m'ont dit qu'ils se déplacent seulement quand ça brûle. Hier (dimanche), trois feux étaient allumés, mais ils ne sont pas venus.»

M<sup>me</sup> Robitaille est également surprise par l'âge des jeunes qu'elle sait fréquenter ces repères.

«Ils ont entre 11 et 15 ans!, s'exclame-t-elle. Et pourtant ils réussissent à se procurer de l'alcool et de la drogue. Il faut bien que quelqu'un leur en vende!» Elle est d'avis que ces abus entraînent les jeunes à commettre des actes répréhensibles. Par exemple, la mère de famille a retrouvé des articles qui lui avaient été volés dans sa cour l'été dernier.

Christine Robitaille accuse les

parents du quartier des Trois Portages d'insensibilité face aux «mauvaises fréquentations» de leurs enfants. Elle a elle-même confié la garde de son fils de 14 ans à son ex-mari pour l'éloigner du quartier.

Elle en avait marre de ses retours à la maison aux petites heures du matin alors qu'il avait cours le lendemain. «Ne rien faire, c'est sanctionner ce qui se passe», croit-elle.

Robert Saumure, relationniste pour la police d'Aylmer, affirme que les autorités municipales sont conscientes du problème.

Peu de risques d'incendie

Seulement, les policiers attendent les plaintes avant d'intervenir. Selon lui, les risques d'incendie sont à peu près inexistant, puisque les jeunes cessent habituellement leurs activités en juin.

Pas de feux pendant les périodes critiques, donc. «Le mot se passe vite quand ils se côtoient tous les jours à l'école secondaire

re, mais une fois l'année scolaire terminée, les jeunes se dispersent et les rencontres cessent.» Les mois de mai et juin sont donc les plus occupés.

«Si on les chasse du bois, ils vont se réunir dans les parcs municipaux ou envahir les terrains privés. Au moins, là-bas, ils ne brisent rien, à part quelques arbres», souligne M. Saumure, conscient que les jeunes de cet âge ont bien peu d'endroits où se réunir. Quant à la consommation d'alcool et de drogue, le policier affirme que ses collègues ne peuvent prévenir tous les abus.

«Ne rien faire, c'est sanctionner ce qui se passe.»

— Christine Robitaille, mère de famille

L'automobiliste s'en tire indemne

## Un pare-brise fracassé par une pierre

Un résidant d'Orléans a eu la frousse de sa vie quand une pierre lancée d'un viaduc a fracassé son pare-brise. Un incident similaire avait été fatal pour une Montréalaise, le 15 avril dernier.

LeDroit

L'incident est survenu à 1 h, dimanche matin. Martin Cailloux roulait en direction est sur l'autoroute 17 quand une personne qui se tenait sur le viaduc Jeanne D'Arc a laissé tomber une roche sur sa voiture.

Le pare-brise a éclaté en mille miettes sous la force de l'impact, mais le conducteur n'a subi aucune blessure. Pas même une égratignure. Les policiers en étaient d'ailleurs fort surpris.

### Sur les deux rives

#### L'affaire était dans le sac

LeDroit

Une forte odeur de marijuana a transformé une vérification policière de routine en une arrestation en bonne et due forme, dimanche, sur le chemin Keywood, à Denforth Lake.

Des patrouilleurs de la Sûreté du Québec de Campbell's Bay ont intercepté une automobile par hasard, vers 10 h 30. En s'approchant du véhicule, un parfum de marijuana leur est venu au nez.

Après vérification, les policiers ont trouvé deux sacs de poubelle remplis de mari à l'intérieur de la voiture. Le tout pesait 6,8 kilogrammes et représentait une valeur de 102 000 \$ sur le marché noir.

Ni la provenance, ni la destination de la marchandise illégale n'ont été déterminées. Les deux occupants de la voiture, des résidents d'Aylmer âgés de 34 et 36 ans, devraient comparaître au palais de justice de Campbell's Bay, aujourd'hui. La liste des accusations portées contre eux n'a pas encore été déterminée. L'enquête se poursuit.

#### Tentative de meurtre à Ottawa

Un individu de 26 ans a été accusé de tentative de meurtre et de séquestration après qu'on eut découvert un homme blessé dans son appartement de la rue Henderson, à Ottawa, dimanche.

La police d'Ottawa-Carleton a aussi déposé deux chefs d'accusation de possession d'armes dan-

#### Déjà une victime

Ce jeu sinistre a déjà fait une victime, il y a un peu plus d'un mois, à Montréal. Cynthia Chrichlow, 24 ans, avait été frappée de plein fouet par une pierre de quatre kilos lancée du haut du viaduc surplombant l'autoroute Ville-Marie. La collègue qui la reconduisait chez elle l'avait conduite immédiatement à l'hôpital le plus proche, mais il était déjà trop tard, les organes vitaux ayant été atteints.

La Police provinciale de l'Ontario prend donc cette répétition au sérieux et demande la collaboration du public pour reconstituer les faits et, qui sait, mettre la main au collet de l'individu qui a lancé la pierre. Toute personne qui possède des informations peut contacter le constable L. Sandell de la Police provinciale de l'Ontario à Ottawa.

gereuses contre Scott Mead, d'Ottawa. À 7 h 10 dimanche, les policiers se sont rendus rue Henderson en réponse à l'appel d'un résidant qui affirmait que son colocataire était retenu contre son gré dans un logement voisin.

Ils y ont trouvé la victime, un jeune homme de 22 ans, en compagnie du suspect. Ce dernier n'a pas résisté à son arrestation. Le blessé a été conduit à l'Hôpital général pour y être soigné; ses blessures ne font pas craindre pour sa vie.

#### Un propriétaire meurt dans l'incendie de sa maison

Le corps d'un jeune homme dans la vingtaine a été découvert sans vie dans les cendres de sa maison de la municipalité de Bromley, hier matin.

Les flammes ravageaient déjà la demeure de la victime quand les pompiers volontaires de Douglas sont arrivés sur les lieux, vers minuit trente.

Un témoin a mentionné aux secouristes qu'il avait de bonnes raisons de croire que le propriétaire était toujours à l'intérieur. Une fois le feu éteint, presque deux heures plus tard, un cadavre a effectivement été trouvé dans les ruines.

Un enquêteur du Bureau des incendies de l'Ontario, en collaboration avec la Police provinciale de l'Ontario, devra déterminer les causes de l'incendie et les circonstances de la mort de la victime.

L'identité du jeune homme n'a pas été dévoilée, sa famille n'ayant pas été avisée.

## Une intersection suicidaire qui porte à confusion

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) est la première à admettre que les pictogrammes situés sur la rue King Edward à la sortie du pont Cartier-MacDonald qui montrent un homme traversant la rue portent à confusion.

FRANCE PILON  
LeDroit

Mais elle n'a pas trouvé mieux pour alerter les automobilistes que des piétons pourraient s'aventurer

dans ce secteur très achalandé.

«Il ne s'agit pas d'une traverse de piétons. Au contraire nous ne voulons pas encourager les piétons à traverser la rue, a souligné au Droit John Buck, du département des transports à la MROC. C'est fou de faire ça. Mais comme il y a des piétons qui traversent quand même à cet endroit, nous avons mis des pictogrammes pour alerter les automobiles afin qu'ils fassent attention».

M. Buck reconnaît que cela peut prêter à confusion mais que son département n'a pas trouvé mieux. «Avez-vous une autre solution?», a-t-il demandé au journaliste.

#### Un raccourci pour plusieurs piétons

Les deux pictogrammes qui représentent une personne traversant la rue ont été placés il y a plusieurs mois à cet endroit suicidaire.

Beaucoup d'employés du ministère des Affaires extérieures, entre autres, ont pris l'habitude de traverser à cet endroit parce que c'est plus court, a dit M. Buck. «C'est plus tentant l'hiver parce qu'à cause de la neige, c'est plus facile de traverser la clôture».

Des conducteurs automobiles se seraient plaints puisqu'ils sont pris par surprise par les panneaux et ne savent pas comment réagir.

## C'est la vente en blanc chez votre très sympathique Carrefour Nissan!



Garantie 5 ans / 100 000 km



Assistance routière 24 hres (3 ans)

### Choix de 3 Altima XE 1997 "blanche"

Automatique, climatiseur, régulateur de vitesses, radio-cassette, moteur 2.4 litres (150 chevaux, 2 coussins gonflables, pneus 15" et beaucoup plus (#74842-74876-74801)

Rég.: 23 100\$

En solde:  
**18 900\$**

Rabais de 4 200\$

Ne manquez pas cette occasion!  
Jusqu'à l'épuisement des stocks...  
Seulement 3 en inventaire

(\*transport, préparation, taxes et plaque en sus)

**CARREFOUR**



HULL  
NISSAN 959, boul. St-Joseph, Hull

**776-0100**



MARTIN ROY, LeDroit

Ci-contre, 100 000 personnes se sont massées le long du canal Rideau, samedi après-midi, pour assister à la Flottille, le plus grand défilé sur l'eau au pays. En haut, Michael Marinacci et ses fils Egan et Daril ne voulaient rien manquer du spectacle. À l'extrême-gauche, un clown cherche à croquer les passants sur le vif.

Météo disgracieuse et embouteillages au Festival des tulipes

## C'est le bouquet!

La météo et le long congé de la fête de Dollard-des-Ormeaux ont sauvé la mise. Des milliers de visiteurs ont envahi les sites ontariens et québécois du Festival canadien des tulipes, en fin de semaine, paralysant le centre-ville d'Ottawa. Les organisateurs, eux, espèrent toujours boucler le budget.

ANNIE MORIN  
LeDroit

Le temps froid aura au moins eu un effet positif: les tulipes étaient à leur maximum de beauté, dévoilant leurs couleurs éclatantes et leurs pétales fraîches aux yeux des participants.

Côté circulation, les visiteurs étaient moins choyés: la fermeture du pont Interprovincial, de la rue Mackenzie et de la promenade Queen Elizabeth, sans compter le ralentissement habituel rue Wellington, a occasionné la formation de plusieurs bouchons de circulation au centre-ville.

### Baisse d'achalandage probable

Les organisateurs n'ont pas encore sous la main les statistiques officielles d'achalandage, mais Lucie Campeau, coordonnatrice des communications, évite de parler de catastrophe. Il ne faut pas être devin pour anticiper une baisse du nombre de visiteurs par rapport aux éditions précédentes.

Bon an mal an, le Festival a l'habitude de drainer environ 400 000 personnes dans la capitale nationale. Mais les averses et les températures sous la normale saisonnière qui ont prévalu à Ottawa dès le 9 mai ont freiné la participation du public.

«Le problème, ce n'est ni le froid, ni la pluie. C'est la combinaison des deux», lance Lucie

Campeau. Une impression que Luc de Larochelière partageait entièrement, samedi soir, quand il s'est produit devant un naïgre public de «courageux».

### Objectif: budget équilibré

Après avoir enregistré un déficit de plus de 80 000 \$ l'an dernier, les organisateurs n'ont qu'un souhait: faire leurs frais. Hier, ils se permettaient toujours de rêver.

Selon M<sup>me</sup> Campeau, les visiteurs ont réagi positivement à la programmation. La participation du Japon à l'événement a particulièrement été appréciée.

«C'est une culture que les gens de l'est du Canada connaissent peu. Pour plusieurs personnes, il s'agissait d'une première découverte.»

Si les partenaires de la Route des tulipes ont reçu peu de visiteurs durant la première fin de semaine d'Ottawa en fleurs, les foules étaient très denses ce week-end. Plusieurs Japonais étaient d'ailleurs de la fête pour apprécier la contribution de leur pays.

Cette année — et assurément l'an prochain — les visiteurs étaient invités à emprunter les ponts pour se rendre du côté québécois de la rivière des Outaouais.

Peu nombreux à s'exécuter à première vue, ils ont quand même rempli les navettes qui relient les deux rives plus souvent qu'autrement. Ce qui a occasionné de

légers retards sur les horaires. Une situation qui s'est corrigée durant la seconde moitié du Festival. Chez OC Transpo, on se réjouissait d'une hausse de 200 % du nombre de transports.

### Casino

Du côté du Casino de Hull, nouveau site officiel du Festival canadien des tulipes, on se réjouit des résultats de la fin de semaine: 45 000 entrées, comparativement à 33 500 l'an dernier.

Pour Guy Laflamme, responsable du marketing et des communications au Casino, il est cependant difficile d'attribuer cette hausse de l'achalandage au seul parterre de tulipes.

En effet, le tournoi de la coupe Memorial a aussi drainé beaucoup de visiteurs. Différentes activités de promotion ont également pu peser dans la balance.

«Contrairement à ce qu'on pourrait penser, le mauvais temps n'a pas joué en notre faveur, puisque c'est lors des beaux jours que nous avons connu nos meilleurs résultats», indique M. Laflamme.

Les organisateurs assurent que le Festival canadien des tulipes édition 1998 sera aussi échelonné sur 11 jours, donc deux fins de semaine.

«C'était un gros défi, mais, pour une première année, Ottawa en fleurs a atteint ses objectifs», souligne M<sup>me</sup> Campeau.



MARTIN ROY, LeDroit

Terri Saunders a eu beau essayer, elle a eu bien du mal à se tenir en équilibre sur les échasses mises à sa disposition au Festival des tulipes. Le Festival a aussi été mis en équilibre précaire par le mauvais temps.



MARTIN ROY, LeDroit

Essoufflé par sa danse, le dragon est secouru par un des exécutants de ce rite oriental. Le Festival des tulipes prenait cette année les couleurs du Japon. Ainsi, plusieurs activités ont marqué ce thème de façon particulière.

# Gatineau saisit son gagne-pain: ses chiens

ANNIE MORIN  
LeDroit

Éric Paul s'est fait saisir cinq chiens de race par les autorités municipales de Gatineau. Sûrement pas parce que les bêtes jappaient, affirme-t-il. Agressivité? Vagabondage? Non plus. Alors? «Surpopulation», ont tranché les policiers, qui ont mis en application le règlement qui restreint le nombre de canidés à deux par logis.

Heureusement pour Éric Paul, il possède un appartement disponible à la location dans le sous-sol de son bungalow. Sinon, il aurait dû se départir de deux chiens de plus. Et alors, il aurait fallu dire adieu à sa passion pour le traîneau à chiens, qui se veut aussi son gagne-pain hivernal.

C'est une portée de chiots non planifiée qui est à l'origine de tous les problèmes du jeune Gatinois, déjà propriétaire de cinq Husky et adepte de traîneaux à chiens.

En octobre dernier, la chienne d'Éric Paul donnait naissance à huit chiots. Le jeune homme tente de vendre les bêtes, sans succès, et pense finalement qu'il pourra les atteler l'hiver prochain.

## À vendre

Le vendredi 9 mai, les policiers se présentent rue Saint-Josaphat pour faire suite à la plainte d'un voisin dérangé par des jappements. «Les policiers ont bien vu que mes chiens ne jappaient pas, mais ils m'ont signalé que j'avais trop de chiens. Je leur ai dit que je voulais les vendre. J'avais déjà réservé une petite annonce dans *LeDroit*. Je lui ai demandé un délai d'une semaine pour me débarrasser des chiens. J'étais prêt à les donner à un bon foyer pour ne pas risquer qu'ils soient euthanasiés à la SPCA», raconte le principal intéressé. M. Paul est convaincu que c'est le chien d'un

voisin qui jappe, mais comme il veut la paix, il ne le dénonce pas.

Le policier accepte le délai proposé par le propriétaire. Éric Paul réussit à vendre cinq Husky cette semaine-là. Seulement ceux qui ont les yeux bleus trouvent preneurs. «C'est la mode des Husky aux yeux bleus à Gatineau. Pour les yeux dépareillés (un bleu et un brun), il y a même surenchère. Mais nous ne sommes pas capables de trouver de bons foyers pour les yeux bruns», explique M. D'Ambroise. Comble de malheur, un des acquéreurs change d'idée et retourne deux chiens après les avoir achetés.

Le délai d'une semaine écoulé, les policiers viennent vérifier si M. Paul s'est débarrassé de ses chiens. «Le policier n'avait pas le choix: il devait me donner une contravention de 135 \$ par tête ou saisir mes chiens. J'ai accepté de les reconduire à la SPCA avec lui. Le seul hic, c'est qu'un chiot était promis à un ami.»

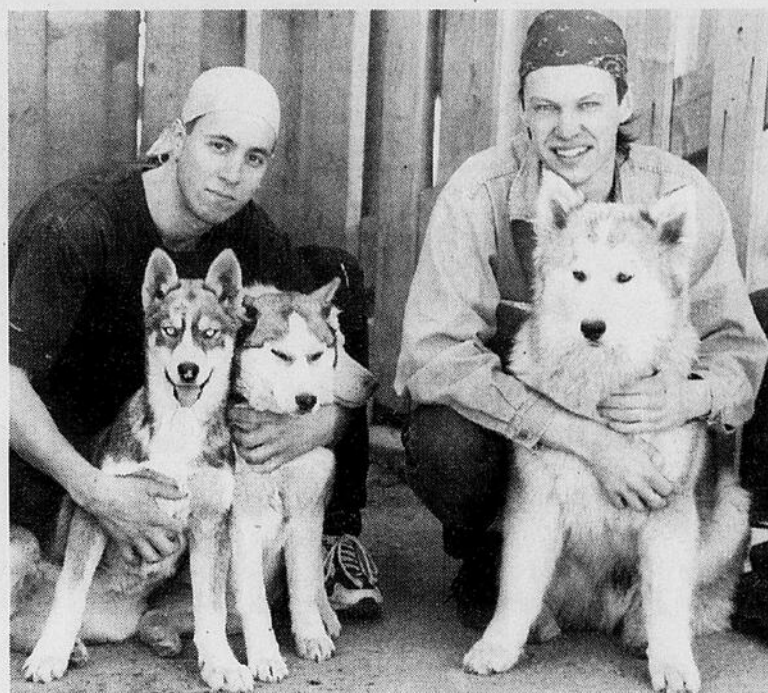
Vendredi, environ sept heures après que le policier et M. Paul eurent reconduit les animaux à la SPCA, l'ami en question, Éric D'Ambroise, se rend chez l'organisme, à Gatineau, pour prendre possession de sa bête. Il déplore la condition dans laquelle il a trouvé son animal: «Il était recouvert d'excréments, dans les oreilles, entre les pattes, partout. Je suis vraiment déçu de la façon dont les chiens ont été traités.»

La directrice de la SPCA de l'Ottawa, Huguette Robillard, ne digère pas cette accusation de malpropreté. «On pourrait manger par terre dans les cages!» s'exclame-t-elle. Mme Robillard affirme recevoir quotidiennement des compliments des visiteurs pour la bonne tenue de l'endroit.

Selon elle, la situation rapportée par M. D'Ambroise ne peut même pas être un cas isolé. «Ça peut arriver qu'un animal soit sale, mais il est lavé aussitôt. Les cages sont aussi désinfectées tous les jours», raconte la directrice, outrée.

Une visite à l'improviste du *Droit* dans les locaux de la SPCA, rue de Valcourt, a permis de constater que les cages étaient d'une propreté sans reproche.

Avec cette tuile, Éric Paul songe sérieusement à quitter Gatineau pour s'établir en campagne et s'ouvrir un chenil.



Éric Paul et Éric D'Ambroise et leurs bêtes.

MARTIN ROY, LeDroit

## UNE NÉON 1997 DEVANT VOTRE PORTE, "SANS AUCUN COMPTANT INITIAL"

Rouler en Néon n'est jamais tombé à un aussi bon moment!



### NÉON HIGHLINE L'ENSEMBLE 22D OU 23G COMPREND:

- Un moteur 16 soupapes SOHC de 2 litres et de 132 chevaux
- Deux sacs gonflables
- Transmission automatique
- Radio AM/FM stéréo
- Climatiseur
- Poutre de renfort latérales
- Direction et freins assistés
- Plus 36 caractéristiques de série

Pour aussi peu que:  
**298\$\***  
/mois  
terme de 30 mois

Incluant les frais de transports et les taxes. Aucun dépôt de sécurité.

CLÉ D'or

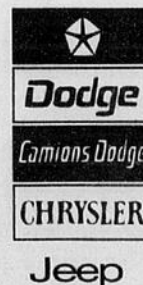
\* Terme de 30 mois. L'obligation totale pour la location est de 8 940 \$, sans aucun initial. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de .09¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Rachat non requis. La location comprend les frais de transport de 630 \$, le dépôt de sécurité et les taxes.

Avant d'acheter ou louer votre prochain véhicule Chrysler-Dodge-Jeep... Passez nous voir!  
**Car chez Jules Baillet & Fils, on travaille toujours pour vous!**

"Offre pour un temps limité seulement."

Jules et fils Ltée  
**Baillet**  
960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Programme spécial à l'intention des diplômé(e)s  
Rabais additionnel de 750\$ si éligible, voir concessionnaire pour les détails.



**loto-québec résultats**

**BANCO** Tirage du 97-05-19  
12 15 16 18 21  
23 26 28 39 40  
42 48 51 55 56  
57 62 63 69 70

**Quotidienne** Tirage du 97-05-19  
3 4  
291 0236

**Extra** Tirage du 97-05-19  
NUMÉRO: 456034

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**EMMAÜS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir.  
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
Oeuvre de l'Abbé Pierre  
Merci à tous  
**LE COMPTOIR D'EMMAÜS**  
175, rue Eddy, Hull

Certifié ISO 9002  
**MORIN** Isolation et Toitures Ltée  
(819) 777-1817 (613) 236-4059

**RÉFECTION D'UN TOIT PLAT?**  
Consultez nos experts...  
Nous utilisons la membrane «Elastomère» soudée à la torche pour une grande fiabilité.

WWW.fortune 1000 c.a. / morin

## ÉLECTIONS '97

Pointé du doigt par Jean Chrétien

## Charest tient un langage de premier ministre

Le chef conservateur Jean Charest a le vent dans les voiles au Québec et cela semble se répercuter dans sa campagne électorale. Voyant son étoile briller un peu plus chaque jour, M. Charest agissait hier comme s'il avait déjà été élu à la tête du pays.

## Presse Canadienne

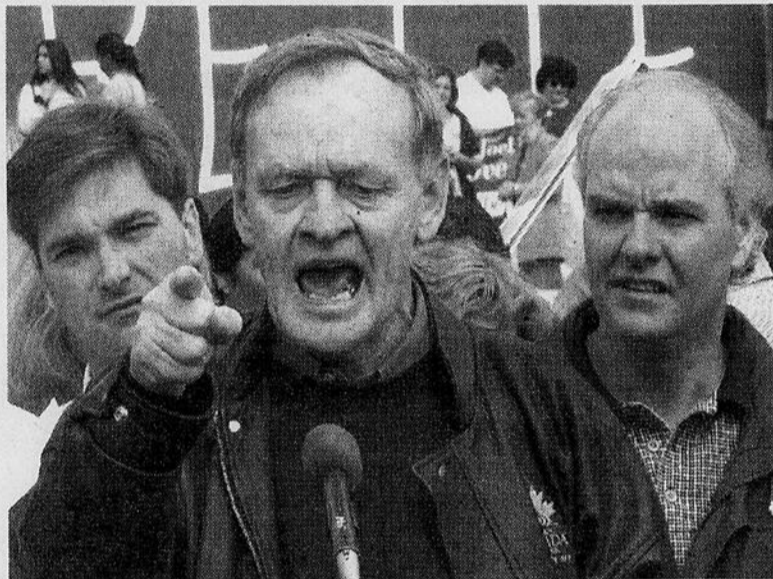
«Nous avons des Canadiens de tous les coins du pays qui veulent se rallier à un projet commun», a-t-il lancé aux foules venues l'acclamer à deux endroits, dans la campagne ontarienne.

«Ces Canadiens incluent, soit dit en passant, une majorité de Québécois qui, pour la première fois depuis longtemps, tendent la main aux autres Canadiens et veulent se rallier à un projet commun pour l'avenir», a-t-il ajouté.

## Remontée spectaculaire

Des sondages rendus publics au cours de la fin de semaine laissent voir une remontée spectaculaire du Parti conservateur dans les intentions de vote et la plupart des observateurs s'entendent pour dire que M. Charest a été le grand vainqueur des récents débats télévisés entre les chefs, tant en français qu'en anglais.

Au Québec, les plus récents sondages indiquent qu'il y a maintenant une lutte à trois entre les conservateurs, les libéraux et les bloquistes.



Jean Chrétien, à Kamloops, flanqué de deux candidats locaux, s'en prend à Jean Charest.

Les Canadiens ont eu l'occasion de comparer «les leaders, les programmes et les idées, et nous allons également leur offrir de pouvoir comparer les équipes», a dit M. Charest, flanqué d'un des candidats-vedettes du Parti conservateur, l'ancien major-général Lewis MacKenzie.

## Les libéraux

À Kamloops, en Colombie-Britannique, où il faisait campagne hier, le premier ministre Jean Chrétien n'a rien fait pour dissiper cette impression en réservant ses attaques pour le chef conservateur. Le chef libéral a tenté de miner la crédibilité de M. Charest

en l'accusant de tenir un langage différent selon le coin du pays où il se trouve.

Jean Charest mène une campagne de style caméléon, a soutenu M. Chrétien. «Heureusement que nous avons la télévision. Nous pouvons ainsi constater que lorsque Jean Charest est en Alberta et dans l'Ouest du pays, il se prend pour Preston Manning. Quand il va en Ontario, il se prend pour Mike Harris (le premier ministre de la province). Au Québec, il se prend pour Brian Mulroney. Et dans l'Est du pays, il dépense plus d'argent que ne le fait le leader du NPD», a-t-il dit, devant quelque 150 militants.

## Parizeau viendra aider le Bloc

HUGUETTE YOUNG  
Presse Canadienne — Jonquière

L'ex-premier ministre Jacques Parizeau prendra part aux deux dernières semaines de la campagne électorale pour tenter de relancer le Bloc québécois.

Avec la bénédiction du chef bloquiste Gilles Duceppe, M. Parizeau participera notamment à deux grands ralliements, l'un à Shawinigan, le chef-lieu du premier ministre Jean Chrétien, et l'autre à Sherbrooke, la ville natale de Jean Charest, le chef des conservateurs.

M. Duceppe a précisé hier qu'il avait accepté cette suggestion de M. Parizeau et qu'il n'hésiterait pas à partager les mêmes tribunes lorsqu'ils auront les horaires le permettant.

Les écrits de l'ex-leader souverainiste sur une déclaration unila-

terale d'indépendance ont semé la bisbille au sein de la famille souverainiste, la semaine dernière.

M. Duceppe estime qu'il est temps de tourner la page.

«Je suis très heureux qu'il participe à la campagne», a-t-il expliqué hier au cours d'un point de presse à Jonquière, où il faisait campagne.

Très à l'aise avec l'entrée en scène de M. Parizeau, le prédécesseur de M. Duceppe, le député de Roberval Michel Gauthier, estime que les souverainistes ne doivent pas se laisser «berner» par l'opération de charme de Jean Charest.

Sentant la soupe chaude, le Bloc veut donner un gros coup jusqu'au jour du scrutin. Pendant la reprise du débat des chefs en français, dimanche soir, M.

Duceppe avait déjà laissé entendre qu'il entendait s'effacer pendant le reste de la campagne. La cause avant Gilles Duceppe, avait-il lancé comme message aux électeurs québécois.

Pour fouetter l'ardeur des troupes, quatre ou cinq assemblées publiques ont été prévues. On veut mettre en évidence l'équipe souverainiste. À Jonquière, hier soir, où le premier ministre Lucien Bouchard était en vedette dans sa propre circonscription, on comptait attirer au-delà de 1000 personnes.

Il y a une dizaine de jours, M. Charest avait réussi un coup de force en attirant au-delà de 800 personnes, à Jonquière même.

Le retour de M. Parizeau vise à ramener au bercail les souverainistes convaincus. Démobilisés, on craint qu'ils bordent le Bloc.



## L'enfer libéral est à Deep River

Deep River. Le paradis des chasseurs, le royaume des «pick up», le havre des amoureux de la nature. Et l'enfer pour les libéraux de Jean Chrétien, qui ont perdu bien des plumes dans ce coin du pays avec leur Loi sur le contrôle des armes à feu.

«Chrétien a perdu mon vote à cause de cette loi-là. Mon vote et celui de beaucoup de chasseurs», grogne Ken Couling, qui habite depuis toujours cette petite ville de 4000 habitants.

Et des chasseurs, ce n'est pas ce qui manque dans le comté Renfrew-Nipissing-Pembroke, comté libéral depuis 31 ans. Tellement que certains prédisent, cette fois-ci, une lutte très serrée dans ce territoire du nord-est de l'Ontario, les autres partis ayant promis d'abolir la loi C-68.

Tous les propriétaires d'armes à feu ont planté une pancarte sur leur terrain. «Souvenez-vous de la loi C-68 lorsque vous irez voter». Un message qu'on voit plus fréquemment que le visage des candidats.

«C'est un enjeu important de la campagne, argue Ken Couling. Chrétien traite les chasseurs en criminels en les obligeant à enregistrer leurs armes. Et le pire, c'est qu'il ne règlera même pas le problème de la criminalité avec cette loi.

«Personne ne pourra me faire croire que ce sont les carabines qui sont à l'origine du problème. Car si les criminels n'ont pas de fusil à portée de la main, ils vont utiliser autre chose. Est-ce qu'on va finir par devoir enregistrer les bâtons de baseball?»

Mais le plus choquant, c'est la facture qui accompagne la nouvelle loi, affirme le chasseur. On parle d'environ 10 \$ pour enregistrer chaque arme à feu et de 50 \$ pour obtenir une licence de détention. Selon lui, les gens de Deep River et des environs ne sont pas si riches et se passeraient bien de cette «taxe déguisée».

«Je possède une vingtaine d'armes. Est-ce que je vais payer 200 \$ pour les enregistrer? Oubliez ça! Je ne les enregistrerai pas. Et je serai donc un vrai criminel», se moque M. Couling.

Quelques dizaines de kilomètres plus loin, dans le tout petit et tout joli village de Deux Rivières, Doug Antler admet avoir la même intention. «Personne ne va payer pour ça. Ça va coûter des milliers de dollars au gouvernement et ça ne servira à rien.»

Ce propriétaire d'un terrain de camping paradisiaque situé aux abords de la rivière des Outaouais craint que la réglementation de la chasse finisse par tuer l'industrie. «Je profite énormément de la présence des chasseurs américains. Avec cette nouvelle loi qui s'ajoute à la TPS, j'ai peur qu'ils décident d'aller ailleurs», dit-il.

Mais les deux hommes ont beau se plaindre, ont beau dénoncer le parti libéral et ses promesses brisées, le choix des chefs demeure quand même limité. S'ils rejettent un vote pour Jean Chrétien, ils redoutent le manque de leadership de Preston Manning et refusent de faire confiance à Jean Charest.

«Je me sens comme si on me disait qu'on va me tuer, mais qu'on me laissait le choix entre mourir d'une balle à la tête ou mourir étranglé. Ce sont tous des politiciens, pas des leaders. Je ne sais pas du tout pour qui voter. Je pense même pour la première fois à ne pas aller voter du tout», admet Ken Couling.

Pour Doug Antler, les choses sont un peu différentes. Ce mordu de la politique est un ami d'enfance du candidat libéral, Hec Clouthier, et connaît aussi très bien le réformiste, Ed Pinnell.

«Pour moi, l'important, c'est l'honnêteté. Je sais que Clouthier est honnête, mais son problème, c'est qu'il est libéral. Par contre, ce que j'aime du Parti réformiste, c'est qu'on sait à quoi s'attendre, un peu comme avec Mike Harris. C'est un pensez-y bien, mais je n'ai pas encore pris ma décision», soutient-il.

De toute façon, les électeurs du comté pourraient bien se retrouver avec un député libéral aux idées réformistes et au penchant néo-démocrate. Car Hec Clouthier est, dit-on, un homme qui navigue à sa guise entre les différents courants de pensée.

Aux dernières élections, il s'était présenté à titre de candidat indépendant à la suite d'un conflit avec le Parti libéral du coin. Et il avait quand même chauffé les fesses de son opposant, le monument libéral de la région, Len Hopkins.

Cette année, même si l'exécutif local du parti ne voulait pas de lui, il a finalement réussi à convaincre les grands patrons qu'il était l'homme de la situation. «S'il est élu, je lui donne quelques mois pour claquer la porte du parti et pour siéger indépendant. Il ne sera pas capable de s'en tenir aux lignes du parti», avance un électeur de Deep River, Kenneth Serdula, en posant une pancarte de son candidat préféré, le conservateur Bob Gould.

Selon lui, l'équipe de Jean Charest tentera de profiter de la présence de ce nouveau candidat libéral contesté pour faire une percée dans le coin. Abolition de la loi C-68, réduction de taxes, sauvegarde de l'unité du pays... Charest a tout ce qu'il faut pour plaire aux gens d'ici, soutient M. Serdula.

Faux, réplique Ken Couling. «Charest pourrait nous promettre la lune si on le lui demandait. C'est un expert en communication, le meilleur des politiciens. Mais je ne lui fais pas confiance. Tout est trop beau et trop facile avec lui.»

M. Couling n'est pas le seul à le penser. Cette opinion semble partagée par bien des gens du coin, et aussi par les électeurs du comté voisin, qui refusent de se laisser séduire par le leader conservateur.

Non. Ce n'est pas Charest qui fait jaser, ici. C'est Preston Manning. On approuve sa ligne dure avec les Québécois qui habitent juste de l'autre côté de la rivière. On endosse le principe de l'égalité des provinces, on soupire d'aise à l'idée de ne plus parler de séparation. Plusieurs l'ont candidement admis: l'unité nationale n'est plus un enjeu électoral pour les gens du coin.

# ELECTIONS '97



LeDroit en tournée  
Marco Fortier

## Le désert et la campagne

En Mauricie, la campagne électorale est comme le printemps: ça dure depuis trois semaines, mais on ne l'a toujours pas vue.

«C'est déprimant», dit Caroline Pinard, qui ne trouvait personne à qui vendre ses fleurs, dimanche après-midi, Place du marché à Trois-Rivières.

La Place du marché, c'est un peu l'équivalent ici du marché By à Ottawa. Les jours de beau temps, les gens en culottes courtes et lunettes de soleil se pilent sur les pieds, tellement ils sont nombreux à vouloir acheter des tomates fraîches, du miel tout juste sorti de la ruche ou des fleurs de toutes les couleurs.

Mais cet après-midi-là, Caroline et Gabriel Pinard se tournaient les pouces, leurs coupe-vent boutonnés jusqu'au cou. Le marché était désert.

«La campagne électorale? C'est comme ici, aujourd'hui. Il ne se passe rien. Moi, je vais voter pour Claire Lamarche!» plaisante le jardinier.

Il ne se passe rien. Il n'y a pas de printemps. Mais on «fait comme si». On prend une marche dans le port, une tuque sur la tête. On fait du lèche-vitrine. On pousse même l'audace jusqu'à prendre une bière sur la terrasse du Pub en Ville, boulevard des Forges... avec des gants!

Il ne se passe rien. La campagne électorale est plate. Mais on «fait comme si». On écoute les débats télévisés, d'une oreille distraite. On lit les journaux sur le coin de la table, en prenant un café. Et «on va aller voter, mais sans trop de conviction», résume Paul-Émile Parenteau, un retraité de la Wabasso.

L'histoire se ressemble à 20 kilomètres plus au nord sur la route 157, à Shawinigan. Saint-Maurice a beau être le comté du premier ministre, le débat a tendance à voler aussi haut que le niveau des pissenlits.

Ainsi, un des faits saillants de la campagne concerne le... pourboire laissé dans un restaurant par le sénateur Jacques Hébert, venu d'Ottawa encourager son ami Jean Chrétien.

Yves Duhaime a accusé l'illustre personnage d'avoir réclamé une facture plus élevée que le prix du repas, sans laisser de pourboire. Le candidat bloquiste a traité M. Hébert de «pingre» et en a profité pour dénoncer «l'inutilité» des sénateurs.

Jacques Hébert a exigé des excuses, précisant laisser «toujours au moins 15 % (de pourboire), qu'il s'agisse d'un café chez Dunkin' Donuts ou d'un bon repas au Château Frontenac».

Unité du pays

## Manning demande de «vraies» réponses

Le chef du Parti réformiste, Preston Manning, se trouvait à l'autre bout du pays, à Halifax, en Nouvelle-Écosse, hier, où il a abordé la question de l'unité canadienne en disant que MM. Chrétien et Charest craignent de répondre aux questions importantes sur l'avenir du Canada.

Presse Canadienne

«Lors du dernier référendum, ces deux hommes nous ont fait presque perdre le pays avec leur approche vide de sens, se contentant de dire: 'Nous aimons le Canada', pour contrer les séparatistes», a lancé M. Manning.

«La stratégie fédéraliste au Québec n'était pas assez efficace la dernière fois. Or, ces deux chefs s'apprêtent à utiliser la même stratégie», a lancé le chef réformiste, selon qui les forces fédéralistes perdront le prochain référendum s'ils abordent la question de la même façon».

Le NPD en Colombie-Britannique

Quant à la leader néo-démocrate Alexa McDonough, qui faisait

elle aussi campagne en Colombie-Britannique hier, elle a déclaré que les autres partis qui s'affrontent durant cette élection ont une chose en commun: vouloir tous sabrer dans les dépenses en matière de santé.

«Chacun de ces partis vole l'argent réservé aux programmes de santé des Canadiens. Et chacun des leaders des partis politiques prie pour que vous ne vous en rendiez pas compte», a dit M<sup>me</sup> McDonough.

M<sup>me</sup> McDonough a ajouté que le programme du NPD garantissait une somme de 501,11 \$ par Canadien pour les soins de santé en 1997-1998, au lieu de sommes variant entre 413,90 \$ et 430,46 \$, prévues par les réformistes, les libéraux et les conservateurs.



PRESTON MANNING  
Preston Manning et son épouse Sandra, à Halifax.

Le débat de dimanche soir

## Sur la pointe des pieds

JULES RICHER  
Presse Canadienne

La question de l'unité nationale, qui aurait pu susciter les passions pendant le débat des chefs, repris dimanche soir, a finalement donné lieu à des échanges limités où les cinq leaders sont demeurés campés sur leurs positions.

Ainsi, le premier ministre Jean Chrétien n'a cessé de marteler tout au long de ses interventions que les Québécois voulaient que l'on s'occupe des «vrais problèmes», comme l'emploi, les programmes sociaux et la formation des jeunes, pas de référendums à répétition.

Le débat avait dû être interrompu, mardi soir, en raison d'un malaise ressenti par l'animatrice Claire Lamarche. Les échanges d'hier soir ont duré 45 minutes.

En contre-attaque, le leader bloquiste Gilles Duceppe a reproché à M. Chrétien son renvoi à la Cour suprême sur la légalité d'un nouveau référendum sur la souveraineté. «La véritable décision, c'est aux Québécois de la prendre et non pas à la Cour suprême sur la base d'une Constitution que le Québec (n'a pas endossé)», a-t-il dit.

Selon M. Chrétien, il est normal de clarifier les choses après deux référendums dont les questions étaient pour le moins «ambiguës».

Le chef conservateur Jean Charest, lui, a évité de se mouiller, préférant parler de l'avenir et de la nécessité d'élire un nouveau gouvernement porteur d'espoir et de changements.

M. Charest n'a également pas voulu se prononcer sur l'épineuse question de la partition du Québec. Comme il l'avait fait pendant le débat anglais de lundi soir, il a soutenu que la simple évocation de la partition prouvait qu'un référendum ferait entrer le Québec et le Canada dans un «trou noir» où tout pouvait arriver.

Il en a alors profité pour lancer une flèche à M. Duceppe en rappelant ses déclarations de jeudi dernier devant le Congrès juif, à Montréal. Le chef bloquiste avait alors déclaré que la souveraineté ne serait pas définitive et que l'on pouvait même envisager la tenue d'un référendum pour réintégrer le Québec dans le Canada.

M. Charest estime que cette position est peu crédible. «Quand on fait de la bouillabaisse, c'est difficile de recoller ensuite les poissons», a-t-il souligné.



LeDroit en tournée

Michel Vastel

MVastel@lesoleil.com

## La force du Parti réformiste

«Assurez-vous, le 2 juin, que vous enverrez assez de néo-démocrates à la Chambre des communes!» suppliait Alexa McDonough hier matin. Ce mot d'ordre de fin de campagne, lancé dans cette province de Colombie-Britannique qui a déjà élu 19 députés néo-démocrates en 1988 et où le NPD vient de remporter une deuxième majorité consécutive à la législature provinciale, avait un accent pathétique!

Ici comme en Alberta, c'est le fief de Preston Manning, l'homme à battre. Libéraux et néo-démocrates en sont rendus à parler de «vote stratégique»: lequel des deux partis est le mieux placé pour battre ces réformistes qu'on n'aime pas. Les conservateurs? Ils ne sont tout simplement pas là. Ainsi, quand j'ai demandé à un proche de Ralph Klein ce qu'il ferait, le 2 juin, il m'a répondu: *I am an Alberta conservative*, un peu comme chez nous, certains disaient: «Je suis un libéral du Québec» et votaient pour les conservateurs de Brian Mulroney ou le Bloc de Lucien Bouchard.

La force du Parti réformiste, c'est à la fois la discipline de fer que Manning a enfin réussi à imposer à ses candidats, et l'arrogance incorrigible des libéraux fédéraux... Voilà qui devrait rappeler quelque chose aux Québécois!

«Les candidats réformistes ne disent plus de bêtises comme dans le bon vieux temps» me disait dimanche Brian Gardiner, Secrétaire général du NPD de Colombie-Britannique. De fait, il y a bien eu les dérapages habituels mais rien d'assez sensationnel pour mettre Manning sur la défensive. En fait, quand il a dit lui-même qu'il préférerait ne pas avoir de députés du Québec pour ne pas être obligé de faire des compromis au moment de la séparation, cela n'a guère été rapporté. Avec la complicité des médias de l'Ouest, le Parti réformiste est devenu respectable...

Mais la vraie force du Parti réformiste, c'est Jean Chrétien et l'impuissance de Jean Charest à démontrer qu'il serait vraiment différent. Il ne faut pas oublier que l'Alberta a élu 22 députés réformistes sur 26 en 1993, et la Colombie-Britannique 24 sur 32. Et avant cela, la même région a rejeté les Accords constitutionnels de Charlottetown par des majorités plus écrasantes qu'au Québec, jusqu'à 68 % de Non en Colombie-Britannique.

L'extrême ouest du pays se sent encore plus aliéné que le Québec et on dirait que les ministres de Jean Chrétien font tout pour les enragier. David Dingwall (Santé) a encore fait des siennes la semaine dernière. Il a menacé la province de sanctions si elle autorisait l'ouverture d'une clinique privée qui, utilisant deux étages d'un hôpital condamné à la fermeture, offrirait des soins et des chirurgies non couverts par l'assurance-maladie. Le ministre fédéral n'a même pas prévenu son homologue provincial ce qui a provoqué «la colère et la frustration» de Ralph Klein.

«C'est un dédit aux principes du fédéralisme flexible dont on a si souvent parlé avec Jean Chrétien» proteste le premier ministre de l'Alberta.

Même chose en Colombie-Britannique: il a fallu que le premier ministre menace Ottawa d'une autre «guerre du poisson» pour que Jean Chrétien lui-même se mêle des négociations et partage son autorité avec la province. Voilà qui n'aide pas les candidats libéraux: les néo-démocrates peuvent se vanter que leur premier ministre soit plus influent que n'importe quel ministre libéral à Ottawa.

Les conservateurs de Jean Charest ne profiteront pas du tout de la situation. En fait, il est probable que le 2 juin, ils ne feront élire aucun député à l'ouest de la rivière Rouge? On n'a pas encore oublié Mulroney ici. «Ils ne se sont pas conduits comme de vrais conservateurs», dit-on dans l'entourage d'un Ralph Klein qui a montré la voie aux autres gouvernements du Canada. Et puis, avec beaucoup de ménagements mais un agacement certain, on demande: «Pourquoi tous nos chefs politiques viennent-ils du Québec?»

C'est ainsi que Preston Manning ira probablement chercher son siège de chef de l'Opposition dans les trois provinces d'Alberta, de Colombie-Britannique et de Saskatchewan qui représentent autant de sièges (74) que le Québec. «Je n'ai besoin que d'une dizaine de sièges de plus qu'en 1993, m'a expliqué Manning. Pour Charest, il en faudrait soixante de plus, ce qui est virtuellement impossible.» Libéraux et néo-démocrates en sont rendus, quant à eux, à se disputer ce qui reste.

Le pari d'Alexa McDonough est de convaincre les gens de Colombie-Britannique et de Saskatchewan en particulier qu'ils seront mieux défendus par des sociaux démocrates que par des libéraux dociles comme des singes bien dressés: «Les néo-démocrates n'ont peut-être jamais formé un gouvernement à Ottawa, mais ils ont toujours fait une différence», répète-t-elle ici...

# Consommation

La saison des bals de finissants approche

## Une soirée inoubliable à prix d'or...

«Ça s'en vient, enfin!» Sophie Anka, Katherine Lavoie et Éric Fortin ne tiennent plus en place. Dans à peine un mois, ils vont tirer un trait sur les années qu'ils viennent de passer à l'école secondaire Mont-Bleu.



JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

Le 25 juin, les ados troqueront jeans et gaminets pour tuxedos et robes de gala à l'occasion de leur bal de finissants. Et ils se promettent de fêter ça en grandes pompes.

«Pour la dernière fois, nous allons tous être ensemble. On veut en profiter», dit Katherine Lavoie, avec une pointe de nostalgie. Ses amis et elle comptent bien faire de cette soirée un événement mémorable.

«C'est une étape vers une nouvelle vie. C'est la fin et le début, en même temps», racontait Sophie Anka, quelques minutes avant d'aller chercher sa précieuse bague de finissante, vendredi dernier. Un moment qu'elle attendait avec fébrilité.

De son côté, Katherine Roy appréhende les années qui suivront ses études secondaires. «On s'en va dans le monde des adultes, dit-elle en parlant du cégep. Mais peut-être qu'on aimera pas ça et

qu'on ne se trouvera pas d'emploi après», a-t-elle dit sous le regard approbateur de ses amis, rassemblés dans le salon des élèves de cinquième secondaire.

Depuis le mois d'octobre, une demi-douzaine de comités s'affairent à organiser le bal. Rien ne sera laissé au hasard, tout est minutieusement préparé. Au fil des mois et des nombreuses activités de financement, on s'est rendu compte que cette soirée à 32 \$ le couvert était une affaire de gros sous. D'abord, la bague, qui va chercher dans la centaine de dollars. Puis l'album de finissants nouveau genre qui comprend une cassette vidéo qu'on vendra entre 40 et 50 \$.

«On voulait quelque chose qui nous permettrait de nous remémorer notre dernière année, explique Sophie Anka. Un album photo, c'est bien beau, mais nous trouvons beaucoup plus intéressant de pouvoir voir les activités que nous avons fait ensemble.»

### Une dépense de taille pour s'habiller

L'habillement représente aussi une dépense de taille. On doit compter plus de 100 \$ pour la location d'un tuxedo et davantage pour les filles qui voudront s'ache-



Jean-Christophe Gauthier pose ici en compagnie de sa cavalière, Josée Paul. Le traditionnel bal des finissants du secondaire, événement important pour les jeunes, n'en demeure pas moins très coûteux.

MARTIN ROY, LeDroit

ter une nouvelle robe spécifiquement pour cette occasion. Et il ne faut pas oublier le maquillage et la coiffure, s'empresse d'ajouter Katherine Lavoie et Katryne Roy. Il y a le chandail à l'effigie du bal: un autre 20 \$.

Oui, pour les ados, il s'agit d'une affaire de gros sous. Et ils sont bien conscients que la facture — qui, dans bien des cas, est heureusement (!) refilée aux parents — peut être salée si on insiste pour être accompagné de plusieurs invités.

Les dépenses peuvent grimper jusqu'à 500 \$, estiment Lindsay Colas et Catherine Saucier, dont quelques amis ont même prévu louer des voitures pour faire une entrée remarquable.

### Trop cher pour certains

Selon les deux responsables du comité des bagues, environ 25 % des élèves ne se sont pas achetés de bague cette année. «C'est beaucoup trop cher pour bien des gens et il y a plusieurs gars qui n'en veulent pas», explique Catherine Saucier.

### De l'aide

La direction de l'école secondaire Mont-Bleu vient en aide aux élèves qui n'ont pas suffisamment d'argent pour assister au bal.

Tout au long de l'année, les élèves défavorisés ont l'occasion de participer à des campagnes de financement: vente de gratteux, de tablettes de chocolat, de cartes de souhait...

Mais, chaque année, il y a toujours une dizaine d'élèves sur un peu plus de 200 qui ne festoieront pas avec leurs camarades de classe le soir du bal. Ils invoquent diverses raisons, dont le manque de ressources.

### Domage

«C'est super dommage, tu peux pas manquer ça», dit Lindsay Colas.

Dans le salon des élèves de cinquième secondaire, on s'entend pour dire que vaut mieux se vêtir plus sobriement et ne pas avoir de cavalière ou de cavalier plutôt que de rester bêtement à la maison.

«Certains vont manquer quelque chose de vraiment spécial. Dans 30 ans, ils ne pourront pas raconter ce qu'ils ont vécu à leur bal. C'est triste», laisse tomber Katryne Roy.

Véronique Morin déplore pour sa part le sort des élèves moins fortunés qui auront retroussé leurs manches et bûché fort pour recueillir tout l'argent nécessaire pour payer leur soirée.

Pendant le bal, prédit-elle, des élèves huppés vont en profiter pour exhiber un luxe ostentatoire. «Ce n'est pas juste pour les autres. Ça va faire de la peine à certaines personnes. Il y en a qui ont fait beaucoup de sacrifices pour pouvoir venir à leur bal.»

Les commerçants aiment bien les bals de fin d'année

## «Notre période la plus occupée de l'année»

Mine de rien, plusieurs commerçants profitent des bals de finissants pour faire de bonnes affaires aux mois de mai et juin.

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

«C'est notre période la plus occupée de l'année, même s'il n'y a pas autant de mariages que pendant l'été», indique Benoît St-Amour, de la boutique Hervé St-Amour pour elle et lui.

«Entre le 20 et le 25 juin, c'est la folie furieuse!» Cette année, une centaine d'adolescents sortiront de chez Hervé St-Amour avec un tuxedo sous le bras. Paraît que certaines mamans sont émues lorsqu'elles voient fiston si élégamment vêtu... «Les parents sont en admiration devant leurs enfants», dit Benoît St-Amour.

On doit déboursier entre 100 et

130 \$ pour louer un tuxedo, mais M. St-Amour estime qu'il s'agit d'un bon marché. «Ce n'est pas énorme lorsque tu te dis que ça te coûterait 700 \$ pour l'acheter.»

Les salons de coiffure, les grands hôtels et les salles de bal profitent eux aussi des bals de finissants pour débiter la saison estivale du bon pied.

Dans la région, le château Laurier est particulièrement populaire avec une vingtaine de réservations cette année, selon une employée.

Une dizaine d'écoles organiseront leur bal à la Maison du citoyen. Le Palais des congrès de Hull recevra la visite de sept groupes. Au château Cartier, deux écoles secondaires ont réussi à convaincre la direction de leur ouvrir les portes de leurs salles de bal.

Cependant, à l'instar de bien d'autres endroits, on scrute à la loupe toute demande de réserva-

tion pour des bals de finissants des écoles secondaires. On exige des références des groupes afin de s'assurer de la bonne réputation des écoles et des élèves. On préfère de loin louer des salles à des groupes provenant des universités.

### Après-bal...

Après le bal, les bars de la promenade du Portage et du marché By sont une destination de choix pour ceux qui veulent continuer la fête et qui n'ont pas organisé d'après-bal comme tel.

«Quand ils arrivent, ils arrivent en «gang». Ils ne sont pas des clients réguliers, mais on va les prendre, surtout par les temps qui courent», dit Christian Desroches, un gérant au bar Le Bop, à Hull, faisant référence à l'exode des clients vers les bars de Gatineau depuis que ceux de Hull doivent fermer leurs portes à 2 h.

Mais on ne s'attend pas à ce qu'il

ait de la pagaille sur la promenade du Portage lorsque les finissants vont envahir les bars. La police de Hull ne prendra pas de mesures particulières. On a préféré faire de la prévention dans les écoles de la région.

«Les jeunes ne s'énervent plus autant qu'avant», indique Christian Desroches, en parlant de la nouvelle réglementation.

À l'école secondaire Mont-Bleu, on a décidé de poursuivre une tradition bien ancrée en s'offrant un après-bal à la belle étoile. Mais le site choisi est un secret jalousement gardé par les organisateurs. On agit ainsi pour ne pas recevoir la visite d'indésirables ou que leur après-bal se transforme en party monstre de 1000 personnes.

«Oui, mais plus il y a de fous, plus en s'amuse», lance Éric Fortin dans un grand éclat de rire.

«Oui, mais plus il y a de fous, plus il y a de dégâts», rabroue immédiatement Sophie Anka.

VERRES DE CONTACT



TOUTES LES MARQUES

50%

SAUF LES VERRES JETABLES :  
ACHÉTEZ-EN 6 BOÎTES ET OBTENEZ-EN  
6 PAIRES TOUT À FAIT GRATUITEMENT.  
(NOUVEAUX JETABLES)  
www.laurier-optical.com

OPTIQUE LAURIER

Hull, 295 St-Joseph 771-2222 - Promenades de l'Outaouais 246-2222 • Aymer, Plaza Glenwood 685-2222 • Place d'Orléans 824-8868 • Centre commercial Carlingwood 761-9999 • Centre Rideau 569-2222 • 141 Laurier Ouest (Ott.) 238-9999 • 621, Somerset (Quartier chinois, Ottawa) 236-2222 • 54, Elgin, Ott. 235-8888 • Kanata, 300 prom. Earl Grey, 599-9599 (sortie Terry Fox) • Cornwall, Centre commercial Brookdale, 936-6666, Kemptville (613) 258-2700



Un gage d'amour

Notre alliance à diamants souligne un anniversaire et exprime vos sentiments mieux que le font mille mots. Sept diamants Birks Taille Brillant sertis sur or blanc ou jaune 14 carats, 995 \$.



BIRKS

JOAILLIERS DEPUIS 1879

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 1-800-682-2622

http://www.birks.com



POUR QUE LE MONDE TOURNÉ PLUS JUSTE.

(819) 771-8391

180, boul. Mont-Bleu  
Hull (Québec) J8Z 3J5



Plus de 295 véhicules neufs et d'occasion en inventaire.

pontiac buick GMC

EXTR'AVANTAGE

900, boul. St-Joseph, Hull • 778-3111

"0 COMPTANT"

Financement avantageux à 3,9%

(\*Plus transport, préparation et taxes.)

(\*\* Transport inclus, plus premier paiement, dépôt de sécurité, préparation et taxes. Location 36 mois.)

LOCATION PLUS ULTRA

(achat seulement) sur les Sunfire, Skylark, Grand-Am, Jimmy, Pick-up 2X4 "Extended cab" et régulier, pick-up 4X4 régulier 1997 en inventaire.

SUNFIRE 1997

P.D.S.F. 16 660\$

à partir de

14 995\$\*

ou

269,42\$\*\* par mois

Moteur de 2,2 litres à V.P. boîte 5 vitesses, aileron arrière, deux sacs gonflables, freins ABS aux 4 roues, radiocassette AM/FM, Assistance routière 24 hres



SAFARI 1997

P.D.S.F. 28 205\$

à partir de

19 888\$\*

ou

313\$\*\* par mois

Climatiseur, chauffe moteur, siège 8 passagers, ABS aux 4 roues, assistance routière 24 hres, chaufferette arrière, radio AM/FM horloge, moteur 4.3 litres (C.P.I.V.), sac gonflable cond./pass., verr. de sécurité enfant, différentiel barré, calandre spécial, radio AM/FM, horloge, cassette.



GRAND-AM 1997

P.D.S.F. 22 495\$

à partir de

18 280\$\*

ou

334,44\$\*\* par mois

Portes verrouillage élect., chauffe moteur, phares antibrouillard, ass. routière 24 hres, essuie-glace balayage intermittent, automatique 4 vitesses, AM/FM cassette, sac gonflable cond./pass., verrouillage sécurité enfant, climatiseur, déflecteur arrière.



FIREFLY 1997

P.D.S.F. 12 200\$

à partir de

10 995\$\*

ou

234,95\$\*\* par mois

2 portes, manuel, 2 sacs gonflables, assistance routière 24 heures.



JIMMY 1997

P.D.S.F. 30 750\$

à partir de

27 450\$\*

ou

399\$\*\* par mois

2 portes, manuel, climatiseur, vitres teintées, roues "mag", portes-bagages, AM/FM, cassette, 2 sacs gonflables, freins ABS, assistances routière 24 heures, et plus.



TRANSPORT 1997

P.D.S.F. 24 630\$

à partir de

21 995\$\*

ou

356\$\*\* par mois

7 passagers, V6 (3,4 litres) automatique, climatiseur, AM/FM, verrouillage de portières, 2 sacs gonflables, freins ABS, assistance routière 24 heures, et plus.



# Consommation

La saison des bals de finissants approche

## Une soirée inoubliable à prix d'or...

«Ça s'en vient, enfin!» Sophie Anka, Katherine Lavoie et Éric Fortin ne tiennent plus en place. Dans à peine un mois, ils vont tirer un trait sur les années qu'ils viennent de passer à l'école secondaire Mont-Bleu.



JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

Le 25 juin, les ados troqueront jeans et gaminets pour tuxedos et robes de gala à l'occasion de leur bal de finissants. Et ils se promettent de fêter ça en grandes pompes.

«Pour la dernière fois, nous allons tous être ensemble. On veut en profiter», dit Katherine Lavoie, avec une pointe de nostalgie. Ses amis et elle comptent bien faire de cette soirée un événement mémorable.

«C'est une étape vers une nouvelle vie. C'est la fin et le début, en même temps», racontait Sophie Anka, quelques minutes avant d'aller chercher sa précieuse bague de finissante, vendredi dernier. Un moment qu'elle attendait avec fébrilité.

De son côté, Katherine Roy appréhende les années qui suivront ses études secondaires. «On s'en va dans le monde des adultes, dit-elle en parlant du cégep. Mais peut-être qu'on aimera pas ça et

qu'on ne se trouvera pas d'emploi après», a-t-elle dit sous le regard approbateur de ses amis, rassemblés dans le salon des élèves de cinquième secondaire.

Depuis le mois d'octobre, une demi-douzaine de comités s'affairent à organiser le bal. Rien ne sera laissé au hasard, tout est minutieusement préparé. Au fil des mois et des nombreuses activités de financement, on s'est rendu compte que cette soirée à 32 \$ le couvert était une affaire de gros sous. D'abord, la bague, qui va chercher dans la centaine de dollars. Puis l'album de finissants nouveau genre qui comprend une cassette vidéo qu'on vendra entre 40 et 50 \$.

«On voulait quelque chose qui nous permettrait de nous remémorer notre dernière année», explique Sophie Anka. Un album photo, c'est bien beau, mais nous trouvons beaucoup plus intéressant de pouvoir voir les activités que nous avons fait ensemble.»

### Une dépense de taille pour s'habiller

L'habillement représente aussi une dépense de taille. On doit compter plus de 100 \$ pour la location d'un tuxedo et davantage pour les filles qui voudront s'ache-



Jean-Christophe Gauthier pose ici en compagnie de sa cavalière, Josée Paul. Le traditionnel bal des finissants du secondaire, événement important pour les jeunes, n'en demeure pas moins très coûteux.

MARTIN ROY, LeDroit

ter une nouvelle robe spécifiquement pour cette occasion. Et il ne faut pas oublier le maquillage et la coiffure, s'empresse d'ajouter Katherine Lavoie et Katryne Roy. Il y a le chandail à l'effigie du bal: un autre 20 \$.

Oui, pour les ados, il s'agit d'une affaire de gros sous. Et ils sont bien conscients que la facture — qui, dans bien des cas, est heureusement (!) refilée aux parents — peut être salée si on insiste pour être accompagné de plusieurs invités.

Les dépenses peuvent grimper jusqu'à 500 \$, estiment Lindsay Colas et Catherine Saucier, dont quelques amis ont même prévu louer des voiture pour faire une entrée remarquée.

### Trop cher pour certains

Selon les deux responsables du comité des bagues, environ 25 % des élèves ne se sont pas achetés de bague cette année. «C'est beaucoup trop cher pour bien des gens et il y a plusieurs gars qui n'en veulent pas», explique Catherine Saucier.

### De l'aide

La direction de l'école secondaire Mont-Bleu vient en aide aux élèves qui n'ont pas suffisamment d'argent pour assister au bal.

Tout au long de l'année, les élèves défavorisés ont l'occasion de participer à des campagnes de financement: vente de gratteux, de tablettes de chocolat, de cartes de souhait...

Mais, chaque année, il y a toujours une dizaine d'élèves sur un peu plus de 200 qui ne festoieront pas avec leurs camarades de classe le soir du bal. Ils invoquent diverses raisons, dont le manque de ressources.

### Domage

«C'est super dommage, tu peux pas manquer ça», dit Lindsay Colas.

Dans le salon des élèves de cinquième secondaire, on s'entend pour dire que vaut mieux se vêtir plus sobriement et ne pas avoir de cavalière ou de cavalier plutôt que de rester bêtement à la maison.

«Certains vont manquer quelque chose de vraiment spécial. Dans 30 ans, ils ne pourront pas raconter ce qu'ils ont vécu à leur bal. C'est triste», laisse tomber Katryne Roy.

Véronique Morin déplore pour sa part le sort des élèves moins fortunés qui auront retroussé leurs manches et bûché fort pour recueillir tout l'argent nécessaire pour payer leur soirée.

Pendant le bal, prédit-elle, des élèves huppés vont en profiter pour exhiber un luxe ostentatoire. «Ce n'est pas juste pour les autres. Ça va faire de la peine à certaines personnes. Il y en a qui ont fait beaucoup de sacrifices pour pouvoir venir à leur bal.»

Les commerçants aiment bien les bals de fin d'année

## «Notre période la plus occupée de l'année»

Mine de rien, plusieurs commerçants profitent des bals de finissants pour faire de bonnes affaires aux mois de mai et juin.

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

«C'est notre période la plus occupée de l'année, même s'il n'y a pas autant de mariages que pendant l'été», indique Benoît St-Amour, de la boutique Hervé St-Amour pour elle et lui.

«Entre le 20 et le 25 juin, c'est la folie furieuse!» Cette année, une centaine d'adolescents sortiront de chez Hervé St-Amour avec un tuxedo sous le bras. Paraît que certaines mamans sont émues lorsqu'elles voient fiston si élégamment vêtu... «Les parents sont en admiration devant leurs enfants», dit Benoît St-Amour.

On doit déboursier entre 100 et

130 \$ pour louer un tuxedo, mais M. St-Amour estime qu'il s'agit d'un bon marché. «Ce n'est pas énorme lorsque tu te dis que ça te coûterait 700 \$ pour l'acheter.»

Les salons de coiffure, les grands hôtels et les salles de bal profitent eux aussi des bals de finissants pour débiter la saison estivale du bon pied.

Dans la région, le château Laurier est particulièrement populaire avec une vingtaine de réservations cette année, selon une employée.

Une dizaine d'écoles organiseront leur bal à la Maison du citoyen. Le Palais des congrès de Hull recevra la visite de sept groupes. Au château Cartier, deux écoles secondaires ont réussi à convaincre la direction de leur ouvrir les portes de leurs salles de bal.

Cependant, à l'instar de bien d'autres endroits, on scrute à la loupe toute demande de réserva-

tion pour des bals de finissants des écoles secondaires. On exige des références des groupes afin de s'assurer de la bonne réputation des écoles et des élèves. On préfère de loin louer des salles à des groupes provenant des universités.

### Après-bal...

Après le bal, les bars de la promenade du Portage et du marché By sont une destination de choix pour ceux qui veulent continuer la fête et qui n'ont pas organisé d'après-bal comme tel.

«Quand ils arrivent, ils arrivent en «gang». Ils ne sont pas des clients réguliers, mais on va les prendre, surtout par les temps qui courent», dit Christian Desroches, un gérant au bar Le Bop, à Hull, faisant référence à l'exode des clients vers les bars de Gatineau depuis que ceux de Hull doivent fermer leurs portes à 2 h.

Mais on ne s'attend pas à ce qu'il

y ait de la pagaille sur la promenade du Portage lorsque les finissants vont envahir les bars. La police de Hull ne prendra pas de mesures particulières. On a préféré faire de la prévention dans les écoles de la région.

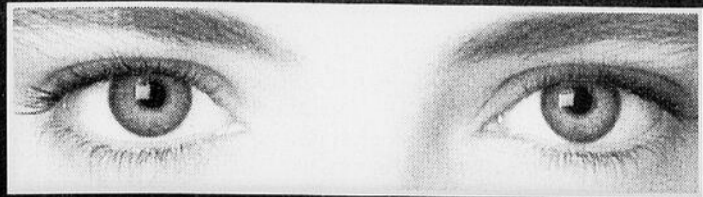
«Les jeunes ne s'énervent plus autant qu'avant», indique Christian Desroches, en parlant de la nouvelle réglementation.

À l'école secondaire Mont-Bleu, on a décidé de poursuivre une tradition bien ancrée en s'offrant un après-bal à la belle étoile. Mais le site choisi est un secret jalousement gardé par les organisateurs. On agit ainsi pour ne pas recevoir la visite d'indésirables ou que leur après-bal se transforme en party monstre de 1000 personnes.

«Oui, mais plus il y a de fous, plus en s'amuse», lance Éric Fortin dans un grand éclat de rire.

«Oui, mais plus il y a de fous, plus il y a de dégâts», rabroue immédiatement Sophie Anka.

VERRES DE CONTACT



TOUTES LES MARQUES

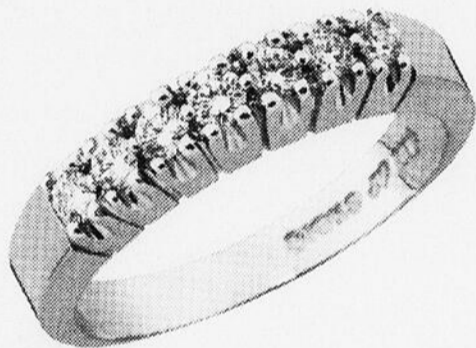
50%

SAUF LES VERRES JETABLES :  
ACHETEZ EN 6 BOÎTES ET OBTENEZ EN  
6 PAIRES TOUT À FAIT GRATUITEMENT.

(NOUVEAUX JETABLES)  
www.laurier-optical.com

OPTIQUE LAURIER

Hull, 295 St-Joseph 771-2222 • Promenades de l'Outaouais 246-2222 • Aylmer, Plaza Glenwood 685-2222 • Place d'Orléans 824-8868 • Centre commercial Carlingwood 761-9999 • Centre Rideau 569-2222 • 141 Laurier Ouest (Ott.) 238-9999 • 621, Somerset (Quartier chinois, Ottawa) 236-2222 • 54, Elgin, Ott. 235-8888 • Kanata, 300 prom. Earl Grey, 599-9599 (sortie Terry Fox) • Cornwall, Centre commercial Brookdale, 936-6666, Kempenville (613) 258-2700.



Un gage d'amour

Notre alliance à diamants souligne un anniversaire et exprime vos sentiments mieux que le font mille mots. Sept diamants Birks Taille Brillant sertis sur or blanc ou jaune 14 carats, 995 \$.



**BIRKS**

JOAILLIERS DEPUIS 1879

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 1-800-682-2622

http://www.birks.com



POUR QUE LE MONDE  
TOURNE PLUS JUSTE.

(819) 771-8391

180, boul. Mont-Bleu  
Hull (Québec) J8Z 3J5



Plus de **295** véhicules  
neufs et d'occasion  
en inventaire.

pontiac buick GMC

EXTR'AVANTAGE

900, boul. St-Joseph, Hull • 778-3111

**0** COMPTANT

Financement  
avantageux à  
**3,9%**

(\* Plus transport, préparation et taxes.)

(\* Transport inclus, plus premier paiement, dépôt de sécurité, préparation et taxes. Location 36 mois.)

GM LOCATION PLUS ULTRA

(achat seulement) sur les Sunfire, Skylark, Grand-Am, Jimmy, Pick-up 2X4 "Extended cab" et régulier, pick-up 4X4 régulier 1997 en inventaire.

**SUNFIRE 1997**

P.D.S.F. ~~16 660\$~~

à partir de  
**14 995\$\***  
ou  
**269,42\$\*\*** par mois

PONTIAC

Moteur de 2.2 litres à IMP, boîte 5 vitesses, aileron arrière, deux sacs gonflables, freins ABS aux 4 roues, radiocassette AM/FM, Assistance routière 24 hres



**SAFARI 1997**

P.D.S.F. ~~28 205\$~~

à partir de  
**19 888\$\***  
ou  
**313\$\*\*** par mois

Climatiseur, chauffe moteur, siège 8 passagers, ABS aux 4 roues, assistance routière 24 hres, chaufferette arrière, radio AM/FM horloge, moteur 4.3 litres (C.P.I.V.), sac gonflable cond./pass., verr. de sécurité enfant, différentiel barré, calandre spécial, radio AM/FM, horloge, cassette.



**GRAND-AM 1997**

P.D.S.F. ~~22 495\$~~

à partir de  
**18 280\$\***  
ou  
**334,44\$\*\*** par mois

Portes verrouillage élect., chauffe moteur, phares antibrouillard, ass. routière 24 hres, essuie-glace balayage intermittent, automatique 4 vitesses, AM/FM cassette, sac gonflable cond./pass., verrouillage sécurité enfant, climatiseur, déflecteur arrière.



**FIREFLY 1997**

P.D.S.F. ~~12 200\$~~

à partir de  
**10 995\$\***  
ou  
**234,95\$\*\*** par mois

2 portes, manuel, 2 sacs gonflables, assistance routière 24 heures.



**JIMMY 1997**

P.D.S.F. ~~30 750\$~~

à partir de  
**27 450\$\***  
ou  
**399\$\*\*** par mois

**SPORT 4X4**

2 portes, manuel, climatiseur, vitres teintées, roues "mag", portes-bagages, AM/FM, cassette, 2 sacs gonflables, freins ABS, assistances routière 24 heures, et plus.



**TRANSPORT 1997**

P.D.S.F. ~~24 630\$~~

à partir de  
**21 995\$\***  
ou  
**356\$\*\*** par mois

7 passagers, V6 (3.4 litres) automatique, climatiseur, AM/FM, verrouillage de portières, 2 sacs gonflables, freins ABS, assistance routière 24 heures, et plus.



# Malhonnête et effronté

## LeDroit

Il faut beaucoup de cran pour effectuer un vol qualifié dans un magasin à rayons, par un samedi après-midi bondé.

C'est pourtant ce qui est arrivé, samedi dernier, quand un individu sans scrupules s'est emparé du contenu d'un tiroir-caisse du magasin Zellers, boulevard Saint-

Joseph, à Hull. L'homme, âgé entre 30 et 50 ans, s'est présenté tout bonnement à la caisse, faisant la file comme les autres clients pour payer de menus articles. Son tour venu, il a poussé la caissière pour mettre la main sur les billets de 20 \$ contenus dans la caisse.

L'homme s'est enfui à pied, poursuivi par des employés du Zellers.

Toute la scène s'est déroulée sous les regards incrédules de dizaines de clients qui ont pu fournir une bonne description physique du suspect.

L'homme parlait français et n'était pas armé.

## Sur les deux rives

### Poignardeur recherché

#### LeDroit

Un individu est toujours recherché par les policiers d'Ottawa-Carleton pour avoir poignardé un homme à la jambe, samedi soir, au terme d'une dispute survenue dans une maison de chambres de la rue Somerset, à Ottawa. Les policiers ont été appelés au 569, rue Somerset, vers 22 heures, pour mettre fin à une querelle entre résidents. L'agresseur s'était déjà enfui à pied; les policiers le recherchent toujours. La victime repose dans un état stable à l'hôpital général.

### Cycliste heurté à mort

Un cycliste a perdu la vie, dimanche midi, après s'être fait happer par une voiture, à la jonction du chemin 26 du comté de Renfrew et du chemin 1 de la municipalité d'Alice. La victime, Lubos Fikar, 63 ans, de Pembroke, n'a eu aucune chance. Les policiers de la Police provinciale de l'Ontario ont mis quelque temps à identifier le sexagénaire puisqu'il ne trimbait aucune pièce d'identité sur lui au moment de l'accident. Le conducteur de la camionnette GMC est également un résident de Pembroke. Aucune accusation ne sera portée contre lui.

## OSEZ COMPARER...



LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI  
Par l'entremise de Club Auto organisme affilié à CMA

HYUNDAI  
UNE ÈRE NOUVELLE



(\*Basé sur 60 mois, 90 000 km, Accès Auto Mouvement Desjardins, transport, préparation, option et taxes en sus. Valeur résiduelle 6 435 \$ [Elantra GL].

### 1997 Elantra GL

Pour aussi peu que:

# 19171\$<sup>+</sup>

/mois

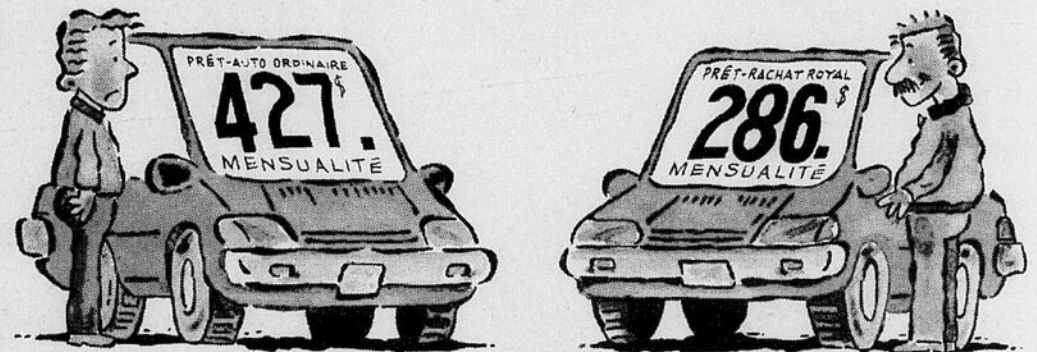
L'ELANTRA GL DÉPASSE SES CONCURRENTES!

ÉQUIPEMENT DE SÉRIE	ELANTRA BERLINE - 13 995 \$	CAVALIER de base BERLINE - 14 690 \$	ESCORT LX BERLINE - 15 195 \$	COROLLA DX BERLINE - 16 748 \$
Puissance du moteur (HP)	130	120	110	100
Direction à assistance variable	\$	-	-	\$
Radio stéréo AM/FM de luxe	\$	-	\$	\$
avec lecteur de cassettes et 4 hauts-parleurs	\$	-	-	-
Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit	\$	-	\$	-
Boîte à gants verrouillable	\$	-	-	-
Télécommande d'ouverture du coffre	\$	\$	-	\$
Télécommande d'ouverture du volet de réservoir	\$	-	-	\$
Bavettes garde-boue avant	\$	-	-	-
Montre à quartz à affichage numérique	\$	-	\$	\$
Essuie-glace à balayage intermittent réglable	\$	-	\$	-
Transmission automatique en option	4 vitesses	4 vitesses	4 vitesses	3 vitesses
Garantie du groupe motopropulseur	5 ans/100 000 km	3 ans/60 000 km	3 ans/60 000 km	5 ans/100 000 km
Assistance routière	3 ans/60 000 km	3 ans/60 000 km	3 ans/60 000 km	-

**HULL HYUNDAI**  
890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768

Plus souple  
que le crédit-bail

# Même auto. Toute une différence.



Le Prêt-rachat Royal® vous offre :

- des mensualités réduites
- un certificat garantissant la valeur de rachat
- le choix d'un terme de 2, 3, 4 ou 5 ans
- jusqu'à 100 % de financement sans aucun dépôt de garantie
- le choix d'un modèle neuf ou d'occasion de trois ans ou moins
- et le plaisir d'être propriétaire de votre voiture

Pour vous renseigner ou faire une demande, passez à une succursale, téléphonez au 1 800 769-2599 ou visitez notre site web au [www.royalbank.com](http://www.royalbank.com) sous la rubrique **Crédit et placements personnels**



**BANQUE ROYALE**

## Il faut parfois voir grand.



Berline Civic LX 1997

LOCATION EN TÊTE

BERLINE CIVIC LX 1997

# 208\$\*

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
VERSEMENT INITIAL DE 845\$ - PDSF DE 15 395\$

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

#### Location-bail:

Offre de location-bail faite par Honda Canada Finance Inc. pour une durée limitée et sur acceptation du crédit. Programme de location-bail portant sur la Civic LX 1997. Versement mensuel de 208 \$ pendant 48 mois pour un total de 9 984 \$. Versement initial de 845 \$ ou échange équivalent, première mensualité et dépôt de garantie de 250 \$ exigibles. Programmes sans versement initial également offerts. Franchise de kilométrage de 96 000 km, frais de 10¢ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation 850 \$, taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Informez-vous auprès du concessionnaire.

**CURTIEN HONDA**

814, boul. Maloney ouest, Gatineau  
**568-4646**

**HONDA**

CONÇUE ET CONSTRUITE  
SANS CONCESSION



\* Dans les exemples cités plus haut, les mensualités sont basées sur un prix d'achat de 19 000 \$ avec une remise de 1 750 \$, un prêt de 17 250 \$ à 8,75 % p.a. pour 48 mois. Pour le Prêt-rachat Royal seulement, la valeur résiduelle garantie est de 8 100 \$.

© Marque déposée de la Banque Royale du Canada.

## Chute mortelle à bord d'un bateau

LeDroit

Un homme de Cornwall est mort noyé après avoir chuté de son bateau hors-bord, vers 16 h 45, dimanche, à l'embouchure du lac Gary, près d'Alexandria.

Dwayne Walker, 57 ans, était aux commandes du bateau quand

il a perdu pied.

Des membres de sa famille et des amis qui l'accompagnaient ont tenté de lui porter secours,

mais sans succès. M. Walker ne portait pas de gilet de sauvetage au moment de l'accident. Les policiers écartent toute possibilité

d'acte criminel.

Une autopsie a été commandée pour déterminer la cause exacte de la mort.

## Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains

Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...  
votre C.A. peut faire tout ça



Serge Lavallée, c.a. Joanne Chenail-Trépanier, c.a.  
André Loyer, c.a. Lionel Nolet, c.a.  
Michel Coulombe, c.a. Gilles Berger, c.a.

J. Bernard Marcil, f.c.a./conseil

& ASSOCIÉS

**MARCIL, LAVALLÉE, LOYER**

COMPTABLES AGRÉÉS

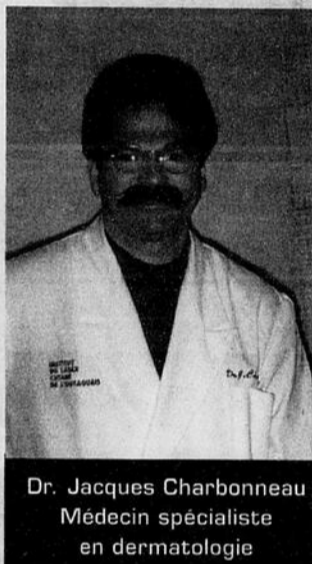
500-214, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387



Comptables  
agréés  
du Québec



INSTITUT  
DU LASER  
CUTANÉ  
DE L'OUTAOUAIS



Dr. Jacques Charbonneau  
Médecin spécialiste  
en dermatologie

*Nouvelle technologie Laser CO<sub>2</sub>  
pour correction ou atténuation  
de divers problèmes cutanés.*

- Rides
- Cicatrices d'acné, de varicelle, de lupus, etc.
- Peau et lèvres endommagées par le soleil
- Certaines lésions faciales

DR. JACQUES CHARBONNEAU  
DERMATOLOGUE ET INSTRUCTEUR EN LASER

84 DUMAS, #300, HULL (QUÉBEC)

J8Y 2N3 TEL. : (819) 778-3188

Vous en avez assez de vous faire  
chanter la pomme?

Rendez-vous chez Cyville Chrysler où toutes  
nos chansons commencent par les mêmes mots...  
Honnêteté et courtoisie!

### GRAND CARAVAN 1996



Transmission automatique,  
6 cylindres, climatiseur,  
régulateur de vitesse, volant  
inclinable, AM/FM cassette,  
vitres teintées, verrouillage  
électrique et plus.

**359\$\*/mois**

- 0\$ COMPTANT • 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
- REMISE EN ARGENT À LA FIN DU TERME

### NISSAN SENTRA 1996

Transmission automatique, 2 portes, servo-  
direction, dégivreur arrière, impeccable.

**219\$ par mois\***

### CHEVROLET CAVALIER 1996

Transmission automatique, climatiseur, AM/FM  
cassette, 2 portes, comme neuf.

**219\$ par mois\***

### DODGE STRATUS 1996

Transmission automatique, climatiseur, vitres  
électriques, volant inclinable, régulateur de  
vitesse, verrouillage électrique.

**299\$ par mois\***

### CHRYSLER INTREPID 1996

Moteur 3.5 L tout équipé, poutres de protection  
dans les portes, AM/FM stéréo, climatiseur,  
automatique.

**329\$ par mois\***

\* Terme de 48 mois. Immatriculation et taxes en sus. Voir le concessionnaire pour tous les détails. S.A.C.



**Cyville**  
CHRYSLER Plymouth



900, boul St-Laurent • Ottawa • 745-7051

## FIDO NICHE PRÈS DE CHEZ VOUS.



C'EST VOUS  
LE MAÎTRE.

- Magasin Fido: L'Esplanade Laurier,  
171-181 rue Bank
- Comptoir Fido des Promenades  
de L'Outaouais

- Comptoir Fido du Centre Commercial  
Bayshore
- Comptoir Fido du Centre Commercial  
Saint-Laurent

**569-FIDO**

www.fido.ca

Fido est une marque de commerce de Microcell Solutions Inc.



Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

# Carrefour

## La Semaine nationale des *Enfants en sécurité* tenue du 23 au 30 mai

Avec tous les abus commis contre l'enfance, avant même d'en connaître le programme, il y a lieu d'applaudir la Semaine nationale des *Enfants en sécurité*, du 23 au 30 mai. Immédiatement, il me faut ajouter que les objectifs de ces huit jours visent uniquement la sécurité des enfants de moins de 15 ans dans la prévention d'accidents.

C'est déjà énorme, car il y a plus d'enfants qui meurent au Canada à la suite de «blessures évitables que toutes les maladies infantiles réunies». En plus, il y a des milliers de jeunes Canadiens qui survivent à des blessures graves, souvent handicapés pour le reste de leurs jours.

L'organisme de bienfaisance *Enfants en sécurité*, sous la direction générale de Sonya Corkum, s'est donné comme mission, du 23 au 30 mai tout particulièrement, de sensibiliser les familles du Canada à la prévention des accidents graves. À cette fin, la fiche Qualité √ Foyer-Sécur, au nombre de plus de 750 000 dépliant, sera distribuée d'un océan à l'autre.

Cette fiche énumère en 10 points «les mesures préventives qui aideront les familles à protéger leurs enfants». Parmi les conseils, on touche la sécurité routière, comment prévenir noyades, incendies et brûlures. Il est aussi question de la sécurité sur les terrains de jeu et comment agir en cas d'urgence.

*Enfants en sécurité* est secondé par Johnson & Johnson. Pour savoir comment obtenir votre fiche Qualité √ Foyer-Sécur: 1-800-723-3847.

## 4<sup>e</sup> Journée de sécurité des enfants à bicyclette des Optimistes d'Orléans

Voici une activité tout à fait dans l'esprit de la semaine dont il est question ci-dessus. Le club Optimiste Saint-Joseph d'Orléans organise sa 4<sup>e</sup>



Journée annuelle de sécurité en bicyclette pour les enfants. Les sessions se dérouleront, le samedi 24 mai, de 11 h à 16 h, au supermarché Independent Grocer, 1619, boul. Orléans.

Les Optimistes ont lancé une invitation à plus de 20 écoles primaires du territoire. Les membres se sont assurés de la collaboration du Centre de la police communautaire d'Orléans, du Services des incendies de Gloucester, de l'Association canadienne automobile, de Pierre et Mario, de Canadian Tire, d'Orléans Cycles, de plusieurs regroupements locaux de sécurité et de nombreux commanditaires de la municipalité.

Parmi les activités du 24 mai, on note la session de vérification et de réparation d'une bicyclette, le Rodéocycle, l'initiation aux premiers soins, la sécurité au jeu, etc. Il y aura de nombreux prix, dont le trophée École, un vélo de montagne, des casques protecteurs, 250 médailles de l'ACA et des billets pour un match des Lynx.

Détails: Yves Baril (830-0332) ou Richard Kevin (837-4478).

## Date limite pour les demandes de bourses à la Fondation Cyrville-Rockland

Avec les coupes en éducation, le sort des étudiant(e)s issus de familles aux revenus modestes n'est pas brillant. La Fondation Cyrville-Rockland, qui a l'appui de plusieurs caisses populaires, offre un espoir à tous les ans à une vingtaine de jeunes francophones «en situation particulière qui veulent poursuivre des programmes d'étude en langue française aux niveaux collégial et universitaire».

Des formulaires de demande de bourse sont disponibles dans les écoles secondaires, collèges francophones, ainsi qu'aux universités d'Ottawa et Laurentienne. Les intéressé(e)s s'adressent au Service à l'étudiant dans ces institutions. Prière de faire parvenir le formulaire, au plus tard le 31 mai 1997, à l'adresse suivante: Fondation Cyrville-Rockland, C.P. 24, 1173, chemin Cyrville, Gloucester, Ont. K1J 7S6.



## De ceci et de cela...

**C**ueillette du partage de la *Dictée P.G.L.* Cette année, 136 500 élèves du primaire au Canada ont amassé plus de 350 000 \$, annonce la **Fondation Paul Gérin-Lajoie**. Si j'appuie sur ce fait plutôt que sur la grande finale du 18 mai au studio 42 de Radio-Canada, à Montréal, qui a réuni 93 finalistes du Canada entier, du Mali et du Sénégal, c'est que la SRC ne télédiffusera pas l'événement avant le 8 juin... Faut-il croire que le hockey se prolongera jusque vers cette date?... Toujours est-il que la moitié des 350 000 \$ recueillis ira au soutien de projets scolaires des régions de l'Arbonite, en Haïti, de Kayes, au Mali et de Saint-Louis, au Sénégal... L'autre partie secondera des activités éducatives et des projets divers dans les écoles primaires ayant participé à la *Dictée P.L.G.* Cet événement organisé par la fondation a aussi été soutenu par le ministère québécois de l'Éducation, Patrimoine Canada, Industrielle-Alliance, Alcan, Bell Canada et Chrysler Canada...

## Célébration du patrimoine...

Première cérémonie du genre en Outaouais, les 23 et 24 mai, au Musée canadien des civilisations de Hull... Quelque 150 élèves âgés de 9 à 14 ans des commissions scolaires anglophones et francophones de l'Ouest du Québec et un groupe de 16 jeunes Canadiens de huit provinces se manifesteront à la première Célébration du patrimoine dans l'Outaouais... Tous ces élèves ont contribué quelque chose inspirée de l'histoire locale... Entre 10 h et 16 h, dans le hall des Premiers peuples, le public pourra voir et entendre le mode d'expression choisi par les jeunes... Il y aura des danses algonquines, du théâtre remémorant des pages d'histoire à l'ère des colons, une démonstration de fabrication de canots et même une maquette du pont couvert de Wakefield, sans oublier l'apport de l'ordinateur et la participation des Archives nationales du



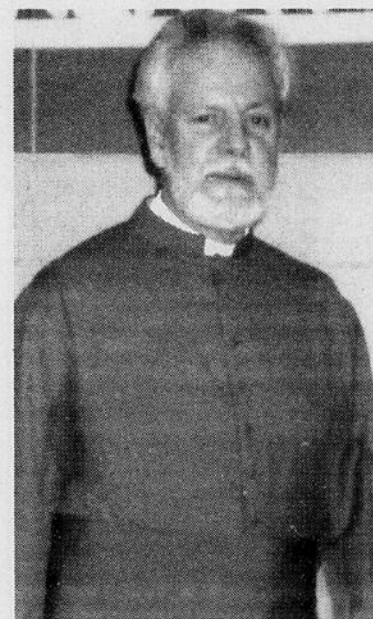
Québec et de sociétés historiques... Le prix d'entrée de 5 \$ (adultes) et de 3 \$ (moins de 12 ans) au Musée des civilisations comprend la visite à cette Célébration du patrimoine, une fête soulignée à travers le Canada...

**Échos...** Ordre très vénérable de l'Hôpital Saint-Jean de Jérusalem... Il y a eu avis d'admission de **M<sup>gr</sup> André Drouin**, curé de la paroisse Sainte-Anne d'Ottawa, à titre de Frère servant... On reconnaît ainsi, entre autre, le travail



Ci-dessus, Paul Gérin-Lajoie, premier ministre de l'Éducation au Québec, a laissé son nom à la dictée. Prière de lire à gauche.

et le dévouement du récipiendaire auprès des sidéens depuis plusieurs années... Le gouverneur général **Roméo LeBlanc** a sanctionné cette décision au nom de la reine **Elizabeth II**... **M<sup>gr</sup> Drouin** sera officiellement intronisé, le 17 octobre, lors d'une cérémonie na-



M<sup>gr</sup> André Drouin, curé de la paroisse Sainte-Anne d'Ottawa

tionale regroupant les nouveaux membres de l'Ordre de Saint-Jean... **Le français à Hamilton**... Il y a des remous chez les francophones de cette ville... Au ministère de l'Environnement et de l'Énergie, le seul poste bilingue - il existait depuis 1989 - a été coupé sans consultation et les appels en français sont référés à des unilingues anglophones... Il n'y a pas qu'à Montfort où les S.O.S. se font entendre...

**Le calendrier...** Aujourd'hui... À 19 h, la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie d'Ottawa-Carleton accueille aux Archives de la ville d'Ottawa, 174, rue Stanley, l'ensei-



David Scott

gnant et auteur **David Scott** racontant des extraits de son livre *Contes et récits de l'Outaouais*...

Le grand public est invité à se joindre aux membres de la société... **David**, frère de **Micheline Scott**, raconte aussi bien que chante sa soeur... **Demain**... Un *Mercredi culturel* à Montréal...

L'historienne de l'art **Sylvana Micilo Villata** accompagnera les membres de ce regroupement pour une visite de «l'ancienne Cité de Maisonneuve»... Il y aura des arrêts et commentaires concernant les églises historiques... **À 17 h ce même jour**... Conférence de presse au studio à la Cour des Arts de la rue Daly... Le sujet: le programme du premier Fringe Festival à Ottawa... Les spectacles seront présentés à cinq endroits différents dans la capitale entre le 20 et 29 juin... **Le jeudi 22 mai**... Invitation du maire **Brian Coburn** à une conférence de presse, à 11 h, au restaurant A u b e r g e Héritage, rue Queen, à Cumberland, rencontre où les points saillants de la Fête au village (de Cumberland) seront

révélés... **Soirée bénéfice**... La designer d'intérieur **Alexandra Stoddard**, qui a écrit 17 livres, sera au Centre des congrès au profit de l'Hôpital général d'Ottawa... **Le samedi 24 mai**... À 20 h, La Nouvelle Scène du Centre de théâtre francophone d'Ottawa, ex-Atelier du CNA, avenue King Edward, convie à une soirée bénéfice composée d'extraits de textes marquants de la dramaturgie franco-ontarienne... Détails et réservations: **Alain Poirier** (241-4010)...

**Le dimanche 25 mai**... À 19 h 30, à l'hôtel Citadel, 101, rue Lyon, à Ottawa, causerie du **D<sup>r</sup> Clyde Hertzman**, épémiologiste de réputation, donnera une causerie intitulée *L'environnement et le développement sain de l'enfant*... Cet exposé marque le début du Terre à terre: un colloque national sur les contaminants environnementaux et l'impact sur la santé des enfants... Entrée libre et traduction simultanée... Information: 224-4144...

**La parenté est arrivée**... Le 1<sup>er</sup> juin... Pique-nique de l'Association des familles **Roy** de l'Outaouais au terrain de balle paroissiale d'Embrun... Invitation à tous les **Roy** de l'Ontario et du Québec... Les familles apportent leur nourriture, leurs jeux, des photos, des appareils photo et même des instruments de musique... Il y aura une cantine mobile et des activités pour les enfants sont prévues... Les **Roy** et leurs descendants arrivent à compter de 10 h 30... Il y aura messe à 11 h 30 et repas à 12 h 30... On fournira un abri en cas de pluie... Départ: entre 17 h et 20 h... Détails: **Guy** (684-1932), **Gaétanne** (837-1025) ou **Lise** et **Gaston** (443-2122).



Brian Coburn

En visite pour le Festival des tulipes

# Ma caravane au Canada...

ANNIE MORIN  
LeDroit

Ils étaient plus de 200 mordus du caravaning à camper dans le stationnement de La Cité collégiale, en fin de semaine, pour participer au Festival canadien des tulipes. Et tant qu'à y être, ils se sont payé du bon temps dans les rues de la capitale nationale.

Les 101 véhicules motorisés, de véritables maisons sur roues, formaient un petit village fort sympathique sur les terrains de La Cité collégiale, promenade de l'Aviation, à Ottawa. Les 209 habitants de ce village mobile étaient venus de partout au Québec, non seulement pour visiter la capitale nationale, mais pour renouer avec leurs copains du Club Winnie-bec.

Ce club de caravaning, qui existe depuis maintenant un quart de siècle, rassemble 225 membres francophones du Québec et de l'Ontario.

Un des membres fondateurs, Paul-Émile Girard, 79 ans, était sur place pour décrire l'ambiance et les activités.

Du Festival de la crevette au Noël du campeur, on se déplace en groupe, on fait des découvertes, on se voisine. Et on rit! Cette année, 22 sorties organisées sont prévues pour la période allant du 1<sup>er</sup> mai au 31 août.

### Services en français

Bob Laroche, un citoyen d'Ottawa, a vu à l'organisation de cette excursion en sol ontarien. Il y travaille depuis novembre 1996.

«Nous nous sommes basés à La Cité collégiale parce qu'on peut y être servi en français. Et la proximité de l'hôpital Montfort est très rassurante, puisque la majorité des membres du club sont des gens de l'âge d'or», explique M. Laroche, politisant son discours à saveur franco-ontarienne.

M. Laroche avait vu à tout: les participants profitaient d'un accès illimité aux autobus d'OC Transpo et aux activités du Festival des tulipes. Certains en ont profité pour faire la tournée des musées, d'autres sont allés tenter leur chance au Casino.

Même le «comité de la météo» a

fait son boulot, a dit M. Laroche. Aurait-il un accès direct au ciel?

Rénauld Simard et son épouse, de Saint-Jean-sur-Richelieu, en étaient à leur première visite dans la région de la capitale nationale. Leur séjour les a ravis, particulièrement l'environnement du lac Dow et du parc Major. Une visite du parlement et une marche dans le centre-ville ont gobé ce qui restait de leur énergie.

Pourquoi cet engouement pour le caravaning? «Je pense qu'il faut être un peu nomade et vouloir faire des découvertes», répond M. Simard.

Pour Rémi et Georgette Gratton, de Laval, il n'était pas question d'investir dans un chalet, pour ensuite devoir tondre le gazon et planter des fleurs. Ils préfèrent de beaucoup partir à l'aventure au gré de leurs fantaisies.

Mais cette flexibilité a un prix: 325 000 \$ dans le cas des Gratton. Leur véhicule est un petit bijou, il va sans dire. Un investissement qu'ils considèrent rentable, puisqu'ils prendront la clé des champs toutes les fins de semaine, cet été.



De rutilantes machines étaient alignées à La Cité collégiale, ce week-end.

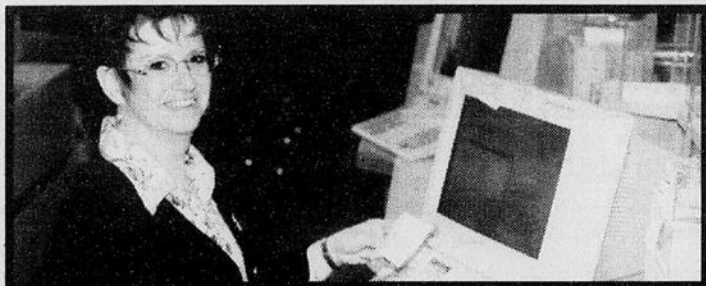
MARTIN ROY, LeDroit



## Pour toujours être en possession de vos moyens

### Un bon conseil :

faites affaires avec une puissante équipe de professionnels, des habitués de la haute performance!



Des services au comptoir à la fine pointe de la technologie. Finis les bordereaux! Tout est plus facile, sans risque d'erreur.

Offrez-vous la différence...l'Excellence



Centre de services des Rapides ouvert le samedi de 9 h 30 à 13 h.

Service conseil à domicile.

Siège social 561.1222

• 33, rue Champlain Gatineau

Centres de services 561.1222

• 22, rue des Flandres • 355, boulevard Gréber • 744, avenue Principale

Gardez le sourire!

Il y a longtemps que j'ai compris les priorités dans la vie ! De longues marches dans la nature. Une soirée au coin du feu et encore refaire le monde avec des amis ! C'est ça la vie !

Mes dents ? Ça fait partie de ce que j'ai compris depuis longtemps... Je me fie aux professionnels des Centres Lapointe...

Des dentistes et des denturologistes sous un même toit... c'est pratique et drôlement sensé !

Prenez rendez-vous maintenant!  
Un plan de financement est disponible sur place.

CENTRES  
**Lapointe**  
DENTUROLOGIE • DENTISTERIE • IMPLANTOLOGIE

**1 800 Lapointe 527-6468**

Boucherville • Gatineau • Lachine • Laval • Longueuil  
Montréal • Québec • St-Constant • St-Hyacinthe

Circonscription d'Argenteuil-Papineau: l'aéroport est toujours un enjeu

## Mirabel divise les candidats

Dans la circonscription fédérale d'Argenteuil-Papineau, les candidats des partis politiques les plus en vue mettent l'accent sur l'aéroport de Mirabel et le parachèvement des autoroutes 13 et 50.

PAUL GAUTHIER  
correspondant régional — Petite-Nation

Chez les progressistes-conservateurs, les candidats se disent indignés que les libéraux recréent le drame de Mirabel.

D'après eux, le gouvernement Chrétien n'a pas respecté l'entente de l'ancien ministre des Transports du gouvernement conservateur.

«L'esprit de l'entente était

qu'ADM (Aéroports de Montréal) devait respecter la vocation internationale de Mirabel et de maintenir les deux aéroports», rappelle l'ex-ministre Jean Corbeil.

Pour André Robert, candidat PC dans le comté, il faut développer l'aéroport de Mirabel. «On doit compléter les autoroutes 13 et 50 et construire le train rapide Montréal Rive-Nord, ces infrastructures étant promises dans la planification initiale de l'aéroport», déclare-t-il.

### La vision libérale

Du côté des libéraux, on veut promouvoir l'implantation d'une zone franche à Mirabel ce qui donnerait toute l'importance au prolongement des autoroutes et permettrait de développer l'aéroport de Mirabel ainsi que l'économie régionale.

Soulignant que les députés bloquistes de la région sont demeurés étrangement silencieux dans ce dossier, le candidat libéral d'Argenteuil-Papineau, Stéphane Hébert, dit déplorer également l'inaction du gouvernement péquiste face au parachèvement des deux autoroutes et du transport en commun rapide entre Mirabel, Dorval et Montréal.

«Dans le passé, le gouvernement fédéral a contribué à la construction du réseau routier dans une proportion de 50 % et il demeure réceptif à faire de même pour prolonger les deux autoroutes», confie-t-il.

### Le Bloc réplique

La réaction du député sortant du Bloc Québécois, Maurice Dumas, ne s'est pas faite attendre. «Les conservateurs viennent de

se réveiller, L'annonce d'ADM de transférer les vols internationaux de Mirabel à Dorval a été faite il y a plus d'un an, précise-t-il. Les candidats des deux vieux partis oublient que le Bloc a défendu l'aéroport de Mirabel depuis le tout début.»

### Pas présents

Accusant les candidats du PC de ne pas s'être engagés dans ce dossier avant le déclenchement des dernières élections, du côté des libéraux il n'est pas plus tendre vis-à-vis la création d'une zone franche.

«Ils viennent d'inventer le bouton à quatre trous. S'ils avaient été présents dans le dossier de Mirabel comme nous l'avons été, ils auraient réalisé que les mesures qu'ils proposent font l'objet d'études depuis longtemps.»

Un prêtre pour quatre paroisses?

## Saint-Luc s'accroche à son curé

La communauté chrétienne de la paroisse Saint-Luc, à Buckingham, tente de se mobiliser pour ne pas perdre son curé fort populaire tant auprès des jeunes qu'auprès des adultes. Elle craint de se retrouver avec un seul prêtre pour servir quatre paroisses.

YVES SOUCY  
correspondant régional — Buckingham

Depuis une dizaine d'années, les quatre paroisses catholiques de la région de Buckingham, Notre-Dame-de-la-Salette et Val-des-Bois sont sous la responsabilité de la congrégation des pères maristes.

### À l'évêque de décider

Or, avec la décision du curé Claude Otto de réorienter sa vocation en quittant la congrégation des pères maristes pour devenir prêtre séculier, la communauté chrétienne de Saint-Luc craint que Monseigneur Ébacher lui assigne une autre paroisse.

Le conseil paroissial soutient que depuis trois ans, le père Otto a su inculquer un nouveau dynamisme et rallier toute la communauté notamment en rendant les messes plus vivantes et instructives de même qu'en s'impliquant activement auprès des parents et des enfants dans la préparation aux premiers sacrements.

### Il plaît aux jeunes

«Pour une fois que nous avons un prêtre que tous aiment. De nos jours un prêtre que les enfants et les adolescents aiment, ça se fait rare», fait remarquer Armande Ducharme, la présidente de la fabrique.

Si le curé Otto part et qu'il n'y a qu'un seul prêtre pour servir quatre paroisses, les paroissiens de Saint-Luc s'imaginent mal comment ce dernier pourra respecter la mentalité de chaque paroisse.

### Lettre à M<sup>gr</sup> Ébacher

De plus, ils appréhendent de perdre toutes les améliorations qui ont été apportées à Saint-Luc depuis l'arrivée de leur pasteur.

«Monseigneur, je crains que, si vous nous enlevez notre curé, nous perdions plusieurs paroissiens et paroissiennes et cela, on ne peut pas se le permettre», soutient la communauté de Saint-Luc dans une lettre adressée à l'archevêque du diocèse de Gatineau-Hull.

Toute la communauté chrétienne de Saint-Luc a d'ailleurs été invitée à écrire à M<sup>gr</sup> Ébacher pour lui demander de garder le pasteur Otto en poste.

**PROFITEZ-EN AVANT  
QU'IL NE SOIT TROP TARD!**

MESSAGE AUX DÉTENTEURS  
D'OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU QUÉBEC :

# renouvelez au plus tard le 31 mai!

### TAUX MINIMUMS GARANTIS PENDANT DIX ANS

Les nouvelles Obligations d'épargne du Québec vous garantissent des taux annuels progressifs jusqu'à 8,5% la dixième année. Vous avez donc intérêt à renouveler\*, sinon le taux applicable à vos anciennes émissions ne sera garanti que pour un an.

### CAPITAL GARANTI SANS LIMITE

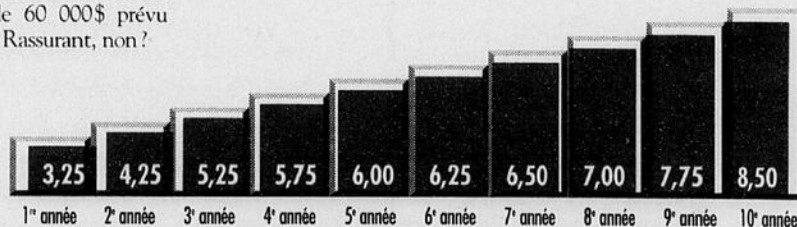
Votre capital est garanti par le gouvernement du Québec, même au-delà du montant maximum de 60 000\$ prévu par l'assurance-dépôts. Rassurant, non?

### ENCAISSABLES EN TOUT TEMPS SANS PÉNALITÉ

Les Obligations d'épargne du Québec sont encaissables en tout temps à leur pleine valeur sans perte d'intérêt, même durant les trois premiers mois. Difficile d'être plus flexible que ça, n'est-ce pas?

**APPELEZ PLACEMENTS QUÉBEC DU LUNDI AU VENDREDI, DE 8 h À 20 h, ET LES SAMEDIS JUSQU'AU 31 MAI 1997, DE 9 h À 17 h.**

Un agent d'investissement se fera un plaisir de répondre à vos questions. Placements Québec met à votre disposition ses formulaires d'adhésion dans plus de 1 000 bureaux de poste corporatifs ainsi que chez **Communication-Québec**.



Taux moyen pour dix ans: 6,04%\*\*

\*À l'exception de l'émission E-88 qui offre un taux minimum garanti de 6% jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1998.

\*\*Sur la base du taux annuel moyen composé pour la période de dix ans.

**1 800 463-5229**

**PLACEMENTS QUÉBEC**

Notre intérêt à tous  
<http://www.placementsqc.gouv.qc.ca>

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU QUÉBEC

Québec

# Un pyromane à West Carleton?

Échec au crime et la Police provinciale de l'Ontario à West Carleton demandent cette semaine l'aide de la collectivité afin d'identifier l'auteur ou les auteurs d'un incendie qui a causé plus de 40 000 \$ de dommages à une résidence.

Le propriétaire d'une résidence inoccupée, située au 3886, Kinburn Side Road, a quitté les lieux à la nuit tombante le 26 février après une journée complète de travail afin de déménager la résidence entière à un autre endroit. Tous les préparatifs de protection contre les dommages étaient achevés pour le déménagement, y compris les panneaux de contre-plaqué sur la porte et les ouvertures des fenêtres autour de la maison.

À 4 h 30 environ, un témoin a observé des flammes s'élevant du toit et a composé le 9-1-1 au relais routier Antrim sur l'autoroute 17.

Lorsque les pompiers de West Carleton sont arrivés sur les lieux, les flammes engouffraient déjà complètement la maison. La plupart des panneaux de contre-pla-

qué avaient été soigneusement enlevés et déposés à proximité. Il n'y avait aucune trace d'incendie sur ces panneaux.

Personne n'a été blessé dans l'incendie. Les enquêteurs soupçonnent la présence d'un pyromane à cause d'une série d'incendies dans la collectivité récemment. Depuis quelques mois, plusieurs objets et édifices abandonnés ont été incendiés de manière suspecte dans les secteurs de West Carleton et d'Anprior.

### Anonymat assuré

La PPO, le Service des incendies de West Carleton et le bureau du Commissaire des incendies font enquête. Si vous avez de l'information permettant de faciliter l'enquête ou des renseignements sur toute autre affaire criminelle, téléphonez à Échec au crime. Vous n'avez pas à donner votre nom.

Composez le 233-TIPS (233-8477) ou le numéro sans frais 1-800-267-8477.

Nous n'avons pas l'affichage d'appels et les communications ne sont pas enregistrées. N'oubliez



surtout pas, Échec au crime versera une récompense maximale de 1000 \$ en cas d'arrestation ou d'inculpation à la suite de votre information.

Faites échec au crime, téléphonez aujourd'hui!

# Un plongeon dans les arbres

### LeDroit

Un pilote d'hydravion surpris par de forts vents a piqué du nez et s'est retrouvé dans un bois jouxtant le Lac-des-Îles, samedi.

L'homme de 60 ans, un résident de Lac-des-Îles, essayait de faire décoller son hydravion quand les vents l'ont empêché de prendre son envol.

Le pilote n'a pu poser l'appareil sur l'eau.

Son atterrissage en catastrophe dans les arbres lui a valu une aile cassée, mais il s'en est sorti indemne.

L'accident est arrivé à 11 h 09; le malheureux a dû attendre une heure pour être sorti de sa fâcheuse position.

# NOS OBJETS VOLANTS ENVAHISSENT SEATTLE



à partir de

# 379\$\*

Air Canada inaugure le seul vol quotidien pour Seattle via Toronto.

À partir du 27 mai, faites un choix d'une intelligence supérieure pour vous rendre à Seattle.

Optez pour un vol sans escale sur Air Canada. Son service impeccable, son café Second Cup à volonté et ses nouveaux jets A319 vous feront vous sentir sur une autre planète. Tout ça, avec le double du millage<sup>+</sup> Aéroplan<sup>MD</sup> et le tarif très spatial de 379 \$ aller-retour de Ottawa, Toronto ou Montréal. Et pendant que vous y êtes, essayez donc un voyage dans l'espace avec notre spacieuse classe Affaires. Vous verrez, c'est extra-terrible!

Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 247-5000. ATS: 1 800 361-8071. Visitez notre site Internet: <http://www.aircanada.ca>

AIR CANADA



\*Tarif classe économique en vigueur au moment de la publication. Taxes et droits d'aéroport en sus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 27 mai 1997. Les voyages doivent être effectués entre le 27 mai et le 27 juillet 1997. Les voyages doivent être terminés au plus tard le 27 juillet 1997. Les sièges sont limités et sont sujets à la disponibilité. Achat: 7 jours à l'avance. Séjour minimal et maximal et d'autres conditions s'appliquent. L'offre est en vigueur du 27 mai au 27 juillet 1997 sur tous les voyages à destination de Seattle, Washington.

10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
passionnant

ACURA



Pour un temps limité  
L'Acura 2,2 CL 1997

358 \$\*  
PAR MOIS / 48 MOIS  
Transport et préparation inclus



La Série TL  
LOCATION  
Pour un temps limité

À gagner



à compter de 408 \$\*  
PAR MOIS / 48 MOIS  
Transport et préparation inclus

pour une NSX l'été<sup>†</sup>

Le seul concessionnaire de la région de la capitale nationale à vous offrir la chance de gagner une NSX pour l'été



ACURA  
Une vision qui inspire un élan de passion.

VOUS NE RÊVEZ PAS! POUR CÉLÉBRER LEUR 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE, LES CONCESSIONNAIRES ACURA DU QUÉBEC METTENT UNE INCROYABLE NSX À LA DISPOSITION D'UN ACHETEUR CHANCEUX. ACHÉTEZ L'ACURA NEUVE DE VOTRE CHOIX, D'ICI AU 20 JUIN 1997 CHEZ UN CONCESSIONNAIRE ACURA PARTICIPANT, ET OBTENEZ UNE CHANCE DE GAGNER L'UTILISATION D'UNE RUTILANTE NSX POUR L'ÉTÉ!

Pour être déclarée gagnante, la personne choisie au hasard devra répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Valeur approximative du prix: 15 000 \$. Ce concours est ouvert aux 18 ans et plus. La version complète des règlements de ce concours peut être obtenue chez les concessionnaires Acura du Québec participants.

Tarifs mensuels de 48 mois établis pour la 2,5 TL, modèle UA264V (total des paiements 19 584\$) et la 2,2 CL, modèle YA114V (total des paiements 17 184\$). Un acompte de 3 100 \$ pour la 2,5 TL, et de 4 337 \$ pour la 2,2 CL. Un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis pour la 2,2 CL. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle. Offre disponible par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Les 2 premiers services d'entretien (pièces en sus) sont compris.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIAIBLES

CASINO ACURA

7 BOUL. DU CASINO, HULL 777-1771  
à l'intersection du Casino

## Coupe mémorable

Michel Gauthier

### L'architecte du triomphe des Olympiques s'appelle Charles Henry

**H**ull est en liesse depuis deux jours. Un titre national en poche, décroché devant 4000 partisans en délire. Une victoire convaincante, sans bavure, qui vient couronner des années d'efforts et le triste souvenir d'une participation prématurée, il y a deux ans, à ce fameux tournoi de la coupe Memorial, emblème de la suprématie du hockey junior au pays.

Hier, tout l'Outaouais était en fête pour célébrer ses champions, les Dubé, Ménard, Rosa, Bronsard, Worrell et autres Olympiques. Ces joueurs et leurs coéquipiers ont, tel un rouleau compresseur, passé par-dessus leurs adversaires et amené à Hull ce que plusieurs voyaient, durant la saison, dans les mains des malheureux 67's d'Ottawa.

La conquête de ce trophée était prévisible. Mais justement, l'exemple des 67's et celui, il y a plus longtemps, des Olympiques de Pat Burns, faisaient prêcher la prudence. Dans toute compétition, rien n'est gagné tant que le dernier adversaire n'a pas été vaincu.

Tout le monde a eu l'occasion de voir les exploits des jeunes hockeyeurs hullois, cette formidable machine de hockey, un modèle du genre. Gros, forts, rapides. Capables de compter des buts. Capables de repousser toute intimidation. Une machine qui a fait l'envie de ses adversaires en fin de semaine.

Ce qu'on a moins vu, ce sont les hommes de hockey qui ont bâti cette super équipe, l'organisation qui a réuni, un à un, chacun des éléments de cette combinaison gagnante.

L'architecte du triomphe des Olympiques s'appelle Charles Henry, ce rusé directeur général qui a envoyé trois équipes à la coupe Memorial et qui savoure aujourd'hui plus de 10 ans d'efforts et de stratégie.

Il a fait de Hull la franchise de hockey junior la plus prestigieuse au pays, celle pour laquelle n'importe quel joueur, de l'Ouest, de l'Ontario ou du Québec, viendrait jouer, demain matin. Même des organisations prestigieuses comme Oshawa ou Kamloops ne peuvent revendiquer ce titre.

Bien sûr, le succès ne peut reposer sur les épaules d'un seul homme. Il y a aussi des Julien, des Bertrand et des Haché. Des actionnaires intéressés, aussi, qui avaient cette coupe Memorial en tête depuis le premier jour de l'acquisition de la franchise, comme les Routenberg, Lalonde et Sauvé. Mais le grand magicien, le fin renard qui a cimenté tous les éléments de cette superbe machine de hockey, qui assure la chimie quotidienne de cette organisation, demeure Charles Henry. Qu'il suffise de se rappeler l'année où la maladie l'a tenu loin de l'équipe. En quelques mois seulement, la barque, sur laquelle il avait mis tant d'énergie pour en faire un navire amiral, a bien failli couler dans les flots agités par des décisions douteuses.

Dimanche, le triomphe des Olympiques était le sien. Mais pendant que les joueurs et les partisans fêtaient cette impressionnante victoire, Henry avait déjà la tête ailleurs. «Dès demain, on se remet au travail pour préparer la prochaine équipe», a-t-il dit devant caméras et micros. Dans la bouche de cet homme, ces mots n'ont rien d'un cliché. Ce matin, il est probablement en train d'analyser les données du prochain repêchage, la liste de ses choix, les joueurs qui lui resteront de l'édition actuelle et qui, de ses vétérans de 19 ans, il pourra garder dans son alignement et lesquels il refilera à d'autres équipes en retour de différentes considérations.

Oui, les Olympiques ont impressionné à ce tournoi de la coupe Memorial. Et une des raisons qui explique ce succès, c'est que le patron a lui aussi entre les deux oreilles une formidable machine de hockey.

## Lutte électorale

La campagne électorale ne sera finalement pas uniquement une formalité pour la réélection des libéraux fédéraux. Le leader conservateur Jean Charest, le grand gagnant des débats des chefs, a réussi à percer le mur de l'indifférence d'un électeurat qui se désintéressait de ce scrutin non désiré. La lutte se fait maintenant à trois au Québec et le Parti conservateur progresse aussi à l'échelle du pays.

La recette de ce féroce orateur, qui n'a fait qu'une bouchée du premier ministre Jean Chrétien et du chef bloquiste Gilles Duceppe, est fort simple et il ne s'en cache même pas: il offre de l'espoir à ses concitoyens. Il propose des solutions puis étale son optimisme pour l'avenir. Qu'on le croit ou non, qu'on achète ou non sa salade, il n'en demeure pas moins que le contraste est frappant avec le discours des autres chefs. Et les sondages confirment que sa recette est efficace.

Charest est-il en train de répéter le scénario de la course au leadership conservateur, alors qu'entré tard en lice il avait failli détrôner, dans le dernier droit, la candidate de l'establishment bleu? Un peu tôt pour le dire. Ce qui est sûr, c'est qu'il sème l'inquiétude chez ses adversaires.

M. G.



### À vous la parole

#### Prédire avec ses espérances

Face aux défis devant lui, le Canada se donnera en juin 97 un gouvernement minoritaire. C'est ma prédiction. Ou est-ce un vœu?

Le plus grand des défis, évidemment, c'est le maintien et le renforcement de l'unité canadienne. Or pour y arriver, il nous faut à Ottawa un gouvernement central bien spécial, c'est-à-dire un gouvernement minoritaire mais ralliant la forte majorité de Canadiens. Ma prédiction: Jean Chrétien et les libéraux à la tête, Jean Charest et les conservateurs tout près, Alexa McDonough et les néo-démocrates en troisième place pour laisser au Bloc et au Reform Party un ou deux sièges chacun. C'est certainement là mon vœu!

Le Canada veut se redéfinir. Or pour ce faire, il faut une forte majorité siégeant au gouvernement central pour dialoguer avec le gouvernement provincial du Québec, le premier des séparatistes, et effacer de la carte le Reform Party qui ne rallie que les néo-séparatistes qui se trouvent presque uniquement en Alberta et en Colombie-Britannique. Le Reform se veut parti politique national mais il n'est en fait qu'un parti provincial...

Une forte majorité au gouvernement central ne peut se réaliser en élisant que des libéraux, ou que des conservateurs, car selon nos expériences passées, le gouvernement central libéral ou conservateur n'a jamais rallié plus que 45 à 50 % des Canadiens. Mais en élisant un gouvernement central minoritaire, nous rallions auto-

matiquement près de 85 % de la population votante. Et ce 85 % national (comprenant bon nombre de Québécois) qui devra dialoguer avec le gouvernement péquiste qui représente près de 45 % des votants au provincial. Or selon ma perception des sentiments et des aspirations de mes compatriotes vivant au Québec, ils veulent, en élisant un gouvernement péquiste au niveau provincial, et en élisant des libéraux et des conservateurs au niveau central, un dialogue franc, fort et ouvert, afin de réaliser des objectifs louables en tant que cofondateurs du pays qu'est le Canada.

Les Canadiens vivant au Québec veulent un retour aux ententes de 1867 mais redéfinies à la lumière de 1997, c'est-à-dire un gouvernement central pour quelques objectifs nationaux mais des gouvernements provinciaux pour tout le reste. En d'autres mots, finies les guerres 1914-18 et 1939-45 et leurs besoins de centraliser nos forces. Retournons aux provinces les responsabilités et les pouvoirs pour lesquels elles sont les mieux habilitées.

Vœu ou prédiction? N'importe. Mais assurons l'avenir du Canada.

Laurent Isabelle,  
Ottawa

#### On attaque le candidat Côté

J'ai pris connaissance d'un article paru dans votre journal le 10 mai concernant le lancement de la campagne électorale de M. Richard Côté, candidat conservateur dans le comté de Gatineau.

M. Côté est complètement dans

l'erreur avec les trois projets qu'il entend défendre à la Chambre des communes. Il doit savoir qu'à la Chambre des communes, les députés sont là pour légiférer sur des projets de loi et non soumettre des projets locaux d'autant plus que ceux soulevés par M. Côté relèvent de compétences municipale et provinciale.

Mark Assad, lors de son mandat a participé aux comités suivants de la Chambre des communes: industrie, comptes publics, agriculture et agro-alimentaire, citoyenneté et immigration, langues officielles. Il a participé à plus de 500 votes, ce qui dépasse la moyenne des députés qui votent à la Chambre. Il est intervenu plus de 50 fois sur divers sujets et a été de garde pour plus de 720 heures.

Je ne vois donc pas pourquoi M. Côté s'inquiète de la présence de Mark Assad à la Chambre. Il devrait plutôt s'inquiéter que son propre chef, Jean Charest, n'a participé qu'à 3 % des votes à la Chambre des communes en trois ans et demi.

Pour bien représenter ses commettants, Assad a toujours été à l'écoute des citoyens de son comté, des groupes sociaux, des petites et moyennes entreprises. M. Côté semble avoir oublié que pour effectuer des dépenses et avoir le droit de publiciser sa campagne, la Loi électorale oblige le dépôt de bulletin de présentation du candidat avant de ce faire. Serait-il non conforme à la Loi électorale dans sa présente campagne?

Hubert Latourrelle,  
Gatineau

Concert pour aider les victimes des inondations

## Une pause bien méritée au Manitoba

Après des semaines de dur labeur pour lutter contre les débordements de la rivière Rouge, les Manitobains ont eu droit dimanche à une pause méritée quand des artistes bien connus ont participé à un concert-bénéfice organisé afin d'amasser des fonds pour venir en aide aux victimes des inondations.

PC - Winnipeg

«Je suis fier de vous», a déclaré le rocker Tom Cochrane à la foule d'environ 40 000 personnes réunies pour l'occasion par une fraîche soirée.

La scène du spectacle avait été montée au centre-ville de Winnipeg, à quelques mètres seulement de la rivière Rouge, dont les débordements ont inondé le sud du Manitoba, entraînant l'évacuation de plus de 27 000 personnes.

Céline Dion a également adressé quelques mots à la foule, sur écran cependant, depuis Montréal.

«Il est important pour nous de participer à cette fête étant donné que la même chose nous est arrivée l'an dernier», a déclaré Céline Dion en faisant référence au déluge ayant frappé le Saguenay en 1996.

«Nous pouvons très bien comprendre ce qui vous est arrivé. Je sais que vous avez besoin de notre aide et nous sommes ici ce soir pour vous.»

Pour Carole Hébert, qui a dû évacuer son domicile, à Saint-Adolphe, voilà trois semaines, le concert-bénéfice et l'argent qu'il permet de recueillir sont les bienvenus.



Une fillette brandit une pancarte de remerciements, dimanche, à Winnipeg, lors du concert pour les victimes des inondations au Manitoba.

«Je suis renversée. Je ne peux croire que tant de gens appellent d'un peu partout au Canada. C'est incroyable», dit-elle.

## 400 personnes auraient maltraité 1500 enfants

PC - Halifax

L'enquête policière sur les cas d'agressions sexuelles ou de violence dans les centres de détention pour jeunes de la Nouvelle-Écosse a révélé des chiffres stupéfiants: pas moins de 400 personnes auraient fait subir des mauvais traitements à 1500 enfants sur une période de 50 ans.

Pourtant, quand l'enquête a démarré, en décembre 1995, on parlait de 89 victimes et on s'attendait à ce que l'enquête dure six mois, a rappelé l'agent Jim

Brown, de la Gendarmerie royale du Canada, qui est chargé de coordonner l'enquête.

Il y a aussi 900 témoins identifiés pouvant témoigner d'actes d'agression, y compris des plaignants qui disent avoir vu d'autres jeunes agressés ou violentés dans des centres comme des écoles de réforme.

Des milliers d'accusations pourraient être portées.

Chaque plaignant accuse en moyenne 10 agresseurs. Comme plusieurs allégations impliquent

des agressions répétées, le nombre total d'accusations qui seront portées risque d'être «astronomique», prévoit le sergent Brown.

Ainsi, à lui seul, un présumé agresseur fait l'objet d'accusations de la part de 300 personnes. Et plusieurs autres personnes font l'objet d'un nombre presque aussi élevé d'accusations, ajoute le sergent Brown.

Les accusations portent sur des événements survenus au cours d'une période allant de 1942 à 1994.



Michel Gratton

Collaboration spéciale

## Le vrai discours de Preston Manning

Il serait peut-être temps que quelqu'un le dise: le Reform Party, derrière le discours doucereusement agressif de son chef Preston Manning, est aussi séparatiste que le Bloc québécois.

Pire. Le séparatisme à la sauce Manning est presque subliminal et plutôt que de faire appel aux aspirations nobles que pourrait avoir le peuple canadien, trouve sa force dans les instincts les plus intolérants qui puissent exister dans notre société. Ils n'ont tout simplement pas le courage de le dire, parce qu'ils savent fort bien que, politiquement, exposer leurs vraies couleurs serait suicidaire.

Mais, plus on écoute leur chef sombrer dans sa mesquinerie pontificante, plus on constate que son langage est le même que ceux, au Canada anglais, qui voudraient ou bien écraser le Québec, ou bien «les laisser aller» (*Let them go!*) – en parlant des Québécois et de leur manie référendaire.

Au moins, les souverainistes, malgré leur fâcheuse tendance à constamment déguiser «la question», ont tout de même l'honnêteté de se présenter pour ce qu'ils sont: un mouvement qui cherche à faire l'indépendance du Québec.

Manning préfère y aller plus sournoisement, par des moyens détournés, dans l'élaboration de ses politiques et, surtout, dans ses attaques verbales virulentes contre ses adversaires.

Ce n'est pas un hasard, par exemple, que le chef réformiste, lors du récent débat télévisé, a fait illusion à Jean Chrétien, Jean Charest et Gilles Duceppe avec dérision en disant: «Regardez ces trois politiciens du Québec...» Le commentaire est passé plus ou moins inaperçu chez ses adversaires, qui ont peut-être, en fait, tout simplement choisi de l'ignorer pour ne pas le voir trop insister sur leur province d'origine.

Car, il ne faut pas avoir fait de la politique depuis très longtemps pour savoir qu'un grand nombre, sinon une majorité de Canadiens anglophones, commencent à en avoir assez d'être dirigés par un premier ministre du Québec. Après tout, leur agacement est un peu compréhensible quand on pense qu'au cours des 48 dernières années, ils ont eu droit à huit ans de Louis St-Laurent, 16 ans de Pierre Trudeau, neuf ans de Brian Mulroney et trois ans et demi de Jean Chrétien – quelque 38 années au total avec un premier ministre d'origine québécoise.

Il est clair, cependant, que Manning va puiser au-delà de la simple irritation et qu'il cherche vraiment à faire comprendre aux Canadiens anglophones ce qu'ils ont toujours soupçonné: ces Québécois ne pourront jamais régler leurs problèmes parce qu'ils sont trop centrés sur les préoccupations de leurs propres concitoyens, au point d'oublier qu'il y a des Canadiens anglais dans ce pays. C'est aussi, évidemment, une façon à peine voilée de leur rappeler que lui, Preston Manning, est anglophone comme eux, et que les autres ne le sont pas.

### La ligne dure

C'est foncièrement la même approche du «eux contre nous» qu'on retrouve dans l'idéologie séparatiste québécoise. Manning applique la même philosophie face au résultat d'un éventuel référendum québécois, ce que les commentateurs appellent «la ligne dure», en affirmant que son gouvernement refusera de négocier une quelconque entente avec un Québec souverain. Nombreux sont les esprits réactionnaires au Canada anglais qui applaudissent le chef qui ne craint pas de mettre le Québec à sa place.

Ce qui explique aussi son acharnement démesuré contre «la société distincte» qui ferait du reste des Canadiens des «citoyens de deuxième classe» – en d'autres mots, que la majorité anglaise aurait cédé devant ces Canadiens français jamais contents.

### Projet d'une simplicité dangereuse

Quant à son projet de réforme constitutionnel, il est d'une simplicité dangereuse: qu'on remette la plupart des pouvoirs aux provinces, surtout le droit de décider du sort de leurs minorités linguistiques. Il ne faut pas avoir vécu dans la peau d'un Franco-Ontarien longtemps pour savoir ce que ça signifierait. La solution de Manning est de tout simplement régler le problème des minorités francophones en les éliminant. Quant à la minorité anglophone du Québec, c'est un sacrifice bien insignifiant si la récompense finale est d'enfin avoir un Canada bien anglais, et un Québec assiégé qui s'arrangera avec ses troubles.

Il est plutôt intrigant de voir que ni Jean Chrétien, ni Jean Charest n'aient cru bon d'attaquer Manning de front sur cette question. Il est difficile de s'imaginer pourtant qu'ils ne savent pas parfaitement bien où se loge le chef du Reform qui ne pourrait espérer devenir premier ministre que dans un Canada sans Québec.

Il n'y a qu'Alexa McDonough, du NPD, qui ait osé effleurer la question au débat de dimanche dernier en affirmant que le Bloc et le Reform étaient, en fait, «un monstre à deux têtes». Charest préfère parler de «dévolution de pouvoirs» souhaitée par Manning qui cherche, selon lui, «à faire disparaître le gouvernement fédéral».

La tentation a dû être grande pour Charest de dire plutôt: «...faire disparaître la Canada». Il sera intéressant, le 2 juin, de voir combien de Canadiens ont décidé d'écouter le chef du Reform Party. Cela nous en dira beaucoup sur l'état de la nation.

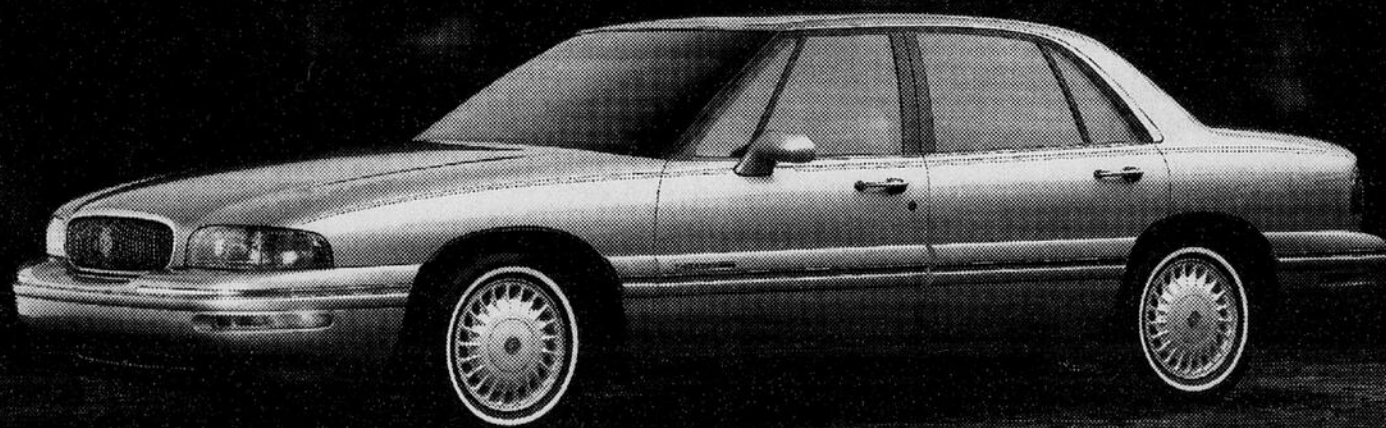
Delgratia Mining demande une enquête au Nevada

# Une autre mine victime de supercherie?

DE L'EST DE L'ONTARIO/DE L'OUEST DU QUÉBEC

VOS CONCESSIONNAIRES BUICK

## On la retrouve devant les plus belles demeures.



### BUICK LESABRE 1997

**27 769 \$<sup>†</sup>**  
(ne comprend pas le transport 895 \$)

Buick LeSabre 1997 comprend • lève-glaces électriques • verrouillage électrique des portes • siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens • moteur V6 3800 Série II de 205 HP à ISC • boîte automatique

4 vitesses • système antivol PASSKey<sup>MC</sup> II • climatisation à commandes électroniques • colonne de direction réglable • régulateur de vitesse • télédéverrouillage • radiocassette AM/FM stéréo • sièges pour 6 occupants • roues en aluminium • freins antiblocage ABS de série • sacs gonflables côtés conducteur et passager

**349 \$<sup>\*</sup>**  
(36 mois/2 850 \$ comptant)



En exclusivité chez vos concessionnaires Buick de l'Est de l'Ontario/ de l'Ouest du Québec

N'oubliez pas d'appliquer vos primes de La Carte GM au prix total d'achat ou au versement initial de location de votre prochain véhicule GM neuf.

**LOCATIONPLUS**

Vous pourriez réduire les mensualités sur tout véhicule GM. composez le  
**1-800-327-6278**



Vous devriez savoir ceci : \*Basé sur un bail de 36 mois pour une Buick LeSabre 1997 ISD équipée selon la description. Un apport initial minimum de 2 850 \$ et un dépôt de sécurité de 425 \$ sont requis. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. Frais de 0,08 \$ du kilomètre excédentaire. †Le transport de 895 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Offre applicable aux modèles 1997 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Sujet à l'approbation de crédit. Voyez votre concessionnaire de l'Est de l'Ontario/de l'Ouest du Québec pour tous les détails.

#### PC - Vancouver

Dans la foulée de la monumentale fraude entourant récemment la compagnie Bre-X en Indonésie, une autre compagnie minière canadienne, Delgratia Mining, prétend elle aussi être victime d'une supercherie dans une de ses mines du Nevada.

Pour faire toute la lumière sur cette affaire, la direction de Delgratia a donc demandé à la police américaine d'ouvrir une enquête.

La direction de Delgratia Mining a déclaré hier par voie de communiqué, qu'une firme indépendante de consultants avait trouvé des «quantités insignifiantes d'or» dans le dépôt de Josh, qui s'étend sur 3600 hectares au sud de Las Vegas.

De l'or aurait été ajouté frauduleusement aux carottes de forage provenant du site, selon les consultants qui ont fait enquête, Brian Mountford et Morris Beattie.

Delgratia détient 40 % des actions dans le projet d'exploration minière du Nevada, l'autre 60 % étant détenu par Philgold Investments, des îles Vierges.

La direction de Delgratia a indiqué dans son communiqué que les consultants avaient identifié les auteurs probables de la falsification, et que celle-ci n'impliquait aucun des employés de l'entreprise ou de sa compagnie associée, Cactus Mining.

#### Un rapport complet vendredi

Les consultants doivent remettre un rapport complet sur cette affaire vendredi.

«Je suis d'accord pour dire que la mise au jour, par les consultants indépendants, de la falsification des carottes, oblige la compagnie à rejeter les résultats et les données qui avaient été produits à la suite de l'analyse de ces carottes. Cela nous oblige également à réévaluer à la fois nos propres résultats et ceux obtenus précédemment par d'autres experts dans cette région», a déclaré le président de Delgratia, Charles Ager.

Il a ajouté dans son communiqué que, dans ce contexte, la compagnie avait demandé à la police américaine d'ouvrir une enquête pour voir s'il n'y avait pas là matière à porter des accusations criminelles.

#### Travaux interrompus

Jusqu'à nouvel ordre, les travaux d'exploration entrepris par Delgratia au Nevada sont interrompus.

Delgratia mène également des projets d'exploration minière au Nicaragua et au Mexique. La direction de la compagnie affirme avoir débuté l'année 1997 avec des investissements de l'ordre de 7 millions \$ US dans le secteur de l'exploration minière.

La fraude entourant la compagnie Delgratia survient à peine deux semaines après celle qui impliquait la compagnie Bre-X. Cette dernière affirmait avoir découvert le plus important gisement d'or de l'histoire dans la région de Busang en Indonésie, alors que le site ne recelait pratiquement aucune trace du précieux minéral.

# Hydro Ontario a déversé du cuivre et du zinc dans les Grands Lacs

**PC - Toronto**  
Hydro Ontario pourrait avoir enfreint un accord international conclu entre le Canada et les États-Unis en déversant plus de 1000 tonnes de cuivre et de zinc toxiques dans le lac Ontario, dit un porte-parole de la Commission paritaire internationale.

«Ce serait certainement pour nous un sujet d'inquiétude», a déclaré samedi Pierre Bédard, membre canadien de la commission responsable des Grands Lacs. La commission paritaire surveille de près la qualité de l'eau dans les lacs et le fleuve Saint-Laurent, et en avise les gouvernements du Canada et des États-Unis.

Selon les accords antipollution signés par les deux pays, ni l'Ontario, ni les huit États situés à proximité des Grands Lacs «ne devraient polluer ceux-ci», dit M. Bédard.

Le *Toronto Star* a rapporté samedi qu'une quantité de zinc et de cuivre d'un poids équivalant à plus de 50 tramways a été déversée dans le lac Ontario par la centrale nucléaire d'Hydro Ontario à Pickering.

Le quotidien signale que 60 tonnes de cuivre et 22 tonnes de zinc

ont été déversées annuellement, et que Hydro Ontario a omis d'en aviser le ministère de l'Environnement de la province de 1989 à 1996.

Un accord bilatéral signé en 1987 par le Canada et les États-Unis a fixé à cinq parties par milliard la limite acceptable de cuivre dans les Grands Lacs. Selon

le *Star*, Hydro Ontario déversait régulièrement deux à trois fois plus.

Les dirigeants d'Hydro Ontario soutiennent qu'ils n'ont dépassé

aucune limite, puisque le permis d'exploitation de leurs condensateurs n'exigeait pas que les émissions de cuivre et de zinc soient signalées.

## Mario Dumont s'est marié

**PC - Lac-Etchemin**  
Le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, a épousé samedi sa compagne depuis plusieurs années, Marie-Claude Barrette.

La cérémonie s'est déroulée dans l'intimité, en l'église de Sainte-Germaine de Lac-Etchemin.

Le couple a aussi profité de l'occasion pour faire baptiser sa petite fille, née récemment.

Député de Rivière-du-Loup, Mario Dumont célèbre aujourd'hui ses 27 ans.

**VILLE DE VANIER**  
**AVIS PUBLIC**  
Destruction des mauvaises herbes

Avis public est donné, en vertu des articles 3, 16 et 23 de la **Loi sur la destruction des mauvaises herbes**, L.R.O. 1990, ch. W.5, qu'une personne en possession d'un terrain sur le territoire de la ville de Vanier doit, **avant le 15 juin 1997**, détruire toutes mauvaises herbes qui s'y retrouvent. Après cette date, les soussignés se réservent le droit de détruire ou de faire détruire les mauvaises herbes sur un terrain dans la manière prescrite par la Loi.

Tout personne qui contrevient à cet avis est coupable d'une infraction passible d'une amende prévue par la Loi.

Les pissenlits ne sont pas réputés mauvaises herbes au sens de ce Règlement.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les soussignés au 747-2520.

**Les inspecteurs municipaux des mauvaises herbes.**

Meilleurs prix - Meilleur service - Meilleurs employés(es) - Meilleurs prix - Meilleur service -

# PAL DÉPÔT

320 000 pieds carrés d'inventaire pour mieux vous servir

Meilleurs prix • Meilleur service

Prix en vigueur jusqu'au 24 mai

<p><b>BOIS TRAITÉ</b></p> <p>1x6"x5'0" 1<sup>54</sup>\$ le morceau</p> <p>2x4"x8'0" 3<sup>34</sup>\$ le morceau</p> <p>1 1/4"x6"x12'0" 7<sup>08</sup>\$ le morceau</p> <p>4x4"x8'0" 7<sup>83</sup>\$ le morceau</p> <p>Vaste choix de bois traité, cèdre et accessoire en inventaire.</p>	<p><b>BÉTON PRÉ-MÉLANGÉ</b></p> <p><b>bonix</b> Béton pré-mélangé</p> <p>3<sup>08</sup>\$ COMPTANT ET EMPORTEZ</p>	<p><b>HAUT LAVEUSE ET SÈCHEUSE</b> (blanche)</p> <p>HC-30X2, 30"x24"x12"x2 Rég. : 170,64\$</p> <p>99<sup>99</sup>\$ l'ensemble</p> <p>Poignées non incluses</p>	<p><b>BOIS</b> 2 000 000 et plus de pieds carré d'épinettes : #1 et #2 en longueur de 8', 10', 12', 14' et 16'</p>
<p><b>IKO BARDEAUX D'ASPHALTE</b></p> <p>«Profitez de notre inventaire des plus complets»</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ARMOUR PLUS</b> Garantie 20 ans</li> <li>• <b>ARISTOCRAT</b> Garantie 20 ans</li> <li>• <b>RENAISSANCE YL</b> Plus de 30 remorques en inventaire.</li> </ul>	<p><b>TABLETTE MÉLAMINE BLANCHE AVEC CÔTÉ FINI</b></p> <p>5/8"x12"x96" 6<sup>88</sup>\$ le morceau</p> <p>5/8"x16"x96" 8<sup>08</sup>\$ le morceau</p> <p><b>COMPOSÉ À JOINTS</b> 8<sup>95</sup>\$ Prêt à l'emploi la boîte de 27 kg.</p>	<p><b>INSTALLATEUR À POTEAUX SUPERSPIKE</b></p> <p>SPÉCIAL 7<sup>88</sup>\$ #44 S</p> <p><b>DECK BLOCK</b> 3<sup>93</sup>\$ chacun</p>	<p><b>TREILLIS EN P.C.V.</b></p> <p>Disponible en plusieurs modèles et en 5 couleurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Blanc • Vert</li> <li>• Cèdre • Gris</li> <li>• Blanc cassé</li> </ul> <p>Ouverture de 2 3/4" 4x8 22<sup>88</sup>\$ blanc</p>
<p><b>LES PAREMENTS DE VINYLE CONCORD</b></p> <p>GARANTIE À VIE</p> <p>Double 4" «COVE» GORGE #62221 - blanc</p> <p>4<sup>33</sup>\$ LE MORCEAU</p>	<p><b>VINYLE CONCORDE DE GENTEK</b></p> <p>92 160 morceaux de parements de vinyle / Choix de 10 couleurs 2 profils : double 4 ou double 5 / Garantie à 100% par le fournisseur (pièces et main-d'oeuvre)</p> <p>ABICO EN INVENTAIRE</p>	<p><b>Gamme complète de revêtement de panneaux rigides CANEXEL</b></p>	
<p><b>PORTES FRANÇAISES</b></p> <p>en pin clair jointé</p> <p>Grandeurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 3/8"x24"x80"</li> <li>1 3/8"x30"x80"</li> <li>1 3/8"x32"x80"</li> </ul> <p>(vitres claires)</p> <p>76<sup>88</sup>\$</p>	<p><b>CALFEUTRAGE FLEXTRA</b></p> <p>MULCO</p> <p>3<sup>76</sup>\$ 300 ml / blanc</p> <p>Scellant thermo-plast. Flextra, très résistant aux rayons ultraviolets et aux intempéries.</p> <p>couleur 4<sup>38</sup>\$</p>	<p><b>PORTES PATIO ETERNA ULTRA</b></p> <p>Volet en PVC blanc #141, barrière sécuritaire</p> <p>5' 3<sup>88</sup>\$</p> <p>6' 4<sup>18</sup>\$</p> <p>«Comptant et emporter» Livraison en sus</p> <p>Latamme Non tel qu'illustré</p>	<p><b>TERRE NOIRE EUREKA</b></p> <p>136\$ 35 L</p>
<p><b>ISOLANT ROSE FIBERGLASS</b></p> <p>R-12SX15" (couvre 88 p.c.) 15<sup>88</sup>\$ le sac</p> <p>R-20SX15" (couvre 49 p.c.) 14<sup>88</sup>\$ le sac</p> <p>«Comptant et emporter»</p>	<p><b>SONOTUBE</b></p> <p>produits eastertube inc.</p> <p>6" x 12' 4<sup>88</sup>\$</p> <p>8" x 12' 6<sup>88</sup>\$</p> <p>8" x 8' 4<sup>88</sup>\$</p>	<p><b>LAINES ISOLANTES ROSE DE OWENS-CORNING CANADA INC.</b></p> <p>10 887 sacs de laine isolante rose Fiberglas Canada Inventaire complet / Allant de R-12 3 1/2" x 15" x 47" jusqu'à R-40 10 1/2" x 24" x 48"</p> <p>OWENS-CORNING</p>	

Meilleurs prix - Meilleur service - Meilleurs employés(es) - Meilleurs prix - Meilleur service -

Les prix indiqués sont «comptants et emporter».  
Livraison tous les jours à Hull, Aylmer, Gatineau et Ottawa.

# PILON LTÉE

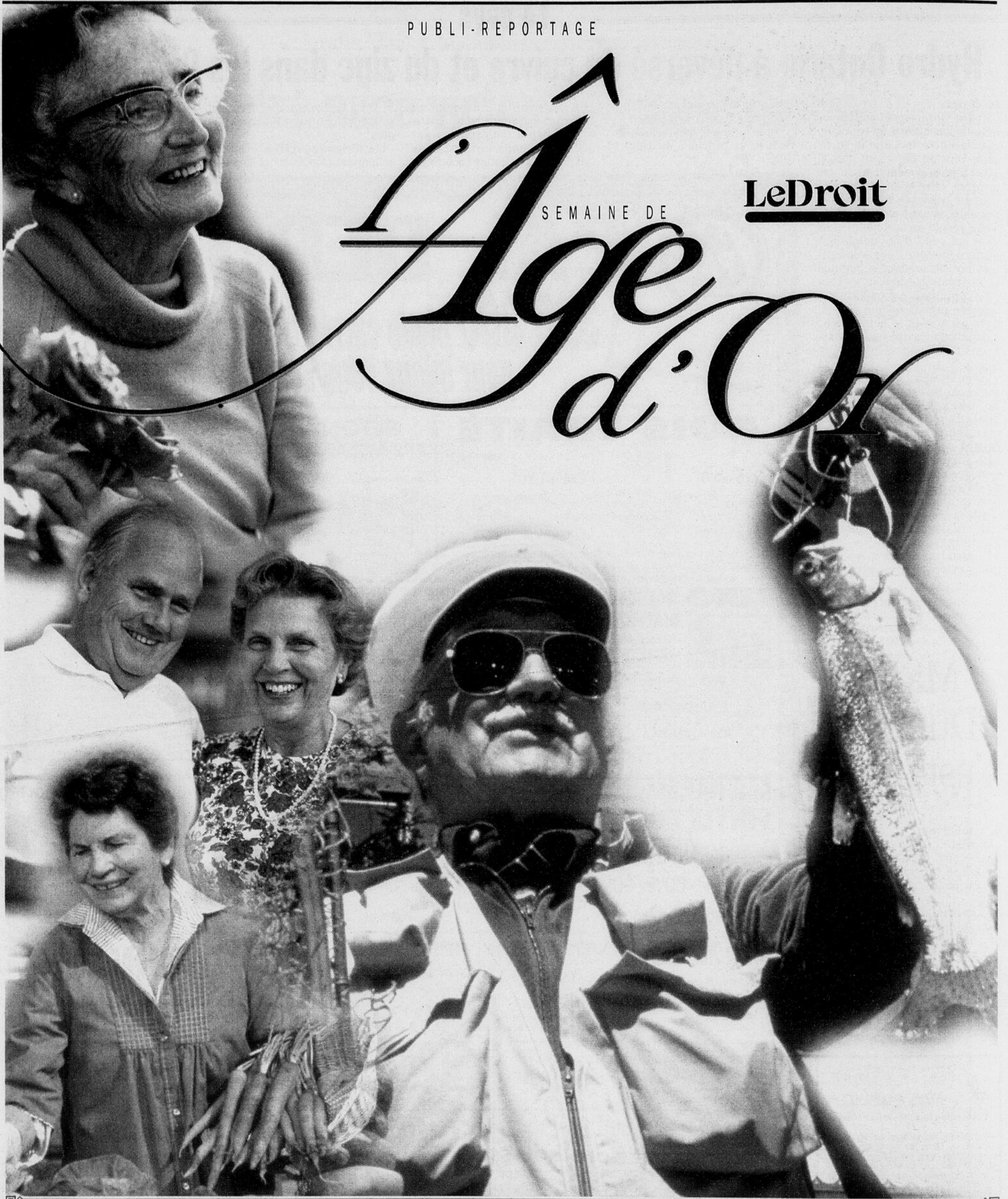
5, boul. Montclair, Hull 771-5841

PUBLI-REPORTAGE

# LeDroit

SEMAINE DE

# Âge d'Or



## LA VILLA DES AÎNÉS

*Un oasis de bonheur...*

**Unique en son genre  
dans l'Ouest québécois**

Cette résidence est conçue pour vous... et elle vous appartient. Chaque résident s'y sent à l'aise. D'ailleurs on retrouve souvent les résidents mettre la main à la roue, prendre des initiatives et effectuer des petits travaux. On aime participer. La Villa des Aîné(e)s est une résidence intime qui s'est adaptée à vos habitudes de vie.

Violette & Léandre  
Grégoire veillent sur  
les résidents avec un  
personnel compétent.  
479, Pierre Laporte,  
Ange-Gardien  
(Buckingham)  
Québec J8L 2W7  
(819) 281-4524  
(819) 777-5941

## PUBLI-REPORTAGE

## Le loisir Une thérapie gagnante pour les aînés

«Si on est convaincu qu'il y a des personnes qui meurent de faim, rappelait l'Honorable Jeanne Sauvé à l'occasion d'une levée de fonds de Centraide, on oublie souvent qu'il y a en d'autres qui meurent d'ennui et de solitude.»



La réalité des aînés d'aujourd'hui n'est pas très différente de celle des aînés d'hier. La prise de la retraite, forcée ou désirée, constitue toujours une étape remplie de défis. Celui d'organiser sa liberté, mais aussi celui de redéfinir son rôle dans la société.

À la création des premiers clubs de l'Âge d'Or, il y a maintenant vingt-cinq ans, on voulait offrir aux aînés d'alors un cadre de références et d'accueil dans une société en pleine mutation : effritement des familles, révolution culturelle et sociale, modification du rôle des femmes, etc.

Des travailleurs sociaux et des aînés ont ainsi mis en place un réseau de clubs qui se voulait une réponse à l'isolement et à l'inactivité, sources d'insécurité et d'inutilité. Le combat aux quatre "i" est devenu le leitmotiv de ces associations et le loisir, l'arme utilisée pour s'y attaquer.

On ne reconnaît pas toujours les valeurs du loisir. Certains réduisent le loisir aux activités sportives ou de détente en oubliant qu'il est aussi une source de créativité, de liberté et de prise en charge.

À la Fédération de l'Âge d'Or du Québec (FADOQ), l'on croit que la qualité de vie tant dans ses aspects physiques que psychologiques passe par le loisir. Faciliter de nouveaux apprentissages, favoriser le développement personnel des individus, offrir un groupe d'appartenance, maintenir un corps et un esprit alertes sont autant de tâches accomplies par les activités de loisir des clubs de l'Âge d'Or où, faut-il le rappeler, ce sont les aînés eux-mêmes qui gèrent et organisent leur temps libre et de celui de leurs membres. Près de 7 000 personnes âgées de 50 ans et plus voient ainsi à la réalisation et au financement des activités de loisir de quelque 170 000 membres réparties à travers le territoire québécois.

Évidemment, au cours des ans, le visage du loisir est devenu multiple et ce, n'en déplaisent aux tenants de l'image «d'aînés, joueurs de cartes et de bingo». Ainsi, le mouvement de l'Âge d'Or d'aujourd'hui signifie la tenu de plus de trois cents activités diverses allant, bien sûr, des cartes aux soirées de danse sociale en passant par la tenue de compétitions sportives, de clubs de marche, de sessions de formation et d'information, par la participation à des conférences et à des colloques, par l'organisation de popotes roulantes, de services d'accompagnement tout autant que de voyages.

En pratiquant toutes ces activités, les aînés se sont ainsi ouverts à d'autres mondes, découverts qu'ils étaient partie prenante de la vie de leur communauté et, peut-être surtout, les grands responsables de leur état physique et mental, bref de leur autonomie.

Tout adepte d'un loisir, qu'il ait 20 ou 60 ans, collectionneur de timbres ou skieur de fond, réalise après un certain temps les bienfaits qu'il lui procure : la satisfaction du défi relevé et du travail accompli, un meilleur contrôle du stress et la diminution de l'anxiété, une plus grande estime de soi auxquels nous pourrions ajouter, dans le cas d'occupations plus physiques, un meilleur tonus musculaire et cardiovasculaire, une amélioration de l'état général de la santé.

En ces temps où le vieillissement de la population québécoise fait image de catastrophe et où l'augmentation des coûts de la santé n'est, semble-t-il, que le résultat du nombre d'aînés, il faut insister et soutenir les groupes dont l'objectif n'est pas de devenir des fardeaux pour la société, mais de prendre leur vie en mains.

Le loisir chez les aînés doit être vu non pas comme un amusement de passage pour personnes vieillissantes désœuvrées, mais une véritable thérapie que les aînés exercent régulièrement, qui est à leur mesure et à leur rythme et leur procure, sans indisposer les autres groupes de la société, des bénéfices physiques et psychologiques qu'un réseau de la santé, si bien organisé soit-il, ne saurait leur assurer.

# Semaine de l'Âge d'Or

FADOQ

## Région de l'Outaouais Fête champêtre et Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle de la FADOQ - Région de l'Outaouais aura lieu le jeudi 5 juin de 9 h 30 à 11 h 00, au Centre communautaire Val Tétréau (Parc Moussette), 95 rue Prévost à Hull. Elle sera suivie d'un dîner et d'une fête champêtre en après-midi. Au programme de la fête champêtre des compétitions de sac de sable, baseball poche et un whist militaire sont prévus en plus d'activités récréatives dont le billard, le croquet, le shuffleboard, un mini-bingo, la pétanque, la marche à relais et des tables libres pour les cartes. Des remises de prix et des tirages auront lieu. C'est un rendez-vous à ne pas manquer pour les membres de la FADOQ en Outaouais. Pour plus d'information, on peut contacter son président de club ou encore composer le 777-5774.

## La Villa Orléans

Publi-reportage

# Un style de vie privilégié



**L**a Villa Orléans fait partie d'un complexe comprenant deux bâtiments à appartements réservés aux aînés et une résidence, le tout sur une même propriété où les uns et les autres se côtoient.

La Villa Orléans est tout à fait splendide. L'impressionnante architecture de ses établissements ne laisse personne indifférent. Le merveilleux aménagement paysager de l'immense cour lui donne un air de campagne, tout près de la ville.

La vie à la Villa Orléans est souvent comparée à la vie dans un hôtel luxueux. Mais en plus, la Villa possède une richesse humaine. À l'entrée, un accueil chaleureux vous est réservé.

Les oiseaux, les plantes, le foyer, tout y est pour vous donner le goût de poursuivre votre visite.

La salle à manger rappelle justement celles des hôtels 5 étoiles !

Les résidents peuvent choisir entre deux différents menus à chaque repas. Des menus diabétiques sont également disponibles.

Spacieuse, très éclairée et chaleureuse, la Villa Orléans est une entreprise familiale. Une vaste gamme de services a été conçue pour offrir aux résidents sécurité, liberté et facilité, que ce soit la buanderie, l'entretien ménager, le salon de coiffure, le dépanneur, le transport, les services d'une infirmière 24 heures sur 24 et la visite du médecin deux fois par semaine.

Les résidents ont mis sur pied un club nommé Club Royal, dont le nom est issu de celui du propriétaire de la Villa, Royal Tourangeau.

Parmi les activités, le shuffleboard, le billard et un nouveau mini-golf occupent une place importante. Des sorties et voyages sont toujours offerts aux résidents pour se divertir.

L'été, les résidents peuvent cultiver leur propre jardin puisque des espaces dans la cour y sont réservés.

La satisfaction des résidents est telle qu'ils n'arrivent pas à identifier ce qu'ils préfèrent de la Villa Orléans. Est-ce la bonne nourriture, l'élégance des chambres plus spacieuses, la présence des gens habitant les édifices à appartements qui font de chaque activité un grand succès, ou encore tout simplement la beauté de cette Villa spacieuse et illuminée ? ...



6419, Lumberman Way, Orléans : 837-1100

PUBLI-REPORTAGE

## Maison du Quartier Daniel-Johnson à Hull Des aînés luttent contre le décrochage scolaire

Grand-père accompli, M. Robert Denis n'a jamais eu la chance «dans son jeune temps» d'aider ses enfants à faire

Létourneau, psycho-éducateur du CLSC de Hull. Il va sans dire d'une telle équipe, M. Denis s'en sort très bien même si son expérience dans le domaine était pratiquement nulle... «C'est bien simple, les enfants l'ont adopté», de dire Mme Denis. «Le club de devoirs, c'est une initiative très enrichissante pour les enfants et en même temps il faut souligner que ça nous rapporte aussi à nous. C'est en quelque sorte une valorisation face à soi-même. Ça nous donne l'occasion de créer de nouveaux liens et les enfants qu'on accueille, on en vient à les traiter comme nos propres petits enfants», d'ajouter Mme Denis.



leurs travaux scolaires. «Il n'avait pas le temps comme il travaillait presque toujours à l'extérieur» de préciser Mme Rollande, son épouse. Qu'à cela ne tienne, le couple Denis se reprend aujourd'hui en s'impliquant comme bénévoles dans «club de devoir» mis sur pied à la Maison du quartier située au 8 rue Le Breton, app. 2, à Hull.

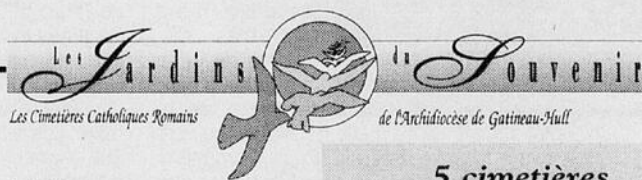
Ainsi, tous les mardis de 15 h 30 à 17 h, les grands-parents Denis accueillent 6 jeunes de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> année de l'école St-Paul de Hull et les aident à faire leurs travaux scolaires. Dans leur bénévolat, les grands-parents Denis sont assistés de deux fidèles complices soit soeur Colette Belley, responsable du projet à la Maison du quartier et M. Yves

Quant à M. Denis, il estime que ce qu'il fait ce n'est pas un travail mais plutôt une vraie joie! «Avec les enfants, pas besoin d'avoir peur de ne pas être à la hauteur, ça vient naturellement», souligne-t-il. «Même si ce n'est pas les mêmes méthodes que dans notre temps, on arrive à se comprendre et à leur montrer ce qu'il faut apprendre», de dire M. Denis.

### Besoins en bénévoles et en financement

Certes l'enthousiasme ne manque pas à la Maison du quartier et dès septembre prochain on prévoit avoir besoin de nouveaux bénévoles pour le club de devoir puisqu'on voudrait offrir le service un deuxième soir de la semaine. Les aînés qui seraient intéressés à s'impliquer au sein de la Maison du quartier peuvent aussi le faire dès maintenant car on y cherche des béné-

voles pour le service de répit-garderie. Il s'agit de prendre soin d'enfants, sur place à la Maison du quartier, pendant que leurs parents participent à une activité de soutien offerte par la Maison (café rencontre, cuisine collective, artisanat, etc...). Comme plusieurs de ces enfants n'ont pas de grands-parents auprès d'eux, c'est là une façon de combler cette présence souvent si chère au coeur des petits. Enfin, pour certains projets, la Maison du quartier est aussi à la recherche d'une petite aide financière. Les dons sont bienvenus. Pour plus d'information on peut communiquer avec Soeur Colette Belley à la Maison du quartier en composant le 772-6625 ou encore la paroisse Notre-Dame de la Guadeloupe, pour les dons, en composant le 777-0553.



- Inhumation
- Crémation
- Columbarium
- Monuments

5 cimetières	
Aylmer	St-Paul
Gatineau	St-François de Sales St-Jean-Marie Vianney
Hull	Notre-Dame St-Rédempteur

75, boul. Fournier, Hull (Qc) J8X 3P5 Tél.: (819) 778-1515

Publi-reportage

## Vous, ou l'un de vos proches a besoin d'aide à domicile?

Services à Domicile de l'Outaouais (SDO), établie depuis plus de 2 ans dans la région, vous offre des soins de santé adaptés à vos besoins.



**Sharon Potvin**  
B Sc-Inf. propriétaire

Alice Turpin et Sharon Potvin, propriétaires, sont infirmières bachelères depuis 1976. Elles ont œuvré dans le réseau de la santé, en milieu hospitalier et santé communautaire pendant plusieurs années. Depuis l'ouverture de leur entreprise en 1995, SERVICES À DOMICILE DE L'OUTAOUAIS s'est méritée la «MENTION SPÉCIALE DU JURY» en 1995 et est grande lauréate en 1996 dans la catégorie «PETITE ENTREPRISE DE SERVICES» dans le cadre du Prix d'Excellence de la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais.



**Alice Turpin**  
B Sc-Inf. propriétaire

### Les services offerts:

- Infirmière (pansements, intraveineuses, soins palliatifs).
- Auxiliaire familiale (préparation de repas, entretien ménager, accompagnement).
- Physiothérapie - Ergothérapie - Orthophonie
- Kinésithérapie (Massothérapie)
- Soins des pieds

«Nous avons plus d'une quarantaine d'employé(e)s qualifié(e)s pour offrir à chacun(e) de nos client(e)s une qualité du service, une flexibilité, un professionnalisme et une accessibilité 24 heures par jour/7 jours par semaine!», nous affirme Sharon Potvin, co-propriétaire. «Il est très important pour nous que le(la) client(e) soit à l'aise et bien servi(e) par notre entreprise. C'est pourquoi nous déterminons, lors de la première rencontre, qui de nos employé(e)s répondra mieux aux exigences de notre client(e).



**Sharon Potvin / Alice Turpin**  
Infirmières propriétaires

26 Archambault  
Gatineau, Québec J8T-2L9  
(819) 561-0911 / (819) 246-1038 télécopieur

Rabais  
pour tous  
les membres de  
la F.A.D.O.Q.

La majorité des services sont couverts par les assurances.

## Un complément au réseau de la santé



### Soins infirmiers

Soins palliatifs  
Prise de sang  
Antibiothérapie

### Auxiliaires familiales

Maintien à domicile  
Soins personnels  
Préparation de repas  
Gardiennage

### Soins de pieds

Soins et coupe d'ongles  
Soins des cors et des  
callosités

### Hygiène d'oreilles

### Massothérapie

### Diététiste

Services

24 heures

On s'occupe de vous!

595-0790

1173, boul. St-Joseph, Hull



Nos services sont couverts  
par plusieurs compagnies d'assurances

PUBLI-REPORTAGE

**Édith Butler en vedette**

2ième Salon de la Belle Retraite du 31 mai au 2 juin

Du 31 mai au 2 juin prochain, les aînés de l'Outaouais et de l'est ontarien seront choyés avec la 2ième édition du Salon de la Belle Retraite qui se tiendra au Centre de jour Guiges, à Ottawa. Conférences, ateliers, tournois, spectacles, expositions, concours, ce Salon offrira une foule d'activités des plus diverses, qui répondront certes à tous les goûts. De plus on y retrouvera en vedette cette année la chanteuse Édith Butler qui interprétera ses plus grands succès en plus de faire

«swigner» la compagnie! Bon nombre d'artistes francophones de la région se produiront également sur scène dans le Cadre du Café chantant des aînés. Il y aura donc tout une ambiance!

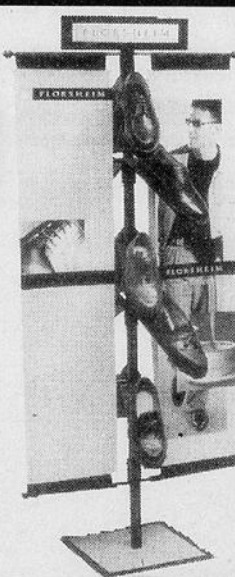
Rappelons que le Salon de la Belle Retraite est le premier salon régional francophone pour personnes pré-retraitées et retraitées. Il met l'accent à la fois sur l'information et sur le divertissement. Dans le cadre des conférences et des ateliers, des experts provenant de divers domaines seront sur place pour vous donner des conseils sur une foule de sujet dont : le placement financier, la préparation à la retraite, la cuisine, l'artisanat, bref, sur le mieux être et le mieux vivre une fois qu'on franchit le cap des 50 ans et plus. Le Salon regroupera également divers exposants qui nous feront part de leurs produits et services.

Le Salon de la Belle Retraite est une réalisation du Centre de Jour Guiges en collaboration avec la Fédération de l'âge d'or du Québec (FADOQ) et la Fédération des aînés francophones de l'Ontario.

On peut obtenir un passeport en composant le (613) 789-3561. Allez-y et ne manquez pas votre chance de passer au Salon.

**Le confort****FLORSHEIM**

**Fidèles à leur tradition d'élégance légendaire et de confort hors pair, les chaussures Florsheim constituent "le premier pas" vers une qualité absolue.**

**Le service professionnel de**

MAGASIN DE CHAUSSURES

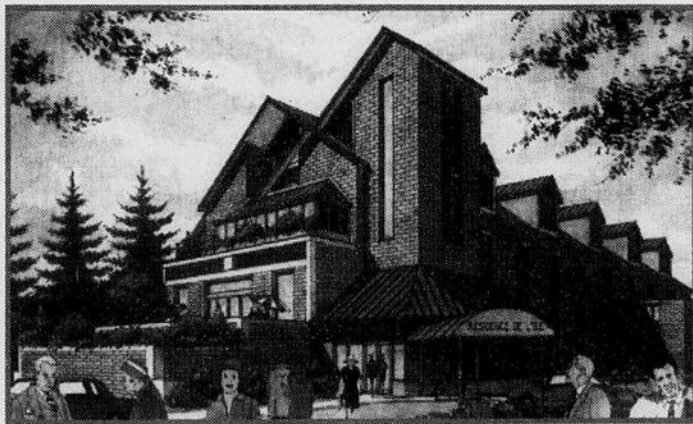
**E. LÉVESQUE & Fils Ltée**

256, boul. St-Joseph, Hull • 777-2232

Heures d'ouverture :  
Lun. à mer. 9 h à 17 h 30  
Jeu. et ven. 9 h à 20 h  
Sam. 9 h à 17 h

**La Résidence de l'Île**

Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.

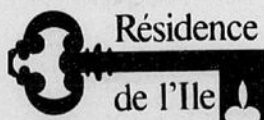


**Court séjour à partir de 30\$ par jour** | **Chambres à partir de 950\$ par mois**

(1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois)

**INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :**

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement



223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital

À partir de **45\$** par jour (De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.)

"Incluant tous les services semi-autonome"

**BEARBROOK COURT**

*La maison de retraite 'accueillante' offrant un service sans égal dans un décor unique*

- \* Grands appartements avec salle de bains privée et coin-repas
- \* Infirmières autorisées 24 heures sur 24
- \* Médecin d'établissement
- \* Entretien ménager et service de blanchisserie personnalisé
- \* Fine cuisine et menu varié
- \* Service de collations 24 heures sur 24
- \* Activités
- \* Salle de bricolage
- \* Atelier
- \* Salle de conditionnement physique
- \* Chapelle
- \* Confiserie
- \* 2 banques sur place
- \* Près de 3 centres commerciaux
- \* Et la liste est encore longue!

Personnel trié sur le volet

**BEARBROOK COURT RETIREMENT RESIDENCE**2645, ch. Innes (angle Bearbrook)  
Blackburn Hamlet**837-8720**ORCA  
ONTARIO  
RESIDENTIAL  
CARE  
ASSOCIATION**Service d'entraide communautaire pour les personnes aînées francophones**

159, rue Murray, Ottawa (Ontario) K1N 5M7

**Organisme de soutien à domicile****241-1266**

**Venez nous rencontrer à notre kiosque les 31 mai, 1<sup>er</sup> et 2 juin 1997 au Salon de la Belle Retraite**

*Pour une meilleure qualité de vie à domicile*

PUBLI-REPORTAGE

## 70 groupes d'ânés participent Viactive ça marche en Outaouais!

Jusqu'à maintenant, quelque 70 groupes d'ânés ont intégré les pauses-exercices Viactive à leurs activités régulières en Outaouais. Ce programme compte en fait plus de 40 000 adeptes à travers la province qui ont le désir de grouiller plutôt que de rouiller!

Le programme d'activités physiques Viactive a été mis de l'avant il y a dix ans grâce à un partenariat entre Kino-Québec, la Direction de la santé publique et la Fédération de l'Âge d'or du Québec (FADOQ).

Viactive consiste en un ensemble de routines d'exercices simples, accompagnés de musique entraînante. Chaque groupe Viactive

est animé par des ânés compétents et enthousiastes, d'où le succès remporté par le programme à travers la province.

### Du nouveau après 10 ans

Après 10 ans d'existence, le programme Viactive se transforme tranquillement en un mouvement où la promotion de la pratique de l'activité physique devient la raison d'être peu importe l'activité que l'on pratique. Cela signifie que au-delà de la pratique des pauses-exercices on incite les participants à marcher, patiner, etc., tout pour se garder en santé et en bonne forme. Du nouveau matériel a été développé pour offrir plus de variété dans

l'exécution des exercices. Parmi ses ajouts, mentionnons une série d'exercices visant l'amélioration de la force musculaire, des routines de danse, une nouvelle série de 52 exercices, une cassette vidéo avec de l'information santé.

### Viactive ça marche!

En plus des activités régulières du programme, à chaque année le comité régional Viactive organise une marche de santé de grande envergure pour rassembler les participants Viactive. Au cours des dernières années, plusieurs centaines de marcheurs Viactive ont eu la chance de parcourir dif-

férents sentiers de marche en Outaouais dont ceux de Montebello, Lac Beauchamp, Aylmer, Hull et Bryson.

Pour toute information concernant le programme Viactive et Kino-Québec, veuillez communiquer avec Hélène Rollin à la Direction de la santé publique au 776-7654. Des trousseaux d'exercices pouvant être faits à la maison sont aussi disponibles au bureau régional de la FADOQ. Chaque trousseau contient deux cassettes audio et des dépliants explicatifs des exercices à effectuer. On peut se les procurer en composant le 777-5774

# AU SERVICE DES AÎNÉS FRANCOPHONES

PUBLI-REPORTAGE

plus longtemps

Le Service de santé des Soeurs de la Charité d'Ottawa (SSSCO) compte plus de 950 lits (soins aux malades chroniques, soins de longue durée, soins palliatifs et services de réadaptation) et reçoit chaque année plus de 80 000 patients en consultation externe. Organisme bilingue, le SSSCO est formé de l'Hôpital SCO (comprenant les pavillons Saint-Vincent et Élisabeth-Bruyère); de la Résidence Saint-Louis, un foyer pour personnes âgées francophones situé à Orléans; et de la Villa Marguerite, une maison de soins infirmiers située au Pavillon Élisabeth-Bruyère, en plein coeur de la ville.

Les programmes ambulatoires et communautaires du SSSCO ont pour but d'aider les ânés à maintenir une qualité de vie en leur permettant de demeurer en santé et autonomes le

Voici quelques-uns des services offerts par le SSSCO :

- le programme Service Secours a pour but d'offrir la tranquillité d'esprit à ses abonnés en leur assurant une intervention rapide en cas d'urgence. Ce service de surveillance 24 heures par jour est le plus important du genre dans l'est et le centre du pays;
- divers programmes ambulatoires, comme la Podologie/Bio Ped (soins des pieds, orthèses et prothèses), la Clinique des troubles de mémoire, la Clinique Photoderme (traitements spécialisés pour les affections chroniques de la peau);
- le Centre de médecine familiale (médecins de famille et accès sur place à des services diagnostiques

de base pour toute la famille);

- l'Hôpital de jour pour adultes du Pavillon Saint-Vincent, l'Hôpital gériatrique de jour du Pavillon Élisabeth-Bruyère et le Programme de jour pour ânés francophones de la Résidence Saint-Louis;
- la Pharmacie communautaire du Pavillon Élisabeth-Bruyère, qui offre un service rapide et amical aux membres de la communauté environnante.

Pour obtenir plus d'information sur les programmes du SSSCO, veuillez communiquer avec les Relations communautaires au (613) 782-2752.



SERVICE DE SANTÉ des Soeurs de la Charité d'Ottawa inc.  
Sisters of Charity of Ottawa HEALTH SERVICE INC.



PUBLI-REPORTAGE

## L'alimentation et la santé des aînés

La population vieillit, on le constate aisément. D'ici cinq ans, 25 % des Canadiens et des Canadiennes auront 55 ans ou plus. Malheureusement, selon le rapport de l'enquête québécoise sur la nutrition (enquête effectuée en 1990 et rapport publié en novembre 1995) il apparaît que les adultes de plus de 50 ans ne consomment pas toutes les portions recommandées par le Guide alimentaire canadien pour manger sainement.



En effet, le rapport démontre clairement

ment que les personnes de ce type d'âge ne consomment pas le minimum quotidien de deux portions de produits laitiers recommandées par le guide. Cela est d'autant plus important que ce groupe alimentaire fournit des protéines de haute qualité, des minéraux (calcium, magnésium, phosphore, potassium, zinc) et des vitamines (A, B12, D, riboflavine). Parmi ces aliments on retrouve: le lait, le fromage, le yogourt, la crème glacée et toutes les préparations cuisinées dans lesquelles on incorpore du lait ou un dérivé.

Enfin, lorsqu'on arrive à un certain âge, les produits laitiers présentent, en plus de leurs valeurs alimentaires, un autre avantage: ils demandent peu de mastication et sont faciles à avaler. Cela devient très important lorsqu'on vit un problème de prothèse dentaire ou de déglutition.



### OCCASION EN OR POUR VOUS GENS DE L'ÂGE D'OR

Joignez-vous à nos groupes accompagnés

- 5 septembre 1997 : **GRAND TOUR D'EUROPE** 19 jours  
soirée d'information 27 mai
- 7 septembre 1997 : **OUEST AMÉRICAIN** 15 jours
- 10 septembre 1997 : **ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE** 23 jours  
soirée d'information 27 mai
- 5 octobre 1997 : **TURQUIE** 19 jours
- 21 octobre 1997 : **INDE** 23 jours
- 30 novembre 1997 : **CROISIÈRES ANTILLES** 7 jours
- 18 février 1998 : **CROISIÈRE PANAMA** 11 jours
- mars 1998 : **ÎLES CANARIES** 14 jours



**CLUB VOYAGES GUERTIN**  
Détenant d'un permis du Québec  
GATINEAU 561-2220

# Semaine de l'Âge d'Or



Il n'y a qu'une chose plus confortable que ceci.

**NATURALIZER®**  
style + confort, sans problème.

**Chaussures Monette**  
Chaussures pour la famille  
A votre service depuis 25 ans  
Galerie Gatineau  
920, Maloney ouest, Gatineau  
Mail intérieur 568-5972



Cela.  
LARGEURS : B et D  
GRANDEURS : 6 à 11

## Place aux aînés

Place aux aînés durant la semaine de l'Âge d'Or de Buckingham. Pour connaître le programme des festivités offertes du 19 au 25 mai 1997, veuillez communiquer avec Monsieur Gérald Gauthier au 986-6368.

## Résidence Brunet

Nous avons quelques chambres disponibles.

à partir de **850\$**

(par mois) semi-privée autonome

Incluant les services suivants:

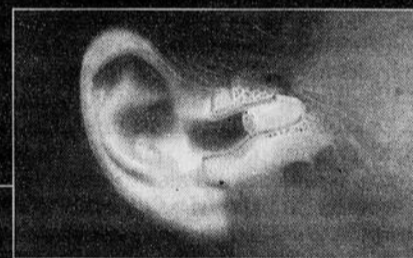
- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement

Service de convalescence disponible

**"AUCUN BAIL À SIGNER"**

100, Cité des Jeunes, Hull  
(819) 778-6070

## Invisible? Bien entendu!



Un appareil auditif que personne ne voit!

Cette prothèse auditive se glisse profondément et confortablement dans l'oreille. Aux autres, elle est invisible!

Carte TAPS (anciens combattants) acceptée aux

**CENTRES AUDITIFS**  
**ROBILLARD**  
HEARING AID CENTRES

«Au service de la région d'Ottawa depuis 1958»

Ottawa Ouest  
151, ave Holland

729-1404

Ottawa Est  
158, ave McArthur

745-5299

Les résidents de l'Ontario ont droit à une couverture partielle des frais de prothèse auditive.



Des personnes délogées se dirigent vers un abri au Bangladesh.

## Le cyclone a fait au moins six morts

AP - Cox's Bazar

Le cyclone accompagné de pluies torrentielles et de vents violents qui a ravagé hier la côte sud du Bangladesh a fait au moins six morts et rasé des villages entiers. Trois hommes et deux enfants ont péri écrasés sous des débris de constructions à Chittagong, port du sud du pays. Une autre personne a trouvé la mort à Teknaf, à 180 km plus au sud, emporté par une forte rafale en tentant de consolider le toit de sa maison. Ce cyclone, presque aussi puissant que celui de 1991 qui avait fait 139 000 morts et d'énormes dégâts matériels, a provoqué l'évacuation de quelque 500 000 personnes. Des vagues de plus de deux mètres ont été signalées par endroits et la montée des eaux a inondé les terres, détruisant les récoltes de riz. À Chittagong, principal pôle économique du pays, l'électricité a été coupée et, dans le port, un cargo a chaviré. Pour venir en aide aux populations touchées, plus de 33 000 volontaires du Croissant-Rouge ont été mobilisés, appuyés par des hommes de l'armée et de la marine. Des vivres ont ainsi pu être acheminés vers les zones sinistrées. Hier soir, le cyclone avait considérablement perdu en intensité et se trouvait au-dessus de l'Inde.

## «Mission inutile»: Arafat blâme les États-Unis

AP - Tel Aviv

Le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat s'est montré hier très critique envers les États-Unis, estimant que le processus de paix s'est effondré «parce que les Américains ne font pas pression pour le sauver». De son côté, l'ambassadeur des États-Unis en Israël, Martin Indyk, a estimé que «la confiance qui était la base des accords de paix entre Israéliens et Palestiniens n'existe plus». «Le cœur d'Oslo (les accords de paix, NDLR) s'est brisé», a-t-il déclaré dimanche soir devant la Chambre de commerce israélo-américaine. Ces déclarations sont intervenues deux jours après la fin de la médiation de l'émissaire américain Dennis Ross, qui avait quitté la région sur un constat d'échec. Dans une lettre au président Bill Clinton, Yasser Arafat s'est plaint de cette mission inutile et a demandé une intervention directe du président américain.

## Offensive des rebelles kurdes en Turquie

AP - Diyarbakir

Les rebelles du Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK) ont lancé dans la nuit de dimanche à lundi plusieurs offensives sur des cibles proches d'installations militaires en Turquie, tandis que les troupes d'Ankara poursuivaient leurs opérations contre les combattants kurdes dans le nord de l'Irak, selon l'agence de presse *Anatolie*. Peu avant minuit dimanche, les rebelles du PKK ont bloqué une route reliant Diyarbakir à la frontière irakienne pendant près de deux heures. Selon des journalistes locaux, ils ont procédé à des contrôles d'identité et ont brûlé deux citernes d'essence. Les rebelles auraient également tiré des dizaines de grenades sur les bâtiments gouvernementaux dans la ville de Derik, à une centaine de kilomètres au sud de Diyarbakir, la principale localité de la région. L'attaque aurait causé des dégâts mais n'aurait fait aucune victime.

## Violence au Burundi: 63 personnes tuées

AP - Bujumbura

Les rebelles hutus hostiles au gouvernement de Pierre Buyoya ont tué 63 personnes dans le nord-ouest du Burundi, a rapporté hier Radio Burundi. Selon la radio gouvernementale, les faits se sont produits dans la province de Cibitoke, mais le lieu exact n'a pas été précisé. Nombre des victimes étaient des enfants et des femmes, a ajouté la station. Aucune version des événements émanant des rebelles n'a été obtenue, leur base se trouvant en Tanzanie.

# Le monde

La voie est libre pour Kabila

## Kinshasa pacifiée attend son nouveau maître

Kinshasa présentait hier les traits d'une ville pacifiée. La capitale zairoise, tombée ce week-end aux mains des rebelles, s'apprêtait à accueillir son nouveau «maître»: Laurent-Désiré Kabila. Le rival déchu de ce dernier, le maréchal Mobutu Sese Seko, entamait quant à lui par le Togo son exil incertain, qui pourrait le mener au Maroc, puis en France.

AP - Kinshasa

Après la conquête, la reconnaissance. Le nouvel homme fort a reçu dimanche l'«adoubement» de Nelson Mandela, référence absolue dans tout le continent africain. L'Afrique du Sud a en effet reconnu M. Kabila comme président du Zaïre, rebaptisé par les soins du chef rebelle «République démocratique du Congo». La décision, annoncée lundi par le ministère des Affaires étrangères, a été prise, après une rencontre dimanche à Lubumbashi entre M. Kabila et le vice-président sud-africain Thabo Mbeki.

D'Harare, au Zimbabwe, où il effectue une visite d'État de trois jours, M. Mandela s'est même réservé la primeur d'annoncer à des journalistes que le «président Kabila», comme il l'a lui-même défini, ferait son entrée aujourd'hui dans la capitale zairoise. Le chef de l'Alliance des forces démocratiques pour la libération du Congo-Zaïre (AFDL) «entrera dans Kinshasa sans effusion de sang», a indiqué le président sud-africain, après avoir rencontré son homologue zimbabwéen Robert Mugabe.

«Il s'adressera à la nation (le jour-même) à 21 h. Il semble que



Des étudiants ont manifesté leur appui à Laurent-Désiré Kabila, hier, dans les rues de Kinshasa. Le Zaïre a été rebaptisé République démocratique du Congo.

tout se déroule selon le plan», prévu lors des pourparlers de paix orchestrés par l'Afrique du Sud, a ajouté M. Mandela.

En attendant l'événement, les rues de Kinshasa semblaient retrouver hier une activité quasi normale après les violences du week-end qui ont fait au moins 200 morts, selon la Croix-Rouge zairoise. Les Kininois se sont rendus à leur travail et pouvaient remarquer des véhicules remplis de

rebelles, une présence armée en tout cas plus restreinte que lors des dernières semaines du régime Mobutu.

M. Kabila devrait profiter de son arrivée à Kinshasa pour annoncer la formation de son gouvernement. Lors d'une conférence de presse dans la capitale zairoise, le secrétaire général de l'AFDL, Déogratias Bugera, a assuré qu'elle serait rendue publique aujourd'hui.

## Le plan Clinton de lutte contre le sida reçoit un accueil mitigé

AP - Baltimore

Comparant la lutte contre le sida au défi spatial de John F. Kennedy, le président Bill Clinton a annoncé dimanche un programme décennal de recherche contre la maladie avec la création d'un grand centre à Baltimore. Mais son discours a été fraîchement accueilli par certaines organisations de lutte contre le sida qui dénoncent une simple réorganisation des effectifs et l'absence de vrai budget.

«Nous osons refuser l'autosatisfaction», a lancé le président américain, annonçant dimanche la mise en place d'une unité de recherche au sein de l'Institut national de la santé (NIH). «Le VIH est capable de subir une mutation et de résister aux thérapies et pourrait bien devenir plus dangereux encore.»

Aucun budget supplémentaire n'a été débloqué pour la création de ce centre, situé dans la ban-

lieue de Washington, auquel seront affectés une cinquantaine de chercheurs, tous issus des programmes actuels de l'Institut.

«Il ne s'agit plus de savoir quand nous pourrions développer un vaccin contre le sida, il s'agit simplement de savoir quand», a déclaré M. Clinton. «Si le XXI<sup>e</sup> siècle doit être le siècle de la biologie, faisons du vaccin contre le sida son premier grand triomphe», a-t-il ajouté.

## Le monde

### Élections en Mongolie

# Le Parti populaire révolutionnaire reprend le pouvoir

Associated Press — Oulan Bator

N. Bagabandi, le dirigeant du Parti populaire révolutionnaire mongol, ancien parti unique, a remporté dimanche l'élection présidentielle en Mongolie, à laquelle ont participé 85 % des 1,1 million d'électeurs appelés aux urnes, selon les premiers résultats officiels.

La victoire du chef de file des ex-communistes constitue un échec pour les forces ayant procédé à la démocratisation de la Mongolie il y a sept ans.

N. Bagabandi a obtenu 60,7 % des voix, contre 29,8 % au président sortant Ochirbat, a précisé lundi la Commission électorale. Le troisième candidat, le parlementaire M. Gombojav, a recueilli 6,6 % des suffrages. Les résultats définitifs ne devraient pas être publiés avant plusieurs jours.

Sa victoire, le dirigeant du PPRM, âgé de 47 ans, l'a bâtie sur

la promesse d'enrayer la douloureuse transition de la jeune démocratie vers l'économie de marché.

La rapide sortie du centralisme communiste mise en oeuvre par le gouvernement Ochirbat a en effet provoqué chômage et inflation galopante, mais elle a aussi permis l'ouverture aux investissements étrangers de ce pays isolé, ex-satellite de l'U.R.S.S. après deux siècles de domination chinoise.

Le nouveau président ne devrait pas revenir sur le système multipartite ni sur les réformes économiques, mais le Parti populaire révolutionnaire mongol a promis à la population des conditions de vie moins difficiles sous son autorité.

« Cette victoire a été le choix du peuple pour un avenir protégé et sûr sur le plan social », a lancé un haut responsable du PPRM, M. Bayar, à une foule de partisans

rassemblés au QG de la formation.

N. Bagabandi souhaite augmenter les dépenses en faveur des programmes sociaux, une mesure que le pays ne peut se permettre d'engager, aux yeux du président sortant.

La Mongolie, où les deux cinquièmes des quelque deux millions d'habitants ont encore un mode de vie nomade, a abandonné le communisme centralisé en 1990, à l'issue d'un mouvement prodémocratique pacifique.

Le PPRM a dirigé le pays pendant près de 70 ans. Mais l'an dernier, à la faveur d'une victoire écrasante, une coalition démocratique a pris le contrôle du Parlement et la tête du gouvernement. Ancien ingénieur, N. Bagabandi a rapidement été relégué dans l'opposition, qui est parvenue à éviter les divisions sous sa direction.

« J'aime notre démocratie, mais

j'ai voté Bagabandi parce que le capitalisme s'installe trop vite en Mongolie », a expliqué Baljinnyam, un habitant d'Oulan Bator.

## REER

Fonds d'actions de novembre 1995 à novembre 1996 **20,20%**\*

- Allocation de départ
- Et fonds garantis

### ASSURANCE-VIE

Pour les gens de 0 à 80 ans avec ou sans examen médical



L'INDUSTRIELLE ALLIANCE  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE



Michel Gratton, A.V.C.  
agent en assurance de personnes  
23 ans d'expérience  
827-3373  
Cellulaire: 775-1273



Jean-Pierre Gratton  
agent en assurance de personnes  
24 ans d'expérience  
669-4437

(\* Les rendements passés ne sont pas garantis pour le futur. Des informations importantes se trouvent dans le dépliant explicatif.)

## 35<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Dollard  
et Monique  
Bourque  
née Fournier

se sont épousés le 19 mai 1962 et célèbrent cette année leur 35<sup>e</sup> anniversaire de mariage.

Félicitations chers papa et maman!

Nous vous souhaitons nos meilleurs vœux de santé et de bonheur.

Jean-Pierre et Richard Alexandre

RABATTABLES 60/40 • CONDUITS DE CHAUFFAGE À L'ARRIÈRE • SUSPENSION INDÉPENDANTE À 2 LEVIERS TRIANGULÉS AUX 4 ROUES • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES • DIRECTION ASSISTÉE • FREINS ASSISTÉS • COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE • TÉLÉCOMMANDES DU COFFRE ET DE LA TRAPPE D'ESSENCE • COUSSINS GONFLABLES AVANT GAUCHE ET DROIT (SRS) • RADIO AM/FM STÉRÉO À SYNTHÉLISATION ÉLECTRONIQUE AVEC 4 HAUT-PARLEURS • BANQUETTE ARRIÈRE À DOSSIERS JUMELÉS

# Visez le taux, attrapez l'auto.

Berline Civic LX 1997

## LOCATION EN TÊTE

# BERLINE CIVIC LX 1997

# 208\$\*

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
VERSEMENT INITIAL DE 845 \$ - PDSF DE 15 395 \$†

### OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

\* Offre de location-bail faite par Honda Canada Finance Inc. pour une durée limitée et sur acceptation du crédit. Programme de location-bail portant sur modèle EJ653V 1997. Versement mensuel de (208\$) pendant 48 mois pour un total de (9 984\$). Versement initial de (845\$) ou échange équivalent, première mensualité et dépôt de garantie de (250\$) exigibles. Programmes sans versement initial également offerts. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 10 c le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Informez-vous auprès du concessionnaire.

# 981, boul. St-Joseph Hull • 778-1444

CONÇUE ET CONSTRUITE  
SANS CONCESSION

MOULURES DE PROTECTION LATÉRALES • RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDES • PNEUS TOUTES SAISONS DE 14 PO ET ENJOLIVEURS INTÉGRAUX

## loto-québec

**6/49** Tirage du 97-05-17

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	2 289 175,90 \$
5/6+ 11	62 432,00 \$
5/6 229	2 399,10 \$
4/6 15 465	68,10 \$
3/6 302 431	10,00 \$

Numéro complémentaire: 09

Ventes totales: 16 894 804,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 100 000,00 \$

**SELECT** Tirage du 97-05-17

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	10 953,30 \$
5/6 24	760,60 \$
4/6 1 084	31,40 \$
3/6 16 275	5,00 \$

Numéro complémentaire: 38

MISE-TÔT 03 17 29 42

GAGNANTS	LOTS
79	632,90 \$

Ventes totales: 527 247,00 \$  
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 \$

**SUPER 7** Tirage du 97-05-16

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	4 000 000,00 \$
6/7+ 2	50 772,00 \$
6/7 40	2 221,20 \$
5/7 2 276	139,40 \$
4/7 46 308	10,00 \$
3/7+ 43 642	10,00 \$

Numéro complémentaire: 47

Ventes totales: 5 587 746,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00 \$  
Prochain tirage: 97-05-23

<b>Banco</b> Tirage du 97-05-17 01 04 05 10 15 21 25 27 28 29 46 47 49 53 54 55 56 57 61 69	<b>Quotidienne</b> Tirage du 97-05-17 3 4 901 2759	<b>Extra</b> Tirage du 97-05-16 NUMÉRO LOT 609107 100 000 \$
<b>Banco</b> Tirage du 97-05-18 01 02 10 16 21 23 24 26 28 34 36 37 42 44 47 55 56 61 63 65	<b>Quotidienne</b> Tirage du 97-05-18 3 4 853 8924	<b>Extra</b> Tirage du 97-05-17 NUMÉRO LOT 523563 100 000 \$
		<b>Extra</b> Tirage du 97-05-18 NUMÉRO LOT 339045 100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# Le monde

## Clinton redonne à la Chine la clause de la nation la plus favorisée

Le président Bill Clinton a annoncé hier qu'il avait décidé de renouveler, pour une nouvelle année, la clause de la nation la plus favorisée en faveur de la Chine.

auraient plus de poids s'ils faisaient dépendre leur commerce avec la Chine de questions comme les droits de l'homme ou l'avenir de Hong Kong.

AP - Washington

Appelant le Congrès à confirmer cette décision, le chef de la Maison-Blanche a expliqué qu'elle permettrait de mieux intégrer la Chine dans la communauté internationale tout en préservant « nos intérêts et nos idéaux ».

son veto, mais il espère ne pas avoir à arriver à cette extrémité à quelques mois de la visite officielle à Washington de son homologue chinois Jiang Zemin.

Devant un groupe de chefs d'entreprises américains, il a rappelé que tous ses prédécesseurs, démocrates comme républicains, depuis 1980, avaient pris la même décision à l'égard de la Chine, permettant à ce pays d'exporter ses produits vers les États-Unis aux tarifs douaniers les plus bas.

M. Clinton peut adresser jusqu'au 3 juin une recommandation en ce sens au Congrès. La Chambre des représentants et le Sénat auront alors 90 jours pour adopter ou rejeter cette mesure à la majorité des deux-tiers. En cas de rejet, le président peut opposer

M. Clinton a réfuté les critiques selon lesquelles les États-Unis

« Je crois que si nous renoncions à ce statut commercial, cela nous couperait du peuple chinois et amoindrirait notre influence sur le gouvernement chinois », a-t-il dit.

La question du renouvellement à la Chine de ce privilège commercial est actuellement un objet de divisions au sein du Congrès, en raison des informations faisant état de violations à grande échelle des droits de l'homme dans ce pays et de la vente d'armements par Pékin à destination de l'Iran et du Pakistan.

### COURS D'ANGLAIS INTENSIF

Formation de jour pour débutants et intermédiaires

#### BUT

Former les étudiants en anglais, langue seconde, en prévision d'occuper un emploi où les deux langues officielles sont exigées.

#### COÛT

75 \$ par semaine

#### DURÉE

4 semaines (25 heures par semaine)

#### DÉBUT

- 26 mai
- 2 juin

### Le camp d'été anglais C.L.I.C.

Journées complètes

- ▶ Pour les 6 à 12 ans
- ▶ 1 à 4 semaines (consécutives ou non)
- ▶ 5 jours semaine 8 h à 16 h

Les coûts

- ▶ 1 semaine : 159 \$
- ▶ 2 semaines : 268 \$
- ▶ 3 semaines : 398 \$
- ▶ 4 semaines : 508 \$



Toutes les activités se déroulent en anglais : sportives, artistiques, éducatives, récréatives et culturelles.

Du 7 juillet au 29 août

Avec Clic vous apprenez l'anglais en vous amusant.

Places limitées, réservez tôt!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES CHARPENTIER

197, boul. St-Joseph, Hull 772-2542



### COMMISSION SCOLAIRE SEIGNEURIE

#### APPELS D'OFFRES C.S.S. 96-97/013

Avis est par la présente donné que la Commission scolaire Seigneurie recevra des soumissions distinctes pour l'entretien ménager des immeubles ci-dessous mentionnés, à l'heure et à l'endroit fixés, conformément aux conditions énumérées:

#### ENTRETIEN MÉNAGER

du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 30 juin 2000

**IMMEUBLE:** ST-MICHEL  
240, rue Bonsecours  
Montebello (Québec) J0V 1L0  
Tél.: (819) 423-6429

**IMMEUBLE:** STE-JEANNE-D'ARC (CENTRE LE VALLON)  
188, rue Ste-Jeanne-D'Arc  
Papineauville (Québec) J0V 1R0

#### CONDITIONS D'UTILISATION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION

Tous les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec pourront, en vue de présenter une soumission distincte pour les immeubles ci-haut mentionnés, se procurer les documents complets de soumissions, à compter de 9 h, jeudi, le 22 mai 1997, auprès de la secrétaire du service des ressources financières et matérielles, Mme Micheliane Emery, contre un dépôt non remboursable de cinquante (50\$) en argent, sous forme de chèque certifié ou mandat à l'ordre de la Commission Scolaire Seigneurie, pour chacun des immeubles, à l'endroit suivant:

LA COMMISSION SCOLAIRE SEIGNEURIE  
378A, rue Papineau  
Papineauville (Québec) J0V 1R0  
(819) 427-6258

#### CONDITIONS DE SOUMISSION

Chaque soumission de l'entrepreneur, pour être considérée, devra inclure soit un chèque visé tiré d'une banque à charte ou d'une caisse populaire ou un bon de soumission équivalent à 5% du montant total de la soumission pour les premiers douze (12) mois.

Chaque soumission sera remise en une copie dans une enveloppe distincte scellée portant la mention **APPEL D'OFFRES - ENTRETIEN MÉNAGER IMMEUBLE ST-MICHEL** ou **APPEL D'OFFRES - ENTRETIEN MÉNAGER IMMEUBLE STE-JEANNE-D'ARC (CENTRE LE VALLON)** fournie à cette fin par la commission scolaire et devront être retournées avant 11 h 00 (heure en vigueur) Jeudi, le 5 juin 1997, pour être ouvertes publiquement au même endroit, à la même date et à la même heure.

#### VISITE DES LIEUX

Les parties désirant présenter une soumission pourront assister aux séances d'information, lesquelles se tiendront à l'immeuble St-Michel situé au 240, rue Bonsecours, Montebello (Québec) le vendredi 30 mai à 10 h 30 et à l'immeuble Ste-Jeanne-d'Arc (Centre Le Vallon) situé au 188, rue Ste-Jeanne-D'Arc, Papineauville (Québec) le vendredi le 30 mai à 13 h 30.

La Commission scolaire Seigneurie n'est tenue d'accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes.

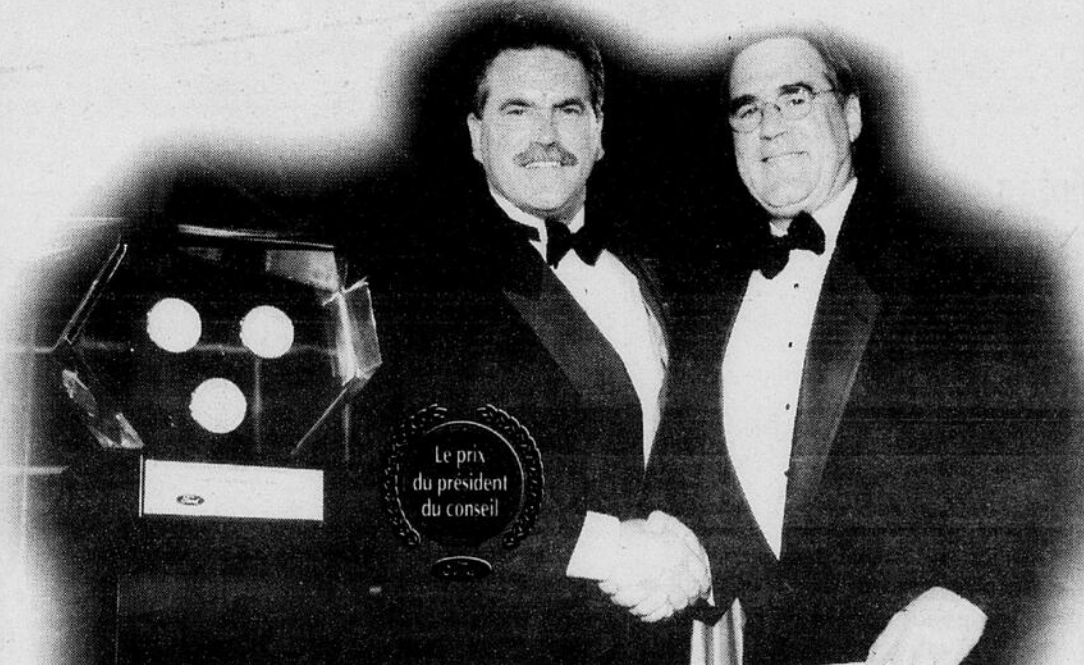
Le directeur général,

MARC ANCTIL

## UNE ÉQUIPE CHAMPIONNE POUR UNE 4<sup>e</sup> ANNÉE

### CARLE ET WALLINGFORD FORD-MERCURY

Le seul concessionnaire Ford et Mercury dans l'Outaouais à se mériter cet honneur.



M. Louis Carle, vice-président de Carle et Wallingford (à gauche) reçoit le "Prix du Président du conseil" des mains de M. Mark Hutchins, président et chef du conseil de Ford du Canada lors d'une cérémonie spéciale tenue à Phoenix, Arizona en avril dernier.

## Cette équipe est arrivée première avec seulement un but pour toute l'année.

Les meilleurs concurrents possèdent tout le talent de se concentrer sur leurs buts. Le seul but qui a vraiment compté pour l'équipe des ventes de Carle et Wallingford Ford-Mercury, c'est votre satisfaction. Afin de souligner les efforts qu'elle a fait au cours de la dernière année, Ford est fier de lui décerner sa récompense la plus prestigieuse qui soit: le Prix du Président. Nous espérons que cette équipe d'étoiles répètera son exploit pendant bien des années encore.



DES IDÉES QUI FONT DU CHEMIN



Carle et Wallingford Ford-Mercury

901, Dollard, Buckingham (Québec)

986-3000

Blair expérimente le pouvoir en Grande-Bretagne

# Les travaillistes se mettent au boulot

MAUREEN JOHNSON  
AP — Londres

Trois semaines après leur arrivée au pouvoir, Tony Blair et son gouvernement travailliste veulent aller très vite. Tout à leur étonnement de découvrir les arcanes d'un pouvoir qui leur a échappé ces 18 dernières années, les travaillistes savent qu'ils ont un atout de poids grâce à leur écrasante majorité aux Communes.

Au cours de ses premières semaines au pouvoir, M. Blair a mis en oeuvre plusieurs changements, allant de la liberté accordée à la Banque d'Angleterre de fixer les taux d'intérêt à celle — plus anecdotique — d'autoriser les ministres à s'appeler par leur prénom lors des conseils.

Découvrir les fastes du pouvoir est à la fois intimidant et amusant. Ainsi, installé dans le prestigieux bureau du Foreign Office qui vit des générations de chefs de la diplomatie diriger le vaste empire colonial, Robin Cook lance: «Un petit bureau sympa, non?».

M. Blair se souvient aussi que lorsqu'on lui a dit qu'il avait le vice-premier ministre au téléphone, il s'est demandé pourquoi diable le conservateur Michael Heseltine voulait lui parler, avant de se souvenir qu'il avait lui-même nommé le nouveau titulaire, John Prescott...

Mais une fois la nouveauté épuisée, le gouvernement s'est très

vite mis au travail. Cinq jours après la victoire du 1<sup>er</sup> mai, le chancelier de l'Échiquier Gordon Brown annonçait qu'il laisserait désormais la banque centrale fixer seule ses taux d'intérêt.

De son côté, M. Cook a immédiatement entrepris une tournée des partenaires de l'Union européenne pour rassurer ses interlocuteurs sur la volonté britannique de participer à la construction de l'UE. Le premier geste de Londres a été d'annoncer la ratification du chapitre social du Traité de Maasticht.

Lors du discours du Trône mercredi dernier, le gouvernement a dévoilé une brochette de projets de loi: un salaire minimum, la mise sur pied d'assemblées régionales en Écosse et au Pays de Galles, l'interdiction de la publicité sur le tabac ou encore, l'élection du maire de Londres et l'interdiction du port de certaines armes à feu, suite au massacre l'an dernier de 16 enfants et de leur institutrice dans une maternelle à Dunblane (Écosse).

Quelques nuages pourraient cependant obscurcir les desseins

gouvernementaux comme ce projet de loi imposant une taxe sur les services et censée rapporter la bagatelle de cinq milliards de livres sterling. Ainsi, British Telecom et l'opérateur d'aéroports BAA ont menacé le gouvernement de poursuites en justice.

### Les privilèges des aristocrates sont menacés

En revanche, le cabinet n'a pas encore mis à exécution son projet de supprimer l'appartenance héréditaire à la chambre des Lords pour les descendants des

grandes familles de l'aristocratie. Le projet est maintenu, mais ne sera pas présenté avant 18 mois, a expliqué le ministre sans portefeuille Peter Mandelson.

Au cours de ces premières semaines, «nous avons déjà montré comment nous pouvons commencer à faire la différence», s'est réjoui M. Blair, jeune premier ministre de 44 ans, qui a également rompu avec d'autres habitudes: se rendre parfois à pied du 10 Downing Street vers le parlement et tenir la main en public de sa femme Cherie.

## Clinton se lance des fleurs

Associated Press — Washington

Le président Bill Clinton s'est félicité lundi de l'accord OTAN-Russie, qu'il a qualifié de «réalisation extraordinaire» pour l'édification d'une Europe pacifique et unifiée.

Cet accord, qui doit être signé le 27 mai prochain à Paris, vise à apaiser les craintes de la Russie quant à l'élargissement de l'OTAN à plusieurs pays d'Europe de l'Est, anciens alliés de feu l'Union soviétique.

Au cours d'une réunion au Bureau ovale de la Maison-Blanche avec le secrétaire général de l'Alliance atlantique, Javier Solana, le président américain a estimé que le pacte conclu la semaine dernière «correspond à nos projets d'élargissement de l'OTAN».

M. Clinton a d'autre part jugé que cet accord ne pouvait être considéré comme une menace pour Moscou. «Je pense que nous allons harmoniser tout cela peu à peu», a-t-il dit devant la presse. «On ne peut résoudre toutes les questions en même temps.»

Après «une longue guerre froide et deux guerres mondiales», a-t-il poursuivi, «nous avons à présent la possibilité d'avoir un continent européen où les États nations s'engagent pour la première fois à respecter mutuellement leurs frontières et à travailler ensemble aux problèmes de sécurité commune».

«Je pense que l'histoire nous donnera raison», a conclu Bill Clinton.

**Si vous ne savez toujours pas quoi faire de vos deux mains... vous pourriez suivre une formation en massothérapie.**

Jusqu'à 40 % de rabais si vous vous inscrivez avant le 20 juin !

**TERCIEL FORMATION**  
(819) 595-8540

«Mon papa dit toujours que chez **Bélisle**, les choses baignent dans l'huile ?»

**BASÉ SUR LE PLAN EUROPÉEN**

**CAVALIER 4 portes**  
• Moulures latérales • Coussin gonflable • Freins ABS et beaucoup plus. 300\$ d'essence gratuit **8 928\$\***

**PICK-UP TORNADO**  
• LS • Sièges baquets • Roues aluminium • Radiocassette et plus. **11 124\$\***

**ASTRO**  
• Climatiseur • Cassette • Vitres et portes électriques • Régulateur de vitesse • Volant ajustable et plus. **14 328\$\***

**VENTURE**  
• Climatiseur • Cassette • Miroir électrique • Vitres teintées et plus. **13 932\$\***

**LUMINA AUTO**  
• climatiseur • Vitre électrique • Verrouillage électriques des portes et plus. **14 364\$\***

**EXTR'AVANTAGE**

VENTE	SERVICE ET PIÈCES
lun. au jeu. 9 h à 21 h	lun. au jeu. 7 h à 21 h
vendredi 9 h à 17 h	vendredi 7 h à 16 h
samedi 9 h à 16 h	

**BON CHOIX DE PICK-UP**

**LE PETIT Bélisle**  
Si facile d'être mobile

\* Basé sur une location Smart Lease GM de 36 mois valeur résiduelle garantie par GM, taxes, immatriculation et assurance en sus. sujet à approbation de crédit (voir concessionnaire pour détails.) Photos peuvent être différentes. Basé sur 20 000 km/année.

**Au bout de l'autoroute 50 Masson-Angers 986-3311**

GÉO CHEVROLET OLDSMOBILE

# Kasparov veut sa revanche

Associated Press — New York

Le champion du monde des échecs, Garry Kasparov, veut sa revanche contre le super-ordinateur d'IBM Deep Blue, mais l'équipe qui a mis au point la machine

n'est pas très enthousiaste.

«Je lance un défi à IBM: dix parties, pendant 20 jours, tous les deux jours», écrit le grand maître dans une tribune publiée par le magazine *Time*. «Je pense qu'IBM

me doit une revanche, ainsi qu'à l'espèce humaine dans son ensemble.»

Mais les concepteurs de Deep Blue ont refusé de s'engager: «Il y a beaucoup de grands joueurs

d'échecs», s'est contenté de glisser Joe Hoane, chercheur à IBM, au quotidien américain *The New York Times*.

Kasparov a reproché à IBM de ne pas avoir fait part de ses

secrets de programmation, mais a rendu hommage à l'équipe pour avoir mis au point cette machine aux réactions quasi-humaines.

Dans la seconde partie, le refus par Deep Blue de faire un point, avantageux à court terme mais qui lui aurait ensuite porté préjudice, «pourrait leur apporter le Prix Nobel», écrit Kasparov.

L'ordinateur avait battu le champion du monde par 3,5 à 2,5, à l'issue d'un match en six parties qui s'est achevé la semaine dernière.

## Une famille décimée en Algérie

Associated Press — Alger

Quatre personnes d'une même famille — une fillette de sept ans, un septuagénaire et un couple — ont été tuées à l'arme blanche après avoir été torturées par des inconnus armés dans la nuit de samedi à dimanche à Sidi-Moussa (25 km au sud d'Alger), rapporte lundi le quotidien *Liberté*. L'information n'a pas été confirmée par les autorités.

Les corps des victimes ont été carbonisés dans l'incendie de leur ferme, ajoute le journal, qui ne précise pas si le massacre a été perpétré par un groupe islamiste.

Depuis le début de l'année, plusieurs centaines de paysans et leurs familles, vivant dans les exploitations agricoles datant de la colonisation française et situées dans la plaine de la Mitidja, dans le triangle Chréa-Boufarik-Bougara, ont été massacrés par des groupes armés.

Antar Zouabri, qui dispute à Abderrahmane Abou-Djamil la direction du Groupe islamique armé (GIA), est considéré comme le commanditaire de ces massacres, liés souvent au «refus de collaboration» des paysans dont certains envisageaient de s'organiser en groupes d'auto-défense.

## Sauvetage de baleiniers

Associated Press — Anchorage

Des secouristes ont sauvé 142 chasseurs de baleines dimanche sur l'océan Arctique. Ils étaient partis à la dérive au large des côtes de l'Alaska après que la glace se soit fissurée sur 32 kilomètres de long.

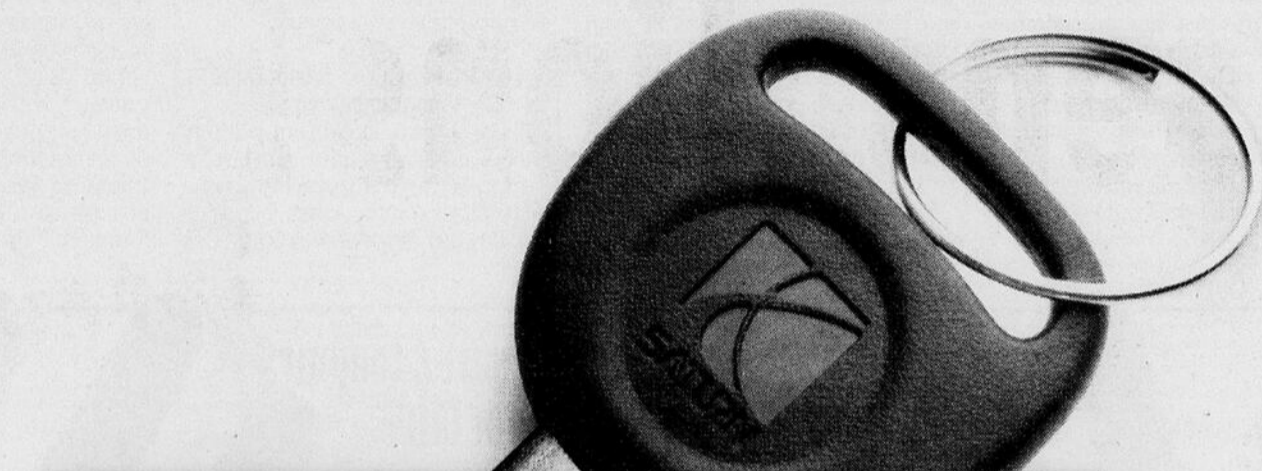
Les chasseurs de baleine sont lancés un appel au secours par radio et ont été récupérés par des hélicoptères, une opération de sauvetage rendue difficile par un épais brouillard et qui a duré sept heures.

«Une fois que la glace se brise, vous dérivez», a expliqué David Knowles, de l'équipe de secours.

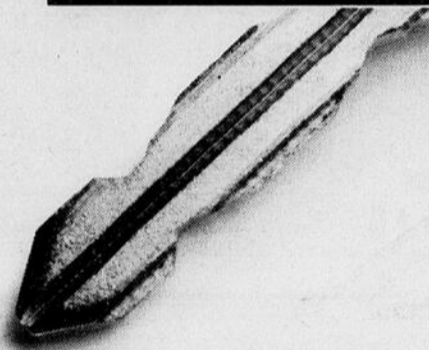
La glace s'est brisée sur 32 kilomètres de long et lorsque tous les chasseurs ont été retrouvés, certains avaient dérivé de 11 km.

Ils n'ont pourtant pas perdu leur calme, et certains souhaitaient même rester le temps que leur matériel soit récupéré.

Les habitants de cette région partent à la chasse à la baleine chaque printemps, pendant la migration des baleines à bosse entre la mer de Bering et la mer de Beaufort.



Louez une Saturn.  
Vous serez traité comme un propriétaire,  
pas comme un locataire.



Pour faire tout autrement

Saturn SL1 1997  
249 \$/mois\*

Transmission automatique

0 \$ COMPTANT/BAIL 36 MOIS

15 948 \$†

Chez Saturn, vous avez le choix parmi une famille de véhicules fiables et abordables. Mais le plus beau, c'est que nous vous réservons le même traitement, peu importe que vous choisissiez de louer ou d'acheter votre nouvelle Saturn.

Chez nous, pas de favoritisme: tout le monde reçoit le même service courtois, humain et sympathique.



Vos paiements mensuels	Votre versement initial ou échange équivalent
188 \$	2 000 \$
218 \$	1 000 \$
249 \$	0 \$

\* Ces mensualités, basées sur une Saturn SL1 1997 automatique et calculées sur un bail de 36 mois, comprennent

le transport (455 \$). Par contre,

l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (249 \$)

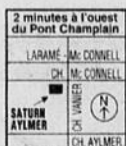
plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, vous n'aurez pas de versement initial

à payer. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire

ne vous coûtera que 8 ¢ (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de

location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget.

† PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix moindre.



Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell, Aylmer, 684-5555

# CAMRY

# Une nouvelle à sensations!

**4,8%**  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

*Sportive*

*Excitante*

*Géniale*

*Abordable*



**CAMRY CE**

**359\$** par mois/  
location  
48 mois\*

**0\$ Comptant**  
transport et préparation inclus

**Mais on vous laisse le choix**  
**Comptant\*\* Mensualités**  
ou échange équivalent

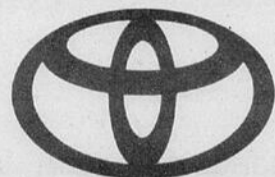
0\$	359\$
1 500\$	322\$
3 000\$	286\$

Transmission automatique 4 rapports à surmultipliée • Coussin gonflable côtés conducteur et passager • Climatiseur • Direction et freins assistés  
Radiocassette AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs • Essuie-glace à intermittence réglable • Volant inclinable à 4 branches • Moteur 4 cylindres de 2,2 litres à 16 soupapes  
Siège arrière à dossier rabattable 60/40 • Injection électronique séquentielle • Prise de courant pour accessoires

**Aussi disponible avec moteur V6 de 194 chevaux**

Programme de location de Crédit Toyota sur approbation du crédit. Valable pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 30 avril 1997. Frais d'immatriculation, d'enregistrement, d'assurance et taxes en sus. \*Location-bail pour la Camry CE BG22KP-BA. Premier versement et dépôt de garantie de 425\$ exigés au moment de la livraison du véhicule. Basé sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 0,10\$/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Photo aux fins de présentation. \*\*Taxes en sus. l'Offre de financement de 4,8% de Toyota Crédit Canada Inc., sur approbation du crédit, valable uniquement pour les modèles Camry 1997. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



# TOYOTA

**T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !**

**GATINEAU**  
Toyota Gatineau  
568-0066

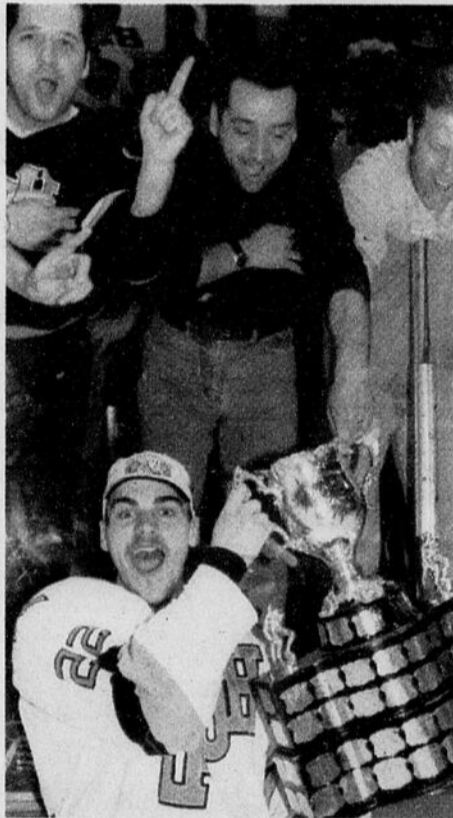
**HULL**  
Villa Toyota  
776-0077

**THURSO**  
Auger Frère  
985-2218





Après une performance électrisante, qui lui a d'ailleurs valu la première étoile du match, Christian Bronsard méritait pleinement de tenir la coupe Memorial à bout de bras.



Bruyants durant tout le match, les fans ont été remerciés lorsque Pavel Rosa leur a montré de près le précieux trophée.

Venant tous deux de compléter leur dernier match junior, Peter Worrell, qui savait à peine patiner il y a deux ans, et Steven Low se sont longuement serrés l'un contre l'autre après le retentissement de la sirène.



En se brisant une dent, il y a déjà longtemps, Éric Naud devait être loin de se douter que le trou qui en résulterait accueillerait un jour un cigare de la coupe Memorial...



Photos : Martin Roy, Sylvain Marier, LeDroit.

# MÉMO



1 8 M A

## Mission

À leur 24<sup>e</sup> saison d'existence, les Olympiques de Hull ont fait exploser toute première coupe Memorial grâce à une victoire de 5-1 aux dépens de la finale. Inspirés par les prouesses de leur gardien Christian Bronsard

Ménard, Christian Dubé et Pavel Rosa, les vainqueurs ont enfin pu concrétiser leurs tentatives infructueuses en 12 ans. Devant leurs propres patinoires

du 79<sup>e</sup> tournoi de la coupe Memorial, organisé

LeD

# LETHBRIDGE MEMORABLE



1 1 9 9 7

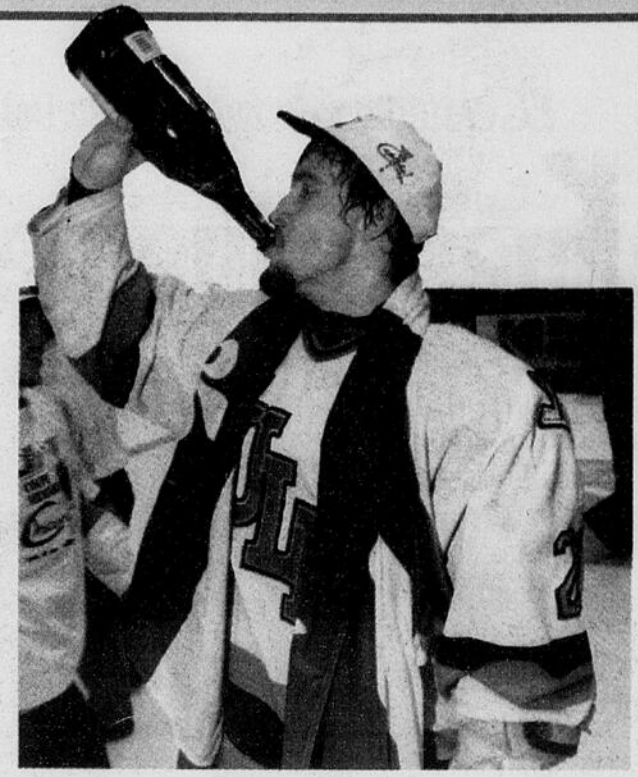
## accomplie!

oser le toit de l'aréna Robert-Guertin, dimanche soir, en remportant leur  
épens des Hurricanes de Lethbridge, représentants de l'Ouest, en grande  
rd, par leur étanche défensive et par des attaquants explosifs tels Martin  
pu donner à Hull sa première conquête du précieux trophée après trois  
partisans, ils ont donc ardemment fêté leur réussite à l'issue de ce  
de main de maître par le président Yvon Sabourin.

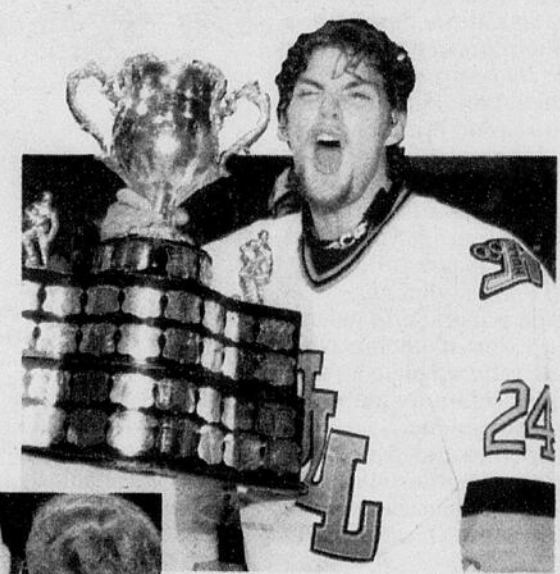
## Droit



Claude Julien éprouvait visiblement la satisfaction du devoir accompli pendant que les hommes buvaient le champagne dans la coupe Memorial.



Après avoir pleuré durant de longues minutes, Martin Éthier, drapé dans un drapeau du Québec, s'est désaltéré avec une bouteille de champagne tout en rappelant que la coupe Memorial resterait, du moins durant la prochaine année, sur le territoire de la Belle Province.



Après avoir imposé sa loi le long des rampes et dans les coins de patinoire tout l'hiver, le gros Colin White a exprimé ses émotions sans retenue après le match.



L'un des copropriétaires des Olympiques, Mark Routtenberg, a étreint le joueur le plus utile du tournoi, Christian Dubé, qu'il a acheté des Faucons de Sherbrooke en janvier. Un investissement payant.



Après une performance électrisante, qui lui a d'ailleurs valu la première étoile du match, Christian Bronsard méritait pleinement de tenir la coupe Memorial à bout de bras.



Bruyants durant tout le match, les fans ont été remerciés lorsque Pavel Rosa leur a montré de près le précieux trophée.

Venant tous deux de compléter leur dernier match junior, Peter Worrell, qui savait à peine patiner il y a deux ans, et Steven Low se sont longuement serrés l'un contre l'autre après le retentissement de la sirène.



En se brisant une dent, il y a déjà longtemps, Éric Naud devait être loin de se douter que le trou qui en résulterait accueillerait un jour un cigare de la coupe Memorial...



# LE HULL MÉMORIAL



1 8 M A I

## Mission accomplie

À leur 24<sup>e</sup> saison d'existence, les Olympiques de Hull ont fait exploser le toit de toute première coupe Memorial grâce à une victoire de 5-1 aux dépens de l'équipe de la finale. Inspirés par les prouesses de leur gardien Christian Bronsard, par les coups de Pavel Rosa, par les tentatives infructueuses en 12 ans. Devant leurs propres partisans, les vainqueurs ont enfin pu donner un coup de patin à la

79<sup>e</sup> tentative infructueuse en 12 ans. Devant leurs propres partisans, les vainqueurs ont enfin pu donner un coup de patin à la

79<sup>e</sup> tournoi de la coupe Memorial, organisé de mai à juin.

# H ORABLE

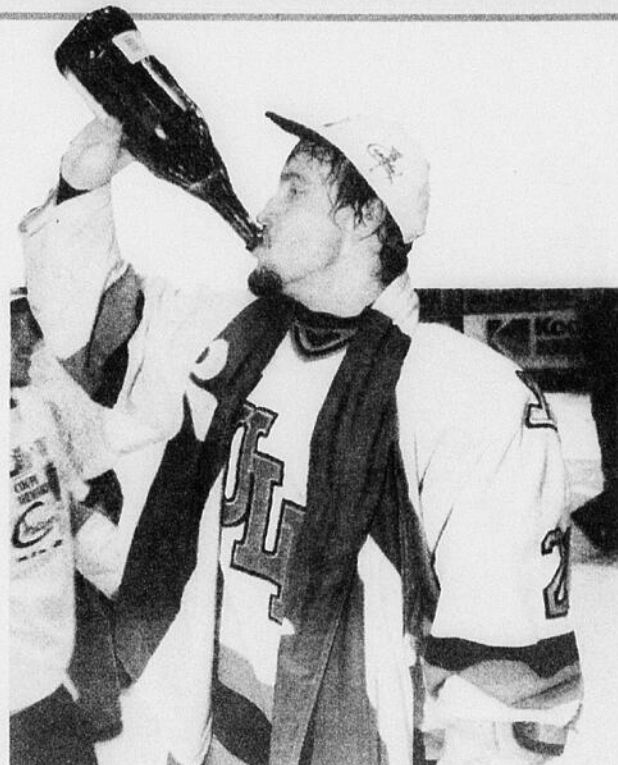


A I 1 9 9 7

## ion accomplie!

it exploser le toit de l'aréna Robert-Guertin, dimanche soir, en remportant leur  
aux dépens des Hurricanes de Lethbridge, représentants de l'Ouest, en grande  
ronsard, par leur étanche défensive et par des attaquants explosifs tels Martin  
enfin pu donner à Hull sa première conquête du précieux trophée après trois  
pres partisans, ils ont donc ardemment fêté leur réussite à l'issue de ce  
rganisé de main de maître par le président Yvon Sabourin.

**LeDroit**



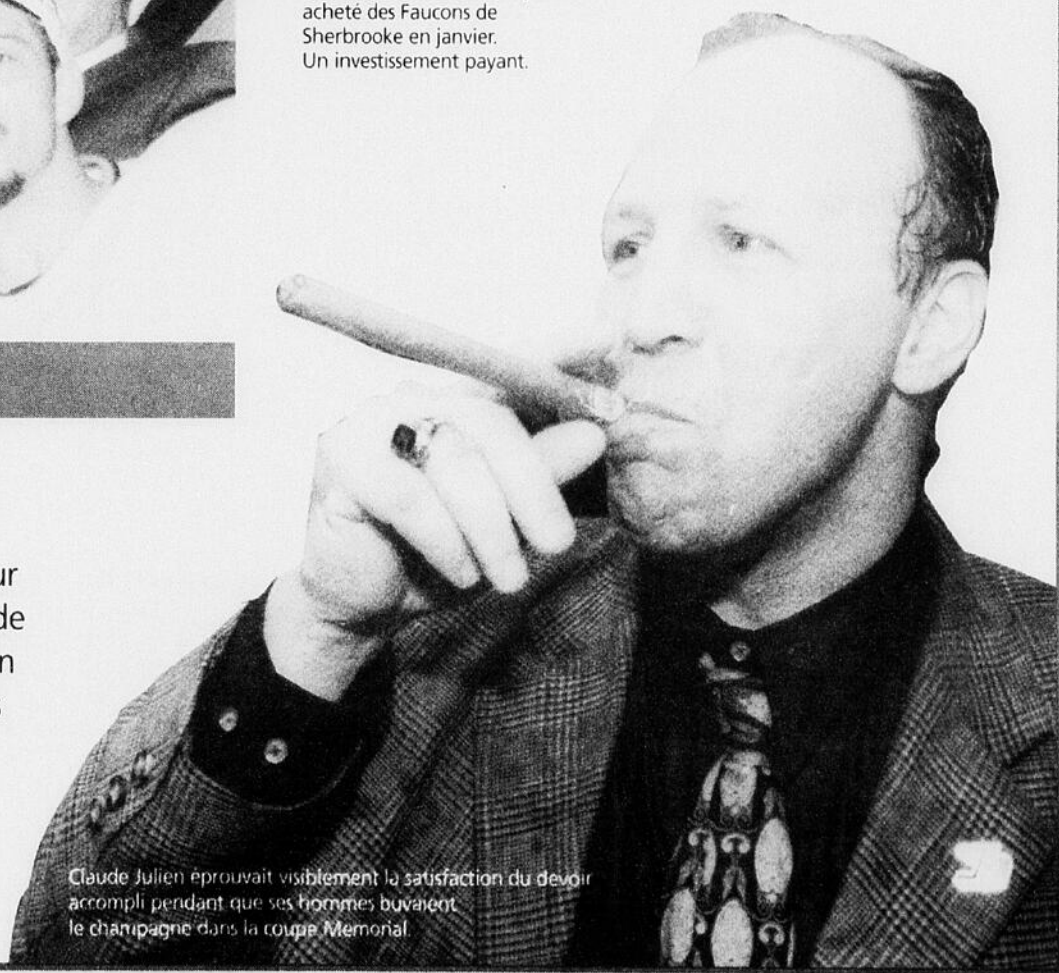
Après avoir pleuré durant de longues minutes, Martin Ethier, drapé dans un drapeau du Québec, s'est désaltéré avec une bouteille de champagne tout en rappelant que la coupe Memorial resterait, du moins durant la prochaine année, sur le territoire de la Belle Province.



Après avoir imposé sa loi le long des rampes et dans les coins de patinoire tout l'hiver, le gros Colin White a exprimé ses émotions sans retenue après le match.



L'un des copropriétaires des Olympiques, Mark Routtenberg, a étreint le joueur le plus utile du tournoi, Christian Dubé, qu'il a acheté des Faucons de Sherbrooke en janvier. Un investissement payant.



Claude Julien éprouvait visiblement la satisfaction du devoir accompli pendant que ses hommes buvaient le champagne dans la coupe Memorial.

Le Canadien Egoyan rate la Palme d'or mais empoche le prix de la critique internationale

# Cannes salue deux films porteurs d'espoir

Pour sa 50<sup>e</sup> édition, le Festival de Cannes s'est offert dimanche soir une double Palme d'or, sous le signe de l'humanisme et loin de la violence qui envahit les écrans: *L'anguille*, du Japonais Shohei Imamura, et *Le goût de la cerise*, de l'Iranien Abbas Kiarostami.

## PC et AP - Cannes

Dans une sélection très moyenne, le jury présidé par Isabelle Adjani a voulu distinguer ces deux beaux films porteurs d'espoir, et dans le même esprit a accordé ses deux autres prix les plus importants à deux films également plaidoyers pour la tolérance: *De beaux lendemains*, du Canadien Atom Egoyan, récipiendaire du Grand Prix; et *Le destin*, de l'Égyptien Youssef Chahine, Prix du 50<sup>e</sup> anniversaire.

*De beaux lendemains* a également valu à Atom Egoyan le 23<sup>e</sup> Prix du jury oecuménique, en marge du Festival de Cannes. Le film traite de la mort de 14 enfants dans un accident d'autobus et de l'impact de cette tragédie au sein d'une petite communauté de la Colombie-Britannique.

«C'est un film qui traite des esprits qui sont perdus et retrouvés», a déclaré le cinéaste canadien en recevant le Grand Prix du jury.

Les prix d'interprétation sont allés à l'acteur américain Sean Penn, pour son rôle de folle passion dans *She's So Lovely* de Nick Cassavetes, et à l'actrice britannique Kathy Burke, émouvante mère de famille de banlieue londonienne dans *Ne pas avaler*, le premier film de Gary Oldman.

Faute de grands favoris ou d'oeuvres d'exceptionnelle qual-



Catherine Deneuve remet au réalisateur iranien Abbas Kiarostami la Palme d'or pour son film *Le goût de la cerise*, autorisé à entrer en compétition à la dernière minute par les autorités iraniennes.

ité, le jury a distingué neuf films. La France est représentée au palmarès par *Western* de Manuel Poirier, ballade de deux immigrés dans la Bretagne profonde.

Les deux autres récompenses du palmarès ont été attribuées au réalisateur de Taïwan Ang Lee pour *The Ice Storm* (Prix du scénario) et à celui de Hong Kong Wong Kar-Wai pour *Happy Together* (Prix de la mise en scène).

## Pas de violence, S.V.P.

Avec ses quatre prix principaux, le jury a donc voulu tourner le dos à la violence qui a marqué cer-

tains des films de la sélection et a accordé la primauté aux messages d'optimisme, aux histoires dans lesquelles l'homme parvient à surmonter le désespoir et l'intolérance, aux situations exprimant la foi en l'être humain malgré la difficulté de vivre. Dans *L'anguille*, un homme sortant de prison et incapable d'aimer ceux qui l'entourent apprend à revivre, aux côtés d'une jeune femme qu'il sauve du suicide. Dans *Le goût de la cerise*, un quinquagénaire également suicidaire rencontre un homme qui, en lui parlant, lui énumère tout ce que la vie peut encore apporter de beau: «Tu

veux te passer du goût de la cerise?»

C'est la première fois que le cinéma iranien est récompensé de la plus haute distinction de Cannes, par l'intermédiaire d'Abbas Kiarostami considéré par les critiques et par ses pairs comme un des plus grands cinéastes actuels. «C'est incroyable. C'est un grand plaisir pour moi d'être ici avec vous», a-t-il dit en recevant sa Palme d'or des mains de Catherine Deneuve, alors qu'il y a quelques jours encore la censure iranienne n'avait pas autorisé son film à venir à Cannes.

En revanche, ce n'est pas la première fois que Shohei Imamura obtient cette Palme, qu'il avait déjà reçue en 1983 pour *La balade de Narayama*.

Après Francis Coppola, Bille

August et Emir Kusturica, le réalisateur japonais est ainsi le quatrième de l'histoire du Festival à être couronné deux fois. C'est l'acteur principal de son film, Koji Yakusho, qui a reçu la récompense en son nom, car Imamura «ne s'imaginait pas qu'il puisse avoir un tel prix, et était donc rentré au Japon».

Si la double Palme a été fort applaudie, le vainqueur moral de la soirée fut Youssef Chahine, à qui les 3000 spectateurs du Grand Auditorium du Palais des Festivals ont réservé une ovation debout au moment de la remise du «Prix du 50<sup>e</sup> anniversaire», spécialement créé par le jury pour récompenser «l'ensemble de son oeuvre, son humanité, sa tolérance, son courage en des temps difficiles et troublés».

Cannes prime des films «difficiles»

## Écart entre le jury et le public

### AP - Cannes

Le film n'est pas au palmarès mais son titre pourrait résumer les choix du jury du 50<sup>e</sup> Festival de Cannes: *The End of Violence*.

Cette vision du cinéma, Wim Wenders, le réalisateur de *The End of Violence*, l'a définie lui-même sur scène dimanche soir. «La caméra est devenue une arme. Contre la disparition des choses, de la beauté, de la vérité, mais aussi une arme tout court.»

### Choix politiques

En ignorant délibérément les films violents et durs, en privilégiant la vie plutôt que la mort, Isabelle Adjani et ses neuf jurés ont voulu récompenser les réalisateurs pour qui le cinéma est, au-delà de la description de la vérité ou de la mise en scène du rêve, un message d'espoir.

Dans *L'anguille* de Shohei Imamura, co-Palme d'or, un homme qui s'est fermé au monde après des années de prison et une jeune femme suicidaire apprennent, peu à peu, à tisser les liens difficiles d'une relation humaine. Dans *Le goût de la cerise* d'Abbas Kiarostami, l'autre Palme, un quinquagénaire également suicidaire rencontre un homme qui, tout en acceptant de l'aider à mettre fin à ses jours, tente de l'en dissuader. Dans *De beaux lendemains* d'Atom Egoyan, Grand Prix du jury, une adolescente finit par apaiser les déchirures d'un village meurtri par la disparition de plusieurs de ses enfants. Dans *Le destin*, dont le réalisateur Youssef Chahine a été récompensé du Prix du 50<sup>e</sup> anniversaire pour l'ensemble de son oeuvre, des hommes luttent contre l'intégrisme et l'obscurantisme en affir-

mant que «la pensée a des ailes, nul ne peut arrêter son envol».

C'est donc un choix philosophique qu'a fait le jury, en même temps que politique: Kiarostami et Chahine ont des ennuis avec la censure de leurs pays, et le Festival a donc voulu d'une certaine manière les protéger. Le régime de Téhéran n'a d'ailleurs autorisé qu'au dernier moment la venue à Cannes du film de Kiarostami. Et *Le destin* n'a reçu que récemment le feu vert des autorités du Caire.



Isabelle Adjani

### Des films peu courus

Le revers de ce choix politique et cinéphilique est un certain éloignement du grand public: ces quatre principaux films primés sont parfois difficiles, et donc peu susceptibles de remplir les salles, loin de *La leçon de piano* ou de *Pulp Fiction*.

Seul peut-être *Western* de Manuel Poirier, unique présence française au palmarès, pourrait attirer un peu plus de monde. D'autres films grand public, comme «Le cinquième élément», «Les pleins pouvoirs», ou *LA Confidential* n'ont pas été primés ou étaient présentés hors compétition.

Mais le jury, n'avait pas, cette année, un choix énorme. le nombre élevé de films au palmarès (neuf) et la double Palme d'or prouvent, a contrario, qu'aucun chef d'oeuvre n'a dominé ce 50<sup>e</sup> Festival.

## Cannes en bref

### Egoyan: prix de la critique internationale

AP - Cannes

Parmi tous les prix annexes décernés en marge du Festival avant le palmarès officiel dimanche, deux des favoris pour la Palme d'or ont été récompensés samedi: *De beaux lendemains*, du Canadien Atom Egoyan, a reçu le Prix de la critique internationale, et *Le destin*, de l'Égyptien Youssef Chahine, a obtenu le Prix de la critique arabe.

### Delpy dirigera

Comme d'autres acteurs, Julie Delpy a l'intention de passer de l'autre côté de la caméra.

Elle a écrit un scénario, une comédie noire, et cherche à en faire un film: «J'en parle avec mes amis, j'écoute leurs conseils. Je ne veux pas me lancer avec précipitation, mais je pense que la mise en scène va prendre beaucoup

d'importance dans ma vie dans les deux ou trois prochaines années», a-t-elle déclaré au magazine *Le Film Français*.

### Palmarès du Festival

Le palmarès du 50<sup>e</sup> Festival de Cannes, annoncé dimanche:

Palme d'or: *L'anguille* de Shohei Imamura (Japon) et *Le goût de la cerise* d'Abbas Kiarostami (Iran);

Prix du 50<sup>e</sup> anniversaire: Youssef Chahine (Égypte) pour l'ensemble de son oeuvre;

Grand Prix: *De beaux lendemains* d'Atom Egoyan (Canada);

Prix d'interprétation féminine: Kathy Burke dans *Ne pas avaler* de Gary Oldman (GB);

Prix d'interprétation masculine: Sean Penn dans *She's so lovely* de Nick Cassavetes (USA);

Prix de la mise en scène: *Happy together* de Wong Kar-Wai (Hong Kong);

Prix du scénario: James Schamus pour *The Ice Storm* réal-

isé par Ang Lee (Taïwan)

Prix du jury: *Western* de Manuel Poirier (France).

Caméra d'or: la Japonaise Naomi Kawase pour *Moe No Suzaku*. Une mention spéciale a été attribuée au Français Bruno Dumont pour *La vie de Jésus*.

Grand Prix de la Commission supérieure et technique: Thierry Arbogast pour *She's so lovely* de Nick Cassavetes et *Le Cinquième élément* de Luc Besson.

Palme d'or du court métrage: *Is it the design on the wrapper?* (Est-ce à cause du dessin sur l'emballage?) de Tessa Sheridan (GB).

Prix du jury du court métrage: *Leonie* de Lieven Debrauwer (Belgique) et *Les vacances* d'Emmanuelle Bercot (France).

### Prochain rendez-vous...

Le 51<sup>e</sup> Festival de Cannes, l'an prochain, aura lieu du 13 au 24 mai.

# Le cinquième élément en tête du box office

AP - Los Angeles

Le Cinquième élément, le film de science-fiction de Luc Besson, avec Bruce Willis, reste en tête du box office américain du week-end (vendredi, samedi, dimanche) pour la seconde semaine consécutive.

«Father's Day», la comédie avec Robin Williams et Billy Crystal, arrive en deuxième position, suivie par «Breakdown», selon les derniers chiffres publiés par les responsables de l'industrie cinématographique.

Seuls deux nouveaux films étaient dans la liste des dix premiers: *Night Falls on Manhattan*, avec Andy Garcia, et *Sprung*, une comédie sur les aventures d'un jeune couple noir.



Bruce Willis

**Les 10 meilleurs**

1. *Le Cinquième élément*, 11,6 millions \$.
2. *Fathers' Day*, 6,4 millions \$.
3. *Breakdown*, 6 millions \$.
4. *Austin Powers, International Man of Mystery*, 5,6 millions \$.
5. *Volcano*, 3,6 millions \$.
6. *Liar Liar*, 3 millions \$.
6. *Night Falls on Manhattan*, 3 millions \$.
8. *Sprung*, 2,5 millions \$.
9. *Romy and Michele's High School Reunion*, 2,2 millions \$.
10. *Anaconda*, 2,1 millions \$.

**LOUEZ CE "MEILLEUR ACHAT" EN NE VERSANT QU'UN PETIT DÉPÔT.**

**CHOISISSEZ VOTRE ELANTRA**

**EXTRA AVANTAGE**



**ELANTRA GL LOUEZ À PARTIR DE 188\$ par mois/48 mois**

**ELANTRA ES ÉDITION SPÉCIALE LOUEZ À PARTIR DE 198\$ par mois/48 mois**

**850\$ DÉPÔT OU ACHÉTEZ À PARTIR DE 13 995\$\*\***

**GARANTIE 5 ANS / 100 000 KM**

Offre d'une période limitée seulement sur les modèles neufs Elantra 1997 GL/ES, PDSF: 13 995 \$ / 14 995 \$, taux d'intérêt annuel de 7,2% / 7,6%, mensualité de 188 \$/198 \$ pour 48 mois sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location: 9 024 \$/9 504 \$ sur approbation de crédit. Option d'achat: 7 034 \$/7 838 \$. Dépôt initial de 850 \$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 250 \$. Kilométrage annuel de 20 000 km, 0,08 \$ par kilomètre additionnel. Frais de transport et de préparation, immatriculation et taxes en sus des prix de vente et de location.

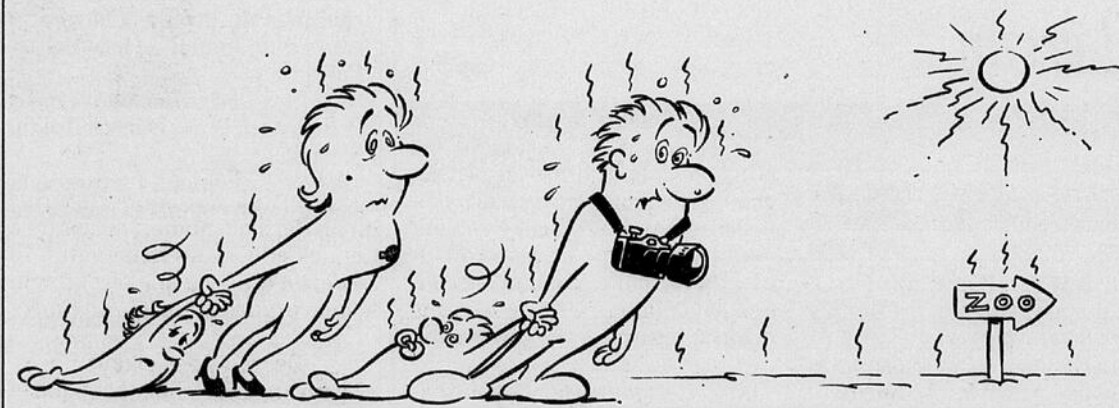
**THURSO AUTOMOBILES**

331 Victoria, Thurso 985-2257 1-800-363-0991

HYUNDAI UNE ÈRE NOUVELLE

Heures d'affaires: Lundi au vendredi 8 h à 21 h, Vendredi 8 h à 17 h, Samedi 10 h à 16 h

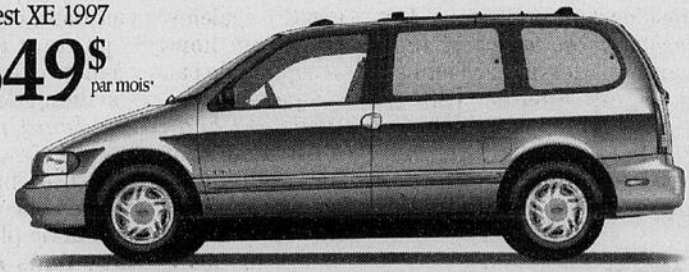
LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI Par l'entremise du club Auto, organisme affilié à la CAA.



Des fois l'été, on est mieux en dedans.

Acompte	Mensualité
0 \$	419 \$
995 \$	389 \$
2295 \$	349 \$

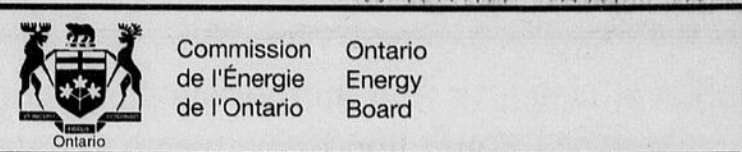
Quest XE 1997  
**349\$** par mois\*



Location de 36 mois. Boîte automatique, climatiseur, antivol, télécommande verrouillage/déverrouillage des portes, sièges 7 passagers, transport et préparation inclus.



Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. \*Location de 36 mois, basée sur un taux d'intérêt de 6,8%, pour une Quest XE 1997 avec boîte automatique et ensemble commandes électriques et agrément. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Acompte de 2295 \$ ou échange équivalent, premier versement et dépôt de garantie de 400 \$ requis à la livraison. Limite de 60 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Sur approbation de crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).



**AVIS DE PRÉSENTATION DE DEMANDES D'APPROBATION D'UNE CONCESSION ET DE CERTIFICAT D'INTÉRÊT PUBLIC ET DE NÉCESSITÉ POUR LE CANTON DE MOUNTAIN, COMTÉS UNIS DE STORMONT, DUNDAS ET GLENGARRY**

Des demandes, datées du 24 avril 1997, visant le Canton de Mountain, Comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry, ont été déposées par Centra Gas Ontario Inc. («Centra») auprès de la Commission de l'énergie de l'Ontario en vertu des articles 8 et 9 de la Loi sur les concessions municipales, L.R.O. 1990, c.M.55.

- Centra demande :
- une ordonnance approuvant les modalités et conditions de règlements octroyant le droit d'approvisionnement en gaz, de construire et d'exploiter des installations d'approvisionnement en gaz;
  - une ordonnance déclarant que l'acquiescement des électeurs municipaux aux règlements n'est pas nécessaire; et
  - un certificat d'intérêt public et de nécessité («le certificat») relatif au droit d'approvisionnement en gaz et de construire des installations d'approvisionnement en gaz.

Les demandes seront examinées au cours d'une audience publique. La Commission a attribué les numéros de dossier E.B.A. 794/E.B.C. 269 aux demandes relatives au Canton de Mountain.

**Marche à suivre pour examiner les preuves déposées par anticipation par Centra**

Des exemplaires des preuves déposées par anticipation par Centra peuvent être examinés par le public dans les bureaux de la Commission, au siège social de Centra, aux bureaux local et régional de Centra à Cornwall et Kingston respectivement, et dans les bureaux du secrétaire-trésorier du Canton de Mountain (voir adresses ci-après).

**Marche à suivre pour intervenir**

Si vous souhaitez intervenir dans les délibérations relatives à ces demandes (c'est-à-dire y participer activement), vous devez déposer une lettre d'intervention dans les 14 jours suivant la publication du présent avis. Cette lettre doit être remise ou envoyée au secrétaire de la Commission et à Centra aux adresses indiquées ci-après. Votre lettre d'intervention doit indiquer :

- vos nom, adresse, numéros de téléphone et télécopieur;
- la raison pour laquelle vous vous intéressez à ces délibérations et le motif vous poussant à intervenir; et
- la nature et l'étendue de votre participation.

Si vous souhaitez participer en français, vous devez l'indiquer dans votre lettre. Centra enverra des copies des preuves déposées par anticipation aux intervenants qui en feront la demande dans leur réponse. Tous les intervenants recevront un avis les informant de la date, de l'heure et du lieu de l'audience.

**Marche à suivre pour devenir un observateur**

Si vous ne souhaitez pas participer activement aux délibérations mais voulez suivre leur déroulement et recevoir les documents publiés par la Commission, vous devez demander à la Commission de vous accorder le statut d'observateur en écrivant au secrétaire de la Commission dans les 14 jours qui suivront la publication du présent avis.

**Marche à suivre pour présenter des commentaires**

Si vous le souhaitez, vous pouvez faire des commentaires sur les demandes sans devenir un intervenant ou un observateur en adressant au secrétaire de la Commission une lettre dans laquelle vous exprimerez clairement vos vues et fournirez tout renseignement pertinent. Toutes les lettres contenant des commentaires seront remises à Centra et seront déposées dans un dossier pouvant être consulté par le public. toutes ces lettres doivent être déposées auprès du secrétaire de la Commission dans les 21 jours qui suivront la publication du présent avis.

**IMPORTANT**

SI VOUS NE DÉPOSEZ PAS DE LETTRE D'INTERVENTION OU N'INDIQUEZ PAS AU SECRÉTAIRE DE LA COMMISSION QUE VOUS SOUHAITEZ FAIRE DES COMMENTAIRES À L'AUDIENCE, LA COMMISSION POURRA POURSUIVRE SES DÉLIBÉRATIONS EN VOTRE ABSENCE, ET VOUS PERDREZ LE DROIT DE RECEVOIR D'AUTRES AVIS S'Y RAPPORANT.

**Ordonnances de procédure**

Des ordonnances de procédure portant sur la façon dont se poursuivra l'examen de ces questions pourront être émises par la Commission de temps à autre, et des exemplaires en seront envoyés à tous les intéressés.

**ADRESSES**

- Commission de l'énergie de l'Ontario/  
C.P. 2319  
2300, rue Yonge  
26<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario)  
M4P 1E4
- À l'att. de M. Paul Pudge  
Secrétaire de la Commission  
N° sans frais : 1-888-632-6273
- Bureau du secrétaire-trésorier  
Canton de Mountain  
P.O. Box 9  
Mountain (Ontario)  
K0E 1S0  
Tél.: (613) 989-2915
- Bureau régional de Centra  
520 Gardiners Road  
Kingston (Ontario)  
K7L 4Y6  
Tél.: (613) 389-4000
- FAIT à Toronto le 9 mai 1997.
- M. John Finkbiner  
Centra Gas Ontario Inc.  
c/o Union Gas Limited  
50 Keil Drive North  
Chatham (Ontario)  
N7M 5M1  
Tél.: (519) 436-4699  
Télééc.: (519) 436-5259
- Avocate de Centra  
Mme Christine L. Jackson  
Centra Gas Ontario Inc.  
c/o Union Gas Limited  
50 Keil Drive North  
Chatham (Ontario)  
N7M 5M1  
Tél.: (519) 436-4617  
Télééc.: (519) 436-5218
- Bureau local de Centra  
1613 Pitt Street  
Cornwall (Ontario)  
K6H 5S7  
Tél.: (613) 938-3607

COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

Peter H. O'Dell  
Secrétaire adjoint de la Commission

L'humoriste passe sur les planches dans une adaptation de *Talk Radio*

# Patrick Huard met sa gueule au service du théâtre

PC - Montréal

«Le théâtre conventionnel est sclérosé»

À partir de ce constat, dont on peu discuter la raideur, François Flamand et Patrick Huard, les associés de Sortie 22, se sont mis à l'exploration d'une nouvelle forme théâtrale qui rejoindrait un public plus vaste, et plus jeune, forcément.

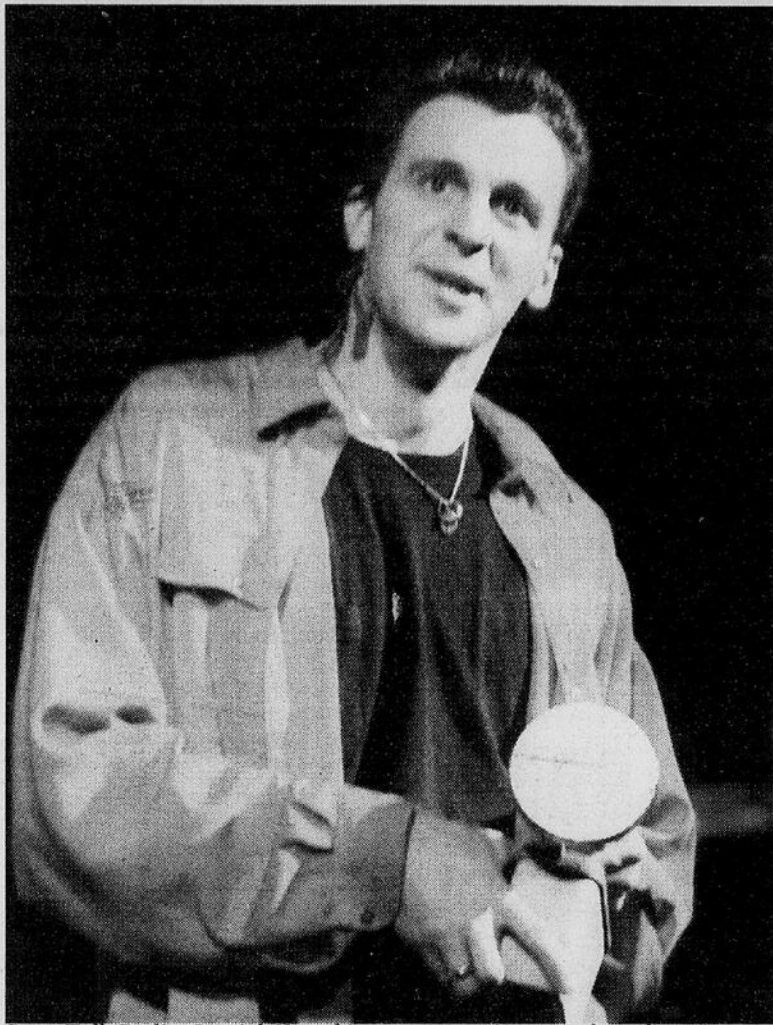
La nouvelle formule doit donc être contemporaine, surtout dans sa facture: de culture nord-américaine et urbaine, à cause de la masse critique sans laquelle un théâtre privé, dans une telle aventure, n'a aucune chance de survie.

Après un an et demi de remuements, François Flamand se retrouve aujourd'hui avec trois «affaires à vendre» un concept, une pièce et un gars. Le concept a été baptisé Nouveau Théâtre Insolite, la pièce a pour titre *Talk Radio* et le gars s'appelle... Patrick Huard. La première du NTI aura lieu à la salle Ludger-Duvernay du Monument-National, à la fin juin.

Le Nouveau Théâtre Insolite se présente comme «un théâtre multimédia grand public» misant sur des moyens sophistiqués, empruntés aux techniques de pointe du cinéma et de la vidéo. D'où sa singularité.

«Nous voulons, explique François Flamand, offrir au spectateur des sensations qu'il trouve habituellement au cinéma. Au théâtre traditionnel, le spectateur peut focaliser sur l'élément de son choix; au cinéma, grâce au jeu de l'image et du son, c'est le réalisateur qui décide, avec un flashback, avec un gros plan... Nous croyons que la technique peut nous permettre de nous approcher du cinéma sans dénaturer le théâtre.»

La pièce *Talk Radio*, d'Eric



Dans *Talk Radio*, Patrick Huard incarne un animateur de radio qui met sa gueule et ses opinions au service d'une station de radio, CKAT 106 FM. Huard et ses associés de Studio 22 souhaitent intéresser un nouveau public au théâtre, via cette pièce adaptée de l'oeuvre de l'Américain Eric Bogosian.

Bogosian, répond à tous les critères du Nouveau Théâtre Insolite, selon François Flamand. «La pièce, typiquement nord-américaine, est plus percutante que le film. Elle traite de la démente de la société, attisée par les médias de masse. C'est la minute de gloire

du peuple qui s'exprime. Un thriller!»

L'adaptation québécoise a été confiée à Micheline Lanctôt. Ici, Bruno Champlain, recruté dans une radio communautaire de Sherbrooke, met sa gueule au service de CKAT 106 FM, une station

news & talk de Montréal. Le réseau Polymédia veut diffuser l'émission *La Nuit des Grandes Gueules* de Maniwaki à New Carlisle.

La pièce ne compte que cinq personnages en chair: Bruno Champlain (Patrick Huard), Alex, la productrice (Geneviève Lavigne), Daniel, le dg de CKAT (Carl Béchar) et Stéphane le metteur en ondes (André Robitaille). Les autres sont des «appeleurs», des personnages sonores à qui l'on veut, et c'est là un des défis, donner une dimension supérieure par divers moyens techniques, visuels ou sonores.

### Des collaborateurs hors pair

Pour y arriver, Sortie 22 a fait appel à des collaborateurs connus pour leur sens de l'innovation et leur connaissance des grandes productions. Fernand Rainville a déjà signé la mise en scène de *Glengarry Glenn Ross* et a participé à celle de la version américaine des *Misérables*. Les décors sont de Claude Goyette. Guy Simard, un habitué des grands opéras internationaux, est responsable de la section lumière et image. Maryse Bienvenue a conçu les costumes et créé les personnages physiques. On a confié la musique et les personnages sonores à Michel Smith, le concepteur des tricycles sonores que l'on a vus aux derniers Jeux olympiques à Atlanta.

Et tout ça correspond à ce que voulait Patrick Huard.

Après le succès phénoménal de son one-man-show *Pour 18 ans et plus*, Patrick Huard aurait pu passer une couple d'hivers les pieds sur la bavette du poêle. A s'écrire tranquillement, ou se faire écrire, un nouveau spectacle pour reprendre sur sa lancée en 98. Il

aurait pu... Sauf qu'il a préféré le chemin de New York où il prend des cours avec Sam Shakt, le patron de l'*Actors Studio*, et avec William Riley, le «coach de voix» de Céline Dion, de Luciano Pavarotti et de Bill Clinton.

Patrick Huard n'en a jamais fait de cachette: il veut étendre son champ à la comédie et au drame. On l'a vu dans trois épisodes de *Moi et l'autre*. Au cinéma, il a joué en macho déguisé en gay, aux côtés de Roy Dupuis, dans *J'en suis*, de Claude Fournier, et il vient de terminer le tournage d'une autre comédie, *Les Boys*, de Louis Saia, où il incarne un agent d'immeubles avec une grande gueule.

## La musique un 20 mai

PC

1988 — Mort de Dick Jacobs, qui avait été le producteur lors des sessions de Buddy Holly à New York, à l'âge de 70 ans.

1986 — La tournée *Starpeace* de Yoko Ono fait escale à Montréal.

Presque partout, le spectacle a dû être annulé, les billets ne se vendant pas.

1985 — Fermé depuis cinq ans, l'*Apollo Theatre* de Harlem ouvre pour servir surtout de salle de réalisation d'émissions de télévision. Pendant 50 ans, ce théâtre est le terrain d'élection des artistes noirs désireux de se faire connaître.

1971 — Trois hommes passent à tabac Peter Cetera, bassiste et chanteur du groupe *Chicago*, au cours d'un match de baseball des Cubs.

La longueur des cheveux de Cetera semble avoir mis le feu aux poudres.

À tout événement, l'artiste se fait casser quatre dents et doit passer cinq heures sur la table d'opération.

1966 — Le *Grand Theatre* rouvre à Kingston, en Ontario, après avoir été restauré: à l'affiche, la revue *Spring Thaw*.

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
2 CBFT	47	17	-	La Facture	Hockey / Flyers - Rangers				Le Téléjournal		Le Point (22:25)	Fa Si La... (23:01)	Sport	
4 CBOT	2	8	8	Behind the Ballot	Hockey / Flyers - Rangers				The National / CBC News					
5 CHRO	6	6	6	Baywatch (18:30)	Cheers	Roseanne / Dernière		Home Improv.	Spin City	W-5			CTV News	
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	Boston Common	Mad About You	Caroline in...	Frasier / Dernière		NYPD Blue			Sportsline	
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Promised Land		CBS Mini Series / True Women (2/2)					Late Sh. (23:35)	
9 CBOFT	3	11	5	La Facture	Hockey / Flyers - Rangers				Le Téléjournal		Le Point (22:25)	Fa Si La... (23:01)	Sport	
10 CFTM	44	44	-	Terre 2	Le Match de la vie / Tom Cruise...				Grands Procès / La Femme Pitre		Le TVA	chaBada / Michel Galabru	Sports / Loteries	
10 WHEC	20	20	9	Real TV	Extra	Mad About You / Dernière		Frasier / Dernière		Dateline NBC			Tonight (23:35)	
12 CFCF	43	43	-	E.T.	Spin City	Roseanne / Dernière		W-5					Pulse	
12 TFO	-	12	12	Panorama	Délic! Mag.	Nations	L'Impure (2/4)		Biographie / Michel Butor			Panorama		
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Roseanne / Dernière		Home Improvement	Spin City	W-5			Nightline	
13 WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You		Improvement		Drew Carey	NYPD Blue			Nightline (23:35)	
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Ça se discute / Comment vivre avec la folie? (19:45)				Temps... (21:45)		Jml belge (22:35)	Studio G. (23:05)	Le Cercle de...	
18 WNPE	11	18	16	Nightly Business	Country Garden	Spirits of the Jaguar		Frontline / The Opium Kings		Dynasty - UNC's Women Soccer			EastEnders	
24 TVO	18	2	2	Dotto's Data Café	Grdn... Scratch	Studio 2				Thin Blue Line	Footnotes	Imprint / Alberto Manguel	Studio 2	
30 CIVO	8	63	63	Québec plein écran	Cinéma / TAXI BLUES (3) avec Piotr Maronov, Piotr Zaitchenko				Courses extra.		Christiane Charette en direct			Qc...écran (23:24)
40 CHOT	10	10	10	Terre 2	Le Match de la vie / Tom Cruise...				Grands Procès / La Femme Pitre		Le TVA			chaBada / Michel Galabru
49 CFCF	5	5	11	Reddy Reddy Go	Baseball / Expos - Braves				Le Grand Journal					Sports Plus
A&E A & E	28	28	31	Law and Order	Biography / General Omar Bradley				Columbo		Law and Order			
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Video	Hart House...	Blues at the Cafe Campus: Stephen Barry Bank		Locomotive...		Yanni: One on One - Interlochen	Monty Python			The Avengers
CD Canal D	29	29	-	Animalier / L'île de l'ours blanc	Filière D / LES FIANCÉS DE LA TOUR EIFFEL (4)				Cosmos 1999			Cinéma / ET TOUT LE MONDE RIAIT		
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	Cheers	World's Scariest Police Chases II		World's Scariest Police Shootouts		Seinfeld	Cops	Star Trek: Next Generation		
LN Life Network	37	37	45	Just Ask	Nature Walk	Outdoorsman	Martha Stewart	Day in Country	Craftscapes	...for Dinner?			Live on Life	
MP Musique Plus	30	30	37	Le Mix	1 x 5	Musique vidéo		Perfecto	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h30.					
NW Newsworld	24	24	26	Early Edition	The Lead		Face Off	Pamela Wallin Live	The National	National Mag.	The National	National Sports		
RDI RDI	23	23	28	L'Édition intern.	Capital Actions	Conférence des ministres franco.		Le Journal RDI	Maisonneuve...	Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Décision 97		
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	L'Homme le plus fort	Boxe / George Foreman - Lou Savarese	...le plus fort		Sports 30 Mag	Passion plein air				
DISC DISC	34	34	42	@ discovery.ca	Animal Bites		Wild Animals	The Next Step	Movie Magic	@ discovery.ca				
TLC TLC	36	36	34	Hometime	Med. Detectives	Danger Zone	T-Rex Exposed		Alien Secrets - Area 51	Med. Detectives	Danger Zone			
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey!	Baseball / Blue Jays - Yankees				Sportsdesk					
YTV YTV	45	25	25	Beasties	Are You Afraid	Goosebumps	YTV News	Nighthood	Dave Osborne	Tarzan	Catwalk		Red Green Sh.	

**CINEMA 3 GATINEAU**  
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070  
MATINEES DU WEEK-END: 6.00\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 4.99\$ adultes - 4.25\$ 13 ans et moins

**LE PATIENT ANGLAIS** (v. 1. de THE ENGLISH PATIENT) (G) ★ 8:45  
**TENUE CORRECTE EXIGÉE**  
(v.o. française) (G) ✓ 7:05 - 9:10

**VOLCAN** (v. originale anglaise) (13+) ★ 7:15 - 9:30  
**VOLCAN** (v. française de VOLCANO) (13+) ★ 7:30 - 9:45

**ANACONDA** (v. originale anglaise) (13+) ✓ 7:10 - 9:15

**CAPITAINE CONAN** (v. o. française) (13+) ★ MAR., MER., 6:45 - 9:20 JEU.: 6:45

**MENTEUR MENTEUR** (v. française de LIAR LIAR) (G) ✓ 6:50

**FIFTH ELEMENT** (v. o. anglaise) (13+) ★ 7:00 - 9:35

**LE CINQUIEME ELEMENT** (v. française de THE FIFTH ELEMENT) (13+) ★ 7:20 - 9:50

**LA FÊTE DES PERES** (v.o. française) (13+) ★ MAR., MER., 7:25 - 9:40 JEU.: 7:25

**THE LOST WORLD : JURASSIC PARK** (v. originale anglaise) (en attente de classement) ★ Jeudi 22 mai 10:00

**LE MONDE PERDU : JURASSIC PARK** (v.1. de THE LOST WORLD) (en attente de classement) ★ Jeudi 22 mai 10:00

# Les arts

## Info-clips

### Sly convole en justes noces

Associated Press

Sylvester Stallone a épousé Jennifer Flavin, sa compagne et mère de sa fille de huit mois, samedi, lors d'une cérémonie privée à Londres, a révélé hier son publiciste.

Dans un communiqué, Paul Bloch a précisé que le mariage civil avait été suivi d'une cérémonie religieuse et d'une réception au palais de Blenheim, près d'Oxford, lieu de naissance de Sir Winston Churchill.

Il s'agit d'un troisième mariage pour l'acteur âgé de 50 ans. Jennifer Flavin, qui a 28 ans, est un ancien mannequin. Les deux passent leur voyage de noces en Europe, dans un endroit qui n'a pas été précisé.

### Pas de réunion pour les Beatles

Les Beatles ne se réuniront pas, foi de Paul McCartney.

McCartney affirme que George Harrison, Ringo Starr et lui-même se sont vu offrir d'importantes sommes d'argent en vue d'une réunion du groupe séparé depuis 1970, mais que les Beatles ne seraient tout simplement pas les Beatles sans la présence de John Lennon.

Bien que certaines informations aient fait état de l'inclusion de l'un des fils du Beatle assassiné en 1980, Julian ou Sean, au sein du

groupe, McCartney a insisté que «sans John, il n'y a pas de Beatles».

### Sammy Hagar: sauvé par un Grateful Dead

Il aura fallu l'intervention d'un survivant du groupe rock Grateful Dead pour que Sammy Hagar reprenne goût à la vie.

L'ex-chanteur de Van Halen a indiqué au quotidien *Los Angeles Times* que le batteur Mickey Hart l'avait grandement aidé depuis son licenciement du groupe de hard rock dirigé par Eddie Van Halen. Hart lui a en effet raconté que la musique lui avait permis de tenir le coup à la suite du décès du chanteur Jerry Garcia, en 1995.

Hagar lance un nouvel album cette semaine, *Marching To March*. Ce lancement sera suivi

d'une tournée à compter de vendredi.

### Suite du Parc jurassique: vendredi

*Le Monde perdu*, suite du *Parc jurassique* du cinéaste américain Steven Spielberg, prendra l'affiche ce vendredi.

Deux des vedettes du premier film, Jeff Goldblum et Sir Richard Attenborough, sont de retour à l'écran, qu'ils partagent cette fois avec Julianne Moore et Vince Vaughn.

L'histoire se déroule à nouveau dans une île où des dinosaures vivent et se reproduisent librement.

### Les Spin Doctors poursuivent Miller

Il appartient désormais à un jury de déterminer si la brasserie américaine Miller a floué les Spin Doc-

tors.

Le groupe rock a intenté une poursuite de 25 millions \$ contre le brasseur et les réalisateurs d'un message publicitaire, affirmant que leur chanson *Two Princes* avait été utilisée à leur insu dans une publicité de la bière Lite Ice.

L'avocat de la formation, Joseph Schleimer, prétend que Miller a produit sa propre version de la chanson après que les Spin Doctors eurent rejeté une offre de la compagnie qui souhaitait utiliser le titre original pour une pub

### Quel nom pour le bébé du couple Locklear - Sambora?

L'actrice Heather Locklear et son époux, Richie Sambora, guitariste du groupe rock Bon Jovi, n'ont plus que cinq mois pour se mettre d'accord sur le nom qu'ils donneront à leur bébé.

Selon le magazine *People*, l'enfant, premier du couple, sera une fille.



Sylvester Stallone



Sam de Suède



Linda de Norvège

Familles d'accueil demandées immédiatement pour participer au programme de Septembre 1997



Student Travel Schools (STS) vous invite à participer à notre programme de familles d'accueil. Nous avons besoin de familles pour accueillir des étudiants(es) venant de divers pays européens, pour une période de 5 à 10 mois. Les étudiants(es) anticipent leur arrivée avec enthousiasme, et espèrent vivre une expérience des plus enrichissantes dans un foyer canadien.

Vous pourriez être cette famille qui ouvrira ses portes et partagera son mode de vie avec un(e) jeune d'un autre pays. Faites-vous un(e) ami(e) pour la vie, tout en échangeant culturellement.

Student Travel Schools (STS) est une organisation à but non lucratif visant à améliorer les bonnes relations entre les nations à travers son programme d'échange culturel. Pour de plus amples renseignements sur ce programme, vous pouvez communiquer avec Denise et Daniel dans l'Outaouais au (819) 246-5390 ou écrire à STS, B.P. 514, Waterloo, Ontario, N2J 4A9.

STUDIO DE PHOTOGRAPHIE

Offre spéciale d'été

Centre Japonais de la photo

heure photo

L'ensemble comprend :

- 1 - 8 x 10
- 2 - 5 x 7
- 8 - 2 1/2 x 3 1/2

Enfant 24<sup>99</sup>\$

Adulte 34<sup>95</sup>\$

Séance de pose incluse

DE PLUS,

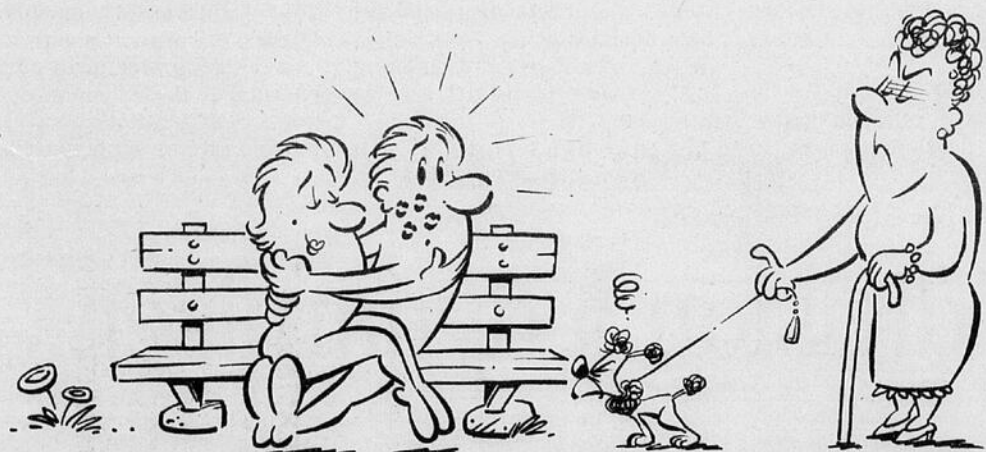
avec le développement d'un film service 1 heure, courez la chance de gagner une séance de pose gratuite incluant 2 - 8 x 10. Valeur de plus de 45\$.

Procédé C-41 seulement

Konica

Pour rendez-vous : 778-7828

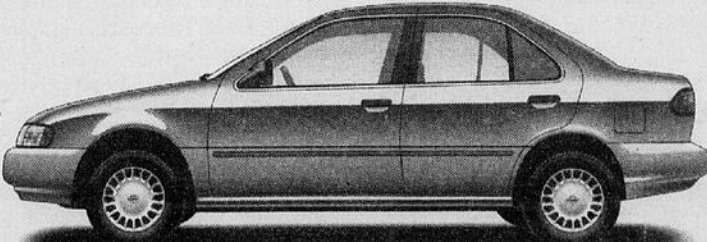
Les Galeries de Hull seulement



Des fois l'été, on est mieux en dedans.

3,8%\*

Taux de financement exceptionnel sur tous les modèles Sentra 4 portes 1997.



Sentra 4 portes 1997



Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. \*Offre valable pour un temps limité et sur une quantité limitée. Financement de 3,8% jusqu'à 48 mois disponible auprès de Nissan Canada Finance Inc. sous réserve d'approbation du crédit. Exemple : 10000 \$ à 3,8% d'intérêt annuel équivaut à 224,90 \$ par mois sur 48 mois. Coût total de l'emprunt : 795,20 \$ pour un total de 10795,20 \$. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).

FAMOUS PLAYERS

SPECIAL 5.99\$ ADULTES 13 ans et moins 4.25\$ AMMISSION GÉNÉRALE REPRESENTATIONS DEBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX mardi et mercredi en soirée 4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins

BREAKDOWN (13+) 7:20 9:40 LES GUERRIERS DE LA VERTU (G) 7:10 9:25 FATHER'S DAY (G) 7:00 9:15 AUSTIN POWERS (13+) 7:15 9:30

CENTRE RIDEAU 234-3712 50 rue Rideau

THE FIFTH ELEMENT(AA) 7:00 9:45 AUSTIN POWERS (AA) 7:15 9:15 BREAKDOWN (AA) 7:30 9:30

GLOUCESTER 5 745-7995 1980 chemin Ogilvie

FATHER'S DAY (AA) 7:00 9:15 BREAKDOWN (AA) 7:15 9:30 ROMY ET MICHELE'S (AA) 7:45 9:45 MURDER AT 1600 (SP) 6:45 9:00 THE SAINT (SP) 7:30 9:55

BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling

NIGHT FALLS ON 7:00 9:35 mat. mar. 1:20 3:40 FATHER'S DAY (AA) 7:10 9:30 mat. mar. 1:20 3:40 JUNGLE 2 JUNGLE (SP) mat. mar. 2:00

ROMY ET MICHELE'S (AA) 6:50 9:00 mat. mar. 4:30 WARRIORS OF VIRTU (SP) mat. mar. 1:50 4:20 MURDER AT 1600 (SP) 7:20 9:40 AUSTIN POWERS (AA) 7:30 9:50 mat. mar. 1:40 4:00 BREAKDOWN (AA) 7:40 10:00 mat. mar. 1:10 3:30

CAPITOL SQUARE 237-8655 230 rue Queen

NIGHT FALLS ON 7:00 9:20 FATHER'S DAY (AA) 7:10 9:45 GROSSE POINTE BLANK (AA) 9:35 ROMY ET MICHELE'S (AA) 7:25 pas de rep. merc.

CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017 3 ave. Croll

FATHER'S DAY + MARS ATTACKS (AA) BREAKDOWN + THE SAINT (SP) AUSTIN POWER + MICHAEL (SP)

CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672 3090 ave. Carling

FIFTH ELEMENT + ANACONDA (AA) LIAR, LIAR + DANTE'S PEAK (SP)

CINÉ-GUIDE

# Automobile

General Motors tente de redonner du lustre à sa division Buick

## Regal et Century: petits changements

Les similitudes entre les Buick Regal et Century s'arrêtent à l'apparence physique, mais les deux berlines se différencient aussitôt qu'on prend le volant.

MARCEL COLLARD  
collaboration spéciale

Elles sont montées sur une nouvelle plate-forme (code W) qui améliore la flexion et la rigidité en torsion de la carrosserie. De classe mondiale, elle est aussi utilisée pour la Pontiac Grand Prix et la Oldsmobile Intrigue.

Côté performance, la Century s'acquiesce honnêtement de sa tâche, imposant son seul moteur offert, le V6 3100, de 3,1 litres, qui se contente d'un attelage de 160 CV. Sous cet aspect, la berline Century semblera plus terne et probablement plus destinée aux flottes de location. La conduite demeure sans histoire.

Cependant, pour 27 795 \$, soit 3000 \$ de plus que le prix d'une Century, la Regal LS mettra à votre disposition une puissance de 195 CV, délivrée par un moteur V6 3800, série II.

### Sportive sur commande

Ajoutez 3500 \$ de plus si vous avez le goût d'une voiture très sportive et vous aurez droit à la version suralimentée du même moteur, en série dans la GS, de quoi vous procurer 240 CV, avec un système de traction asservie.

Le même moteur fait ses preuves dans la Pontiac Grand Prix GTP, ainsi que dans les Buick Sabre et Park Avenue. En plus de pneus de 16 pouces, la GS reçoit quelques accessoires additionnels et porte sur une suspension Grand Tourism, en série dans la Régal.

### Deux voitures qui s'adressent à des gens du haut de la quarantaine

Selon les ingénieurs, elle est beaucoup mieux calibrée, elle permet un comportement en douceur et elle contribue à réduire le roulis. Les premiers essais effectués sur environ 1000 km de routes, dans un bien meilleur état que les nôtres, sont concluants. Il lui reste maintenant à subir le même test ici, mais elle devrait s'adapter. Cette suspension est aussi offerte en option dans la Century que GM avait mis à la disposition des journalistes, de sorte qu'il est impossible d'établir des comparaisons.



Lancées en 1982, la Regal et la Century de Buick ont subi des transformations qui visent à dynamiser les ventes, en chute depuis quelques années. Reste à voir si la clientèle appréciera les modifications.

### Des traits semblables

Visuellement, les Century et les Regal conservent certains traits différents, notamment la grille dont l'aspect a été conservé, les moulures latérales et quelques autres détails. Elles ont une silhouette plus raffinée, légèrement arrondie et plus contemporaine.

Les deux berlines sont presque de mêmes dimensions. Elles ont été allongées de 6,3 cm (2,5

pouces).

Les voies sont légèrement élargies. Par leur espace intérieur, elles se classent parmi les plus logeables de cette catégorie. Elles offrent un bon confort. La banquette arrière surélevée améliore la vue des passagers. La finition paraît réussie.

Comme le reste, le tableau de bord, totalement rafraîchi, gagne au plan de l'esthétique par de

nombreuses retouches.

### En attente de la réaction des clients

Les lignes du tableau de bord sont adoucies. Entre autres choses, les ingénieurs ont mis au point un nouveau dispositif qui évite de faire grincer des dents, en empêchant le démarreur de fonctionner pendant que le moteur tourne.

Ce sont deux voitures qui

s'adressent à la même clientèle, des gens en haut de la quarantaine.

Il reste à voir si GM réussira à rendre à Buick un prestige qui semble s'étioler depuis quelques années dans l'esprit des automobilistes.

Là-dessus, il vaut mieux attendre l'accueil de la clientèle puisque la nouvelle génération Buick vient à peine d'arriver sur le marché.

## Buick: une division à dynamiser...

General Motors croit pouvoir dynamiser le service des ventes de sa division Buick qui donne des petits signes de relâchement. Cette fois, ce sont les deux berlines intermédiaires construites à l'usine ontarienne d'Oshawa, la Century et la Regal, qui changent de génération.

MARCEL COLLARD  
Collaboration spéciale

Aux États-Unis, sur un total de près de 2,8 millions de voitures vendues en 1996, Buick accapare le sixième des affaires. Son importance relative est beaucoup plus modeste au Canada, soit environ un douzième des ventes.

Cependant, en Amérique, la plupart des modèles perdent du terrain. Au total, cela peut paraître

alarmant si on compare les chiffres de 1994, cités par *Automotive News*, aux États-Unis. Les ventes avaient alors grimpé considérablement avec 546 836 voitures, pour retomber à 471 819, en 1995, et dégringoler à 427 350 l'an dernier. La popularité de la Regal s'est maintenue, celle de la Le Sabre est modérément en perte. Pour diverses raisons, la Century a effectué une chute spectaculaire, dégringolant de 138 948 à 72 433, pratiquement la moitié moins.

Au nord de la frontière, *Canadian Auto World* fait rapport de diminutions de 10,5 %, entre 1995 et 1996, dans le cas de la Regal, 29,5 % celui de la Century et 9,3% avec la Le Sabre. La Skylark, plutôt marginale, paraît faire un gain important, s'élevant de 525 à 996, une augmentation de 89 %.

La stratégie du plus important constructeur, par ses multiples

divisions, consiste à occuper le plus de place possible dans tous les créneaux et il ne cède aucune parcelle de terrain. Dans la catégorie des voitures intermédiaires, par exemple, GM se positionne avec le tiers des 29 voitures listées. La division Buick est représentée par le trio des berlines Regal, Century, et Skylark.

Au Canada, ce créneau est dominé par la Ford Taurus, la Chrysler Intrepid, la Honda Accord, la Toyota Camry et la Chevrolet Lumina.

L'an dernier, Buick a commencé par d'importantes modifications des Skylark et des Riviera. En 1997, elle continue avec la Park Avenue, son modèle haut de gamme, la Regal et la Century. Ce sont d'ailleurs ces deux dernières que General Motors a fait conduire aux journalistes, au début de mai, sur les routes traversant les Rocheuses, à partir de Vancouver, en passant par le lac Okanagan

jusqu'à Banff. Nul doute que GM a choisi de faire conduire ces berlines, parce qu'elles sont produites au Canada, dans la même usine que les Chevrolet Monte Carlo et les camionnettes Chevrolet C/K.

La Regal se limite maintenant à deux versions LS et GS, au lieu de garder les noms Custom, Grand Sport et Limited. La Century se décline en deux versions, Custom et Limited.

GM semble vouloir prendre les moyens de relancer les deux Buick puisque malgré des modifications esthétiques et mécaniques, elle a réussi à contenir les prix, sensiblement au même niveau que l'an dernier.

Seule la Regal GS, la mieux pourvue, montre une différence de près de 4000 \$. Elle se détaille 31 249 \$ (transport et préparation en sus), mais elle a droit en revanche à un moteur suralimenté et nombre d'autres améliorations.

# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-9661  
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## INDEX DES RUBRIQUES

**AVIS**

- \*Activités diverses 103
- \*Agences de rencontre 105
- \*Amitié, rencontres 108
- \*Érotisme 111
- \*Messages personnels 109
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107
- \*Services d'escorte 112
- \*Services professionnels 118

**LES EXPERTS** (Payable à l'avance)

- \*Livres, timbres, monnaies 180
- \*Machines à coudre 126
- \*Marchés aux puces 158
- \*Matériaux 142
- \*Musique 134
- \*Ordinateurs 132
- \*Outillage 144
- \*Photographie 182
- \*Piscines 162
- \*Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- \*Souffleuses à neige 138
- \*Tableaux, encadrements 184
- \*Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- \*Vacances, voyages 172
- \*Vente - garage 160
- \*Vêtements à vendre 148
- \*Vidécassettes et magnétoscopes 130

## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- Flours, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

## LOGEMENTS

- \*Garçonniers 406
- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Buckingham 404
- \*Logements à louer - Cantley 407
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Masson-Angers 411
- \*Logements à louer - Ontario 403
- \*Logements à louer - autres 405
- \*Logements meublés 408
- \*Logements à partager 409
- \*Logements à sous-louer 410
- \*Logements demandés 435
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- \*Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- \*Franchises à vendre 598
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597

## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623

- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- Véhicules tout terrain 680

## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 705
- Cadre des funérailles (gratuit) 715
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

**BIENVENUE AU PARTY DE LA ST-JEAN**  
Repas sur brochettes, boissons, orchestre, \$30/personne. 778-5701.

### 105 AGENCES DE RENCONTRE

**ACCROCHE COEUR** (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

**AGISSEZ maintenant!** Appelez les experts pour rencontrer l'âme sœur. Intro Options 233-9697.

### 107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

PRODUITS Stanley et Fuller, achat, démonstration, vente ou inf. sur nos produits économiques et exceptionnels, Julie, 669-4249.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

ATTENTION: 27 MAI  
**SOUPER-CONFÉRENCE**  
sur l'estime de soi. Café St-Germain, 1030, boul. St-Joseph, Hull, 20\$. Pour réservation, Nicole 669-7661.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

AVIS AUX CÉLIBATAIRES!  
Participer à une super soirée-remcontre, samedi le 24 mai. Entrée seulement \$3. Pour inf.: 669-8503.

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, douce, affectueuse. Cae 147, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

FEMME 30 ans, 5'8", 160 lb, cherche femme, amitié ou +. Écrire à: 532 Montréal, suite 378, Ottawa, K1K 4R4

HOMME 38 ans, 5'7", 105 lb, belle apparence, cherche femme de 18-30 ans, grasselette qui aime se faire gâter. Écrire à Bob, C.P. 2103, succ. B, Hull, Qc, J8X 3Z2.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME 40 ans, 5'7", 105 lb, belle apparence, aime les restos et sorties en moto, cherche femme de 18-25 ans de petite taille et bien dans sa peau. Écrire à Denis, C.P. 2103, succ. B, Hull, Qc, J8X 3Z2.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

100% ABORDABLE et agréable  
♥♥♥ Cindy ♥♥♥  
Message sensuel et intime. 243-5451

100% GARANTI ♥♥♥, massage suisse "relaxant", privé ♥♥♥, ouvert tôt: 8h00. Michelle, 243-8457.

2e SESSION 1/2 prix. À ceux qui désirent un massage sensuel. 777-4379.

40-DDD, charmante et jolie. Discrétion. 10 min. du Casino. 772-0766.

ABANDONNEZ-VOUS AU 7e CIEL  
avec plaisirs sensuels  
Vos anges Tori et/ou Nikki  
241-3644 (lun. au ven.)

\*ABORDABLE\*  
JOLIE, 23 ans  
5'4", 115lb, sexy  
Toujours douce et souriante  
Je reçois chez moi  
en toute discrétion  
Satisfaction assurée  
771-9324

AHOU! Geishas, \$5/15 min., 2e appel gratuit, 24h. 514-990-0527/990-3028.

ALTITUDE  
SPECIAL: \$15  
MESSAGE SENSUEL ET RELAXATION  
75 Beechwood, 744-0869  
SPECIAL: \$15

APPELEZ au 595-9440 pour un plaisir inoubliable, demandez Candy.

ATMOSPHERE agréable, propre, discret, belles et jeunes masseuses de 20/37 ans, 378 Notre-Dame. 663-2091.

BELLE, GRANDE, SEXY, 36-DD, condo privé, 24h. 722-2128.

BELLES femmes de l'Ottawa. Massage exotique à votre goût. 663-9301

BOUTIQUE toi et moi, location de films XXX, 3 films 7 jours, \$10. 669-3236.

CHRISTIANE massage, relaxation, privé, pour le bien-être. 561-2927

COUPLES EN DIRECT. Osez les écouter, 24h. 1-819-976-3344.

EMMIE et/ou Marco, massages agréables. 777-8777.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. 746-1792.

EXCELLENTS massages faits par belle femme. Loulou, 798-1203.

FEMMES de 1ère classe. Massage \$20. Crystal et Samantha. 682-1568.

GALAXY  
SPECIAL: \$15  
MESSAGE SENSUEL ET RELAXATION  
Bain turbin  
397 Catherine, 565-1114  
SPECIAL: \$15

JENNY est maintenant au 378 Notre-Dame. 663-2091.

JEUNE, BELLE ET SEXY, Monique, privé, 745-1885.

KIANA, belle femme exotique, bien amicale, très sexy, nouvel emplacement, très moi, discrétion assurée. Films XXX. 777-2609.

### K'S MASSAGE thérapeutique

1367 Wellington, 798-7481

L'ESSENTIEL  
Prendre un moment pour relaxer. Apaiser le stress du quotidien. Massage corporel. Lun.-dim., 235-5901.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull. Appelez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans+. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne. Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans+. V.E. Inc.

LOLITA (44D) ♥♥  
Belle et sexy. Massage \$20. 682-2654.

MAGIC SPECIAL \*\* Massage relaxant. 728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA, 10h à 22h. 770-2560.

MANON TE REÇOIT. Super massage. Ouvert de 9h am à minuit. 772-2495

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

MASSAGE par homme pour femme ou homme, \$25/h. 328-2080.

MASSAGE pour homme, chez toi seulement. Serge, 985-1859.

MASSAGE pour homme, meilleur en ville, privé, \$25. Steve, 568-2392

### 109 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. 243-6750, Barb.

MASSAGES suédois. 1h de détente, bon et pas cher. Line, 10h à 20h, 669-9253.

PLAISIR Ô MASCULIN!  
Par un athlète. 777-6313

Pour un ♥♥ MASSAGE SENSUEL ♥♥ appelle KRISTELLE 770-8450

SASHA, très jolie (42D)  
massage exotique Ottawa. 567-4988

SENSUALITÉ "MAX", douceur assurée. Suzy au 663-7094.

SPECIAL/MESSAGE  
chambres privées  
de 10h30 à 1h am.  
175 chemin Montréal, suite 303  
VANIER, 744-7487

SUPER massage, propre et discret. Christine, 595-0895.

\*SUPER MESSAGE\* elle et lui ouvert à 8 a.m. Appeler \*JULIE\* 643-3748

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

Venez vous détendre avec notre massage européen, on vous garantit du repos et un sourire. 728-1110, 7 jours.

VILAINES ET VIBRANTES  
241-3644

### 111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, \$2.99/min seulement. 1-900-451-5240.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

AVENIR, cartes, tarots. Voyant reconnue. Monique Lapointe, 281-3745.

AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons, de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. Mme Lachance, 772-0323.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation par tél. \$4.50/min.  
1-900-451-3444

MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Sur rendez-vous: 243-3802.

### 111 ÉSOTÉRISME

PENSÉE PAR LES CARTES  
pour dames. Denise au 770-2932

### 112 SERVICES D'ESCORTE

100% ABASOURDISSANT. 663-8893.  
22 belles et très sensuelles, 24h.

12 FEMMES de classe, sensuelles pour tendresse/fantasmes. 663-4476

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-8138.

24H, ABSOLUMENT AGILES, 663-7310.  
Expertes, sensuelles et disponibles.

ABSOLUMENT CHARMANTES 773-0621  
discrétion/service complet, reçoit 22h/24

ATTENTION NOUVELLE ♥ BELLE  
GRANDE, Ouvert tôt, 685-9476

BEAU jeune étudiant gay. À votre domicile, très discret. 230-2234

BIEN CERTAIN d'être satisfait.  
Appelez-moi, 777-7623.

CONQUÊTE par homme 19 ans,  
blond, pour homme. 771-9383

### ESCORTE GRASSETTE

Du lun. au ven., 24h. 771-0348

JOLIES femmes disponibles  
Tasha 18 ans, 38DD-28-36  
Virginie, 19 ans, 34C-24-34  
Sara 19 ans, 34B-24-34  
Marie 23 ans, 36C-24-34  
Zoé 24 ans, 38C-28-36  
30 min. \$100... 60 min. \$130  
40 min. \$120... 80 min. \$150  
On reçoit. 276-2767, 24h.

LE FLAMINGO REÇOIT - 773-0621  
Hôtesses professionnelles, discrétion assurée, service illimité

MASSAGE ÉROTIQUE ♥♥  
A ton goût  
30 min: \$60, 45 min: \$75, 246-0532

NOUVEAU! Céline, très belle et voluptueuse, Hull, 10h à 17h. 671-6842

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.

### 118 PROFESSIONNELS

MASSAGE suédois, confort et relaxation. 770-6561.

MASSAGE thérapeutique, 1h de relaxation, spécial: \$40. 777-1566.

PROTÉGEZ-VOUS! 18+. info minceur, anti-atrapes. Vraies solutions. 1.99\$/min. Vraies trucs. 1-900-830-6655. MERCI! Jart.

### 120 AMEUBLEMENT

113 PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. 776-6448.

15e ANNIVERSAIRE  
73 ST-JOSEPH  
Meubles usagés Guindon  
Achetons et vendons. 777-9855

1 LIT double; matelas Queen, 1 lit simple, bon prix. 772-8216.

2 FAUTEUILS, \$150; chaise berçante avec coussin, \$30; bahut imitation teck, \$50; étagère vert antique pour télé ou vidéo, \$50. 745-3970.

388 ROUTE 105 MEUBLES GIRARD  
appareils ménagers, matelas neufs  
ACHETONS/ VENDONS. 827-8532

CUISINIÈRE L'Islet au bois, très bon état, ensembles salon et cuisine en rotin. 663-6053, fin de sem.: 427-8387.

DIVAN-LIT neuf; tondeuse; glissoire d'enfant en fibre de verre. 669-7187, 643-9446.

ENSEMBLE de cuisine rustique, 6 morceaux, naturel, \$300. 771-2900

ENSEMBLE de cuisine, mélamine blanc, moderne, \$225. 669-6190, 664-1993.

ENSEMBLE s/manger, pin canadien, bon état, \$400. 643-2133

LIT 39 po orthopédique pour personne malade. Prix nég. 246-1139.

MATELAS-SOMMIER  
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull, 595-4898.

MEUBLE moderne, mélamine noire, pour télé, portes de verre à droite et table de centre. \$325. 669-0017.

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons 773-4286

MOBIILIER chambre 54 po + matelas, en bon état, \$250 nég. 457-9255.

MOBIILIER de chambre en acajou, 6 morc., \$800. 595-2913.

MOBIILIER de cuisine, vaisselier, mélamine blanche, \$500. 246-8740.

MOBIILIER salon modulaire, vert pâle; étagère moderne, blanche; s/manger, buffet. 777-9586.

MOBIILIER salon, provincial français, 6 morc., comme neuf. 595-4739

**120 AMEUBLEMENT**  
 PETIT réfrig. blanc, \$150; lit d'eau, grandeur King, \$250. Pag. 751-7151  
 SOFA-LIT et table à café, neufs, cause: déménagement. 595-0522.  
 TABLE à café Vilas, \$75; télé, 12/110 volts, \$50. 669-6676.  
 TABLE à café de verre; tapis 11 pi x 8 pi pure laine; 2 fauteuils antiques; pupitre; matelas 39 po. 561-7819.  
 UNITÉ murale, stéréo, table tournante, bar. 771-4062.  
 UNITÉ murale, valeur \$1,700 pour \$850 nég. Jour ou soir: 663-0898  
 VENTE de déménagement: poêle, réfrig., meubles, etc. 568-0397.  
 VENTE de déménagement: meubles et outils, bon prix. 671-6936.

**122 ANTIQUITÉS**  
 ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph  
 Achat-vente-réparations. 772-8992

**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
 114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
**FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.  
 15e ANNIVERSAIRE  
 73 ST-JOSEPH  
 Meubles usagés Guindon.  
 Achetons et vendons. 777-9855  
 2 ENSEMBLES de laveuse et sècheuse Kenmore, \$150-\$400. 568-6733.  
**ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS**  
 poêle et réfrigérateur. 771-8508  
 À VENDRE, excellent 2e réfrig. 17.5 pi. cu. Pas cher. 243-7953  
 BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
**FRIGO-PLUS**  
 Vente et service d'électroménagers. 130, Jean-Proulx, Hull. 775-2753.  
 LAVEUSE Kenmore, sècheuse In-glis, 5 ans d'usage, \$475. 771-4362.  
 LAVE-VAISSELLE "Frigidaire", très bon état, 3 ans, \$200. 663-4213.  
 LAV./SÈC., \$250; poêle, réfrig. 613-446-6657, 593-1619.  
 LAV./SÈC. blanches, très bon état. 663-7808.  
 LAV./SÈC., haut rendement, grande capacité, valeur \$1,300 pour \$800. 669-7714.  
 LAV./SÈC., poêle, réfrig., à vendre. Bons prix. 243-9439.  
 LAV./SÈC., White Westinghouse, blanches, idéal pour app., demande \$500. 595-3778.  
 LOT de réfrig. ou cuisinières, \$75 à \$125, propres, bon état. 827-0681.  
 MINI laveuse Hitachi, blanche, comme neuve, \$150 nég. 770-7475.  
**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**  
 Service 24h. Achat et vente. 561-0727.  
 POÈLE et réfrig. Kelvinator, couleur or, propre, bon état, \$400. 827-3877.  
 POÈLE et réfrig., 1 1/2 d'usage, \$550. Jour ou soir: 663-0898  
 POÈLE GE blanc, 1 an d'usage, \$500; table et 4 chaises, blanches et noires, \$250. 772-8033  
 POÈLE, réfrig., laveuse et sècheuse, blancs, impeccables. 776-6448.  
 RÉFRIG., 16.5 pi cu, 8 mois d'usage, payé \$840, laisse à \$600. 778-0797  
 RÉFRIG. blanc Beaumark, 18 pi cu., poignées droites, 5 ans, \$550. 722-1048.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
 RÉFRIG., Frigidaire Elite, blanc, congélateur blanc et étagère murale blanche, excellent état, doit vendre, cause: transfert. 243-1444.  
**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO**  
**PIONEER DOLBY PRO LOGIC SUR-ROUND,** amplificateur, disques compacts (6), double cassettes, meuble, haut-parleurs, 350 watt total, valeur \$1,400, demande \$800. 669-0017.  
 TÉLÉ RCA, écran 52 po, avec garantie, \$2,000 ferme. 281-7863.  
 TÉLÉ Toshiba écran 55 po avec projecteur, \$2,500 ferme. 669-3662.  
 TELEVISIONS, magnétoscopes, systèmes de son, Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau, 246-2264.

**132 ORDINATEURS**  
 486 DX33, 8 Mo de RAM, 2 disques durs 568 Mo, moniteur SVGA, clavier, logiciels: Windows 95, Dos 6.2, Microsoft Office et autres, \$625. 663-1914  
 777-8893 P.C. EXPERT PLUS (vente-échange-réparation), spécial: systèmes complets 486 à partir de \$575, 586-\$790, 686-\$995.  
 ACCÈS illimité à l'internet, \$24.95/mois, aucun frais de membre jusqu'au 31 mai. 443-3788 Vegacom.  
 À VENDRE: ordinateur 486, 66 MHz, disque dur 250 Mo, 2 lecteurs disquettes 1.44 et 1.2, 4 Mo de mémoire, imprimante à points, écran SVGA 14". Souris, modem 14.4. Windows 3.1 + plusieurs logiciels. Demande \$699. Tél. jour: 765-2249, soir: 770-1975.  
**BELTEC USAGÉS,** vente/achat/échange. 386, 486 Pentium à partir de \$275 et pièces pour systèmes informatiques. 776-0440 poste 234

**132 ORDINATEURS**  
**EBM INFORMATIQUE, 669-0611**  
 Pentium 133 16 Mo EDO 1.3 Go, \$699. CD-ROM 12x, \$129, modem 33.6, \$59.  
**PENTIUM 16 MO, 15" SVGA 2 MO,** modem 33.6, disque 1.2 GO, CD-ROM 12X, Windows 1995. 643-5286.  
**RÉPARATION DE MONITEUR,** estimation gratuite. 777-7847.  
 "Upgrade" P-100: \$225, 6x86 P166+: \$309; P-200: \$349; Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.  
**134 MUSIQUE**  
**ACHÉTERAIS** guitares, amplificateur, Fender, Gibson, Michel, 459-3878.  
**ACHÉTERAIS** pianos acoustiques usagés. 775-5496.  
**ATTENTION!** Syntétiseur Kawai K4, payé \$1,600 pour \$800; console Sarmick, 24 entrées, \$850. 456-2376.  
**DEMOTEC** danse mobile, service personnalisé. 669-6843, 760-6039.  
**DISCO** mobile "Magio Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. 246-3633.  
**DISCO Mobile Le Studio.** L'expérience fait la différence! 595-4657.  
**DISCOTHÈQUE** mobile, tout équipée. Pour inf. Mario au 986-1641.  
**GROUPE** de Blues recherche bassiste. 777-7918, 998-7999.

**136 BICYCLETTES**  
 VÉLO Marinonie, Shimano 600 Ultegra, pédales Clip. \$700. 772-8925.

**142 MATÉRIAUX**  
**BRICOLEURS,** pin, chêne, cèdre local: bruts/planés. Meilleurs prix. 246-3681  
**DORMANTS** de chemin de fer usagés, \$6 chacun. 568-9474  
**144 OUTILLAGE**  
**BANC** de scie 10 po, 3 forces, avec guide 52 po, presque neuf; colleuse des chants pour bande préencollée, \$4,900. 561-9085.  
**BANC DE SCIE** 10 po Sears, 6 mois d'usage, \$500. **COFFRE D'OUTILS** avec outils, meilleure offre. 281-6576.  
**GÉNÉRATRICE** Honda, 5,000 watt, à gaz; niveau au laser etc. 827-4746, pag: 594-4003.  
**TONDEUSE** Yard Man 12 forces, 38" de coupe et sacs, \$750. 771-8885

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**  
**\$2,000 POUR \$500** superbe robe, grande taille, 7 ans, venez voir! 663-9268  
**ENSEMBLE** robe longue et manteau beige rosé pour mère de marié, grandeur 12-14, avec acc. Après 16h: 561-6602.  
**MANTEAU** de fourrure vison blanc, long. 669-5861.  
**ROBE** pour mère de marié, rose, longue avec manteau 3/4 et chapeau, 14 ans, payé \$609 pour \$300. 772-4792.  
**ROBES** de mariées presque neuves, \$199 à \$500. 778-2262.

**150 COIN DU BÉBÉ**  
**CONSCIENCE VERTE**  
 85 rue Eddy, Hull  
 Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651  
**152 DIVERS À VENDRE**  
 1 PORTE ext. 34X82 avec cadre et contre-porte en aluminium: \$175; 1 toilette, bain turquoise avec acc.: \$100; portes pillantes ouverture 40X77: \$30; 1 oiseau Cockatiel avec cage: \$100. 243-8995.  
 2 FAUTEUILS, écran de projection, machine à écrire, livres de droit, 2 équipements de golf (gaucher et droitier), vêtements de dame, etc. 745-1013  
 4 PNEUS Blizzak, 14 po, montés sur jante, pour Mazda 626, 1993. Après 16h, 246-3816.  
 ADULTES vente films XXX, achat dique compact usagé, 663-9999.  
**À LIQUIDER - 185 LAVAL, HULL**  
 1000 articles divers. Pour voir: lundi au ven. entre 10h et 16h. 772-1507, 771-3689.  
 ARMOIRES mélamine neuves, \$1,900 valeur \$3,800; cèdre pour patio; clim. 8000 BTU. 246-7190.  
 ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.  
 ASPIRATEUR Electrolux, modèle renaissance, 4 modes d'utilisation, avec balais électrique, comme neuve, \$550. 775-3550.  
 ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.  
 BAIN profond, toilette, lavabos, vert aqua, avec robinets. 684-0245.

# MOT MYSTÈRE

NO 2479 © Édimedia Inc.

10 LETTRES — LE MOT CLÉ: FAIRE DE L'ARGENT

actif	cossu	krach	pèze	surplus
action	faste	luxe	piastre	tarif
agio	fisc	mégote	plein	taux
argent	fonds	mille	poche	total
avare	fortune	nanti	pognon	trèfle
avoir	fric	offre	prime	usurair
banque	gain		prix	
boni	garant		profit	
cash	impôt		rapport	
chèque	intérêt		rentrée	
cher	investi		rupin	
confort			percevoir	
			perte	
			sicav	

Solution du problème précédent: funérarium

N	E	S	U	L	P	R	U	S	U	R	A	I	R	E
I	A	Z	D	S	E	L	F	E	R	T	I	I	L	R
E	E	G	E	N	S	F	R	H	L	E	O	O	A	T
L	U	O	I	P	O	O	I	S	A	V	T	P	V	S
P	Q	E	R	O	K	F	C	A	E	C	P	R	M	A
E	E	E	N	R	F	I	T	C	A	O	T	R	E	I
R	H	C	A	U	I	F	R	P	R	S	I	I	P	
C	C	C	U	T	T	E	R	T	G	I	C	N	O	X
S	H	R	O	L	P	R	I	E	E	O	T	G	O	N
V	T	T	E	P	E	T	O	N	N	M	N	N	I	B
E	A	X	C	N	G	F	N	F	T	O	I	P	A	A
L	U	C	S	A	T	I	O	A	N	E	U	R	V	N
L	X	T	I	F	O	R	P	S	R	R	R	A	P	Q
I	A	N	F	S	T	A	E	T	N	A	R	E	T	U
M	I	N	V	E	S	T	I	E	M	E	G	O	T	E

## 1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

<b>AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b> ABATTAGE d'arbres, tailles de haies de cèdres. 598-5480. ABORDABLE! Coupe de gazon et entretien de pelouses, etc. 595-1113.	<b>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866. TRANSPORT P.B. Déménagement chauffeurs "cube van" 16 pi, livraison tout genre. Pierre. 643-1199, 770-6505.	<b>NETTOYAGE, MÉNAGE</b> FERAIS ménage dans maisons privées, dans l'Outaouais. 682-5314. NETTOYAGE T.S.L. Enr. Tapis, sofa, carpes, sans taxes. 595-8446. S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER Travail minutieux et garanti. 772-2163	
<b>Multi-Travaux</b> Terrassement complet installateur autorisé des produits Permacon Spécial du printemps 6 mois sans paiement ni intérêt S.A.C. 643-2923	<b>* TRANSPORT VAILLANT *</b> Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. (819) 827-2724.	<b>PAVAGE</b> Scellant & Asphalte de l'Outaouais (S.A.O.) - Réparation d'asphalte chaude et pavage complet. 246-7283.	
<b>AMÉNAGEMENT COMPLET,</b> mur de soutien, patio, pavé uni (interlock) Garanti. R. Bélanger Inc. 663-4273. BELLE TERRE à parterre, sable, concassé, "dust". 777-6112, 775-6355. Cèdres & Pelouses de l'Outaouais (C.P.O.) Tout l'entretien de pelouse. 246-7283. COUPE gazon, taille arbres et haies de cèdres avec assurance. 770-3543 DÉCHAUMAGE, tonte, entretien pelouse, cèdres Jardin D'Hi-Vert 243-6250 M.L. PAYSAGISTE 772-5491 Coupe de gazon, abattage d'arbres, râtelage, paysagiste. Rabais 10%. PAYSAGISTE C.T. Tonte et installation. 561-4947. S.E.M. TONTE ET NETTOYAGE DE GAZON - 772-2163	<b>DIVERS</b> "J.L. WAST SERVICES" on dispose pour vous au dépot. 669-0267. MENUS TRAVAUX: électricité, plomberie, menuiserie, peinture. Estimation gratuite. 243-2902, pag.: 760-6593. ÉBÉNISTERIE DECAPAGE et finition de meubles. Urgel 561-4474. ÉLECTRICITÉ À BAS PRIX: travaux en électricité, estimation gratuite. Pag.: 751-7290. ELECTRICITE de tout genre, 25 ans d'exp., estimation gratuite. 663-8147. MAÎTRE-ÉLECTRICIEN, semi-retraité. François, 771-6121. IMPÔTS 20 ANS d'exp., Revenu Canada. IMPÔTS, tenue de livre. 663-8801. INFORMATIQUE SERVICE de création et branchement de site Web. Marc, 771-0190.	<b>PISCINES</b> HORS-TERRE, installation, réparation, toile, déplacement, avec expérience. Buckingham, 281-0026. INSTALLATION, réparation de piscines de tous genres, deck et clôture. Denis, 766-2576, pag.: 760-3183. PLÂTRE, PEINTURE BON PRIX, peinture int./ext., estimation gratuite. 778-4145. GYPROC, joints, peinture, expérience. Estimation gratuite. 593-1783. PEINTURE, joints, gyproc, démolition, toit roulotte, menuiserie. 246-1200. PLOMBERIE 15 ANS D'EXPÉRIENCE, prix raisonnable. Pag.: 593-2804. PLOMBERIE ARTHUR MORIN, spécial installation de réservoirs eau chaude. 595-0368, pag. 778-9480 UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999. VOUS avez des problèmes de plomberie. Demander Alain au 771-6953.	
<b>APPAREILS MÉNAGERS</b> DEPUIS DÉJÀ 20 ANS SERVI-SECOURS LTÉE Travaux exécutés par technicien diplômé. 663-1414, 776-1414. J.M.H. RÉPARATION d'appareils ménagers, estimation gratuite. 777 jours. 669-7431, pag. 593-5448	<b>ARBRES</b> ABATAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative, enlèvement de souches. Scierie et Emondage R.D., 243-3615 COUPE d'arbres, déboisement, tailles haies de cèdres. Estimation gratuite. Garantie. 776-3984, 243-6610. COUPE, taille arbres et haies de cèdre. Assurances et estimation gratuites. 771-8995.	<b>RÉNOVATIONS</b> 1 AN de garantie rénovation. Association Construction Québec, licencié Régie Bâtiment, entrepreneur qualifié pour Revitalisation Quartier, d'adaptation à domicile, résidentiel, commercial. Portes, fenêtres, toit, fondation, vinyle, patio, s/bains, s/sol, etc. Groupe Serico, 775-2234. 25 ANS d'exp., rénovations int./ext., \$12/heure ou au contrat. 456-2391.	
<b>COMPTABILITÉ</b> COMPTABILITÉ, tenue de livres, traitement de textes... Tarifs nég. 777-1128	<b>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> 920-0044 - ATTENTION! Spécial printemps, \$45/h. À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT 561-1686, page: 231-8701 ALLO TRANSPORT Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995. DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI 568-4722 ou pag. 787-2966. DÉMÉNAGEMENT RO-DEL - 669-8842 Local et longue distance, prix économique. Si occupé: 669-2642	<b>MAÇONNERIE</b> BRIQUE bloc, réparation de cheminée et de tous genres. 773-0308 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS BOL-DAN FONDATION, problèmes d'eau au sol? 739-1618, 663-3247 DE L'EAU AU SOL???? MAÇONNERIE G. CADIEUX En affaires depuis 1971. 663-4303 MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170. * MONSIEUR FISSURE * PROBLÈMES D'EAU AU SOL? ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q. Financement disponible. 643-6403. ** PROBLÈMES D'EAU AU SOL? ** Les professionnels depuis 29 ans. Ne payez pas avant 1998. Estimation gratuite. Excavation J.M. Enr. 778-6520.	<b>RENOVATIONS</b> B.J.M. RÉNOVATION Générale: gyproc, joint, peinture, plafond suspendu, armoires cuisine et s/bains, meubles sur mesure. 775-2431 CONSTRUCTION & RÉNOVATION D.L.M. Rénovations int./ext., pose de céramique. Licencié. 669-9758. COUVRE-PLANCHER super Mario. Installation de tapis & vinyle. 16 ans d'exp. Pag.: 593-2721. EXPERT, s/bains, cuisine, pose de céramique, s/sol. Travail garanti, estimation gratuite. Michel, 663-3549. LES RÉNOVATIONS B.C.F. Rénovations int./ext., portes et fenêtres, constr. neuves. Licencié, membre A.P.C.H.Q. 663-8053, 427-8251.
<b>DÉMÉNAGEMENT MAJOR</b> Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. 773-7576.	<b>NETTOYAGE, MÉNAGE</b> ENTRETIEN domestique D & M, int./ext. 643-9397. EXTÉRIEUR/intérieur, experts en entretien domestique et commercial. Rabais 30% jusqu'à la fin mai, 246-1706	<b>TOITURES</b> AH! LA BONNE AFFAIRE Couvreur ferait tous genres de couvertures + réparations. 664-3061. FERAIS toitures et réparations de tous genres. 777-1512/7167, 246-3272. TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES BOIS FRANC, CÉRAMIQUE et plus, pour la meilleure qualité au meilleur prix. Boutique mobile Info-Décor 773-9340	

**152 DIVERS À VENDRE**

**BAIN** tourbillon, vert marbré, 5 places, neuf, jamais utilisé, valeur \$4,500 pour \$2,800. 685-2458, pag.: 782-9331.

**BASSINETTE**, table à langer et radio amateur "CB" FM. 281-4912.

**CANOT** 16 pi aluminium à vendre ou échanger pour bateau, \$450; poêle 20 po au propane, fourneau neuf, \$350. Laisser message, 663-4059.

**CANTINE** roulante, autobus scolaire, tout équipé, situé à Blue Sea pour être déménagé, \$2,000 ou meilleure offre. 771-8458 ou après 18h au 827-1307.

**CAUSE** transfert, devons tout vendre. Foyer à vendre, etc. 663-2209.

**CÉDRÉS** à haies cultivées, bien fournis, 3': \$3,4' - 5' disponibles. 561-9877.

**CHAISE** roulante de luxe \$885. Marchette Riva \$375. Tandem CCM \$295. Abdominaux ABS \$35. 685-0851.

**CLIMATISEUR**, 6,000 à 10,500 B.T.U., qualité et bon prix. Pour voir: 185 Laval, Hull, entre 10h et 16h. 772-1507, après 18h: 771-3689.

**ENSEMBLE** de chambre Roxton, \$4,000; chaise berçante "glider", \$275; jonc de mariage (homme), 18K, \$400. 778-3720, 953-1415.

**EXCELLENTE** porte de garage, 8'x7', meilleure offre. 663-3516.

**EXTRA-TERRESTRES** messages pour l'humanité, volumes/vidéos. 772-9822.

**FABRICANT** de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

**FENÊTRES** scellées, teintées, 78 X 52, \$75; fusil à peinture, \$50; attelage Reese, 10,000 lb., \$125; ruban à mesurer d'arpenteur, \$50; 669-6676.

**JEU** Panasonic 3DO, 2 manettes + 6 jeux sur disque laser; \$350; table tournante Fisher; \$40; haut-parleurs JVC 3 sons; \$75. 643-9792.

**152 DIVERS À VENDRE**

**LIQUIDATION** Low: portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. 819-422-3805.

**PATINS À ROUES** alignés Oxygen KR3. 1 Abec 5, pour homme, grandeur 10-10 1/2. \$250. 246-3383.

**PLANCHERS BOIS FRANC**

\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÈLE à bois avec bois de chauffage et bicyclette à exercice. 663-0955.

POÈLE à bois combustion lente; mini-laveuse Hitachi 1993; machine à coudre antique. 819-428-4768.

PORTES de garage neuves et usagées. 663-0761.

REMISE bois/vinyle, 8 pi x 10 pi, 2 fenêtres avec boîtes à fleurs, comme neuve, \$750. 777-0986.

REMISES NEUVES 8'x10', bois/vinyle, bon prix. 643-3099.

RÉPARATION de télé et vidéos à bon prix. Luc, 643-5883.

ROULEAU et toile solaire neufs pour piscine ovale 15x30. Carpette orientale 6x9, vaut \$2,000, 1/2 prix. 830-3205.

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898.

TABLE billard Boston 4x8 + acc.; lave-vaisselle encastré. Soir, 663-8563.

TÉL. cellulaire Tandy CT-350; radio Sharp AM/FM avec lecteur de disque compact; banc York 9500; planche abdominale York 300. 524-5385.

TÉLÉPHONE cellulaire Flop avec chargeur, \$200. 772-8925.

TRÈS belle toile 4x3 pi, couleurs pastel, \$200 non nég.; belle table avec rallonge sur le côté en pin et 4 chaises, \$400 non nég. 281-7921.

**156 DIVERS DEMANDÉS**

**ACHÈTERAIS** vaisselle décorative, figurines, cadres, cristal, etc. 243-6879.

**ACHÈTERAIS** télé couleurs, bon état, à bon prix. Pag. numérique 594-6899.

RECHERCHE lot à bois ou coupe de bois. 1-819-597-2617.

**162 PISCINES**

ARTICLES de piscine hors-terre: filtre, petit deck, chlore, etc. 568-5509

CHAUFFE-EAU pour piscine au gaz, 100,000 BTU, telquel, \$500. 671-6342.

HORS-terre ovale, accessoires, 12X24', 3 ans, \$1,000 nég. 643-1871

PISCINE creusée, usagée, avec acc., très bon prix. 246-8947.

PISCINE de luxe 18 pi hors-terre, chauffée, complète avec accessoires et section de patio en fibre de verre, 1 saison, \$2,300. 770-7110, 772-1320.

PISCINE hors-terre 18 pi, résine, \$1,350. Après 17h: 243-7232.

PISCINE hors terre, 12 pi, avec acc., \$600. 643-4704.

**164 CAMPING**

CAMPING Barbe, 1h de Hull/Ottawa, sites saisonniers à louer, pas d'animaux. 819-463-3494.

CAMPING CÉDRÈRE, Montpellier, terrain pour roulotte, bord d'un lac privé, tennis, piscine... (613) 837-2418.

CAMPING VAL-DES-BOIS Sites saisonniers, beau lac. 243-5995, 819-454-2808.

RÉPARATIONS d'équipement gaz propane, restaurant, casse-croûte, roulotte, assure, licencié. 663-7799.

TENTE 9 X 15, poêle, chaufferette, matelas gonflable, chaise pêcheur, avions, réservoirs d'essence, hamac, contenants à batterie, canne et moulinet Penn 209-309, bon prix. 669-6676

TERRAIN de camping à louer avec services, vue sur le lac Cayamant, mini-putt. Inf.: 1-819-463-4474

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

ENSEMBLE de golf gaucher, débutant, complet. 771-9777, 663-3807.

SPECIAL D'OUVERTURE sangues-ménés vivants: \$2,00 la douzaine, location bateau, moteurs, remorques, ponton. Rampe d'accès rivière Outaouais, 663-1239.

**174 ANIMAUX**

20 COUPLES D'ÉMEUS, vente, achat, échange, \$250 et +. 671-1974

2 MÂLES, chihuahua terrier, 5 mois; rottweiler, 1 an, bon gardien. 671-6936

4 BERGERS allemands; 3 femelles, 1 mâle, \$100 ch. 671-6509.

BERGER allemand, 2 beaux mâles de 3 mois. 985-1094.

CANICHES toy, 8 sem., mâles, 1 blanc, 1 abricot, \$250 ch. 985-1094.

CANICHE-terrier, 5 mois, propre, vacciné, cause: allergie-gardiéris, poids adulte 12 lb., \$150. 561-3635

CANICHE TOY, mâle, \$250. 595-0959 ou 595-1328

CHATONS persans, chatons himalayens, adultes opérés, dégriffés, \$150 et +. Hamster avec cage. Animalerie Ani-Mange, 561-0446

CHATONS propres, très affectueux, 7 sem. et +. Studio La Griffie, 669-7377.

CHATONS siamois, couleur chocolat ou bleu, prêts. 613-632-1760.

CHIOTS Bichon Maltais, prêts le 31 mai. Linda, 985-1573.

CHIOTS épagneuls, caniches toy, chatons, spécial sur hamsters et lapins nains, 20% réduction sur oiseaux jusqu'à 14 juin. Studio canin La Sablonnière, 643-4873.

**174 ANIMAUX**

CHIOTS épagneul 6 sem., nés le 31 mars, mâles, femelles, blonds-roux, \$200. Après 16h30, 669-4696.

CHIOTS labradors blonds, enregistrés, vaccinés, tatoués et vermifugés. \$325. 246-5150

CHIOTS mélange husky/chow chow. \$50. 827-2232.

COURS D'ÉQUITATION WESTERN, instructeur certifié F.E.Q. 682-8327.

DOBERMAN, 7 mois, \$225. 281-2570, soir: 671-6963.

DOBERMAN, chiots noirs nés le 14 avril. Après 17h: 281-4912.

EPAGNEUL springer, femelle, 2 mois, cause allergie. Prix à discuter. 775-3694.

ESQUIMAU américain miniature, mâle, 7 mois, 986-6888.

GOLDEN pure race, mâle, \$150 et chienne à donner. (613) 673-1826.

HUSKY, yeux bleus, 2 ans, gris, \$50. 671-4316, 669-9309.

MÉLANGE labrador-golden, près pour le terjuin. 827-8939.

PERSAN 8 sem., enregistré, très affectueux, bon prix. 457-1513.

VACHE Jersey avec son veau et chèvre. (819) 986-1497.

**182 PHOTOGRAPHIE**

VDS Canon EF 200 MM 1:2.8L. EF 300MM 1:4L, état neuf. 682-5876.

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**

CONVERSATION anglaise! Jour/soir. Groupe/seul. Spécial d'été! 777-6664.

COURS de piano à votre domicile, 18 ans d'expérience. 827-8563.

COURS DE TENNIS, 6 volets d'apprentissage. Carl 777-4892.

COURS d'informatique (logiciels et internet). 827-5328.

ESPAGNOL, cours accéléré, accès sur la conversation, pour voyages, affaires. Groupe ou seul. Enseignant expérimenté et qualifié. LATIFUR 595-9393, 241-7233.

**198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE**

AMEUBLEMENT de salon de coiffure à l'état neuf, 4 mois d'usage, 146 boul. St-Raymond, Hull. 770-0768.

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

400 LB DE POIDS, \$100. 663-6630.

BANC d'exercice York 111, 200 lb de poids, \$100. 986-8646.

HOME GYM Power One I, barres et poids olympiques, \$2,000. 281-1130.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS FRANC, \$50/corde, livraison incluse. 669-9260.

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

BOIS de foyer: chêne rouge, érable, 16", livré. 671-4256.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

5 LAVEUSES commerciales Dexter 18 lb. Pag., 571-5822.

CONGÉLATEUR crème glacée 5 pi, machine à Coke, canettes, etc. 775-8305

FOUR à pain Doyon électrique, équipements de restaurant, pizzeria, boulangerie, machine à poulet barbecue, peluse à patates, frigidaire porte de vitre, cuisinières de restaurant. 776-3611, 827-4765

MACHINE à crème glacée molle, 2 têtes, 3 saveurs. 669-9381.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

MACHINE multi-saveurs Restabb pour crème glacée molle. 819-454-2471

MACHINES crème glacée molle, neuve ou usagée. 771-2555.

PHOTOCOPIEUSE à plans "Blue Print" Teledyne Rotolite, assortiment de papiers divers grandeurs, bon état, \$500. 663-4752.

**RESTAURANT FERME**

Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

\$10 À \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

**JF** Jean Fortin & Associés Inc. Syndic de faillite - Agent gestionnaire

Associés Inc.

Redressement & réorganisation financière

Faillites personnelles & corporatives

Arrangement avec les créanciers

Consultation initiale gratuite

**561-3260**  
**1-800-465-3809**

1ER 2E 3E ACTE. Achever, refinancer. On vous refuse, N'hésitez pas. Fernand Nadon. 771-6641, 773-2926.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

**ÉVITEZ LA FAILLITE!**

- Vos créanciers vous menacent?
- Vos dettes vous tracassent?

Réglez ça en quelques jours...

**P.A. CONSOLIDATION 778-0059**

**PROBLÈMES DE DETTES?**

Paiement mensuel trop élevé? Créanciers menaçants?

NOTRE SOLUTION, UN SEUL PAIEMENT MENSUEL ABORDABLE.

Consommateurs ou entreprises.

CONSOLIDATION DE CRÉDIT, J.P. INC. **745-0333**

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

**Achat ou refinancement de propriété** (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> hyp., fonds de commerce)

**Gilles P. Lorrain (mci)** Courtier Spécialiste en financement pour dossiers difficiles ou compliqués

**246-0529**

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
Du romantisme, de la loyauté et beaucoup de mouvement dans votre vie sentimentale. La personne qui vous aime sera un peu fantasque, pleine d'imprévu. Les promesses qui vous seront faites seront tenues.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Il est temps de démontrer que vous avez un peu de maturité. Essayez de vous renouveler, et ceci ne veut pas dire de changer de partenaire. Vous vous faites des illusions sur la sincérité d'une personne un peu trop flatteuse.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Les comparaisons sont toujours boiteuses. Ne confiez pas votre secret. Vous prouvez votre gratitude. On ne frappe pas un adversaire renversé. N'imitiez pas la girouette. Une personne tente de vous supplanter.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
On admire votre caractère. Une affaire vous obsède. Quittez les sentiers battus et innovez. Vous vous perfectionnez. Une nouvelle vous renverse. Il faut rendre une visite.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
Le décor change subitement. Vous vous étonnez de plus en plus. Croyez ce que l'on vous dit. Chaque mot a sa signification. On se tait quand on n'est pas au courant. Ne désobligez personne. Évitez tout excès impulsif.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Vous faites un heureux détour. Un bouillillon vous accapare. Vous vous illusionnez sur un point. Soyez à l'écoute. Il n'est jamais trop tard pour agir. Prenez l'avis qu'on vous donne. Un ami vous appelle.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.

Climat agréable pour vous et pour ceux qui vous entourent. Une circonstance vous permettra de prendre des contacts intéressants. Vous en tirerez profit, même pécuniairement.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
L'amour vous promet des joies profondes, une belle entente, une exaltation et une complicité heureuse. Vous serez heureux et vous le devrez sans doute à une personne.

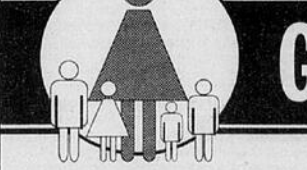
**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Vos proches risquent d'être envahissants; ne vous croyez pas obligé de faire leurs quatre volontés. Une personne âgée essaiera de vous imposer des idées dépassées; ayez la sagesse.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Mettez de la bonne volonté pour trouver un terrain d'entente avec l'être qui vous aime car les influences astrales ne seront guère favorables à tout ce qui touche les sentiments.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Vous changerez d'avis un peu trop souvent au gré de la personne qui vous aime. Cela vous empêchera de réaliser certains projets. Les contacts amicaux vous apporteront de bons résultats.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
On aura recours à votre caractère inventif et original pour régler certains problèmes sentimentaux. Vous agirez avec une étonnante rapidité. La personne qui vous aime admirera votre intelligence et votre bonne volonté.

**GARDERAI ENFANTS**



**322 GARDERAI ENFANTS**

0-10 ANS, 6 ans d'exp., excellentes références, secteur Côte d'Azur, reçus. Demander Jackie au 561-3847

0-10 ANS, activités éducatives int./ext., repas équilibrés, reçus. 568-2794

0-10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, avec reçus. 243-3871.

0-6 ANS, aimerais garder votre petit trésor, bonnes références, reçus d'impôts si désirés. 746-9097.

0 à 2 1/2 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

0 à 5 ANS, Plateau de la Capitale. Communiquez avec Judith, 772-4918

0 à 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

0 ET +, avec ou sans reçus, secteur La Sablonnière. Christine, 669-8017.

0 ET +, pouponnière, 2 éducatrices, non-fumeuses, reçus. 561-6895.

**322 GARDERAI ENFANTS**

0 ET +, secteur Manoir des Trembles, bilingue, reçus. 595-3384.

1 1/2 À 10 ans, près de l'école du Dôme, bons repas. Lyne 778-7144.

18 MOIS +, activités éducatives, bricolage, repas chauds. 663-0727.

2 PERSONNES fiables, RCR, 2 ans et +, activités et sorties ext., bricolage, etc., reçu. 772-1331.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

GARDERAI enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

GARDERIE ENFANTASTIQUE Nouveau projet éducatif adapté aux 18 mois à 5 ans, personnel qualifié et expérimenté dans un milieu sécuritaire et agréable. Karine 561-4034.

ENFANTS 0-5 ans, infirmière licenciée avec expérience. 243-6972.

**322 GARDERAI ENFANTS**

GATINEAU, service de garde Les bambins, milieu familial, bilingue, non-fumeuse, diplômée médicale, enfants 0 et +, jeux éducatifs int./ext., repas chauds, saine alimentation, collation. Bienvenue aux dineurs. 246-7494.

INFIRMÈRE autorisée, mère de 3 fillettes, garderait lun./ven., activités éducatives, environnement bilingue, repas équilibrés. Rockland, 446-6543.

LA GARDERIE DU PETIT COEUR, 2 à 5 ans, 4 ans d'exp., diplômée, secteur St-Jean Bosco. Judith: 778-6148.

PROJET des Oiseaux, 0 et +, de 6h à 18h, \$75/sem., reçus. Annie 669-8729.

SECTEUR Touraine, 2 ans et plus, reçus. 246-9350.

TEMPLETON, 0+, amusement int./ext., repas chauds, reçus, R.C.R. 663-7856

TOURAIN, tout âge, reçus d'impôts. 568-5944.

325 OFFRES D'EMPLOI

STAGIAIRE À LA GÉRANCE ARRÊTEZ ET PENSEZ!

Compagnie internationale a besoin de plus de représentants des ventes dans la région de l'Outaouais

Exigences

- Esprit orienté vers un but
• Ambitieux
• Âge légal
• Secondaire V ou l'équivalent
• Automobile à plein temps

Vous recevrez :

- Cours de formation en classe
• Revenu de départ garanti (discuté à l'entrevue)
• Possibilités d'avancement illimités

Pour entrevue, appelez entre 9 h et 18 h du mardi au vendredi, Luc Sicard au (819) 663-6639

Compagnie offrant l'égalité des chances en emploi (H/F).

RECHERCHE personnes autonomes, possibilité de carrière, doit posséder véhicule et entretenu. Pour info: Christian Jean: 561-7130.

RECHERCHE personnes ayant le sens des affaires pour travail à domicile dans le domaine de la santé et nutrition, 17 ans d'exp., formation gratuite. 663-5822.

REPRÉSENTANT(E) pour service à la clientèle, avec auto. 778-2881.

TECHNICIEN(NE) de transmission demandé(e). Salaire selon expérience. Kevin, 663-2489.

TECHNICIEN(NE) pour mini laboratoire photos avec exp. 682-2111

BRANCHEZ-VOUS SUR L'EMPLOI

Préparez-vous en 6 mois à un EMPLOI d'avenir. Formation informatique et administration: Multimédia (CD-ROM), JavaScript (Internet)...

TRAVAIL À LA MAISON!! Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe pré-affranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./770, 117-1057 av. Steeles West, North York, Ont. M2R 3X1.

HABITAT logo. Chef de file dans la construction résidentielle est à la recherche d'un VENDEUR DYNAMIQUE. Ayant de l'expérience dans la vente de maisons neuves. Grandes possibilités. Conditions avantageuses. Communiquer avec Line Charette 986-1314

TRAVAIL IMMÉDIAT \$1,600/MOIS + BONIS - payé tous les vendredis; - aucune expérience; - aucune mise à pied ou grève; - doit être capable de soulever 32 lb.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS juniors pour imprimerie à Hull. Cote sécuritaire "secret" obligatoire. Poste de jour, soir et de nuit disponibles, immédiatement. Appeler C.L.A. Personnel au 567-0045.

PREPOSÉ(E) bilingue à la fixation, comparaison et au calcul des prix. Très bonnes aptitudes en mathématiques. Connaissances pratiques de WordPerfect 5.1 Tél. du lun. au ven. au 723-2613, poste 317.

325 OFFRES D'EMPLOI

372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRETARIE à temps partiel (25 heures/sem.), bilingue, français écrit impeccable, connaissance de WordPerfect 6.0 et de Microsoft Word, dictaphone, salaire de base: \$10.50 l'heure. Envoyer C.V. accompagné d'un texte d'une page sur objectifs de carrière. Télécopieur: 243-1256.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CHERCHE personnes qualifiées pour pose de planchers bois franc, sablage et vernissage, avec cartes de compétence. 827-2733 après 18h.

ÉQUIPE de monteurs de charpente demandée pour développement Minto, région de Toronto, débutant 1er juin. Eric (416) 222-8991

PERSONNEL d'imprimerie: opérateur de presses avec expérience sur ITEX 975 ou RYOBE avec T-51. 643-3882.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(ère), service du soir, expérience cuisine française requise. 235-0135.

PLONGEUR(SE) de soir (saisonnier), 20h + par sem. Se présenter au 36 Laval entre 16h et 18h du lun. au ven.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

PHARMACIEN(NE) temps partiel, 20h/sem. Jean-Marc Richard, 776-3151

378 PERSONNEL DE VENTE

MONT-BLEU Ford à Gatineau recherche représentant(e)s professionnel(le)s et bilingues. Contactez Dan Pinard 669-0111.

REPRÉSENTANT(E)S clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Daniel Cronier ou Raymond Bernard au 771-6645.

VENDEUR(EUSE) avec expérience dans réparation de fondation et structure de béton, salaire + commissions. Michel, 776-2686.

VENDEURS(SE) demandés(es) pour produits de nutrition, vitamines, produits pour le corps, produits ménagers. Envoyez C.V. à B.P. 115, Greely, Ont., K0A 1Z0.

VENTES D'ALARMES COMPAGNIE nationale de sécurité électronique est à la recherche de représentant(e)s de vente. Doit posséder un véhicule, excellente capacité à communiquer et de conclure la vente sont requises. Commission avantageuse, formation complète fournie. Envoyer C.V. par télécopieur au: 736-8887, référence 922.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, \$395, personne seule. 682-6472
1 CHAMBRE, grand, 2 appareils, stat., libre, \$485. 684-0100.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$450 à \$490, 1er mai-1er juil. 455-2360.
1 CHAMBRE, r. de ch., très propre, prises lav./sec., pas d'animaux, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., 1er juin, près marina, \$480. 682-1707.
1 CHAMBRE, remise, \$400 pas chauffé ni éclairé, libre. 770-1846, 771-6824
1 ET 2 CHAMBRES, garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 684-7397.
1 ET 2 CHAMBRES, sécuritaire, poêle, réfrig., stat., centre-ville, ni chauffé/éclairé. À partir de \$395. 684-4275.
2 CHAMBRES, 1, 100 pi car., prises lav./sec., remise ext., stat., 1er juil., à partir de \$545. 770-1572.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$534, rue Thomas. 595-8550.
2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./sec., \$515+ services. 455-2525.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$660, jour: 725-6789, soir 824-3968.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1er juin. 682-1609.
2 CHAMBRES, duplex, très spacieux, prises lav./sec., chauffé, pas éclairé, stat., 1er juin, \$500. 771-5027.
2 CHAMBRES, grande cour, juil./août, \$510-\$535. 682-3936.
2 CHAMBRES, juil., près marina, pas d'animaux, \$445 pas chauffé, 746-1097
2 CHAMBRES, joli et moderne, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, juil.: \$525; août: \$475. 819-458-2361
2 CHAMBRES, juin, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$570. 684-0357
2 CHAMBRES, Notre-Dame, balcon, grande cour, \$450. 682-9408.
2 CHAMBRES, neuf, accès piste cyclable, parc, marina, rue Beaulac, \$625, 1er juil. jour: 771-3969, soir: 682-5118.
2 CHAMBRES, près Marina, charmant, tranquille, cour, \$520. 777-9775.
2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stat., 2 rue Holmes, \$550. 684-0368.
2 CHAMBRES, très grand, beau, 2 appareils, 1er juin, \$575. 684-0340.
3 CHAMBRES, 1er juil., 117 Terrasse Eardley, \$575 pas chauffé ni éclairé, pas d'appareil, 2 stat. 777-4615.
3 CHAMBRES, 1er août, moderne, 1 1/2 s/bains, clim., garage, vue de la rivière, piste cyclable, \$725. 685-1026.
3 CHAMBRES, duplex, cour clôturée, 2 stat., 1er juil. \$550 et +. 684-0604
3 CHAMBRES, triplex, neuf, prises lav./sec., \$610, août. 455-9606.
GARÇONNIÈRE, 1er juin, \$415 chauffée, éclairée. Yvon, 771-4999.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

PARC Aylmer, 2 chambres dans bas duplex, possibilité appareils ménagers, accès piscine, \$615 chauffé, éclairé. 682-8455 Après 17h.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 50 COMPTANT, R.A.P. unitam., neuves, \$84,900, \$555 C.I. 778-4357.
1-2-3 CHAMBRES, 2 appareils, stat. Promotion de déménagement. 246-0138, 561-1274.
1-2-3 CHAMBRES dans triplex, rue de Malartic (avec foyer) et rue Laflamme, de \$425 à \$650. 771-LOGE(5643)
1-2-3 CHAMBRES, 1er mai, luxueux, foyer, tourbillon, 1 chambre Labrosse, 2 appareils, 2-3 chambres Touraine, \$450, \$625, \$780. 663-0031, 953-1296
127 2e AVENUE, grand 1 chambre, bas d'un duplex, moderne, entrée privée, près de tout, libre. 663-2116.
1-2 CHAMBRES, près des Promenades, chauffés, éclairés, 243-8626.
1-2 CHAMBRES, neufs, Le Chasseral, secteur de choix, coin de la Drave et Futaie. 643-1014, pag.: 778-4018.
1-2 CHAMBRES, rue Ste-Antoine prix à discuter. 783-0672
13 L'ACADIE, 2 chambres, juil., près de tout, prises lav./sec. \$575. 243-8141
17 LAFORTUNE, 2 chambres, chauffé, accès à la piscine, \$450. 776-6483
1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER Août, chauffé, pas éclairé, 2 appareils. 778-4481 soir, 568-4498 jour.
1 CHAMBRE, 1er juin, 2 appareils et +, \$485 chauffé, éclairé, câble, s/sol. 669-8722.
1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 246-3703
1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, Templeton, \$410. 593-3211 (mess.).
1 CHAMBRE, 1er juillet, 13 Léopold, Pte-Gatineau, près Promenades, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$430. Soir: 643-4195.
1 CHAMBRE, 1er juil., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$465; 3 chambres, 1er juillet, \$650. 643-2919.
1 CHAMBRE, 1er juin, chauffé, éclairé, poêle, frigo, dans duplex, 2 min. Promenades, \$460. 568-2310.
1 CHAMBRE, 1er mai et 1er juin, très tranquille, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 643-3246.
1 CHAMBRE, 1er juin, \$415 chauffé, éclairé, stat. 246-9588.
1 CHAMBRE, 1er mai, foyer, 4 appareils, stat., \$480. 770-8880, 246-2765
1 CHAMBRE, 1er juil., prises lav./sec., stat., \$375. Après 16h: 663-6865.
1 CHAMBRE, 21 Dampousse, tranquille, frais réduits. 663-7557.
1 CHAMBRE, 2 1/2, libre, appareils, chauffé, éclairé, \$400. 521-8554.
1 CHAMBRE, 251 Broadway O., 1er juil., \$385, poêle, réfrig. 243-8810.
1 CHAMBRE, 287 North, chauffé, stat., propre, libre, \$390. 663-7533.
1 CHAMBRE, 2 appareils, pas chauffé, prises lav./sec., \$385. 643-3625.
1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, \$425, libre. 643-1248.
1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., câble, eau chaude, stat. 669-1022
1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., près bd Lorrain, \$365. 561-7037.
1 CHAMBRE, 307 St-André, ni chauffé ni éclairé, \$375. 669-8216, 427-4546.
1 CHAMBRE, 307 North, libre 1er juil., poêle, réfrig., stat., \$360, 1 mois gratuit. 241-5412, 663-5746.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, \$430, 2 mois gratuits, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., rue Chénier. 595-8550.

Notre priorité votre qualité de vie déjà 50 ans à votre service. Communiquez avec nous au sujet de nos promotions. TASSE Ltée. Ne renouvelez pas sans avoir contacté l'un de nos conseillers. Secteurs: d'Orléans, la Savane, Principale, des Flandres. 243-0516 la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h. Gatineau Administration: 568-5151

- 1 CHAMBRE, \$450, chauffé, éclairé, stat., pas d'animaux. 663-8660.
1 CHAMBRE, \$450 chauffée, éclairé, câble, poêle, réfrig., 643-2836.
1 CHAMBRE, \$450, libre, grandes pièces, chauffé, éclairé, tranquille, stat. Natasha. 663-9793, 682-2151.
1 CHAMBRE, \$450, prises lav./sec., tranquille, très propre. 775-0774.
1 CHAMBRE, \$540 chauffé, éclairé, face rivière, Pte-Gatineau. 246-0850.
1 CHAMBRE, 5 appareils, pas chauffé, propre, entrée privée, garage chauffé, \$500. 243-7236.
1 CHAMBRE, 994 St-René O., grand, moderne, bien insonorisé, remise int./ext., 2 stat., \$460. 246-7513.
1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.
1 CHAMBRE, à partir de \$325, pas chauffé ni éclairé. 669-1473.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 1 CHAMBRE, bord de l'eau, grand, chauffé, éclairé, stat., terrain privé, quai, 1er juin, \$500. 663-1239.
1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. 663-6099.
1 CHAMBRE, chauffé, 127 Champlain, \$425, 1er mai. 568-8528.
1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1ers 2 mois: \$175. 669-8190, 561-5657.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./sec., \$400. 772-1946.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 760-5004.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stores, 1er juin, \$475. 663-7466.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., s/sol maison, libre, \$425. 663-5187.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., semi-s/sol, 1er juin, pas d'animaux, \$425/mois. Après 18h, 663-5117.
1 CHAMBRE dans triplex, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., 2 stat., \$360. 243-2197, 770-5755
1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, \$450/\$375. 561-4735.
1 CHAMBRE et GARÇONNIÈRE, chauffés, éclairés, poêles, réfrig. 243-2216.
1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.
1 CHAMBRE, grand, chauffé, prises lav./sec., \$450. 663-9672.
1 CHAMBRE, grand s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, prise lav./sec., foyer, stat. privé, 2 min. des autobus et autoroute, \$500, 1er juin. 561-7274.
1 CHAMBRE, joli, chauffé, éclairé. Jour: 663-3730 ou soir: 669-3553
1 CHAMBRE, libre, spacieux, propre, eau chaude, chauffé, près autobus/magasins, \$450. Après 18h: 663-9906.
\*\*\* 1 CHAMBRE, LIMBOUR \*\*\* eau chaude, prises lav./sec., cour arrière boisée, \$410, 1er juil. 760-9142.
1 CHAMBRE, libre, grandes pièces, s/sol dans triplex, Pointe-Gatineau, 78 St-Louis, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., remise, \$400. 986-6686.
1 CHAMBRE, moderne, foyer, système d'alarme, remise. Pas chauffé ni éclairé, près des Promenades (s.v.p. pas d'animaux), \$440/mois (\$450 si appareils ménagers), mai/juin/jul. 663-5648, 566-1376.
1 CHAMBRE, moderne, chauffé, éclairé, prises lav./sec., dans un duplex, libre, \$415. 243-0984.
1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat. 663-7124.
1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 2 étages, porte patio, stores, entrée privée, remise, poêle, réfrig., stat., près autobus, \$405. 643-2172, 568-0246
1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stat., libre immédiatement, \$425. 568-9325, 561-6534.
1 CHAMBRE, personne tranquille, \$375/mois. 643-3442
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, \$375, libre. 246-8822, 560-3674.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., cour, derrière McDonald à Pte-Gatineau, \$375, chauffé. 243-6346, 246-3560.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$395. 643-9233, 663-3455.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$380 pas chauffé ni éclairé. 643-2295.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., rénové, Charlie, après 18h: 789-1111.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, Promenades, semi-meublé, \$400. 561-1315, 561-3960.

Appartements rénovés de 1 c.c., 2 c.c. ou 3 c.c. service de réparation rapide. cuisinière et réfrigérateur neufs. Aussi, appartement meublé loué au mois. Administration: 568-5151

- 1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, 2 stat., prises lav./sec., remise ext., balcon, entrée privée, ni chauffé ni éclairé, \$425, libre. 776-4988
1 CHAMBRE, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 1er juin, \$425. 643-4385
1 CHAMBRE, semi-s/sol, 4 appareils, clim., \$445 chauffé, éclairé, alarme, pas d'animaux, 1-2 personnes tranquilles, non-fumeurs. 246-6661
1 CHAMBRE, spacieux, propre, tranquille, entrée privée, stat. 669-9376.
1 CHAMBRE SPÉCIAL \$470 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.
1 CHAMBRE, s/sol, 4 appareils, tout inclus, \$450, 1er juin. 778-5777.
1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, demi s/sol, pas chauffé ni éclairé, \$425, libre. 663-0794.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1ER juil., 2 chambres, grand, chauffé, stat., \$470. 561-5768, 685-1743

- 1er JUIN, logis pour couple ou personne seule, prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$425, 242 St-Louis. 561-6047.
1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils. Gens tranquilles. 561-0461
1 ET 2 CHAMBRES (\$395 et \$500), neufs, Pte-Gatineau (31 Fortin), stat., remise, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé. 243-7843.
1 ET 2 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, prises lav./sec., juil., \$460-\$490. 669-1737, pag.: 772-6417.
1 ET 2 CHAMBRES, spacieux, prises lav./sec./lave-vaisselle, remise ext./int., 2 stat., secteur de choix, rue de Candiac. 663-4471, 669-9620.
1 ET 2 CHAMBRES, 1er juin, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, \$459, \$549. 561-6862, 568-6261.

1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES

Près des Promenades, très modernes, spacieux, paisibles, décor raffiné, ainsi que 3 appareils ménagers neufs. Buanderie sur les lieux, chauffés, éclairés, à partir de \$490/mois, disponibles mai-juin-juil. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376.

1 ET 2 CHAMBRES

Près des Promenades, très modernes, spacieux, paisibles, décor raffiné, ainsi que 3 appareils ménagers neufs. Buanderie sur les lieux, chauffés, éclairés, à partir de \$490/mois, disponibles mai-juin-juil. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 59

UN CHELEM À 100%

Le bridge est un jeu où les probabilités entrent continuellement en ligne de compte. Pouvez-vous réussir ce petit chelem à pique contre toute défense?

Est-Ouest vulnérables Nord donneur

Diagramme de jeu de bridge montrant la distribution des cartes: A 9 5 4, K 10 6, Q A D V 10 9, J V 8, 8, R D V 9, K 5 2, Q R 7 4 3 2, N O E S, V 7, K 8 7 5 3 2, Q 8 7 6 4, J 6 5.

R D 10 6 3 2, A 4, 3, A D 10 9

Tableau de jeu de bridge: OUEST NORD, EST SUD. passe 1, passe 1, passe 2, passe 4 SA\*, passe 5, passe 5 SA\*\*, passe 6, passe 6 SA\*\*\*, tous passent.

\* Questionnaire des As, \*\* Deux As, \*\*\* Combien de Rois?, \*\*\*\* Zéro

Quest entame du Roi de coeur, quel est votre plan de jeu ?

Sans l'entame à coeur, il n'y aurait pas de problème. Mais après l'entame du Roi de coeur, pouvez-vous faire ce chelem sans avoir à devenir où se trouve le Roi de carreau ?

Mais oui bien sûr! Retirez les atouts en deux tours, et jouez As de carreau et Dame de carreau; il y a alors trois possibilités. La première, Est couvre la Dame de carreau, vous coupez, entrez au mort à l'atout et défaussez le petit coeur sur le Valet de carreau, ainsi que deux trèfles. Vous y allez maintenant pour la levée supplémentaire en impassant le Roi de Trèfle. Deuxième possibilité, Est tient le Roi et ne couvre pas. Vous défaussez votre quatre de coeur et faites l'impasse au Roi de trèfle.

Enfin, la troisième, celle du diagramme, Ouest possède le Roi de Carreau. Vous laissez courir la Dame en défaussant votre perdante à coeur (perdante sur perdante), coupez le retour coeur, entrez au mort à pique et jetez vos trois trèfles sur les trois carreaux maintenant maîtres.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

**1 ET 3 CHAMBRES**, 36 de Sauterne, haut Mtee Paiement, rond point, récent, jui., 2 stat. 643-9197.

**1 OU 2 CHAMBRES**, prises lav./séc., pas chauffés, libres, \$375. 771-6367

**2-2 CHAMBRES**, 1er jui., prises lav./séc., remise, stat., pas chauffés ni éclairés, récents, paisibles, près des Promenades, \$565-\$575. 663-5634.

**2-2 CHAMBRES**, triplex/4 logis, grands, chauffés ou non, \$475 et +. 731-7083

**2-2 CHAMBRES**, très grand, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1er jui. 669-7312.

**2-2 CHAMBRES**, prises lav./séc., près des Promenades, propres, tranquilles, 243-6255.

**2-2 CHAMBRES**, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., \$540 ni chauffés, ni éclairés. 246-0137.

**2-3 CHAMBRES**, très grands, lave-vaisselle, prises lav./séc., remise, stat., 643-2414, 643-3704.

**26 MITCHELL**, 2 chambres, stat., 1er jui., \$400. 669-3231.

**2 BELLES chambres**, propre, tranquille, chauffé, éclairé, buanderie, 663-0474

**2 BELLES chambres**, juin/juil., boul. de l'hôpital, prises lav./séc., ni chauffé/éclairé, remises, stores, 2 stat., pas animaux, adultes, \$569/\$585. 568-6111

**2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT**, 31 Clericy, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

**2 CHAMBRES, 35 CLERICY**, 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

**2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE**, 1 mois gratuit, prises lav./séc., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 778-4481, 243-1479, 568-4498.

**2 CHAMBRES - COOPÉRATIVE LES RAPIDES**, boul. de l'hôpital, juin-juil., prises lav./séc. 568-3249, 243-9760.

**2 CHAMBRES**, aubaine, bain tourbillon, pas chauffé ni éclairé. 643-3118.

**2 CHAMBRES**, \$470, chauffé, éclairé, 2 appareils, libre. 663-7741, après 16h: 643-2522, 643-1300.

**1 MOIS GRATUIT APPARTEMENTS LUXUEUX**  
1-2-3 c.c. à partir de 450\$ avec foyer au gaz ou non, près du centre-ville de Gatineau  
**775-0774**

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

**2 CHAMBRES**, 1er juin-juil.-août, \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. 246-8395, 770-3478.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., haut de triplex, prises lav./séc., très propre, balcon, stat., \$490 (possibilité garage), 771-9264 ou frais virés 819-983-6285

**2 CHAMBRES**, 12 la Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, juillet, \$550-\$540/mois. 561-4319.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., prises lav./séc., pas chauffé/éclairé, \$475. 643-3625.

**2 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., 72 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9622.

**2 CHAMBRES**, 1er juillet, très propre, 72 Matapédia. 246-9622.

**2 CHAMBRES**, 1er juin, prises lav./séc., stat., près de tout, \$450. 663-5104.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., très grand, près services, prises lav./séc., secteur Labrosse. 643-3124, 827-4584.

**2 CHAMBRES**, 1er juillet, grand, stat., remise, cour, pas chauffé ni éclairé, dans un triplex, \$530. 246-2407.

**2 CHAMBRES**, 1er juin ou avant, frais peint, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., patio, rue Sanscartier, \$420 pas chauffé ni éclairé, 794-5059.

**2 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat./prise. 561-5486.

**2 CHAMBRES**, 1er août, pas chauffés, ni éclairés, dans triplex, 2 stat., \$510, \$570, \$630. 643-9196, 243-1860.

**2 CHAMBRES**, 191 boul. hôpital, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., remise, 2 stat., \$540, jui./août. 561-6381.

**2 CHAMBRES**, 1er mai/juin, 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.

**2 CHAMBRES**, 1-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-C et 104-C Curé Préseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./séc., entrée privée, juin-juil.-août, à partir de \$500. 771-8707.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., prises lav./séc. 778-0079.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., Templeton, quartier résidentiel, \$525. 778-8852.

**2 CHAMBRES, 1ER JUIN**  
Spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, \$549. 561-6862, 568-8261.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., bord de l'eau, pas chauffé/éclairé, \$700, possibilité d'emplacement pour bateau. 850-7534

**2 CHAMBRES**, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., moderne, clim., dans un haut, \$590. 595-8430

**2 CHAMBRES**, 109 av. Gatineau, très grand, moderne, bien insonorisé, stores incl., grand patio, 2 stat., remises int./ext., \$550. 246-7513.

**2 CHAMBRES**, 1er juillet, 5 appareils, stat. int./ext., pas chauffé ni éclairé, \$600. Après 18h30: 568-0567.

**2 CHAMBRES**, 146 Martin, juin-juil., beau, grand, chauffé, \$500 à \$545. **PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850**

**2 CHAMBRES**, 1er jui., 1 mois gratuit, rénové, 1 remise, 1 stat. 246-9796

**2 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-3363.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., 199 Jolies, \$450 chauffé, 561-4753.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., style condo, près Promenades, \$530. 663-0012.

**2 CHAMBRES**, 1er juillet, \$495, prises lav./séc., remise int., 6 logis. 770-3478.

**2 CHAMBRES**, 195 du Progrès Est, rénové, chauffé, éclairé, \$480, libre. 776-9950.

**2 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., 444 Gréber (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5182.

**2 CHAMBRES**, 1er jui./août, impeccable, adultes, près des Promenades, s/manger, tapis neufs. 568-0568

**2 CHAMBRES**, 1er jui., 1,200 pi car., prises lav./séc., 2 stat., remise, triplex, Templeton, \$570 et \$540. 669-8012.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., 81 Stéphane/Mont-Luc, triplex, secteur paisible, très propre, géré par proprio, \$575. 568-7599.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., Mont-Luc, semi-s/sol, prises lav./séc., chauffé, éclairé, 2 stat. 246-5729.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., grand app., prises lav./séc., \$465 pas chauffé, pas éclairé. 770-2794, 778-4101.

**2 CHAMBRES**, 117 Mitchell, grand logis, secteur tranquille. 663-8602.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., frais peint, 2 mois gratuits sur bail de 14 mois, \$550/mois, prises lav./séc. 663-4715.

**2 CHAMBRES**, 1 mois gratuit, mai-juin-juil., moderne, 2 stat., \$525, \$535. 246-8239, 778-3516.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., 38 Raoul, \$425, pas chauffé ni éclairé, récent, tranquille, s/sol. 246-7722, 684-1349.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., 1,100 pi car., bord de l'eau, tapis neuf, repeint, prises lav./séc., \$560. 663-5148.

**2 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., luxueux condo, 1,200 pi car., avec foyer, planchers béton, prises lav./séc., remises int./ext., 2 stat. 246-1751.

**2 CHAMBRES**, 1er jui., 51B St-Antoine (haut), rénové, chauffé, balcon, stat., \$575. 561-3483, 561-5304.

**2 CHAMBRES**, 2 mois gratuits, libre, rue East, rénové, \$430 pas chauffé/éclairé. 663-2186, 595-1422.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

**2 CHAMBRES**, 266 Davidson, près Labrosse, petit imm. récent, voisinage paisible, impeccable, moderne, excellent service, prises lav./séc., lave-vaisselle, appareils, chauffé, éclairé ou non. 778-3227, 778-9663, 561-5491.

**2 CHAMBRES**, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, appareils, mai/jui. 243-2901

**2 CHAMBRES**, 203 de l'Hôpital, spacieux, \$535, jui. 561-0094, 274-9672.

**2 CHAMBRES**, 2 appareils, près des Promenades, \$495 à \$540. 684-6257

**2 CHAMBRES**, 2 stat., libre, secteur tranquille, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé. 663-3537.

**2 CHAMBRES**, 203 Charlevoix Est, très grand, prises lav./séc., remise, stat. avec déneigement, 1er jui. 669-2002

**2 CHAMBRES**, 312 Marquette, bas de duplex, remise, stat., \$525 pas chauffé ni éclairé, 1er août. 669-3864.

**2 CHAMBRES**, 36 Onésime, adultes, références, semi-s/sol clair, rénové, cour, stat., \$448. 749-9991.

**2 CHAMBRES**, 30-34 Claire, à partir de \$525 chauffés, éclairés, prises lav./séc. 561-0924, pag. 598-8901.

**2 CHAMBRES**, 321 boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., \$535. 777-5932.

**2 CHAMBRES**, \$480/mois et GARCONNIÈRE \$375/mois. Chauffés, éclairés, 778-2441 ou 778-9050 pag.

**2 CHAMBRES**, 410 Gréber, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat. 568-8679.

**2 CHAMBRES**, \$415, Templeton, stat., grande cour. 777-2959, 772-9659.

**2 CHAMBRES**, \$450, câble, hydro et stat. inclus, 3 appareils. 561-5804.

**2 CHAMBRES**, \$475, juin-juil., pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., très propre. 723-1108.

**2 CHAMBRES**, \$475+, libre, prises lav./séc., très propre, 1 ou 2 stat. 561-4838.

**2 CHAMBRES**, \$450, rénové, prises lav./séc., poêle, réfrig. 773-2475.

**2 CHAMBRES**, 48 Carmen, 1er jui et 1er juillet, 2 stat., prises lav./séc., cour et remise, \$560 pas chauffé, ni éclairé. 457-1150, 671-6365.

**2 CHAMBRES-5 LEGAULT**  
Propre et bien situé, à 2 min. du lac Lemay. \$435. 246-5600.

**2 CHAMBRES**, \$565, spacieux, entrée privée, tranquille, 2 stat., 95 Mitchell. 568-9050, 246-2256.

**2 CHAMBRES**, \$525, bois franc, pas chauffé, 1er sept. 827-3829, 671-4849.

**2 CHAMBRES**, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits, 561-7515, 594-0872.

**2 CHAMBRES**, \$635+, condo spacieux, 1,200 pi car., libre. 561-4838.

**2 CHAMBRES**, 67 Cousineau, triplex, libre, rénové, prises lav./séc., stat., Marc Tassé: 243-0844, 568-3400 #272.

**2 CHAMBRES**, 994 St-René O., grand r.-de-ch., moderne, bien insonorisé, lave-vaisselle et stores inclus, grand patio, 1 stat. int., \$575. 246-7513.

**2 CHAMBRES**, 9 Moreau, stat., \$440. 671-1610, 778-5785.

**2 CHAMBRES**, 98 Sanscartier, stat., 1er jui., \$525 chauffé. 771-1716.

**2 CHAMBRES**, av. Gatineau, luxueux triplex jumelé, style condo, jui.-août, prises lav./séc. 568-3860, 568-3133.

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. 561-7371.

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, \$575, rue Lorrain. John Creppin, 226-4761

**2 CHAMBRES**, chauffé/éclairé, 2 stat., près autobus, \$550, idéal pour couple tranquille, non fumeur. 643-4883

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, \$520/mois, 1er mai. 243-4149.

**2 CHAMBRES**, chauffé, tapis, poêle, réfrig., lav. séc., \$450. 565-5005

**2 CHAMBRES**, Curé Presseault, 1er et 2e niveaux, refaits à neuf, prises lav./séc., mai à sept., 2 semaines gratuites, réduit à \$520-\$530. 643-1459

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, stat., début jui. 246-3432.

**2 CHAMBRES**, ch. de la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577

**2 CHAMBRES**, construction récente, îlot dans la cuisine, prises lav./séc., 3e étage, 1er jui., \$620. 663-5954.

**2 CHAMBRES**, complètement rénové avec balcon, secteur tranquille, \$525. Kevin, 773-0492, 669-5666.

**2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye**  
mai-juillet, prises lav./séc., remise ext., \$450, \$460, pas chauffés, ni éclairés. Pag.: 231-1971.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

**2 CHAMBRES**, grand, 557 Maloney Est, chauffé, sortie lav./séc., stat. déneigé, 1er jui. 643-2745, 819-326-6906

**2 CHAMBRES**, grand, très propre, prises lav./séc., 2 stat., secteur tranquille, 1er jui./juillet. 669-7223.

**2 CHAMBRES**, grands, tranquilles, propres, central, prises lav./séc., 2 stat., jui., rue Nelligan, \$520. 738-3711

**2 CHAMBRES**, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495. Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

**2 CHAMBRES**, grand, récent, \$545, premier 2 mois \$195. 561-5657.

**2 CHAMBRES**, haut duplex, s/lavage, chauffé, éclairé, stat., remise, cour, \$565. 643-9684.

**2 CHAMBRES**, haut de duplex, prises lav./séc., \$495, jui. 243-4616.

**2 CHAMBRES**, haut de maison, chauffé, stat., \$450. 776-6379.

**2 CHAMBRES**, juin, prises lav./séc., remise, grande cour, \$490 pas chauffé ni éclairé. 561-5687, 643-3520.

**2 CHAMBRES**, juin, style condo, 1,200 pi car., \$615. 799-1482, 824-3488.

**2 CHAMBRES**, juin/jui., chauffé, éclairé, \$500. 246-5428, 776-2694.

**2 CHAMBRES**, luxueux, style condo, 1,100 pi car., tranquille, bain romain, remise, 2 stat., prises lav./séc., \$625, 1er juillet. 643-5716, 231-1111.

**2 CHAMBRES**, libres (mai gratuit), prises lav./séc., \$450-\$475. 663-2022.

**2 CHAMBRES**, libre, très grand, propre, prises lav./séc., stat. 663-8853.

**2 CHAMBRES**, Limbour, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat. 777-4268.

**2 CHAMBRES**, Limbour, chauffé, pas éclairé, câble, \$475. 568-7176.

**2 CHAMBRES**, luxueux, bain tourbillon, 2 stat., 1er jui. 669-8119.

**2 CHAMBRES**, libre, beau, sur 2 étages, central, \$600. 669-8110.

**2 CHAMBRES**, libre, r.-de-ch., prise lav./séc., stat., près polyvalente Nicolas-Gatineau. 243-2902.

**2 CHAMBRES**, Mont-Luc, spacieux, moderne, 3em étage dans triplex, \$590, 775-9454, 234-3800.

**2 CHAMBRES**, mai, juillet, \$520 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, remise intérieure. 246-1236, 685-1743

**2 CHAMBRES**, nichauffé ni éclairé, libre, prises lav./séc., \$450. 568-8837.

**2 CHAMBRES**, non chauffé ni éclairé, libre immédiatement, \$450. 771-5001

**2 CHAMBRES**, O'Farrell, \$530, pas chauffé ni éclairé. 596-5223, 685-0313

**2 CHAMBRES**, près C.H. Gatineau, propre, balcon, garage int., 5 appareils, mai gratuit, \$640. 783-5531.

**2 CHAMBRES**, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre. 643-3822.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

**2 CHAMBRES**, Touraine, 1er jui., pas chauffé, ni éclairé, \$500. 243-7739.

**2 ET 3 CHAMBRES**  
Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, 1 mois gratuit pour le 2 chambres.  
561-3324

**2 ET 3 CHAMBRES**, boul. de l'Hôpital, pas chauffés, ni éclairés. 669-4767 ou soir, 246-2062.

**2 ET 3 CHAMBRES**, \$450 et \$600, juin-juillet. 643-2602, 751-5231.

**2 ET 3 CHAMBRES**, triplex, secteur paisible, pas chauffés ni éclairés, 2 stat., \$540 et \$600. 246-9787.

**3 CHAMBRES**, libre, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$500. 771-7811.

**3 CHAMBRES**, 1,100 pi car., 1er jui., coin paisible, de Sauternes, \$600. 643-1250 ou 643-1115.

**3 CHAMBRES**, 1,224 pi car., spacieux, style condo, paisible, rue de Morency, \$665. 243-3478, 830-7390.

**3 CHAMBRES**, 1er jui., prises lav./séc., stat. Soir: 663-0981, 669-1319.

**3 CHAMBRES**, 1 mois gratuit, 108 Marengère, foyer, remise, moderne, tapis neuf, juin/juillet. \$645. 568-7436.

**3 CHAMBRES**, 1er jui., rue Essiamère, haut de triplex, \$590. 669-0741.

**3 CHAMBRES**, 1 mois gratuit, grand, prises lav./séc., stat., Côte d'Azur, à partir \$595. Peggy. 232-1121

**3 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remise int. et ext., 2 stat. 643-1794.

**3 CHAMBRES**, 1er jui., rue Laflamme, stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, \$590. 663-7411, 243-0350.

**3 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-3363.

**3 CHAMBRES**, 19 Vendé, près Archambault, triplex neuf, tranquille, balcon, remise, \$575+Hydro. 561-6764.

**3 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., 59 Curé Préseault (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144.

**3 CHAMBRES**, 1,400 pi car., lave-vaisselle, pas chauffés ni éclairés, juin/juillet, \$600. Après 17h: 663-5144.

**3 CHAMBRES**, 1re Avenue, face Caisse populaire, chauffé, stat., \$525, libre. (819) 663-4744.

**3 CHAMBRES**, 1er jui.-août, très grand, neuf, remise, \$575. 827-3660

**3 CHAMBRES**, 1er jui., chauffé, éclairé, \$600. 246-5428, 776-2694.

**3 CHAMBRES**, 1er août, stat., prises lav./séc., cour clôturée, René Lévesque, près autoroute, \$550. 777-5698.

**3 CHAMBRES**, 1er jui., cour clôturée, près de l'hôpital, coin tranquille, lave-vaisselle, \$570. 243-0745.

**3 CHAMBRES**, 1er août-juil., prises lav./séc./lave-vaisselle, remise int./ext., neuf, \$660. 986-2668, 996-1094.

**3 CHAMBRES**, 1,200 pi car., spacieux, neuf, moderne, secteur tranquille sur St-René, prises lav./séc., 2 stat., remise, \$625/mois. 243-4779.

**3 CHAMBRES**, 1387 Potvin, 2 stat., ensoleillé, spacieux, balcon, remise. Faut voir! \$595. 663-7041, 643-1361.

**3 CHAMBRES**, 1er jui., pas chauffé, ni éclairé, \$510, 177 Guay. Jour: 747-7440, soir: 778-7098.

**3 CHAMBRES**, 1er mai et 1er jui., 72 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9622.

**3 CHAMBRES**, 2 stat., près Paiement, lave-vaisselle, remise, récent, bien insonorisé, jui., \$625. 568-7436

**3 CHAMBRES**, 2 stat., prises lav./séc., remise ext., ensoleillé, spacieux, libre, boul. Labrosse, \$590. 643-4663, 663-4437.

**3 CHAMBRES**, 3 stat., triplex, impeccable, bien situé, \$600. 663-3645

**3 CHAMBRES**, 4 Charron, tapis, stat., prises lav./séc., ni chauffé, ni éclairé, \$598. 771-8614

**3 CHAMBRES**, \$550, très luxueux, neuf, parc. 663-5104, 663-5297.

**3 CHAMBRES**, \$400, libre, pas chauffé ni éclairé, grand balcon. 669-1017.

**3 CHAMBRES**, 725 Main, très propre, prises lav./séc., remises int./ext., entrée privée, \$595. 663-9979.

**3 CHAMBRES**, \$20 Main, \$535, 2 stat., cour clôturée. 827-2205, 778-4713

**3 CHAMBRES**, app. récent, grandes fenêtres, tranquille. Jardin. \$585/Mois. 669-4962 ou 669-6391.

**3 CHAMBRES**, semi-s/sol, chauffé, éclairé, stat., 1er jui., \$500. 669-7617

**3 CHAMBRES**, spacieux, pour retraités ou professionnels, 952, av. Principale, Limbour, prises lav./séc., s/manger-bois-franc, \$595, 819-457-1964

**2 CHAMBRES: SPÉCIAL \$535**  
moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

**2 CHAMBRES**, style condo, 1,200 pi car., prise lav./séc. et lave-vaisselle, 2 stat., remise, quartier tranquille, 1er jui. chauffé, éclairé. 669-0604.

**2 CHAMBRES**, semi-s/sol, chauffé, éclairé, immédiatement, 177 Guay, \$475. Jour: 747-7440, soir: 778-7098.

**2 CHAMBRES**, très grand, prises lav./séc., beaucoup de rangement, stat. pour 2 voitures, bien insonorisé, \$485, ni chauffé ni éclairé, secteur tranquille. 561-1370.

**2 CHAMBRES**, tranquille, balcon, prises lav./séc., 1er jui., \$475. 770-4787.

NO 27 **MOTS CROISÉS** © Édimedia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

**SOLUTION DU PROBLÈME NO 26**

1	A	F	F	R	A	N	C	H	I	R	A	I
2	M	A	R	D	I	O	U	A	I	R		
3	B	L	E	G	L	A	U	D	E			
4	R	E	L	O	U	E	R	S	P	A		
5	O	R	E	I	S	R	A	E	L	S		
6	I	N	A	L	T	E	R	N	E	N	T	
7	S	E	M	B	L	E	A	T	R	E	E	
8	I	A	R	A	S	A	I	I	R	A		
9	E	C	R	I	T	T	R	E	N	E	T	
10	O	L	T	O	R	E	L	I	O			
11	E	T	I	E	N	N	E	L	A	D	S	
12	T	E	N	R	E	C	H	E	N	E		

- HORIZONTALMENT**
- Qui exerce un vif attrait - Béryllium.
  - Resterai trop longtemps dans un lieu (m').
  - Partie du bréviaire qui se récite à 15 heures - Aire sacrée d'un sanctuaire, délimitée par le péribole.
  - Cosmos - Très exactement.
  - Aura froid - Pou.
  - Muse de la Poésie lyrique - Flotte.
  - En matière de - Rendue stupide - Iridium.
  - Péquin (arg. mil.) - Chuter.
  - Titane - Le moi - Art. esp.
  - Chromosome à l'exclusion du chromosome sexuel - Touché.
  - Est utile à - Ils se placent sur le dos des bêtes de somme pour le transport des fardeaux - Cité antique.
  - Lisière d'un bois - Paroles stupides.

- VERTICALEMENT**
- Trigonelle - Volcan du Japon.
  - Qui manque de dynamisme - Être (se).
  - Propre à la vieillesse -

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

- PLAQUE DE VERRE DONT ON GARNIT LES CHÂSSIS.**
- Percerai - Retire.
  - Indium - Ce sont des acéracées.
  - Azotate - Crut facilement.
  - Dieux guerriers de la mythologie scandinave - Osmani.
  - Petite crêpe de riz fourrée roulée et frite - Fut aimée par Zeus - Après le printemps.
  - C'est une bactérie - Strontium.
  - Prénom fém. - Touselle.
  - Science de la vie - Perd son poil.</

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 3 CHAMBRES, (constr. 1990), frais peints, prises lav./sec., remise, \$550, 243-3032, 669-1048.
3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$560, 561-5199.
3 CHAMBRES dans duplex neuf, 2 balcons, cour clôturée, près de tout, \$595, rue Cousineau, 243-8077.
3 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., 2 stat., 1107 boul. Maloney Est, libre, \$585, 663-6354.
3 CHAMBRES, grand, tranquille, semi campagne, 281-3595, 643-3034.
3 CHAMBRES, grand, ni chauffé ni éclairé, \$580, 669-6571.
3 CHAMBRES, haut de duplex, tranquille, impeccable, 2 stat., 258 Essiambre, 1er juin, \$540, 669-4203.
3 CHAMBRES, haut de duplex, 1er juin/juillet, 194 Essiambre, prise lav./sec., 2 stat., \$575, 561-6594.
3 CHAMBRES, juil. et oct., prises lav./sec., \$560, 643-1827, 775-1648.
3 CHAMBRES, juin ou juil., dans triplex, rue Guay, \$590 chauffé, éclairé, 1 stat., pas de cour, références, 663-5868.
3 CHAMBRES, juil., centre-ville, genre condo, foyer, remise, 568-4605.
3 CHAMBRES, libre, de Malartic, prises lav./sec., foyer, moderne, à partir de \$575 + 1 mois gratuit, 595-4721.
3 CHAMBRES, Labrosse, prises lav./sec., spacieux, moderne, 3e niveau, Pas chauffé, \$635, 643-1459.
3 CHAMBRES, libre, mai, juin, juil., près Lorrain, bon prix, 684-5615, 643-3750.
3 CHAMBRES, mai gratuit, rue Laflamme, r.-de-ch., \$560, 243-8323.
3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$600, 561-5578.
3 CHAMBRES pas chauffé, ni éclairé, \$625, 243-0609, 776-3855.
3 CHAMBRES, rue Main, \$495, rabais en échange de services, 663-6748.
3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, \$550 pas chauffé ni éclairé, 663-7577.
3 CHAMBRES, rue Essiambre, 1er juil., grande cour clôturée, \$590, 669-1119.
3 CHAMBRES, rue Essiambre, haut duplex, tranquille, \$590, 1er juil., 669-4226.
3 CHAMBRES, semi-s/sol, non chauffé ni éclairé, 1er juil., \$550, 669-4600.
3 CHAMBRES, semi s/sol, stat., \$490. Après 6h p.m. 613-822-1022.
3 CHAMBRES, rue Essiambre, prises lav./sec., remise, stat., balcon, bien situé, \$570/mois négociable, 669-4809.
3 CHAMBRES, triplex jumelé, récent, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., balcon, remise, juin/juillet, \$535, 684-8300.
3 CHAMBRES, très spacieux, prises lav./sec., tapis neuf, frais peints, près autobus, \$575, libre, 669-8295.
3 CHAMBRES, grand, libre 1er juin, près d'une école, \$650, 778-9212.
816 MAIN - \$525
3 CHAMBRES dans triplex, prises lav./sec., remise, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, 669-4629.
CENTRE-VILLE, 1 chambre, chauffé, éclairé, sécuritaire, 2 appareils, buanderie, \$400, 243-5533, 246-2384.
COOPÉRATIVE D'HABITATION Clair de Lune
1 MOIS GRATUIT
La coopérative offre des logements de 1 et 2 chambres à prix concurrentiel. Pour info.: 243-5711.
GATINEAU, Boul. de la Vérendrye
3 chambres, bain romain, prises lav./sec., repeint, 1er juil., \$615, 663-5288.
PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE
2 chambres, juin.-juil.-août, à partir de \$545, bain giratoire, prises lav./sec., remise ext., 2 stat., 246-3868.
TOURNAINE, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus, intéressant, 241-3156.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- \$0 COMPTANT, neuves, 3 chambres, garage, \$589 C.I. 778-4357.
1 1/2 CHAMBRE, boul. Fournier, chauffé, pas éclairé, \$450, 243-1682.
1-158 RICHER, 4 1/2, libre, hypoallergène, St-Raymond, \$499, 243-9364.
1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$417, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires), 827-8806.
123 ST-JOSEPH
1 chambre, balcon, clim., poêle, réfrig., stat., \$350, 459-2194.
1-2 CHAMBRES, libre/juin/juillet/août, \$400 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard, 770-6907, 775-7953.
1-2 CHAMBRES, libre/juin/juillet/août, à partir de \$450, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82-84 Richard, 770-6907, 772-1992.

À VOIR \* TOUT INCLUS
MÉNAGE REFAIT AU COMPLET
1, 2 et 3 chambres, garçonnère, chauffé/éclairé, buanderie, appareils ménagers, garage option.
770-9720 \* 770-9700

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 1-2 CHAMBRES, libre/juin/juillet/août, \$420 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés/éclairés, stat., buanderie, 65 Lanctôt, 770-6907.
1-2 CHAMBRES
MONT-BLEU, grands, chauffés, stat., à partir de \$450, 738-1411, 770-8389.
1-2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./sec., \$465, \$495, 827-1893, 771-4880.
1,2 CHAMBRES, appareils, chauffés, propres, extra, libres, \$459, 243-9364.
1,2 CHAMBRES, très grand, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, \$510-\$640, juin/juillet/août, 777-4128.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 1 CHAMBRE, \$495, libre/juin/juillet/août, poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore, 770-6907, 777-2651.
1 CHAMBRE, attrayant, Val-Tétreau, semi-s/sol, très grandes pièces ensoleillées, près rivière, plage, tennis, piste cyclable, 2 appareils, tapis, rideaux, stat., pas d'animaux, gens tranquilles non-fumeurs, juin, \$570 chauffé, 771-0627.
1 CHAMBRE, 1er juin, près Galeries, \$385 pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig, 243-0996, 770-2414.
1 CHAMBRE, 1er juin, appareils, rénové, \$325 ni chauffé/éclairé 771-9214

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, escompte personne âgée d'or 771-7206.
1 CHAMBRE, chauffé, stat., réfrig., poêle, près du Loblaws, 777-6503.
1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, près du Casino, \$450, 243-1682.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rue Fortier, non-fumeur, \$435, 772-9822.
1 CHAMBRE, chauffé, stat., 2 appareils, \$405/mois, 748-7016.
1 CHAMBRE, chauffé, stat., \$440, 1er juillet, Val-Tétreau, jour, frais virés: 519-740-3149, soir: 778-6757.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., int., piscine int. et sauna, 1 mois gratuit, libre, \$520, 777-5511, 841-8433.
1 CHAMBRE, dans duplex, 12 rue Fortier, \$375, chauffé, stat, 595-3392.
1 CHAMBRE, grand, chauffé, pas éclairé, \$375, 772-1173.
1 CHAMBRE, grand, chauffé, très privé, \$435/mois, 770-6372, 786-8176.
1 CHAMBRE grand, chauffé, éclairé, câble, 1er juin, propre, 771-0835.
1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, juin/\$465, juil/\$495, luxueux, 770-2222.
1 CHAMBRE, juil., Cité des Jeunes, 6 logis, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$510 à \$535, 772-5782.
1 CHAMBRE, libre, près Galeries, chauffé, eau chaude, 770-0641.
1 CHAMBRE, libre, \$435, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, très propre, 772-2908, 777-2400.
1 CHAMBRE, libre, rénové, 35 Frontenac, équipé, \$400, 762-3355.
1 CHAMBRE, libre, propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$415, 643-4838, 669-0414.
1 CHAMBRE, libre, chauffé, 2 appareils, buanderie, \$425, 595-1461.
1 CHAMBRE, libres, frais peints et tapis neuf, \$350, non chauffés ni éclairés, 2 appareils, 97 et 101 1/2 rue Lois, 682-7077.
1 CHAMBRE, logis moderne, libre 1er juin, 772-2113.
1 CHAMBRE, MAI GRATUIT, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., 561-7123.
1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux, voisinage agréable, immaculé, paisible, petit imm. bien entretenu, parc en face, bois franc, fleurs, appareils, excellent service, 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.
1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, rénové, poêle, réfrig., sérieux s.v.p., 153 Wellington, \$475, 778-4788.
1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., libre, \$400, 771-0685 après 17h.
1 CHAMBRE, petit, 148 Kent, stat., 2 appareils, \$355 pas chauffé ni éclairé, tranquille, 771-4999.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., libre 1er juil., 772-1890, 771-5577.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, \$400, 243-0609, 776-3855.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé, ni éclairé, 772-1946.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., entrée privée, stat., \$375 avec câble, 777-8738.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$350 chauffé, libre, 459-3742.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., bois franc, stat., près de l'U.Q.A.H., 99 1/2 St-Joseph, \$395, 771-5379.
1 CHAMBRE, près Galeries de Hull, 2 appareils, stat., juin gratuit, 684-2877.
1 CHAMBRE près Taché, grand, \$450 chauffé, buanderie, 595-0572, 521-5287.
1 CHAMBRE, près CEGEP, 1er juin ou 1er juillet, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, piscine, 772-8748, 771-4299 ou pag. 760-1845.
1 CHAMBRE, rénové, poêle, réfrig., pas chauffé, stat., \$375, 777-8689.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 1 CHAMBRE, près UQAH, libre, chauffé, bois franc, poêle, réfrig., stat., \$430, 241-9782.
1 CHAMBRE, près autobus et Place du centre, pas chauffé ni éclairé, stat., poêle, réfrig., prise lav./sec., 246-1470.
1 CHAMBRE, près Place du Portage, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, stat., libre, \$460, 745-3320, 749-6696.
1 CHAMBRE, près U.Q.A.H., libre, 2 appareils, stat., non chauffé, ni éclairé, \$385, 777-3464, 669-4965.
1 CHAMBRE, près CEGEP, août-sept., chauffés, spacieux, bois franc, 2 appareils, 6 logis, 2 stat., \$470, 595-9362.
1 CHAMBRE, rénové, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. inclus, près UQAH, 664-1688.
1 CHAMBRE, rue Notre-Dame, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat., libre, \$425, EXECLTEE, 771-7177.
1 CHAMBRE, rue Laval, \$360, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, 778-2764.
1 CHAMBRE, rue Archambault, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, Message, 835-2981 ou 724-8364.
1 CHAMBRE, secteur St-Jean Bosco, pas chauffé, ni éclairé, \$325, 684-3445.
1 CHAMBRE, St-Raymond, août, poêle, réfrig., chauffé, \$440, 770-3003.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 1ER juin, 3 1/2 pièces, 4 appareils, idéal pour personne seule, 777-6752.
1ER JUIN/juillet/août, Plateau de la Capitale, triplex, 2 chambres, s/manger, remise ext. André, 595-4603.
1 ET 2 CHAMBRES, St-Laurent/Guérin, près tous les services, chauffé, éclairé, \$430/\$475, 776-5402.
1 ET 2 chambres, 1 mois gratuit, semi s/sol, frais peints, rue Tassé, prises lav./sec., juin/juillet, 799-1482, 824-3488.
1 ET 2 CHAMBRES, grandes pièces, bien éclairé, cour, remise, \$350 et \$450 pas chauffé, 777-0293.
1 ET 2 CHAMBRES, PRÈS UQAH
Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., meublés ou non, édifice tranquille, \$480 et plus, 777-6121.
1 ET 2 CHAMBRES, TOUR NOTRE-DAME
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, Hull, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial \$525 et +, 770-8711.
1 ET 2 CHAMBRES
près village Place Cartier, 776-6379.
1 ET 2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., 778-0079.
1 ET 2 CHAMBRES, prise lav./sec., 2 stat., 776-6755.
1 ET 2 CHAMBRES, grande cuisine, prises lav./sec., très propre, balcon, sécuritaire, juin-juil.-août, 243-0906.
1 ET 2 CHAMBRES, 1er niveau, chauffés, appareils, \$450 et \$490, très bien situés, libres, 827-3829; pag: 778-4130.
1 ET 2 CHAMBRES, 1er juin; garçonnière, libre; stat., 777-1373.
1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis, 770-6834.
1 FORTIER, parc Laroque, peint, 1 chambre, stat., 1er juin, 771-0401.
1 MOIS GRATUIT
1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., buanderie. Pas chauffés, ni éclairés, à partir de \$350, 25 Chouinard, 777-3676.
1 MOIS GRATUIT
Mont-BLEU, grand 2 chambres, sorties lav./sec., cour clôturée, chauffé et eau chaude, \$495, 770-9403, 230-4446.
208 MAISONNEUVE, 2x4 1/2, poêle, réfrig., lav./sec., stat., libres 15 mai et 1er juin, non chauffés ni éclairés, 674-7610, 671-6000.
2-2 CHAMBRES, \$450, 1er mai, Mont-Bleu, 663-0438, 664-1194.
2-2 CHAMBRES, central, libres, balcon, lavoir, étage du haut, Rabais, 243-9364.
2-2 CHAMBRES, juin-juillet, stat., prises lav./sec., balcon, \$500, 70 boul. Mont-Bleu, 770-1800, 684-2514.
2-2 CHAMBRES, juin, juil., prises lav./sec., \$500-\$450, 773-0299, 685-9014.
2-3 CHAMBRES, juillet/août, très grands logis, chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./sec., 85 Richard, à partir de \$510, 770-6907, 772-1992.
25 PAPINEAU, 2 chambres, 1er juin, dans triplex, \$450 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat., remise, pas d'animaux, Rendez-vous, 777-7859.
29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres, tapis, stat., prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, \$370/\$460, 771-8614.
1 CHAMBRE, Tour Notre-Dame, \$585/mois, 771-8443.
1 CHAMBRE, triplex, 147 Wellington et 39 Millar, 1er juillet et 1er août, chauffés, appareils, stat., \$375, après 17h: 771-6562.
1 CHAMBRE, Val-Tétreau, 2 appareils, chauffé, 1er juin, \$400, 684-3034.
1 CHAMBRE (Wrightville), dans 4 logis, poêle, réfrig., remise, stat., \$395, 1er juil., 778-4322.
1ER juillet, 2 chambres, chauffé, cour arrière, \$425, références, 771-8687.

ÉCLAIRAGE EXTERIEUR REFAIT NOUS RÉNOVONS Piscine INTERIEURE NEUVE
NOUS LOUONS À UN RYTHME JAMAIS VU! HÂTEZ-VOUS! POURQUOI? 2 chambres libre immédiatement!
Peinture fraîche, Tapis neufs (gris), Portes d'armoires neuves. Comptoirs neufs, Poêle et réfrigérateurs neufs, Climatiseurs reconditionnés.
GRANDE NOUVELLE ON A CONVERTI UN DEUXIEME IMMEUBLE POUR LES GENS DU BEL ÂGE SEULEMENT 15 LOGEMENTS DISPONIBLES
LES JARDINS Radisson LE NOUVEAU PROPRIETAIRE EST SUR PLACE.
2, Place Radisson, Hull 771-7441
LOGIS MODELE A VISITER

- 1-2 CHAMBRES MONTMAGNY/MONT-BLEU \$450/\$585. Nous avons les meilleurs! Complètement rénovés, très spacieux, tout inclus chauffage compris, sauf électricité. Sécurité et beaucoup plus. Même 2 mois gratuits sur certains logements avec 1er bail! (Nouveaux locataires seulement.) Ouvert 7 jours/sem., 9h à 21h, 156 Mont-Bleu app. 5, 777-8857.
1-2 CHAMBRES, 1er juil., Montcalm, 50 ans et +, sécuritaires, 771-LOGE(5643).
1-2 CHAMBRES, appareils, lavoir, libre/mai/juin, Place Cartier, \$490, 243-9364.
1-2 CHAMBRES, près du musée, eau chaude, chauffés, poêle, réfrig., \$350 et \$440, adultes, 771-2679.
1-2 CHAMBRES, libres, pas chauffés ni éclairés, prises lav./sec., \$395/\$440, André, 243-1005, pag: 772-5984.
135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé, M. Lavigne, 595-2733.

- 1 CHAMBRE "LOFT", \$550 chauffé, éclairé et 1 CHAMBRE, centre-ville, paisible immeuble héritage, près musée, foyer, deck, s/lavage, \$675 chauffé, éclairé et 2 CHAMBRES, jardin, \$625 pas chauffé ni éclairé, 827-0700.
1 CHAMBRE, 1er juin, centre-ville (35 Guertin), \$375 pas chauffé ni éclairé, propre, 778-7799 (laisser mess.).
1 CHAMBRE, 1er juin et juillet, moderne, poêle, réfrig., balcon, près Galeries, 1 mois gratuit, \$465, 775-6283.
1 CHAMBRE, 1er juin, chauffé, éclairé, \$390 et \$450, 776-2694.
1 CHAMBRE, 1er juin, 175 Archambault, 2 appareils, s/sol, \$340 pas chauffé ni éclairé, 771-4558.
1 CHAMBRE, 1er juin, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, 67 Scott, près UQAH, stat., \$345, 777-6802.
1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé/éclairé, demi s/sol duplex, 5 appareils, rue Binet, \$500, 246-1449.
1 CHAMBRE, 1er juin ou juil., haut duplex, près Parc de la Gatineau, 2 appareils, \$450, 776-6046.
1 CHAMBRE, 1er juin, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$300, 827-8240.
1 CHAMBRE, 1er juin, rue Kent, récent, chauffé, éclairé, 4 appareils, stat., \$550, 669-3209.
1 CHAMBRE, 20 Charlevoix, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$375, libre, Lise 770-1441.
1 CHAMBRE, 246-A Notre-Dame, pas chauffé/éclairé, \$335, 243-3017.
1 CHAMBRE, \$345, semi-s/sol, meublé ou non, rue Doucet, juil., 770-4698.
1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près du Casino, 595-9067.
1 CHAMBRE, \$435, \$495 TOUT INCLUS Mont-Bleu, balcon, juin ou juillet, 771-6266, 684-0888.
1 CHAMBRE, \$450, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux, petit imm. bien entretenu, bois franc, impeccable, paisible, appareils, rangement abondant, 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.
1 CHAMBRE, 4 Graham, UQAH, \$425, 490 Montpetit, bois franc, \$475, près CHRO, impeccables, rénovés, 777-2501.
1 CHAMBRE, 89 1/2 St-Joseph, près U.Q.A.H., poêle, réfrig., chauffé, \$400, 777-1033, 778-7235.
1 CHAMBRE, appareils, chauffé, stat., triplex, près Musée, libre, 824-2092.
1 CHAMBRE, bas, près Galeries, chauffé/éclairé, buanderie, stat. meublé ou non, à l'avant, \$450, 771-2462.
1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$410, libre, 778-9788 ou 737-4636.
1 CHAMBRE, centre-ville, \$370 pas chauffé, tranquille, 827-3812, 770-0305.
1 CHAMBRE, centre-ville, bois franc, tranquille, 2 appareils, \$400, 684-3034

- 1 CHAMBRE, petit, 148 Kent, stat., 2 appareils, \$355 pas chauffé ni éclairé, tranquille, 771-4999.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., libre 1er juil., 772-1890, 771-5577.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, \$400, 243-0609, 776-3855.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé, ni éclairé, 772-1946.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., entrée privée, stat., \$375 avec câble, 777-8738.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$350 chauffé, libre, 459-3742.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., bois franc, stat., près de l'U.Q.A.H., 99 1/2 St-Joseph, \$395, 771-5379.
1 CHAMBRE, près Galeries de Hull, 2 appareils, stat., juin gratuit, 684-2877.
1 CHAMBRE près Taché, grand, \$450 chauffé, buanderie, 595-0572, 521-5287.
1 CHAMBRE, près CEGEP, 1er juin ou 1er juillet, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, piscine, 772-8748, 771-4299 ou pag. 760-1845.
1 CHAMBRE, rénové, poêle, réfrig., pas chauffé, stat., \$375, 777-8689.

LES APPARTEMENTS Parc de la Montagne
1 CHAMBRE \$470\$ PAR MOIS
2 CHAMBRE \$575\$ PAR MOIS
INCLUS: Chauffé, éclairé, câblotélévision, poêle et réfrigérateur, tapis neuf, peinture fraîche, etc.
Dépanneur sur place et service de buanderie
Notre succès, la qualité de nos locataires.
LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE 46 Bedard Hull
776-1897

- 2-2 CHAMBRES, \$450, 1er mai, Mont-Bleu, 663-0438, 664-1194.
2-2 CHAMBRES, central, libres, balcon, lavoir, étage du haut, Rabais, 243-9364.
2-2 CHAMBRES, juin-juillet, stat., prises lav./sec., balcon, \$500, 70 boul. Mont-Bleu, 770-1800, 684-2514.
2-2 CHAMBRES, juin, juil., prises lav./sec., \$500-\$450, 773-0299, 685-9014.
2-3 CHAMBRES, juillet/août, très grands logis, chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./sec., 85 Richard, à partir de \$510, 770-6907, 772-1992.
25 PAPINEAU, 2 chambres, 1er juin, dans triplex, \$450 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat., remise, pas d'animaux, Rendez-vous, 777-7859.
29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres, tapis, stat., prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, \$370/\$460, 771-8614.
1 CHAMBRE, Tour Notre-Dame, \$585/mois, 771-8443.
1 CHAMBRE, triplex, 147 Wellington et 39 Millar, 1er juillet et 1er août, chauffés, appareils, stat., \$375, après 17h: 771-6562.
1 CHAMBRE, Val-Tétreau, 2 appareils, chauffé, 1er juin, \$400, 684-3034.
1 CHAMBRE (Wrightville), dans 4 logis, poêle, réfrig., remise, stat., \$395, 1er juil., 778-4322.
1ER juillet, 2 chambres, chauffé, cour arrière, \$425, références, 771-8687.

Le Salaberry 1-2-3 ch. à coucher
Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.
Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton. Chauffé, éclairé, cuisine et réfrigérateur.
Surintendant 24 heures. Piscine extérieure, tennis.
SPÉCIAL RETRAITE 10%
778-3103
175 MUTCHMORE
Garçonnère, 1 chambre, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 568-4498.
19 RUE May, secteur St-Raymond/St-Joseph, 2 chambres, 1er juil., \$570, 772-1920.
1 CHAMBRE, juin/juillet/août, chauffés, eau chaude fournie, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$430 et +, 79 Prévost, 770-6907, 777-2651.
1 CHAMBRE, rénové, libre/juin/juillet/août, \$395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 59 Lanctôt, 770-6907, 777-3813.
1 CHAMBRE, 1er juin-juil.-août, Mont-Bleu, \$450, poêle, réfrig, 770-3478.

Le nouveau 700 St-Joseph QUALITÉ
VENEZ VOIR LA DIFFÉRENCE ENTièrement RÉNOVÉ APPARTEMENTS REFAITS À NEUF. SERVICE
Appartements chauffés et éclairés
Piscine intérieure avec bain tourbillon
Dépanneur et salon de coiffure
Salle communautaire avec activités
Service de première classe.
PRIX
STUDIO \$410\$
1 CHAMBRE à partir de \$460\$
2 CHAMBRES à partir de \$595\$
3 CHAMBRES 2 salles de bain à partir de \$695\$
Promotion spéciale!
Sécurité et tranquillité
700, St-Joseph, Hull
777-7410

- 230-4446.
2-2 CHAMBRES, \$450, 1er mai, Mont-Bleu, 663-0438, 664-1194.
2-2 CHAMBRES, central, libres, balcon, lavoir, étage du haut, Rabais, 243-9364.
2-2 CHAMBRES, juin-juillet, stat., prises lav./sec., balcon, \$500, 70 boul. Mont-Bleu, 770-1800, 684-2514.
2-2 CHAMBRES, juin, juil., prises lav./sec., \$500-\$450, 773-0299, 685-9014.
2-3 CHAMBRES, juillet/août, très grands logis, chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./sec., 85 Richard, à partir de \$510, 770-6907, 772-1992.
25 PAPINEAU, 2 chambres, 1er juin, dans triplex, \$450 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat., remise, pas d'animaux, Rendez-vous, 777-7859.
29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres, tapis, stat., prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, \$370/\$460, 771-8614.
1 CHAMBRE, Tour Notre-Dame, \$585/mois, 771-8443.
1 CHAMBRE, triplex, 147 Wellington et 39 Millar, 1er juillet et 1er août, chauffés, appareils, stat., \$375, après 17h: 771-6562.
1 CHAMBRE, Val-Tétreau, 2 appareils, chauffé, 1er juin, \$400, 684-3034.
1 CHAMBRE (Wrightville), dans 4 logis, poêle, réfrig., remise, stat., \$395, 1er juil., 778-4322.
1ER juillet, 2 chambres, chauffé, cour arrière, \$425, références, 771-8687.

**402** LOGEMENTS À LOUER - HULL

**2 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** Mont-Bleu, demi s/sol, poêle, réfrig., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, stat., \$495, libre, frais peint. 771-6230

**2 CHAMBRES, 1er juin, 15 Roy,** chauffé, poêle, réfrig., \$505. 561-9065

**2 CHAMBRES, 19 Vaudreuil,** \$400, pas chauffé ni éclairé. 772-9180.

**2 CHAMBRES, 136 Fontaine,** chauffé, éclairé, 1er juil., \$575. 684-0433, 595-3618.

**2 CHAMBRES, 1er juil., St-Florent,** \$460, pas chauffé ni éclairé. 684-4050.

**2 CHAMBRES, 1er juin, \$525, chauffé,** éclairée, 34 Morin. 568-3654.

**2 CHAMBRES, 1er août, bas de duplex,** stat., cour clôturée, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 770-6987.

**2 CHAMBRES, 1er juin-juil., chauffé,** rénové, patio, qualité/prix, \$520. **PETIT IMM. PAISIBLE. 246-0850.**

**2 CHAMBRES, 1er juin ou juillet, bois franc,** prises lav./sec., stat., \$480 pas chauffé, ni éclairé. 827-0842.

**2 CHAMBRES, 1er juillet, tout rénové,** stationnement, \$450 pas chauffé, ni éclairé. 777-7386.

**2 CHAMBRES, 1er juillet, petit app.,** pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$450. 684-8430.

**2 CHAMBRES, 1er juin, 1 de la Falaise #1,** Hautes-Plaines, prises lav./sec., entrée privée, stat. 827-4534.

**2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée),** non chauffé, ni éclairé, 2 appareils, câble, quartier tranquille, 20 rue Des Prés, près du Parc de la Gatineau, stat., \$500 et \$580. 771-9100, soir 595-9106.

**2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée),** chauffé, éclairé, très propre, stat., 2 km du Casino, 65 rue Lesage, \$560. 771-9100, soir 771-0739.

**2 CHAMBRES, 298 Cité des Jeunes,** 1er plancher, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 1 stat., \$600. 778-3020.

**2 CHAMBRES, 2 étages, prises lav./sec., près pl. Portage,** \$435. 777-2331

**2 CHAMBRES, 23 Meunier, balcon,** grand, propre. 246-3560, 778-6256

**2 CHAMBRES, 284 Freeman, grand et clair,** semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, \$510. 827-4918.

●●2 CHAMBRES - 2 APPAREILS ●●  
Mont-Bleu, chauffé, éclairé, tapis neuf, stat., libre. 741-2519, 749-3672.

**2 CHAMBRES, 37 de Lanaudière, Val-Tétreault,** neuf, 2 appareils, prises lav./sec., \$595 tout inclus. 49 Montpetit, près C.H.R.O., \$525. 777-2501.

**2 CHAMBRES, 3 appareils, s/sol, pas chauffé,** ni éclairé, \$430, rue Fontaine. 738-9504, 777-4283.

**2 CHAMBRES, \$450, pas chauffé,** ni éclairé, 2 balcons, stat., 771-9484.

**2 CHAMBRES, \$425, chauffé, rue Papineau,** 776-6590, 771-8455.

**2 CHAMBRES, \$450 chauffé, 3 rue Gauthier,** 1er juil. 770-3569.

**2 CHAMBRES, \$490, poêle, réfrig. incl. stat.,** 777-0431.

**2 CHAMBRES, 42 Fortier/coin Fontaine,** juil., bois franc, balcon, prises lav./sec., stat. 246-3560.

**2 CHAMBRES****\$575**

4 appareils, stat. avec prise gratuit, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Hull/Ottawa. Mme Monette, 595-9044

**2 CHAMBRES, 50 Dussault, Tournelle** sur le Parc, stat., 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, \$780, libre. EXEC LTEE 771-7177, soir: 561-1720.

**2 CHAMBRES \$525-\$545 TOUT INCLUS** moderne, spacieux, comme neuf, balcon, Mont-Bleu, stat., repeint, tapis, mai-juin-juil.-août. 771-6265, 684-0888

**2 CHAMBRES, \$525, prises lav./sec.,** très grand, balcon, 684-5573.

**2 CHAMBRES, 62 Vaudreuil, centre-ville,** stat., pas chauffé ni éclairé, \$475. Jour: 684-3275 ou soir: 771-6884.

**2 CHAMBRES, 6 logis, juin/juil., Cité** des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, cour, stat., à partir de \$595. 772-5782.

**2 CHAMBRES, 7 Meunier, \$500,** chauffé, non éclairé. 827-1318.

**2 CHAMBRES, 99 Lesage, prises lav./sec.,** stat., balcon, \$550, pas chauffé ni éclairé. 643-1761, 671-6902.

**2 CHAMBRES + bureau, bord de l'eau,** Val-Tétreault, 1,600 pi car., 50 pi du parc, plage, tennis, etc., libre 1er juil., \$750 chauffé. 771-8500.

**2 CHAMBRES, bois franc, spacieux,** tranquilles, propres, buanderie, \$465-\$525, libres. 771-3753.

**2 CHAMBRES, boul. Maisonneuve,** prises lav./sec., stat. 568-8808.

**2 CHAMBRES, centre-ville, chauffé,** rénové, stat, \$495. 685-0268.

**2 CHAMBRES, centre-ville, prises lav./sec.,** libre, \$440 pas chauffé ni éclairé. 246-3308.

**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 83,** rue Lucien Brault, \$540. 233-3719, après 18h: 523-8802, 228-8763.

**2 CHAMBRES, centre-ville, chauffé,** stat., 1er juil. Après 18h: 777-4111

**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat.,** poêle, réfrig., 1er août, \$500, secteur tranquille dans Val Tétreault. 778-0621

**2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude** fournie, cour, stat., \$550. 777-4114.

**2 CHAMBRES, chauffé, 2 appareils,** près UQAH, \$495. 770-6454, 455-2777.

**402** LOGEMENTS À LOUER - HULL

**2 CHAMBRES, centre-ville, bois franc,** haut, 2 appareils, parfait pour co-locs, \$550. 684-3034.

**2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude,** buanderie, libre immédiatement, \$495, rue Courchesne, près Place Cartier. 246-6495.

**2 CHAMBRES, chauffé, balcon, 73** Laval, \$540. 749-3333.

**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 83,** rue Lucien Brault, \$540. 233-3719, après 18h: 523-8802, 228-8763.

**2 CHAMBRES, condo, Hautes-Plaines,** stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LTEE 771-7177.

**2 CHAMBRES, centre-ville, stat.,** prises lav./sec., près parc. 568-1556

**2 CHAMBRES, duplex, chauffé,** éclairé, juil., \$640. 771-0291, 778-7595

**2 CHAMBRES, duplex, près pistes** cyclables au Lac des Fées, \$540 pas chauffé ni éclairé. 778-2247.

**2 CHAMBRES, demi-s/sol, poêle,** réfrig., stat., \$425. 281-5216.

**2 CHAMBRES, eau chaude fournie,** prises lav./sec., \$510. 663-3800.

**2 CHAMBRES, frais peint, 1er juin,** pas chauffé ni éclairé, \$465. 777-7545.

**2 CHAMBRES, face aux Galeries,** très propre, 1er juin, \$450. 243-6907.

**2 CHAMBRES, grand, 2 étages, \$625** chauffé, éclairé. 771-6328, 772-4541.

**2 CHAMBRES, Galeries de Hull,** rénové, prises lav./sec., \$430. 777-9212

**2 CHAMBRES, grand triplex Hautes-Plaines,** semi s/sol, 2 stat., très propre, 1er juil. 777-8384, 777-8412.

**2 CHAMBRES, grand, bel app., 3 min.** du Casino et édifices gouvernement, chauffé, \$595. Albert Mareilly, Jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, face** Parc Gatineau, moderne, spacieux, immaculé, ensoleillé, petit imm. récent, bien entretenu, entrée privée, prises lav./sec., rangement abondant. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er mai,** juil., spacieux, propres, 2 appareils, prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairés, \$575-balcon; \$550 semi-s/sol. 771-0279 ou 777-9581.

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er mai,** juil., spacieux, propres, 2 appareils, prises lav./sec., stat., \$480; 2 chambres, semi s/sol: \$440. 777-6252.

**2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé,** Wrightville, \$550. 595-1461.

**2 CHAMBRES, L. Brault, prises lav./sec.,** repeint, balcon, stat., \$480; 2 chambres, semi s/sol: \$440. 777-6252.

**2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé,** prises lav./sec., 67 Lois \$545. 663-2567

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé,** câble, piscine et parc, \$554, rabais du locataire \$100/mois pour 3 mois si loué le 1er juin. Après 17h: 595-4638.

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, \$455, prises** lav./sec., libre. 595-1471.

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cegep,** spacieux, ensoleillé, immaculé, planchers chêne, petit imm. bien entretenu, grande cuisine moderne, étage supérieur, rangement abondant. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre,** non chauffé, appareils, buanderie, \$480. 771-6826.

**2 CHAMBRES, MONT-BLEU, frais** peint, plancher neuf, stat., \$450. 772-0274.

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, propre, 4** appareils, \$505, 1 mois gratuit. 777-5140

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, avec balcon,** \$460, 1er juin - \$420 s/sol, 1er juil., chacun 2 mois gratuits, pas chauffés ni éclairés, prise lav./sec., stat. 771-1288

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec.,** 1er juil. 568-5459, 837-4226.

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, juil., 6** logis, très grand, repeint, prises lav./sec., semi s/sol ou balcon, à partir de \$425, 1 mois gratuit. 663-5868.

**2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon,** prises lav./sec., frais peint, stat., libre, \$480. 771-9925, 746-7283.

**2 CHAMBRES, MANOIR DES TREMBLES** beau quartier, paisible et boisé. Luxueux, spacieux et ensoleillé, idéal pour personnes semi-traitées. FAUT VOIR! 684-9731.

**2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS** \$480/\$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre. 772-0189, 243-3740.

**2 CHAMBRES, neuf, luxueux, plancher** chêne, garage attenant, \$780. 457-9399.

**2 CHAMBRES, pas chauffé, ni** éclairé, cour privée, stat., près hôpital. 776-4529, 459-3090.

**2 CHAMBRES, près de St-Joseph,** secteur St-Raymond. 771-7206.

**2 CHAMBRES, près Cegep, petit imm.,** quartier recherché et paisible, très spacieux, ensoleillé, immaculé, parc en face, grande cuisine, appareils. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.

**2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat.,** libre, 50 des Noisetiers. 772-1949.

**2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé,** balcon, central, \$440. 777-5889.

**2 CHAMBRES, poêle, réfrig., avec** options. 772-9545, pag: 751-0096

**2 CHAMBRES, prises lav./sec., juil., rue** Montclair, à partir de \$470. 827-8806

**402** LOGEMENTS À LOUER - HULL

**2 CHAMBRES, près Village Cartier,** non-fumeur, \$445-\$430. 772-9822.

**2 CHAMBRES, près CEGEP, juil.,** chauffés, bois franc, 2 appareils, spacieux, 6 logis, 2 stat., \$545-\$575. 595-9362.

**2 CHAMBRES, près de St-Joseph,** chauffé, éclairé, buanderie, balcon, \$540. Après 17h, 772-4922.

**2 CHAMBRES, poêle, réfrig., câble,** chauffé, éclairé, juil. 778-1904, 827-1568.

**2 CHAMBRES, près de l'UQAH, par-** fait pour étudiant, poêle, réfrig. incl., \$440. 775-0235.

**2 CHAMBRES, près UQAH, chauffé,** éclairé, poêle, réfrig., \$560. 827-8806, 770-3972.

**2 CHAMBRES, prises lav./sec.,** grande cour, près école et de tous les services, \$485. 771-3628.

**2 CHAMBRES, près St-Joseph/St-Raymond,** \$450-\$485. 770-4715.

**2 CHAMBRES, propre, tranquille, 5** appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635. 778-3561.

**2 CHAMBRES, près casino, grand,** remise, \$415. 1er juil. 827-2172.

**2 CHAMBRES, rue Champlain, très** propre, chauffé, poêle, réfrig., stat., \$530. 778-2958 ou 953-6581.

**2 CHAMBRES, rue Charlevoix, prises** lav./sec., stat., remise. 775-3414.

**2 CHAMBRES, rue Notre-Dame,** chauffé, \$550. Laisser mess. 745-6201

**2 CHAMBRES, rue Archambault poêle,** réfrig., pas chauffé ni éclairé, 1er juil. 835-2981 (message) ou 724-8364.

**2 CHAMBRES, St-Florent, très propre,** chauffé, juil., \$525 + hydro. 837-9498

**2 CHAMBRES, s/sol, 1er juil., \$600** tout inclus. 771-2767.

**2 CHAMBRES, spacieux, 1er juil., près** autobus, lave-vaisselle, poêle, réfrig., prises lav./sec., patio, stat., remise, \$665. Entre 17h et 21h, 595-6806.

**2 CHAMBRES, St-Raymond, juil./juil.,** grand, rénové, chauffé. 770-4628.

**2 CHAMBRES, spacieux, frais réno-**vés, à partir de \$510. 776-3263.

**2 CHAMBRES, spacieux, propre,** stat., 837-1732, 770-1834.

**2 CHAMBRES, secteur tranquille,** près Place Cartier. 595-9067.

**2 CHAMBRES, s/sol, \$470 chauffé,** prises lav./sec., dans triplex, 1er juil. 827-1129.

**2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu,** poêle, réfrig., stat. 778-3601, 771-6706.

**2 CHAMBRES, très propre, face** parc Jacques-Cartier, 2 stat., chauffé, éclairé, libre, \$660. Pag.: 772-5842.

**2 CHAMBRES, très propre, bois** franc, prises lav./sec., 2 min. Ottawa, stat., \$500, libre. 668-6489, 772-1946.

**2 CHAMBRES, triplex neuf, bois franc,** secteur St-Raymond, juil. 771-7278.

**2 ET 3 CHAMBRES, face UQAH,** chauffés, prises lav./sec., appareils, 2 stat., juillet et sept. 777-6252.

**2 ET 3 CHAMBRES, non chauffés ni** éclairés, \$395 et +, disponible maintenant. 770-6775, 595-3489.

**2 ET 3 CHAMBRES, prix imbattables,** béton, juil-juil., prise lav./sec., possibilité de 2 appareils. 773-0299.

**2 CHAMBRES, 104 St-Étienne, pri-**ses lav./sec., stat., \$495. 746-5471.

**2 CHAMBRES, \$0 chauffage, Mont-**Bleu, prises lav./sec., tranquille, 1er juil. \$595. 773-4113.

**3 CHAMBRES, 1er juil., Hautes Pla-**ines, propre, très calme, \$650. 776-9778

**3 CHAMBRES, 1er juillet, Mont-Bleu,** dans triplex jumelé, 5 appareils, stat., \$600. 778-7366.

**3 CHAMBRES, 1er juin, 5 appareils,** 2 stat., remise, foyer, très grand, Mont-Bleu, \$725. 225-1012.

**3 CHAMBRES, 1er août, condo, pri-**ses lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 1 stat., \$615, rue de la Falaise. EXEC LTEE 771-7177.

**3 CHAMBRES, 1er juil., semi s/sol,** près école, grand, prises lav./sec., stat., cour, \$500. 777-6252.

**3 CHAMBRES, 1er juillet, Mont-Bleu,** triplex insonorisé, balcon, prises lav./sec., \$575 pas chauffé. 770-9837.

**3 CHAMBRES, 1er juin, poêle, réfrig.,** chauffé pas éclairé, 2e étage, très grand, \$695. 777-6150.

**3 CHAMBRES, 1er juil./août, Plateau** de la Capitale, foyer, 2 stat., \$640 non chauffé ni éclairé. 778-3516.

**3 CHAMBRES, 275 Laramée, chauffé,** stat., \$565, 1er juillet. 777-7739.

**3 CHAMBRES, 5 appareils, stat., 1er** juillet, \$600. 684-4524.

**3 CHAMBRES, \$700 chauffé, Pag.** 593-0745 ou 643-1233.

**3 CHAMBRES, bd Mont-Bleu près du** bd St-Joseph, grandes pièces, 3 balcons, ensoleillé, propre, chauffé, eau chaude, disponible. (819)454-2834

**3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec.,** près de St-Joseph. 771-7206.

**3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé,** stat., \$670. Après 17h, 243-9123

**3 CHAMBRES, secteur St-Laurent/St-Rédempteur,** \$525. 775-3219.

**3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er** juil., prise lav./sec., 2 stat. 777-8384.

**3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, prises** lav./sec., remise, \$640. 521-2408

**3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, genre** condo, s/manger, prises lav./sec., 2 stat., 1er juil., \$640. 684-1429

**402** LOGEMENTS À LOUER - HULL

**3 CHAMBRES, Manoir des Trembles,** milieu triplex, \$675, 1er juil., 684-5948

**3 CHAMBRES, Mont-Bleu, Hull, bas** de triplex, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., 1er juil., \$530. 568-4108.

**3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5** appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675. 778-3561.

**3 CHAMBRES, près UQAH, 1er juil.,** poêle, réfrig., frais peint, très propre, foyer, prise lav./sec., \$725. 568-6631

**3 CHAMBRES, près du Cegep, chauffé,** prises lav./sec., \$675, juil. 770-2494

**3 CHAMBRES, près UQAH, 2 appa-**reils, pas chauffé ni éclairé, bail au mois, 1er juil., \$575. 777-1861.

**3 CHAMBRES, près de l'hôpital, ré-**nové, chauffé. 770-0641.

**3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat.,** propre et tranquille, \$575. 561-0607

**3 CHAMBRES, rue Galipeau, prises** lav./sec.,

### 411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., \$475.986-5511 ou 281-9867.  
3 CHAMBRES, 1er juil., 4 logis, près de tout, \$515+hydro. 281-5054.

### 432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT, \$600 à \$800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

#### SO COMPTANT

Arrêtez de louer et DEVEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam., et cela sans aucun déboursé. Ou: Hull et Gatineau (maisons neuves). Appelez Pierre Béclair, 783-1954.

\$0 COMPTANT SI QUALIFIÉ, idéal 1ère maison, beau secteur Hull, \$68,500, beaucoup possibilités, libre. 772-2994

115 ST-RENÉ, Gatineau, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, 1er juillet, \$700. 243-1986.

158 DES TULIPES, Gatineau, libre, semi-dét. 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, \$695/mois. 595-4721.

16 DE CALAIS, Angers, 3 chambres, \$850 chauffée, éclairée. 986-3566.

1er JUIL., bord du lac McGregor, plage sablonneuse, 1,344 pi car. + s/sol fini, plancher bois franc, \$1,200/mois avec bail, chauffée, éclairée et entretien ext. inclus. 671-5152.

1ER JUIL., Gatineau, 3 chambres, chauffée, éclairée, \$740. 643-4477, 751-8431.

1ER JUIL. Gatineau, 3 chambres, duplex, chauffé/éclairé, cour, \$765. 643-2838

1er JUILLET, 15 min. Hull, bungalow, 5 chambres, s/sol, garage double, piscine, 2 acres, \$850. 778-2352.

1ER MAI, bungalow 2 chambres, \$500 pas chauffée ni éclairée, Gatineau, rue Notre-Dame. 663-2943

2 CHAMBRES, Gatineau, semi-privée, tranquille, rénovée à neuf, bois franc, clôture, 1er juillet, \$650. 663-0647.

3 CHAMBRES, Gatineau, semi-dét., 1er juil., 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, près autobus express, boisé, pas chauffé ni éclairé, \$850. 669-9363

3 CHAMBRES, Perkins, 1er juin, 1/2 acres, pas chauffé ni éclairé, \$750, après 18h: 663-6954.

79 JACQUES-CARTIER, Gatineau, 2 chambres, remise, quai, 1er juil., \$700 pas chauffé pas éclairé. Après 18h: 243-3200.

99 BOGAGE, Gatineau, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage, 1er juil., 243-6427.

AYLMER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605.

AYLMER, 3 chambres, secteur Wychwood, très propre, garage double, juin ou juillet, \$950. 682-6464.

AYLMER, 3 chambres + s/sol fini, pas chauffée ni éclairée, cour clôturée, \$725, libre 1er juil. 682-3203.

AYLMER, bungalow, 2 chambres, s/sol, cour, libre, \$675. Après 17h 682-6220

AYLMER, maison de ville, 2 chambres, stat., \$550, 1er juil. 684-0100.

AYLMER, semi de 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, facade au parc et rivière, juil., \$850, après 18h: 684-0217

AYLMER, semi-dét., propre, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, prises lav./séc., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, pas d'animaux, \$780. 682-1707.

AYLMER, semi-dét., 1er juil., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, près des écoles, secteur tranquille, \$680. Après 17h30: 685-1187.

BUCKINGHAM, petite maison, 2 chambres, pas chauffée ni éclairée, \$500, libre 1er juil. 281-3628.

BUNGALOW, Gatineau, bon secteur, 1er juil. 663-1007.

CANTLEY, ch. Taché, 3 chambres, \$800, 2 s/bains, piscine hors terre, remise, 1er juillet. 819-623-8185.

COTE D'AZUR, 1er juillet, 3 chambres, foyer, remise, \$795. 669-6547.

DU 15 juin au 1er sept., 2 chambres, meublé au complet. 568-9964.

GATINEAU, 1er juin, canadienne, 3+1 chambres, 2 s/bains, bois franc, garage, grand terrain, \$900. 243-5571.

GATINEAU, 256 Hillside, bungalow 3 chambres, s/sol avec divisions mais non fini, \$741/mois pas chauffé ni éclairé, système bi-énergie, 1er juillet. Visitez l'extérieur. Guy, 663-1205.

GATINEAU, 2 étages, \$550/mois, 1er juin, 48 St-Antoine. 243-8619.

GATINEAU, 3 chambres, 1er juil., s/sol, clim. central, portes françaises, bois franc, échangeur d'air, remise, pas chauffée ni éclairée. 663-1658.

GATINEAU, 3 chambres, unifam., piscine, 1er juil., \$750. 663-7348

GATINEAU, 3 chambres, maison en rangée, 2 stat. 613-592-2022.

GATINEAU, 497 Graveline, 3 chambres, maison de ville, cour clôturée, stat., 1er juil., \$610. 669-3231.

GATINEAU, 670 Main, 1er juil., 4 chambres, garage, \$725. 663-2567.

GATINEAU, à 2 pas de l'école, rue Gibault, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clôture, s/sol presque fini, quartier tranquille \$800, 1er juil. ou août. Références. Bon crédit. 663-0998.

GATINEAU, juil., 2 chambres, pas chauffée/éclairée, \$600. 457-4538.

GATINEAU, libre, haut de duplex, stat. avec abri, bain giratoire, près La Brosse, \$750, 243-3412, 598-7165

GATINEAU, semi, 3+1 chambres, clôture, 1,460 pi car. 243-2811.

### 432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, maison-jardin, 3 chambres, chauffé, éclairé, s/sol, \$750, libre. 777-0795.

GATINEAU, quartier Carrefour, unifam., terrain 100' x 70', clôturé, 3 chambres, s/sol fini, système d'alarme, remise, pas chauffée/éclairée, libre 1er août, \$750. 243-4915.

GATINEAU, quadrex, ext. refait à neuf, système air chaud et clim. central, grosse remise ext., très propre, libre immédiatement, \$600. 246-8544.

GATINEAU, secteur Templeton, maison en rangée, 3 chambres, clôture, garage, gaz naturel, \$700. 663-5463.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, grande cour, 1er juillet, \$750, rue de Malartic. Soir: 523-7791.

GATINEAU, semi-dét., 1er juil., 3 chambres, cour clôturée, remise, non chauffée/éclairée, \$700. 243-8697.

GATINEAU, semi-dét. récent, clôture, remise, \$750. Pierre 247-6974.

GRANDE maison, 3 chambres, bord du lac St-Pierre. 457-1413.

GRAND split au coeur du centre-ville Hull, 3 + 1 chambres, 2 s/bains complet, garage double, foyer, \$950 pas chauffée, ni éclairée. 770-7631.

HULL, \$450 pas chauffée ni éclairée, rue Notre-Dame. 776-6590, 771-8455.

HULL, 49 Ste-Thérèse, juin, maison en rangée, unité de coin, 3 chambres, 2 stat., \$760. 830-2137.

HULL, 4 ou 5 chambres, foyer, bois franc, garage, \$800. 457-1495.

HULL, bungalow 3 chambres, chauffé, éclairé, foyer, sauna, lave-vaisselle, 1er mai, \$800. 772-8992

HULL, haut de maison, 2 chambres, chauffée, éclairée, 1er juil, \$850, prises lav./séc., câble. 772-0714

HULL, Manoir, 1,800 pi car., 3 chambres, foyer, garage double, 1er juin, \$900. C. Benoit, Royal LePage 771-3114

HULL, Manoir des Trembles, 3 chambres, lave-vaisselle, 1 1/2 s/bains, bois franc, remise, \$850. 773-3286

HULL, Plateau de la Capitale, non chauffée ni éclairée, \$1,100/mois, 3 chambres, garage, 1er juil. 595-2629.

HULL, Plateau de la Capitale, unifam., \$1,000, 1er juillet. 226-3764.

HULL, Plateau de la Capitale, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, gaz, clôture, remise, libre juil., \$850. 772-4136.

HULL, Riel/Potvin, semi-dét., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, s/sol fini, chauffage au gaz, garage, parc à l'arrière, bail 1 an, 1er juin. 745-3229.

HULL, rue Lanctôt, maison en rangée, 3 chambres, plancher bois franc, 1 1/2 s/bains, s/lavage et jeux, cour privée, 1er juin, \$697. 682-3976.

L'ANGE-GARDIEN, 4 km de Buckingham, 2+2 chambres, bois franc, s/sol aménagé, grand terrain, piscine creusée, privé, poêle à bois, Jenn-Air, 1er juil. Jour: 684-8792, soir: 281-0868.

MAISON mobile, petit 2 chambres, \$450; choix de 2 maisons, Parc Riviera, \$600, pas chauffées ni éclairées. Ben ou Lisette au 663-1215.

MONTPELLIER, 2 chambres, lac, piscine, tennis, foyer. 428-3070.

#### ONTARIO ET QUÉBEC

Choix de 8 maisons, juin, juillet, août et sept. 771-1716.

PERKINS, 2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, \$750 pas chauffée/éclairée. 671-2816

PERKINS, quadrex, 3 chambres, garage, 1,400 pi car, \$660. 671-5628.

PROFESSIONNEL avec enfant cherche maison à Aylmer, 3 chambres, s/familiale, garage double, luxueuse, entre 1er et 14 juin. 684-2729.

PTE-GATINEAU, SEMI-DÉT., 1er juil., 3 chambres, lave-vaisselle, très propre, clôture, remise, \$675. 568-4236

SEMI-dét., libre 15 juin, secteur des Brises, 3 chambres, prises lav./séc., salon bois franc, constr. récente, \$905. Jour: 995-1665; soir: 772-4647.

SEMI-DÉT., voisin de Wallmart, 3 chambres, 1,320 pi car., 1er juil., \$760. 561-9818.

ST-PASCAL, bungalow, 3 chambres, s/sol fini, 1er juin. 764-5652.

THURSO, bois franc, solariums, foyer, références, \$575. 235-2024, 985-2197

VAL-TETREAU, semi-dét., 3 chambres, patio, clôture, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, 1er juin. \$695. 770-4342

VUE sur la rivière, ensoleillée, 2,000 pi car., 6 appareils, terrasse, Aylmer, 1er juil., \$850. 1-514-524-1562.

#### WAKEFIELD

2 chambres, 5 appareils, foyer, p.c.i., grande terrasse, \$650. 459-2194

### 433 MAISONS À PARTAGER

4 CHAMBRES, grand, foyer, tout fourni, prix nég. 770-6372, 786-8176.

5 CHAMBRES, \$475 tout inclus, grand, neuf, près hôpital, lav./séc., foyer, stat., libre, bd Mont-Royal. 243-7974.

ACCÈS À TOUT, chambre meublée, Hull, \$330. 595-4701, 947-0148.

AYLMER, grande chambre pour jeune professionnel, non-fumeur, nombreux avantages, stat., accès à tout, \$400. 682-1134.

BORD du lac, grande maison, cachet exceptionnel, \$350. 671-5599.

CÔTE D'AZUR, jolie chambre + petit salon adjacent, etc., \$300. 568-8273.

COTE d'Azur, tranquille, travailleur(se) non-fumeur, \$325, libre. 568-6119.

GATINEAU, libre, tranquille, pour travailleur(se), accès à tout, stat., autobus, \$250/mois. 643-2004.

### 433 MAISONS À PARTAGER

HULL, Plateau de la Capitale, \$325 chauffée, éclairée, meublée. 994-2593

### 440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, neuf, \$375. 124 Carillon, rénovées, \$250, meublées. 777-2501.

1 CHAMBRE, 99 Binet, Hull, étudiant(e) université, stagiaire, libre. 595-0473.

1 CHAMBRE, homme, réfrig., literie, lav./séc., permis de cuisson, \$70/sem. 772-1366.

1ER CHOIX, impeccable, tout incl., Promenades, \$65+sem. Jean 246-7991

2 CHAMBRES libres, maison privée, utilités inclus, \$285/\$300, 246-1706.

62 BINET, Parc Laroque, réfrig., tout compris, étudiant, \$200. 771-0401.

AGRÉABLE, PAYSIBLE, GATINEAU, \$240 rénovée, meublée, câble, 561-7142.

À HULL, travailleur, accès à tout, non-fumeur, \$275. 778-3517 laisser mess.

AYLMER, entrée privée, près magasins + autobus. Tout fourni \$190. 682-8364

AYLMER, secteur Wychwood, pour l'été, s/bains privée, tout compris: \$300. 682-4531 soir.

BELLE, meublée, Plateau de la Capitale, résidentiel, stat., \$300. 773-4555.

CENTRE-VILLE Hull, à partir de \$250, stat. inclus, libre, étudiant(e)s bienvenue. 568-1035.

COTE de Sable, meublée, accès cuisine, tranquille, \$330-\$350. 231-7850

DANS maison, salon privé, piscine, libre. 243-3549.

ENTRÉE privée, grande, tranquille, près C.H.R.O., non-fumeur. 595-7096.

GATINEAU, chambres propres disponibles. 643-1861.

GATINEAU, 1 chambre, \$400, 1er juin, stat. 281-4869.

GATINEAU, accès à tout, piscine, dame seulement. Soir: 663-0299.

GATINEAU, homme qui travaille, \$75/sem. 669-8516.

GATINEAU, tout privé, comme app., personne sérieuse, \$300. 243-4781.

GATINEAU, travailleur(euse) ou étudiant(e), stat. 663-5825

GRANDE et belle, non-fumeur, s/bains privée. 246-0081, 243-4714.

GRANDE, meublée, salon, télé, près Promenades, \$65/sem. 246-1032.

HOTEL, grandes chambres, frigo, micro-ondes, télé, câble et téléphone, cuisine commune à chaque étage, autobus au coin, centre-ville Hull, à partir de \$399/mois. 771-0000.

HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. 777-2219.

HULL, centre-ville, réfrigérateur personnel, chauffée, éclairée, à partir de \$195/mois. 777-0135.

HULL, Cité des jeunes, tout inclus, à partir \$225. 983-2203.

HULL, près de Jean Coutu, \$275, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

HULL, près de tout, grande chambre, propre, câble, réfrig., buanderie, stat., \$300. 595-3654.

HULL, prix nég., personne tranquille, centre-ville, meublée. 771-7809

HULL, propre, accès à tout, secteur paisible, stat. 776-6133, 953-4793.

MONT-BLEU, près CEGEP, entrée privée, tout inclus, \$250. 778-0635.

OTTAWA Est, chambre et s/bains privées, s/séjour, \$400. 749-1279.

POINTE-Gatineau, tout fourni, \$250/mois. 561-4624.

PRÈS autobus, rue St-André, tout compris, \$200, \$265. 643-4274.

RECHERCHE personne sérieuse. 12 la Savane, Gatineau, près de tout, \$300. Semaine: 561-1035, France.

STYLE garçonnière, entrée privée, stat., \$350. 243-4680.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

CHAMBRE privée, clim., nourri, service d'infirmière. 663-6748, 663-8935.

HULL, bienvenue travailleurs de l'ext., grand stat. 595-1080.

JOLIE RESIDENCE, privée, sem./mois, impeccable, paisible, claire. 246-3371

MONTPELLIER, logé, nourri, accès à tout, stat., \$300 nég. 428-4768.

RÉSIDENCE agréable, propre, repas nutritifs, près des Promenades. Christine, 568-8910.

RÉSIDENCE pour personnes âgées et couple dans maison privée, secteur paisible, vie familiale. 663-3459.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1er JUIL., Mont-Bleu, rue Brest, 2 chambres, foyer, 2 stat., \$615. 777-0677.

2-3 CHAMBRES, 1er mai, luxueux, foyer, bain tourbillon, Touraine, \$625/\$780. 663-0031, 953-1296.

2 CHAMBRES, 1er mai et 1er juin, luxueux condo, 1,200 pi car., avec foyer, planchers béton, prises lav./séc., remises int./ext., 2 stat. 246-1751.

2 CHAMBRES, 1er juin, prises lav./séc., 2 appareils, \$540 pas chauffé, ni éclairé, Hull. 663-7249.

2 CHAMBRES, \$275, près hôpital à Gatineau, libre, stat. 777-3561.

2 CHAMBRES, 5 appareils, du Dôme, juin. 778-1904, 827-1568.

2 CHAMBRES, bord de l'eau, avec foyer, 1,200 pi car., luxueux, garage, bain tourbillon, balcon, \$750. 593-7949 ou 850-5457.

2 CHAMBRES, centre-ville Hull, 1er juin, poêle, réfrig., clim. 778-2441, pag. 778-9050

2 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, 1 stat., s/lavage, \$670. 775-3866

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., lav./séc., foyer, Hull, 1er juin. 778-2441, pag. 778-9050

3 CHAMBRES, CÔTE D'AZUR, 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de \$630/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, Gatineau, \$625/mois. (819)643-5373, (613)787-1355.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, bien situé, \$600. 684-0100.

CENTRE-VILLE Gatineau, 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./séc., à partir de \$500. 243-3063.

CH. La Montagne, luxueux 2 chambres, foyer, juil., 2 stat. \$725. 281-1238

CONDO luxueux, de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$650-\$725 613-825-2766

DE LUXE, condo centre-ville de Gatineau, 2 chambres, grandes pièces très éclairées, plancher béton, abri d'auto, stores inclus, possession rapide. 561-0783.

#### DÉMÉNAGEMENT PAYÉ

2 chambres, ch. de la Montagne, 5 appareils, foyer, \$630. 772-2209, pag. 593-0059.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, bain tourbillon, \$600/mois pas chauffé ni éclairé. 243-8093 soir.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, garage, \$665, 1er juil. 771-4798.

GATINEAU, 3 chambres, 1er juillet, 2 étages, près Métro, \$700. 243-1986.

GATINEAU, boul. La Vérendrye, luxueux, 3 chambres, foyer, bain tourbillon, stat., à partir de \$610. Promotion déménagement. 777-5444.

GATINEAU, condo près autoroute 50, 2 chambres, prises lav./séc., foyer, garage, 1er juil. Entre 8h et 17h. 568-3110





**628 CAMIONS 4x4**

1988 CHEVROLET 1 tonne, 305, rouge, boîte longue/doublure de caisse, pneus de 16 po, 117,000 km, \$8,500. 613-692-4322.

1988 JEEP YJ, noir, manuelle, bas km, \$5,900. Denis Auto, 643-5262.

1988 TOYOTA 4Runner SR5, V6, 5 vit., tout équipé, \$6,100 nég. 246-2622.

1989 FORD F250, automat., excellent état, \$8,900. 827-8240.

1990 JEEP Wagoneer, équipé, financ., \$7,995. Principale Auto 568-2591

1990 JUSTY GL 4 X 4, 4 portes, manuelle, \$1,750. Denis Auto 643-5262.

1990 TOYOTA King Cab, manuelle, \$10,500. 281-9619.

1991 TRACKER, toit mou, 95,000 km. Jour: 775-5152, soir: 772-2365.

1992 GEO Tracker, toit mou, toit rigide, radio alpine, anti-démarrage, attache-remorque, \$8,900. 456-4558

1992 GEO Tracker gris, très propre, 93,000 km, radio Alpine, pneus et freins neufs, \$9,500. 643-3616

1992 JEEP Cherokee Ltée, rouge, 68,000 milles, très bon état, \$13,900. 778-3705, 743-0579, New Deal Auto.

1992 SUNRUNNER, 42,000 km, toit rigide. Jour 595-3280, soir 775-9452.

1993 BLAZER Tahoe LT, tout équipé, 62,000 km. Après 17h, 772-8112.

1993 JEEP Grand Cherokee, noir, automat., 4 L., V6, 99,700 km, très bon état, \$18,000. 682-8593.

1994 DAKOTA, cabine allongée, V8 318, automat. Grégoire Auto, 772-8000.

**663 MACHINERIE**

1975 TRACTEUR (loader) diesel (bucket), demi-jeu, \$6,500 243-3343

1984 DÉBUSQUEUSE John Deere 640, bon état. 1-819-597-2617.

CONCASSEUR universel, mâchoires 18" X 24", rouleau 36" X 25", tamis 36" X 10", moteur Détroit 318, un cône-concasseur Telsmith 367cc (3 pi) avec moteur 550, tamis 4' X 12' et châssis de remorque 38 pi. (819) 428-3243, 428-3698.

ELEVATEUR hydraulique et électrique Rotary P 500 pour automobiles. (819) 428-3243, 428-3698.

PERMIS de région 07 avec ou sans camion. Alain, 669-5840.

TRACTEUR diesel, 65 forces avec pelle hydraulique, bonne condition, \$3,500 ou meilleure offre. 771-8458 ou après 18h au 827-1307.

**665 MOTOCYCLETTES**

\$0 GRATUIT. Vous voulez vendre votre moto, motocross, 3-4 roues, P.S. = réparations moteurs int.-hors-bord. Econo Moto, 669-3945.

1976 HONDA 750 Super Sport, 15,000 milles, très bon état, \$995. 663-2479

1982 YAMAHA, 400 c.c., \$700 nég.; 1983 Suzuki 750, \$1,700 nég. Gilles (819) 983-3598.

1982 YAMAHA Seca, 750 c.c., très bonne condition, \$1,450. 669-3256

1982 YAMAHA Virago 920 cc, 3 casques neufs + équipement, excellent état, \$2,250. 613-749-2177

1983 HONDA Nighthawk 650, 38,000 km, demande \$1,500. 281-6300.

1983 HONDA Nighthawk 650, excellent état. 776-2512, 669-2110.

1984 GOLDWING Aspencate, excellent état, \$3,000. 685-0443

1987 YAMAHA RZ 350, 25,000 km. \$1,400 nég. 246-8447.

1991 SUZUKI Katana rouge, 13,800 km, bon état, \$4,200 nég. 986-5006

1991 ZUMA II Yamaha, \$575. 669-3243.

1993 GSXR 750, Yosh, "Dyno", très propre, \$6,700 nég. 281-0972.

1994 KAWASAKI Vulcan 750, bas milage, avec accessoires. Comme neuve, \$5,500 nég. 742-8992

1996 HARLEY DAVIDSON Dyna Glide. Après 16h: 643-4252.

1996 SUZUKI GSX-R 750; 1983 V65 Magna 1100. 281-6952, pag.: 751-6431

ASSURANCES moto, cotation disponible par téléphone. 772-9434.

HONDA CBR 1000 Hurricane 1987, 25,000 km, superbe, \$4,200. 827-9968

HONDA DIO, 50 c.c., bon état, \$950 nég. 643-4874.

LOCATION motocyclettes, tarifs à la journée. Moto Acton 2000, 281-6479

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1984 TOYOTA 4x4 pour pièces. Carol, 663-2518.

1985 MERCURY Lynx, pour pièces, plusieurs pièces neuves, 243-2673.

PIÈCES à vendre pour Sonata GLS 1989. 595-1169

PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. 243-8140.

TOIT mou pour Jeep YJ, noire, demande \$500. 777-4292, 776-6349.

**673 REMORQUES**

6' X 9' avec 1 essieu de 5,000 lb, presque neuve, \$950. 281-9619.

EZ-LOADER, avec familiale "Custom Cruiser", tout équipé, 777-9212.

**677 ROULOTTES**

1971 CITATION 17 pi, tout équipée, frigo, douche, située au Camping St-Pierre, \$2,800. 457-9179.

1971 LE BARON 17 pi, \$2,250 nég. (819) 456-3174.

1974 LIONEL, 6 places, \$700. 777-4154, pag.: 231-8749.

1976 BONAIR, tente-roulotte, 8 places, excellent état, \$1,800 nég. 643-3772.

1977 CAMPEUR 8 pi, très propre, tout équipé, \$4,200. 669-1393.

1977 GLENDETTE, 25 pieds, couche 6, auvent automatique, poêle, réfrig., fournaise automatique, cric de nivelage, s/bains 5 pièces avec bain et douche. Le tout en très bon état de marche. \$5,500. Ottawa, 232-8758.

1977 TAYLOR Coach, 17 pi, 6 places, bon état, \$2,500. 986-6624.

1978 PROWLER 24 pi, 6 places, très bon état, \$4,000 nég. 682-4675.

1979 MINI motorisé, tout équipé, \$2,500. Denis Auto, 643-5262.

1979 TENTE-roulotte Bonair, 6 places, \$1,500 ou meilleure offre. Après 18h: 663-0588.

1980 TERRY 24', 8 places, très bon état, \$5,750. 986-3852, pag.: 786-4878.

1984 PROWLER 25 pi, bon état, \$8,500. 682-6201 après 16h.

1985 MOTORISE 25', classe A, état neuf, tout équipé, bas kilométrage, possibilité d'échanger. 669-5867.

1988 GITAN 13 pi, 1,150 lb, poêle, réfrig., \$4,500. 246-8685.

1989 GOLDEN Falcon 29 pi 7 po, édition de luxe, comme neuve, \$20,500. 561-4001.

1991 SATELLITE 40' X 10' installée au Lac Baskatong (Baie Mercier), 2 chambres, avec patio, abri moustiquaire, 4 roues VTT, remise, \$23,500. Personne intéressée: 819-623-3853.

1993 BRECKENRIDGE, 40 pi, annexe double, 2 chambres, auvent, air cli., \$21,500. 669-5867.

1993 FIFTH WHEEL 27.5N, état neuf, 1992 GMC SLE, cabine allongée, 5.7 L., tout équipé, très propre, \$31,500 l'ensemble. Faut voir! 827-2576.

1994 FIFTH WHEEL Terry 29.5 pi, comme neuve, \$19,500. 246-0040.

1994 INNSBRUCK 33 pi avec "tip-out" double, clim., micro-ondes, stéréo, deck 36 pi, installée au camping Val-des-Bois, \$18,000. 643-3393.

1994 MALLARD 29 pi, 2 chambres, \$13,995, prendrais roulotte en échange de 20 à 27 pi. 669-7250.

1995 BRECKENRIDGE, 40 pi, comme neuve, \$24,000 nég. 778-2681.

1995 TENTE-Roulotte Rockwood, spacieuse et équipée, 6 places, comme neuve, \$5,500 nég. 246-7916

BELLEVEU 23 pi, très propre, pompe à eau, réfrig., remise, quai, balançoire, pédalo, etc. 986-5441

CAMPEUR 8 pi tout équipé, en excellent état, 4 places, int. refait à neuf, \$1,800. 827-1172.

CAMPING Barbe, 1h de Hull/Ottawa, sites saisonniers à louer, pas d'animaux. 819-463-3494.

RECHERCHE roulotte de 27 à 30', payerait \$2,000 à \$2,500. 643-3882.

TENTE-roulotte Stracraft, 1974, 8 places, \$1,300. 561-2314.

TRANSPORT DE ROULOTTES, fiable et expérimenté. 246-0681.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1992 YAMAHA 350, 2X4, pelle à neige, plusieurs extras. 456-4165.

1993 POLARIS Trail Boss 250, 2x4, très bon état. 986-2079 après 18h.

**684 BATEAUX, MOTEURSET VOILIERS**

12' EN fibre de verre, Mercury 3.3 c.v. 1995. Meilleure offre. 771-3152.

14 PI, aluminium Springbok, remorque, moteur Evinrude, 9.9 forces, plusieurs accessoires, \$2,300. 685-9114

14 PI, moteur 33 c.v. avec remorque Easy Loader, \$1,800. 243-1506.

1985 VOILIER MacGregor 25 pi, excellent état, Mariner 8 C.V., VHS, sondeur, enrouleur, remorque, très propre, \$8,900. 729-0620, 234-5530.

1989 SUNRAY ALLEGRO 18.6 pi, remorque, comme neuf, moteur int. Mercury 205 C.V., tout équipé, valeur \$24,000 pour \$14,500. 773-0299, 685-9014

1990 STARCRAFT 14 1/2, 20 forces Johnson + remorque. Faut voir! \$3,800. 986-5575

1991 CADORETTE 19.3 pi, devant ouvert (open deck), moteur réusiné 175 forces in-bord, avec remorque, impeccable, \$15,700. 671-1411.

1992 MOTO MARINE Yamaha 650 c.c., remorque 1996. 243-1136

1993 THUNDERCRAFT Cuddy Cabine 20 pi; Magnum 195 4.3L., V6 LX Mercuriser, 90 heures; avec remorque, impeccable. Grégoire Auto, 772-8000.

BATEAU 18', 85 c.v., remorque, \$2,200 nég. Doit vendre. 281-7893 après 18h.

BATEAU aluminium 14 pi, profond, remorque, moteur Evinrude 15 forces. 643-2402.

BATEAU de pêche, 90 C.V. Johnson, sonor + remorque, à vendre ou à échanger pour tout terrain. 663-9577

BATEAU de pêche en aluminium 12 pi avec moteur Johnson 6 forces et acc., \$1,200 ferme. Mike, 747-3782.

BATEAU fibre de verre 16.5' (aire ouverte), 80 c.v. Mercury hydraulique, remorque, \$4,500. 669-8854.

**684 BATEAUX, MOTEURSET VOILIERS**

CHALOUPE aluminium 14 pi semi creuse, avec moteur Evinrude 6 forces, remorque, \$1,500. 568-7243.

CHALOUPE aluminium Princecraft 14 pi, moteur Johnson 9.9. 663-2264.

HORS-BORD Johnson, 15 forces, \$350 nég. Laisser message, 669-7118.

JOHNSON 6 forces, très bon état, \$495. 568-0568.

MOTEUR de bateau Evinrude, 1h d'usage, \$550. 819-281-0139.

MOTEURS hors bord, 1990, 20 forces, Evinrude, \$950 ch., très bon état. (819) 449-1613.

MOTO-MARINE Bombardier, 1991. A qui la chance, parfait état, avec remorque, seulement \$3,200. 771-6298

PONTON 18', avec remorque, C.B. (radio émettrice), sonar, moteur 30 forces, toile neuve, parfaite condition, très peu utilisé, \$6,000. Sylvain, après 17h: 819-449-2692.

PONTON 20 pi, 1996, moteur 50 forces, \$13,500. Roger, 561-1000.

PRINCECRAFT Resorter, 14'6", fini en tapis, remorque, \$1,500. Après 18h: 669-4246.

SPRINGBOK XL 14.3 pi, \$1,200. 669-5065.

VOILIER 25 pi pour bricoleur, à échanger contre motocyclette ou meilleure offre. 643-1444.

**NÉCROLOGIE**

**DAVID** - Mme Hélène de Maniwaki est décédée le 19 mai 1997 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 61 ans. Elle était la fille de feu Ernest David et de Catherine Phillon. Elle laisse un ami très cher, Paul H. Joanis; 2 filles: Lisette (Jacques Fortin) de Maniwaki et Johanne de Montréal; 1 petit-fils, Marc; 3 frères: Yvan et Claude d'Ottawa et Michel de Nomingue; 4 sœurs: Marie-Jeanne, Danielle et Jocelyne de Maniwaki et Gabrielle d'Ottawa, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki. Le service religieux aura lieu le mercredi 21 mai 1997, à 11h en l'église Assomption de Maniwaki, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société de la Sclérose en plaques seraient grandement appréciés.

**DE REPENTIGNY** - M. Gérard est décédé paisiblement après un long et courageux combat contre le cancer, samedi le 17 mai 1997, à l'âge de 60 ans. Gérard de Repentigny, époux bien-aimé de Françoise Aubin; cher père de François (Heather), Anne (Alain Rabeau), Marcel (Naomi) et Emile (Robyn Smith); grand-père chéri de Gabrielle, Olivier, Emilie, Nicolas, Daniel et Alison; fils de Marie-Anne (née Labelle) et de feu Joseph de Repentigny; gendre de Théodora et de feu Donatien Aubin. Il laisse également plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 1255 chemin Walkley (Est de la rue Bank), après 10h, mercredi. La messe des funérailles aura lieu mercredi en l'église St-Thomas d'Aquin à 13h. Incinération au cimetière de l'Espoir. Des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.



**DUBÉ** - Mme Maya, demeurant auparavant au 24 rue Augustus, Cornwall, Ont., est décédée le samedi 17 mai 1997, à l'âge de 84 ans. Née à Lemieux, Ontario, Mme Maya (née Leroux) Dubé, épouse de feu Ernest Dubé. Elle laisse dans le deuil 5 enfants: Rolland Dubé (époux de Rita Donavon) de Gatineau, Québec, Réjean Dubé (époux de Jocelyne Raymond) de Gatineau, Québec, Rita (Mme Henri Charron) de Cornwall, Ontario, Fleurette (Mme John Charron) de Cornwall, Ontario, Nicole (Mme Richard Meilleur) de Lachute, Québec. Chère sœur de Fernand Leroux, Mme Florence Dagenais, Mme Dolores Jones, Mme Rhéa Henri, tous d'Ottawa et Marie-Reine (Mme Rolland Lemieux) de Hull, Québec. Elle laisse aussi dans le deuil 1 beau-frère, Ernest Lafleur; 26 petits-enfants et 19 arrière-petits-enfants. Fille de feu Orphir Leroux et de feu Donald Bray. Elle a été précédée par 1 fils, Edgar Dubé; 3 sœurs: Mme Claudia Lafleur, Mme Georgette Goulet et Mme Lisette Dunne. Les funérailles auront lieu mercredi le 21 mai à 11h en l'église de la Co-Cathedral Nativité, Cornwall, Ontario. Inhumation au cimetière St-Jean de Marie, Gatineau, Québec. Mme Maya Dubé est exposée au SALON FUNÉRAIRE BOULERICE LTÉE, 218 chemin Montréal, Cornwall à compter de 7h, lundi le 19 mai. Les heures de visite sont lundi de 19h à 22h, mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi ouvert à 9h. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

**FILLION** - M. Gérard (Pete) de Buckingham est décédé dimanche le 18 mai 1997, à l'âge de 70 ans et 2 mois. Il était l'époux bien-aimé de Liliane Pilote; fils de feu Aimé Fillion et de feu Rosa Renaud. Il laisse dans le deuil ses enfants, Claude (Ginette Gunville), Diane (Fernand Le François), Michel, Jean (Claire Thibeault), Mireille (André Clément), Christiane (Bernard Brière), Marc (Johanne Robinson), Sylvie (Robert Hamelin) et Suzie (Gary Constantineau), ainsi que

**NÉCROLOGIE**

16 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants. Il laisse également ses soeurs, Jacqueline (Marcel Poirier) et Rolande (feu Georges Grenier), ainsi que ses frères, Armand (Jeannine Gratton), feu Jean-Guy (Thérèse Bouchard), Réjean (Gisèle Guitard) et André (Irène Middlestead). Il laisse aussi ses belles-soeurs, Claire (Hercule Desroches), Germaine (feu René Lafrance), Thérèse (Gérard Lacombe) ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis, spécialement Jean-Yves Léveillé, Hélène Leblanc, Gaetan et Antoinette Cadieux, Gérard et Jacqueline Fillion. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115 rue MacLaren, Buckingham. Funérailles: mercredi le 21 mai 1997 en l'église St-Luc à 10h45. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés.

**FORTIER** - M. Aimé de Buckingham est décédé samedi le 17 mai 1997, à l'âge de 75 ans. Époux de Lucienne Laniel et frère de Aurèle de Hull et Jeanne Gagné de Pointe-Gatineau. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115 rue MacLaren, Buckingham. Funérailles, jeudi le 22 mai en l'église St-Grégoire à 11h. Heures de visites: jeudi à compter de 9h.

**LACASSE** - M. Omer, décédé le 26 mars 1997, à l'âge de 73 ans, époux de feu Simone Beauchamp. Une messe sera célébrée en sa mémoire le 20 mai 1997 à 19h, en l'église St-Louis Marie de Montfort, 749 Trojan, Ottawa.

**LAURIN** - M. Hector, est décédé le 16 mai 1997 au C.H.R.O., à l'âge de 69 ans. Il était l'époux de Irène Gauthier et fils de feu Eugène Laurin et de feu Thérèse Proulx. Il laisse dans le deuil 3 fils: Gene (Johanne Saucier), Michel (Lise Lalonde) et Jacques (Claire Chenier); 3 filles: Monique (Bryan Bonhomme), Huguette (Carol Charbonneau) et Suzanne (Paul Nadon); 1 frère, Gérard (Ida); 3 sœurs: Elizabeth Verner, Lucille Major et Anne-Marie (Kent Lucas); 12 petits-enfants; 4 arrière-petits-enfants; 3 belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont précédé plusieurs frères et sœurs. SERVICE RELIGIEUX en l'église Sacré-Coeur le 21 mai à 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**LAVIGNE (née Proulx)** - Mme Yvette de la résidence Prescott-Russell à Hawkesbury est décédée le 17 mai 1997, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu Adélar Lavigne; fille de feu Samuel Proulx et de feu Lébéa Clermont. Prédécedée par 1 fils, Paul-Émile Lavigne (Pauline Sauvé) de Sarsfield. Elle laisse 2 filles: Rachelle Perreault (Gille Émond) de Châteauguay et Jeanne-D'Arc Lacasse (Lionel) de Hawkesbury. Prédécedée par 3 frères: feu Eugène (Dorine), feu Doria et feu Paul-Émile (Patsy) tous de Hawkesbury ainsi que 1 soeur, feu Thérèse (René Parent) de Hawkesbury. Elle laisse 4 sœurs: Laurencia Séguin, Rita Lavoie, Ghislaine Villeneuve, toutes de Hawkesbury et Blanche Roy (Raoul) de Laval ainsi que 9 petits-enfants; 9 arrière-petits-enfants, plusieurs neveux et nièces. Également précédée par un petit-fils, David Perreault. La famille invite parents et amis au SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE, 416 rue McGill, Hawkesbury, Ont., (613)-632-8511, le mardi 20 mai à compter de 11h jusqu'au départ. Les obsèques auront lieu en l'église St-Alphonse de Hawkesbury le mardi 20 mai 1997 à 14h. Inhumation au cimetière de St-Alphonse à Hawkesbury, Ontario.

**L'ECUYER** - M. Maurice est décédé vendredi le 16 mai 1997, à l'âge de 58 ans. Fils de feu Laurier L'Ecuyer et de feu Eva Beauieu. Il laisse une amie chère, Gisèle Ducharme ainsi qu'un fils, André (Lucy Richard) et deux petites-filles: Désirée et Josée. Il était le frère de Claudette (feu Jean-Pierre Roy), Jacques (Eva Francoeur), Madeleine (feu Rémi Marcil), Conrad (Julia Brennan), Michel (Estelle Labelle), Robert (Rolande Juneau), Pierre (Janette Strasbourg), Suzette (Paul Piché), Charles (Hélène Leblanc) et Reine (Jean-Charles Moncion). La famille vous invite à vous joindre à elle à la MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE de Fort-Coulouge, Québec, lundi de 17h à 22h, mardi de 14h à 16h et de 19h à 21h30 et mercredi à compter de 9h30. La messe des funérailles aura lieu le mercredi 21 mai en l'église St-Pierre de Fort-Coulouge à 11h. Inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**Fait n°1 sur la SP**

L'incidence de la sclérose en plaques au Canada compte parmi les plus élevées du monde.

Société canadienne de la Sclérose en Plaques

1-800-268-7582

## NÉCROLOGIE

**LEDUC - M. ROBERT**

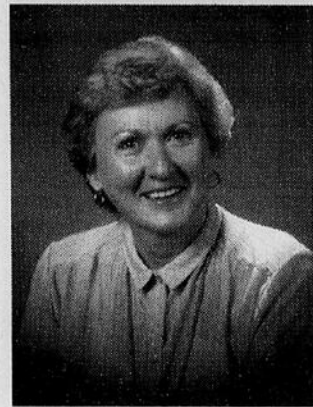
de Gatineau, est décédé subitement le samedi 17 mai 1997, à l'âge de 58 ans. Fils de feu Ludovic Leduc et de Alice Cloutier. Outre sa mère, il laisse dans le deuil 4 fils: Richard, Luc, Mario et Marc ainsi que 2 filles: Francine (Aldéo Paul) et Christine (Alain Robert). Il laisse également 6 petits-enfants. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux en présence des cendres sera célébré le mercredi 21 mai 1997 à 12h en l'église St-François-de-Sales de Gatineau**, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial. Pour de plus amples renseignements:

**FUNÉRARIE BEAUCHAMP**  
561-1969

**McCAFFREY** - Mme Marie est décédée à l'hôpital le vendredi 16 mai 1997, à l'âge de 90 ans. Fille de feu Mary Leahy et Michael McCaffrey. Chère soeur de Bernadette (Ken Donovan), Kathleen, Angela (Herb Finn), Hildegard (Cas Preslawski) et Joseph (Maude Sullivan). Prédécedée par Anita O'Brien, Alfreda McGovern, Irwin et Roch McCaffrey. Chère tante de plusieurs neveux, nièces, petits-neveux et petites-nièces. Parents et amis peuvent se joindre à la famille à la **MAISON FUNÉRAIRE McEVOY SHIELDS**, 235 rue Kent, dimanche de 19h à 21h et lundi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu mardi à 10h en la Basilique St-Patrick. Inhumation au cimetière St-Dominics, Luskville, Québec. Un remerciement spécial au personnel de l'urgence et des soins intensifs de l'hôpital Général d'Ottawa. Des dons à la Basilique St-Patrick seraient appréciés.

**PILON** - Mme Helen, infirmière enregistrée retraitée de l'hôpital Civic d'Ottawa, est décédée paisiblement à la résidence St-Louis d'Orléans le dimanche 18 mai 1997, à l'âge de 85 ans. Fille de feu James Pilon et de Catherine Ménard. Prédécedée par ses frères, Jack, Jim, Harold et Clifford et par ses soeurs, Beatrice, Pearl et Margaret. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Parents et amis pourront assister à la messe des funérailles en l'église St-Médard, Aylmer (Deschesnes), Québec, le mercredi 21 mai à 11h, suivie de l'incinération privée. Inhumation

des cendres au Capital Memorial Gardens à une date ultérieure. Des dons à la résidence St-Louis, 879 ch. Hiawatha Park, Orléans, seraient appréciés.



**SAUVÉ** - Mme Olivette (née Labelle) de Gatineau autrefois de Hull, est décédée samedi le 17 mai 1997, à l'âge de 73 ans. Épouse de feu Jacques Sauvé; fille de feu Emery Labelle et de feu Salomé Robinson. Elle laisse ses enfants, Lise (Simone Plante) de St-Hyacinthe, André (Lucie Diotte), Paul (Lina Lahaie) tous de Gatineau, Pierre (Suzanne Rochon) de Hull et Robert (Manon Patry) de Buckingham; 9 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs, Conrad (Huguette Côté) de Gatineau, Rhéal (Pierrette Cousineau) de Gatineau, Ronald (Marie-Paule Sauvé) de Gatineau, Julien (Yvette Burke) de Hull et Carmen (Alphonse Miron) de St-Janvier. Prédécedée par 2 frères: Émilien (Claire Charette) de Gatineau et Lionel (Ermine Chartrand) d'Ottawa ainsi que par 3 soeurs: Yvonne (Alain Chénier) de Montréal, Gilberte (feu Roland Chénier) et Clairette (Dassise Lafontaine) de Gatineau. Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Le service religieux aura lieu à 13h, mercredi le 21 mai en l'église St-René-Goupil de Gatineau (coin St-René et Raymond). Heures de visites: mercredi à compter de 10h. Des dons aux Servantes Jésus-Marie, 210 rue Laurier, Hull, Qc, J8X 3W1, seraient appréciés. Pous de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.



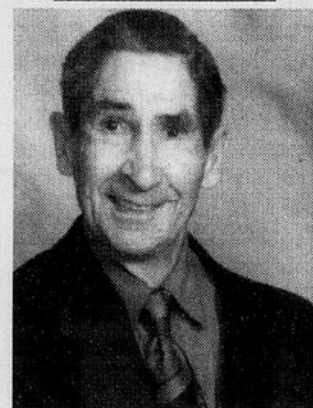
**SMITH** - Mlle Léonie, est décédée le 16 mai 1997 au C.H. de Gatineau, à l'âge de 51 ans. Elle était la fille de Fernand Vagnarélli et de Jacqueline Bélanger. Elle laisse dans le deuil 1 frère, Allen Smith (Rebecca Enns); son oncle Léo

Bélanger, son cousin Daniel Bélanger; ses 3 neveux: Barrie, Shea et Robyn, ainsi que parents et amis. **SERVICE RELIGIEUX** en l'église Jean XXIII de Gatineau, mercredi le 21 mai à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, 568-2425.

**TALBOT - Mlle LAURA**

de Hull est décédée le vendredi 16 mai 1997, à l'âge de 86 ans. Elle fut enseignante pendant plus de 35 ans. Elle laisse sa cousine, Gisèle (Rodrigue Langevin) ET SA FAMILLE. **PRÉDÉCÉDÉE PAR 1 FRÈRE ET PAR 2 SOEURS. IL N'Y AURA PAS DE VISITES AU SALON, CEPENDANT UNE MESSE COMMÉMORATIVE SERA CÉLÉBRÉE LE MERCREDI 21 mai 1997 à 14h, en l'église Sacré-Coeur de Hull**, suivie de l'inhumation des cendres au cimetière St-Rédempteur de Hull. Pour de plus amples renseignements:

**FUNÉRARIE BEAUCHAMP**  
770-1300



**TOUCHETTE** - M. Oscar de Thurso est décédé à Buckingham, lundi le 19 mai 1997, à l'âge de 74 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Rita Goulet de Thurso; 1 fille, Lucille (Réjean Leduc) de Thurso; 3 petits-enfants: Christine, Stéphane et Marc-André, ainsi que 1 frère, Aldège de Thurso; 3 belles-soeurs: Gabrielle Touchette de Thurso, June Goulet de Gatineau, Lucille Goulet-Valpé de New Jersey, et de nombreux neveux et nièces. Il repose au **SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE**, 134 rue Alexandre, Thurso, Qc, mardi le 20 mai de 13h à 17h et 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Service en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso mercredi le 21 mai à 14h. Inhumation au cimetière de St-Sixte.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

**1er ANNIVERSAIRE**

**LONGPRÉ** - Mme Sonia (née Roussel). Un an déjà. Un an, c'est long et court à la fois. Tu as finalement rejoint notre père que tu as tant aimé. Ton départ a réuni deux personnes qui ont eu une grande importance dans notre vie. Merci pour tout.

De tes enfants: Madeleine, Lise, Marcelle et Michel.

**IN MEMORIAM**

**CLOUTIER** - À la douce mémoire d'un époux, père et gendre très cher, André, qui nous a quittés le 19 mai 1994. Ton absence est toujours aussi pénible et tu nous manques tellement. De là-haut, guide-nous vers le droit chemin et continue de veiller sur nous. Nous t'aimons toujours et nous ne t'oublierons jamais.

Ton épouse Claire, ton fils François, tes beaux-parents Jean et Valéda Dubé.

**REMERCIEMENTS**

**MERCI MON DIEU**, c'est incroyable mais vrai. Pour faveurs obtenues.

A.B.C.

**In Memoriam**

*Une rose  
ne dure que  
quelques jours.*

*Le cœur  
doit durer toute  
la vie.*

*Le don  
In Memoriam  
est un hommage  
à la vie.*



FONDATION  
DES MALADIES  
DU CŒUR  
DU QUÉBEC

Tél. : (519) 771-8595

**LA FAMILLE CÔTÉ**

a le regret de vous annoncer le décès de

**MONSIEUR CYPRIEN CÔTÉ**

à Hull le 17 mai 1997, à l'âge de 91 ans, est décédé M. Cyprien Côté de Papineauville. Il était l'époux de feu Eva Gibeault. Prédécedé par 1 fils, Arthur. Il laisse dans le deuil 3 enfants: Fernand (Louise Séguin) de Hawkesbury, Roland (Suzanne Lalande) de Vanier et Aline (Marcel Aubry) de Hawkesbury; 1 brue, Béatrice Simard de Gatineau; 1 belle-soeur, Albertine Gibeault de Gatineau; 9 petits-enfants; 12 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Il repose à la:

**MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.**  
168, rue Jeanne-D'Arc  
Papineauville

Les funérailles auront lieu mercredi le 21 mai 1997 à 13h en l'église Ste-Angélique de Papineauville suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: mardi de 10h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 10h.

Pour vos messages de sympathies, télécopieur: 819-983-6865.

**LES FAMILLES ST-DENIS ET LALANDE**

ont le regret de vous faire part du décès de



**MME LISE ST-DENIS (née Lalande)**  
1945-1997

de St-Isidore, Ontario, est décédée paisiblement au centre Elisabeth Bruyère d'Ottawa le dimanche 18 mai 1997, à l'âge de 51 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Jean St-Denis, fille de Gonzague Lalande (époux en secondes noces de Claire Forget) d'Ottawa et de feu Lucie Barbary. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Judith (Daniel Gratton) et Mathieu tous 2 de St-Isidore ainsi que sa petite-fille, Sara-Michelle. Mme St-Denis laisse également 1 frère, Jean-Guy (Thérèse Ranger) de St-Isidore; 2 soeurs: Lucille (Réjean Cholette) de St-Isidore et Marie-Andrée (Claude Léger) d'Orléans; sa marraine, Blandine Barbary de Casselman ainsi que plusieurs neveux et nièces. Prédécedée par 1 fille, Geneviève et son beau-frère, Marcel St-Denis (Micheline Landry) de St-Isidore.

Elle reposera à la salle paroissiale Joseph Roy à St-Isidore, Ont., le mardi 20 mai 1997 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le mercredi 21 mai à 14h30 en l'église de St-Isidore. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 11h30.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Un merci spécial au personnel de l'Unité régionale des soins palliatifs du centre Elisabeth Bruyère pour les bons soins prodigués à Maman.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453 St-Philippe, Alfred, Ont. Pour de plus amples renseignements: 613-679-2802.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

J.Y.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

A.H.

## Funérailles

MERCREDI

## CÔTÉ - M. Cyprien

Départ de la Maison funéraire Shields et Fils Inc, 168 rue Jeanne-D'Arc, Papineauville, pour funérailles à 13h, en l'église Ste-Angélique de Papineauville.

## DAVID - Mme Hélène

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Assomption de Maniwaki.

## DE REPENTIGNY - M. Gérard

Départ de la Maison funéraire Kelly, 1255 ch. Walkley (Est de la rue Bank), pour messe des funérailles à 13h, en l'église St-Thomas d'Aquin.

## DUBÉ - Mme Maya

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église de la Co-Cathedral Nativité, Cornwall.

## FILLION - M. Gérard

Départ de la Maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren, Buckingham, pour funérailles à 10h45, en l'église St-Luc.

## LAURIN - M. Hector

Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église Sacré-Coeur.

## L'ECUYER - M. Maurice

Départ de la Maison funéraire Frères Ringrose, Fort-Coulonge, pour messe des funérailles à 11h, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge.

## LEDUC - M. Robert

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 12h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

## PILON - Mme Helen

La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église St-Médard, Aylmer (Deschesnes).

## SAUVÉ - Mme Olivette

Le service religieux sera célébré à 13h, en l'église St-René-Goupil de Gatineau (coin St-René et Raymond).

## SMITH - Mlle Léonie

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

## ST-DENIS - Mme Lise

Le service religieux sera célébré à 14h30, en l'église de St-Isidore.

## TALBOT - Mlle Laura

La messe commémorative sera célébrée à 14h, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

## TOUCHETTE - M. Oscar

Départ du Salon funéraire J. Hubert Villeneuve, 134 rue Alexandre, Thurso, Québec, pour service à 14h en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso.

# Claude Bourbonnais se qualifie pour les 500 milles d'Indianapolis

Associated Press - Indianapolis

Le Québécois Claude Bourbonnais s'est qualifié pour les 500 milles d'Indianapolis qui seront présentés dimanche.

Bourbonnais partira de la 32<sup>e</sup> position après avoir maintenu une moyenne de 210,523 milles à l'heure au volant de sa Dallara-Aurora.



ARCHIVES  
Claude Bourbonnais

Le conducteur de l'Île-Perrot en sera à sa première présence à cette célèbre épreuve.

«Nous avons réussi un bon temps», a déclaré Bourbonnais qui n'avait pu se qualifier samedi quand il avait endommagé la suspension de sa voiture en touchant

le mur dans le deuxième virage.

«Les membres de l'équipe ont bien travaillé afin de remettre la voiture en ordre, a-t-il indiqué. Nous étions même un peu plus rapides aujourd'hui (hier).»

Le Torontois Scott Goodyear sera le seul autre Canadien à prendre le départ. Il partira de la cinquième position.

La ligne de départ comptera 35 voitures, deux de plus que les années précédentes. Lyn St. James et Johnny Unser sont les deux pilotes qui profiteront de ce changement et ils partiront de la 12<sup>e</sup> et dernière rangée. Arie Luyendyk occupera la position de tête après avoir maintenu une vitesse moyenne de 218,263.

Tony Stewart et la recrue Vincenzo Sospiri compléteront la première ligne.

## Bip Roberts retrousse 13 fausses balles

# Une présence au marbre de 14 minutes!

Associated Press - Kansas City

Bip Roberts est demeuré tellement longtemps dans le rectangle des frappeurs, dimanche après-midi, qu'il aurait pu y élire résidence.

Roberts est demeuré 14 minutes au bâton à sa présence au marbre à la première manche. Le frappeur des Royals de Kansas City a fait face à 18 tirs — effectuant 14 fausses balles.

De plus, le lanceur Felipe Lira, des Tigers de Détroit, a effectué neuf lancers au premier coussin dans le but de surprendre le rapide Tom Goodwin.

«Je me suis tellement fatigué que je ne pouvais plus rien faire

du reste de la journée, a déclaré Roberts. Je tentais de frapper la balle en lieu sûr, mais je n'arrêtais pas de cogner des fausses balles.»

Roberts a frappé 13 fausses balles avec deux prises. Il a finalement frappé un roulant au deuxième but avec un compte de deux balles et deux prises.

«J'ai effectué tous mes lancers, mais il réussissait toujours à toucher à la balle», a indiqué Lira.

Goodwin a finalement volé le deuxième but sur un tir commandé à l'extérieur. «C'est incroyable, a déclaré le gérant des Tigers, Buddy Bell. Je n'avais jamais vu cela auparavant.»

## Les sports en bref

### Schumacher fait ses débuts au soccer

AP - Aubonne, Suisse

Le pilote vedette de Formule un Michael Schumacher tente sa chance au soccer amateur.

Le double champion du monde, qui demeure près du lac de Genève, a joué comme attaquant pour le club de 3<sup>e</sup> division d'Aubonne, dimanche, lors d'un match contre Genolier-Begnins.

Il a cédé sa place en deuxième demie dans une défaite de 6-1 mais l'entraîneur Michael von Tobler s'est dit enchanté de sa performance. «Son attitude était très bonne, a mentionné von Tobler. Mais c'est difficile d'évaluer son talent après seulement une demie. Il n'a disposé que de trois entraînements et il ne connaît pas encore très bien les autres joueurs.»

Jacky Marcuard, le président du club, a expliqué qu'il avait initialement contacté le gérant de Schumacher dans une tentative visant à obtenir une aide finan-

cière pour de nouveaux uniformes. Au lieu d'un don, Schumacher s'est présenté en personne et il a demandé s'il pouvait jouer. Il a confié qu'il était un joueur passionné depuis son enfance en Allemagne.

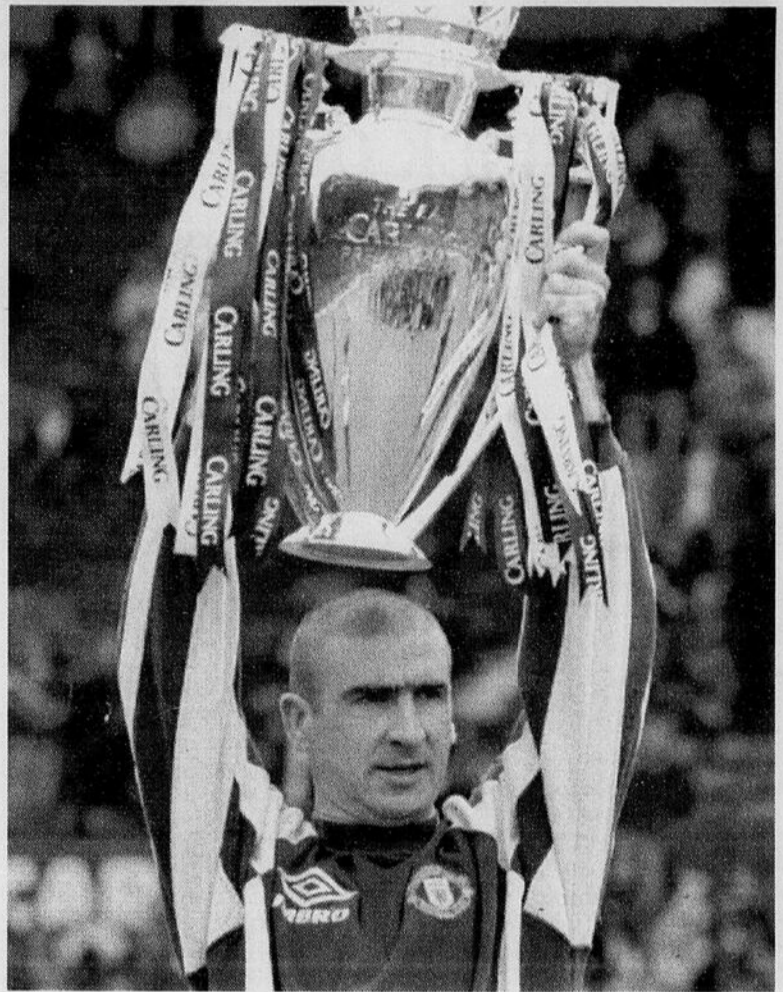
### L'Impact termine son voyage en beauté

PC - Jacksonville, Floride

L'Impact de Montréal a terminé son premier voyage de la saison en l'emportant 3-0 face aux Cyclones de Jacksonville. L'équipe montréalaise a complété son premier périple de la saison avec deux victoires et une défaite.

Le milieu de terrain Nick DeSantis a permis aux siens de prendre les devants dans le match en marquant son premier but de l'année.

«À la première demie, on a connu des problèmes, entre autres à cause de la chaleur suffocante. Mais, on a continué à travailler et on a mieux joué en deuxième, a déclaré DeSantis.



ASSOCIATED PRESS

Eric Cantonna brandissant le trophée du championnat de première division d'Angleterre, le 11 mai, à la suite d'un quatrième sacre en cinq ans du United de Manchester.

# Eric Cantonna accroche ses crampons

L'enfant terrible du football français, dont la renommée dépasse largement le cadre sportif, ne fera plus vibrer les supporters d'Old Trafford.

Associated Press - Manchester

Après cinq titres de champion d'Angleterre et des frasques qui en ont fait un personnage haut en couleurs, Eric Cantona a décidé de mettre un terme à sa carrière.

C'est le président de Manchester United, Martin Edwards, qui a annoncé, hier, la retraite du joueur français, dont le contrat avec le club anglais courait jusqu'en juin 1998.

«Eric Cantona a fait part de son désir de se retirer du jeu. Il est pour le moment en vacances avec sa famille, a déclaré Martin Edwards lors d'une conférence de presse, avant de lire un communiqué dans lequel le footballeur explique son désir de «faire autre chose» après avoir atteint «l'apogée de sa carrière» au bout de 13 ans de professionnalisme.

Le gérant du club, Alex Ferguson, qui avait recruté Cantona en 1992, après un court passage du «French» à Leeds United, a salué ce «joueur fantastique» avec lequel Manchester a gagné six trophées: quatre titres de champion d'Angleterre et deux Coupes d'Angleterre. «C'est un triste jour pour United», a commenté Ferguson, en rendant hommage à Cantona qui fêtera samedi ses 31 ans.

Les supporters des «Red Devils», les Diables Rouges, devraient en effet avoir le coeur lourd, eux qui ont fait de Cantona une véritable

superstar.

Pourtant, peu pariaient sur les chances de succès du joueur à son arrivée sur le sol anglais en 1992: son style de jeu, ses coups de gueule et son excentricité jouaient contre lui. Mais Cantona scellera avec la Perfide Albion un accord de gentleman. Aucune entente ne sera plus cordiale. Talentueux sur le terrain, il deviendra le premier joueur de l'Europe continentale à être élu en 1994 joueur de l'année en Angleterre par ses pairs.

Plus que tout autre footballeur, Cantona a fait la une autant pour ses succès sur le stade que pour ses coups de gueule et controverses liées à son caractère bouillant et impulsif. Pour avoir traité le sélectionneur de l'équipe de France Henri Michel de «sac à merde» en 1988, le joueur écoperait d'une suspension de toute sélection nationale pendant un an. En 1989, à l'Olympique de Marseille, un mouvement d'humeur contre le public et l'arbitre — sur lequel il jette son maillot — lui vaudra également une suspension du club.

Six ans plus tard, en janvier 1995, Eric Cantona referra les gros titres pour avoir agressé un supporter de Crystal Palace qui l'avait insulté. Suspendu pour huit mois, il devra accomplir une peine de 120 h de travaux d'intérêt général.

Mais ces démêlés n'entacheront pas sa popularité. Mieux, ils serviront un personnage, dont les déclarations parfois fumeuses font les délices des médias. On se souvient du célèbre «quand les mouettes suivent le châtutier, c'est parce qu'elles savent qu'on va leur jeter des sardines...»

En lice pour le trophée Jack Adams

## Hitchcock de retour avec les Stars

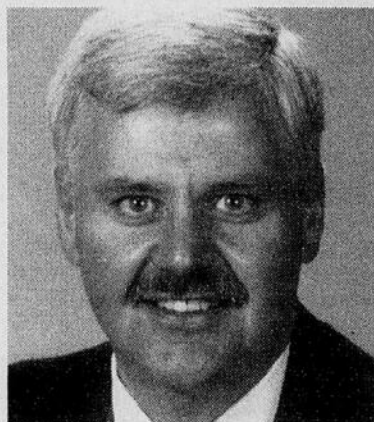
PC - Dallas

Ken Hitchcock, finaliste pour l'obtention du trophée Jack Adams remis à l'entraîneur par excellence de la LNH, s'est vu accorder une prolongation de contrat d'un an avec les Stars de Dallas.

Hitchcock, âgé de 45 ans, est maintenant sous contrat avec l'équipe jusqu'à la fin de la saison 1998-99.

Les Stars ont également prolongé les contrats des adjoints Doug Jarvin et Ron Wilson pour la même durée.

Hitchcock, à sa première saison complète comme entraîneur-chef de l'équipe, a guidé les Stars au championnat de la section Centrale avec une fiche de 48-26-8. Les Stars ont établi un record d'équipe pour le nombre de victoires en une saison et le nombre de points.



Ken Hitchcock: sous contrat avec les Stars de Dallas jusqu'à la fin de 1999.

«Nous sommes très heureux du travail effectué par Ken, Doug et Rick», a mentionné le directeur général Bob Gainey, «et ils ont grandement contribué à l'amélioration de l'équipe cette saison.»

Morissette exaspéré par la Ville de Laval

## Le Titan de Charlottetown?

PC - Moncton

L'hémorragie de transferts de concessions dans la LHJMQ pourrait se poursuivre, aujourd'hui, avec la possibilité que le Titan du Collège français de Laval se retrouve à Charlottetown.

Désabusé par les relations houleuses entre son club et la Ville de Laval, le propriétaire du Titan, Léo-Guy Morissette, offrira officiellement son équipe aux édiles municipaux de la capitale insulaire ce midi.

«C'est terminé avec la ville de Laval. On nous a traités trop longtemps comme des citoyens de deuxième classe et je regarde maintenant ailleurs. Je discuterai avec les autorités de Charlottetown pour analyser les possibilités de transfert de mon club là-bas.

«Ce ne serait qu'un transfert, je le répète. Je demeurerais le dg et verrais aux opérations quotidiennes du club», a précisé Morissette.

L'arrivée de Morissette à Charlottetown tombe à point. Échaudée par la vente des Prédateurs à Sydney, la ville dispose de peu d'argent pour acheter une concession (850 000 \$) au maximum. Comme Morissette entend seulement déménager son club, les instances locales n'auraient qu'à lui fournir le Centre civique et des conditions monétaires intéressantes pour qu'il passe aux actes.

«À Laval, nous avons conservé le meilleur dossier de tous les clubs depuis 10 ans, sans recevoir notre dû de la ville. Ailleurs, les autres

formations ont des redevances publicitaires de 200 000 \$ à 300 000 \$ de leur ville, ou encore des conditions monétaires secondaires intéressantes. Ici, nous avons fait nos classes, mais on se paie encore notre tête», s'est-il plaint.

L'atmosphère est à ce point polluée entre Morissette et la Ville de Laval qu'un entretien de dernier recours entre le président de la LHJMQ, Gilles Courteau, et le maire de Laval, Gilles Vaillancourt, se fera ce matin sans même que Morissette n'ait été invité.

«Même convoqué par Vaillancourt, je n'y serais pas allé, point à la ligne! J'ai assez perdu de temps avec lui. J'ai d'autres villes à contacter maintenant.»

Outre Charlottetown, les villes d'Alma, de Lewiston (États-Unis) et de Bathurst (Nouveau-Brunswick) figurent à l'agenda de négociations de Morissette, qui devra toutefois se méfier de ses pairs du bureau des gouverneurs.

Ces derniers veulent bloquer le transfert comme ils l'ont fait l'an dernier avec Beauport vers Lewiston. Les recruteurs de la LNH, le bureau de la LHJMQ (Longueuil) et la couverture médiatique du circuit reposent en grande partie sur Montréal, d'où les réticences des autres patrons de la Ligue.

«Je saurai manoeuvrer, soyez assurés. En passant, c'est vrai que Joe Canale fait partie des cinq entraîneurs avec lesquels je discute présentement», a-t-il terminé.



## Les sports

# Blessé, Sampras espère être rétabli pour Roland-Garros

AP - Dusseldorf, Allemagne

Une blessure a obligé Pete Sampras à déclarer forfait, hier, pendant son match de la Coupe du monde de tennis par équipes face à l'Australien Mark Philippoussis, entravant sa préparation en vue des Internationaux de France.

Sampras, le numéro un mondial, avait enlevé le premier set 6-4 mais avait perdu son service à 4-4 au deuxième et permis à Philippoussis de le remporter. Sampras a pris une avance de 1-0 en troisième manche mais il a abandonné après avoir ressenti une douleur à la cuisse gauche.

Philippoussis a gagné par forfait 4-6, 6-4, 0-1. Cela a permis à l'Australie de créer l'égalité 1-1 face aux États-Unis dans le Groupe rouge.

«J'ai continué à jouer pendant quelques jeux mais il n'y avait pas d'amélioration», a dit Sampras, dont la fiche est de 0-3 sur terre battue cette année après ses défaites à Monte Carlo et Rome.

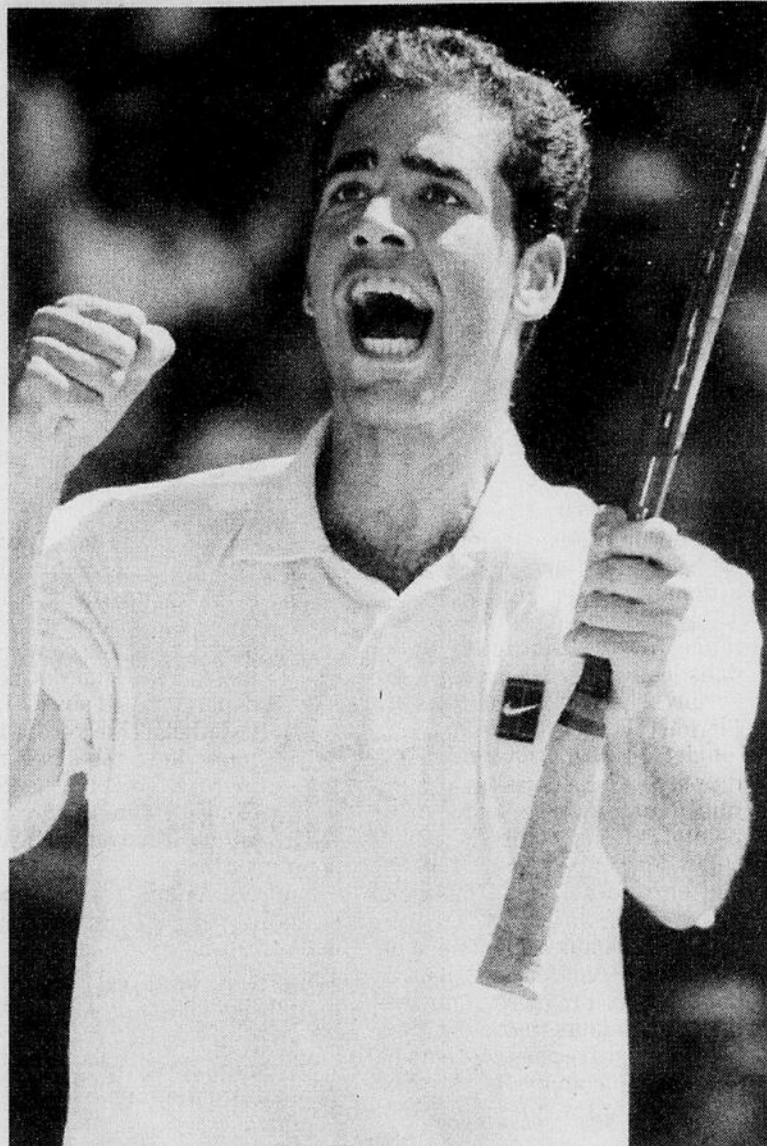
Sampras est demeuré vague quant à ses projets mais il espère être prêt à temps pour les Internationaux de France la semaine prochaine.

Michael Chang

Michael Chang, qui tente lui aussi de retrouver son meilleur niveau sur terre battue après deux défaites dès la première ronde, a eu besoin de deux heures et 17 minutes pour venir à bout de Mark Woodforde 6-3, 4-6, 7-5.

Le match de double décisif a été repoussé à aujourd'hui car Alex O'Brien, qui fait équipe avec Jonathan Stark, est arrivé trop tard à Dusseldorf après avoir disputé la finale du double du tournoi de Rome.

L'Allemagne, privée de Boris Becker, s'est inclinée 2-1 face au Pays-Bas après que Michael Stich



ARCHIVES

Pete Sampras présente une fiche de 0-3 sur terre battue cette saison. Pour ajouter à ses malheurs, l'Américain s'est blessé à une cuisse, hier, à une semaine du Roland-Garros, disputé sur terre battue.

eut procuré l'avance aux Allemands. Disputant sa dernière Coupe du monde avant sa retraite annoncée pour septembre, Stich a d'abord vaincu Jan Siemerink 6-3, 6-2.

Paul Harhuis a défait David Prinosil 7-5, 6-4 pour créer l'égalité 1-1, et Harhuis a ensuite combiné ses efforts à ceux de Jacco Eltingh pour vaincre Stich et Martin Sinner 6-2, 6-3.

## Le tennis en bref

### Becker déclare forfait pour Roland-Garros

AP - Paris

Blessé, l'Allemand Boris Becker a déclaré forfait pour les Internationaux de tennis de France à Roland-Garros, qui débiteront le 26 mai à Paris, ont annoncé les organisateurs.

Initialement classé 12<sup>e</sup> tête de série, il sera remplacé dans le tableau par l'Italien Andrea Gaudenzi.

Par ailleurs, l'Américaine Meredith McGrath, blessée au genou, a également déclaré forfait et sera remplacée par la Tchèque Lenka Nemeckova.

### Hy-Boulais commence bien

AP - Strasbourg

La Montréalaise Patricia Hy-Boulais a vaincu la Tchèque Helena Sukova 3-6, 6-4, 6-4 en pre-



Boris Becker

mière ronde du tournoi de tennis de Strasbourg.

Hy-Boulais fera face à la favorite Steffi Graf en deuxième ronde. Graf, qui a accédé directement à la deuxième ronde, se remet de

sa pire défaite en carrière.

Graf a vaincu Hy-Boulais à leurs deux précédents face-à-face mais, à chaque fois, ce fut une affaire de trois manches, la première en 1987 et l'autre en 1991.

Dans les autres matches de première ronde, la Russe Yelena Likhovtseva, no 5, a défait la Française Alexandra Fusai 6-3, 6-2; la Japonaise Ai Sugiyama a eu raison de l'Allemande Meike Babel 7-6 (7-4), 7-6 (7-4); la Française Nathalie Tauziat, no 7, a éliminé la Taiwanais Wang Shi-tang 7-6 (7-1), 1-6, 6-2 et la Thaïlandaise Tamarine Tanasugarn a vaincu l'Argentine Paola Suarez 6-2, 5-7, 6-3.

Graf a subi la pire défaite de sa carrière, s'inclinant 6-0 et 6-1 devant la Sud-Africaine Amanda Coetzer en quarts de finale du tournoi de Berlin la semaine dernière.

Coetzer, classée troisième tête de série, avait également vaincu Graf aux Internationaux d'Australie cette année et elles pourraient se retrouver en demi-finales ici.

Les Expos remportent une septième victoire à leurs huit derniers matches, 2-1 contre les Dodgers

# Juden joue avec le feu... mais évite de se brûler

Dollard aurait été fier de lui. C'est sûrement à lui qu'il demanderait de lancer son baril de poudre.

RICHARD MILO  
Presse Canadienne — Montréal

Même s'il a joué avec le feu, Jeff Juden ne s'est pas brûlé hier après-midi et les Expos ont continué de péter le feu en l'emportant 2-1 contre les Dodgers devant 24 569 personnes.

Ils ont remporté une septième victoire à leurs huit derniers matches et au Stade olympique, ils affichent un dossier de 15-4, la deuxième meilleure fiche à domicile dans les ligues majeures — après les Marlins de la Floride (17-5).

Juden (4-0) n'a donné que sept coups sûrs en huit manches et le seul point des Dodgers inscrit contre lui a été le résultat d'un circuit en solo de Todd Zeile pour amorcer la neuvième.

Il a permis aux Dodgers d'avoir au moins un coureur par manche dans les six premières manches mais il a toujours trouvé le moyen de s'en tirer avec des coureurs en position de compter alors qu'on craignait une explosion à tout moment.

Ugueth Urbina a pris la relève de Juden à la neuvième pour enregistrer son sixième sauvetage.

Les deux points des Expos ont été des points manufacturés contre Ramon Martinez (3-3) et le grand Juden a lui-même contribué au premier point. À la cinquième, il a frappé un roulant du côté droit de l'avant-champ pour pousser Doug Strange au troisième

me coussin. Une balle passée du receveur Mike Piazza a ensuite permis à Strange de marquer.

À la sixième, un ballon-sacrifice d'Henry Rodriguez a produit le deuxième point, mais c'est Rondell White qui a mis la table. Après avoir frappé un double, il a volé le troisième but pour faciliter le travail de Rodriguez.

En six manches, Martinez a donné cinq coups sûrs, un but sur balles et deux points pour subir sa première défaite contre les Expos à ses huit derniers départs contre eux (6-1).

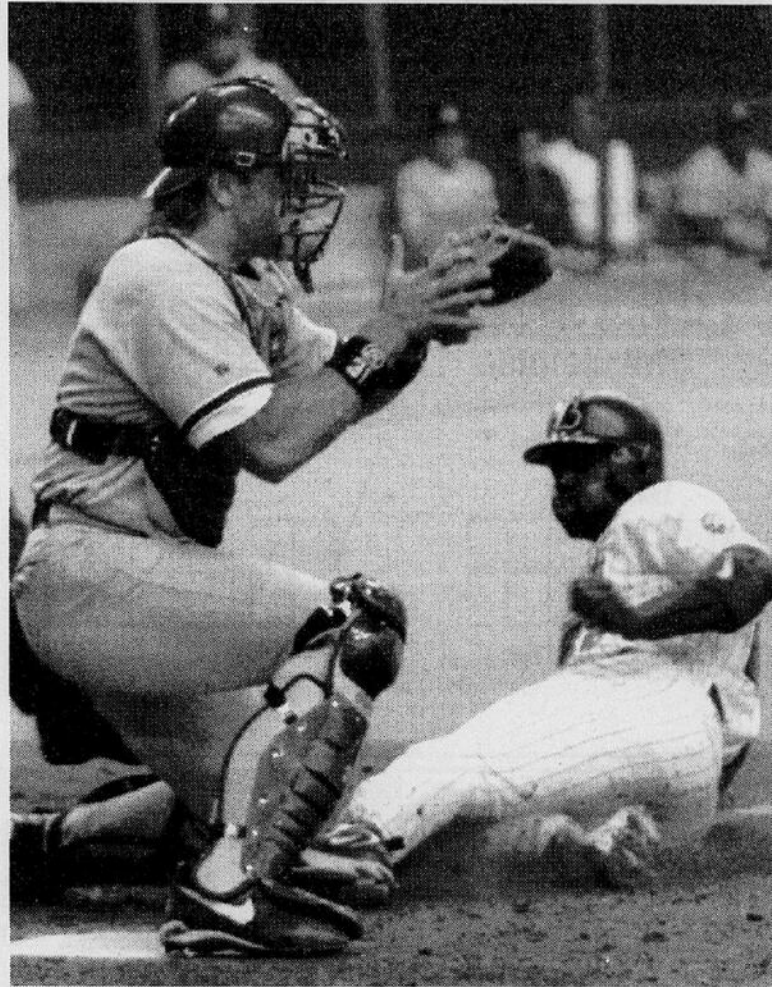
Vladimir Guerrero a été retiré du match à la sixième. Il a subi une légère elongation musculaire à la jambe droite en filant vers le premier but.

Son frère, Wilton, a réussi trois coups sûrs mais il a aussi été impliqué dans un double-jeu coûteux à la première. Il a perdu la balle de vue en plongeant au deuxième but lors d'une tentative de vol au moment où Todd Hollandsworth frappait un long ballon au champ droit.

## Balle passée

Une balle passée par Mike Piazza a donné le premier point du match, à la cinquième. Après deux retraits et avec Doug Strange au troisième but, Ramon Martinez a effectué un tir au coin extérieur contre Mark Grudzielanek.

La balle a échappé à Piazza et Strange, qui avait amorcé la manche avec un simple, a trottiné



Rondell White croisant le marbre sur un ballon-sacrifice d'Henry Rodriguez, hier, en sixième manche, pendant que Mike Piazza attendait le relais.

jusqu'au marbre.

Un roulant de Chris Widger lors d'un court-et-frappe avait permis à Strange d'atteindre le deuxième but et il s'était rendu au troisième but sur un roulant de Juden vers le deuxième but.

À la sixième, les Expos ont manufacturé un autre point.

Après avoir réussi un double, Rondell White s'est rendu au troisième but grâce à un vol de but et Henry Rodriguez a suivi avec un ballon-sacrifice au champ droit.

Le long relais de Raul Mondesi était précis, mais White a eu le temps de glisser sous le gant du receveur Mike Piazza.

Jeff Juden a fait peu de fausses notes

## Les frappeurs des Dodgers ont dansé

«Ma mère, mon père, ma petite soeur étaient dans les estrades. Ce fut un week-end formidable. J'avais joué de la musique après le match d'hier (dimanche) et les gars m'avaient gonflé...»

RICHARD MILO  
Presse Canadienne — Montréal

Jeff Juden a fait peu de fausses notes. Il a lancé tout un match pour réaliser sa meilleure sortie de la saison, peut-être même la meilleure de sa carrière.

Après avoir joué de la guitare dimanche avec deux musiciens à la terrasse Labatt du Stade olympique, il a fait danser les frappeurs des Dodgers en les limitant à seulement sept coups sûrs et un point en huit manches. Le seul point des Dodgers a été réussi à la suite d'un circuit en solo de Todd Zeile, «une balle tombante qui n'a pas

bien tombé» et avec laquelle il espérait obtenir un roulant au début de la neuvième.

Juden, dont la fiche est de 4-0, avait été généreusement appuyé depuis le début de la saison par l'offensive des Expos qui avait marqué 54 points à ses huit départs.

Il n'a reçu qu'un mince appui de deux points, hier, mais ce fut suffisant pour qu'il remporte une victoire bien méritée.

«J'aime me considérer comme un compétiteur», a dit Juden, qui a remporté ses neuf dernières décisions depuis le 9 avril 1996. Sa dernière défaite remonte à septembre 1995. Les Dodgers ont placé au moins un coureur en position de compter dans trois des quatre premières manches mais Juden s'est ressaisi à temps contre la bonne attaque des Dodgers.

«J'ai essayé de faire de mon mieux...»

Disant qu'il a «eu beaucoup de

plaisir», qu'il a tenté «de faire de son mieux», Juden a ajouté qu'il aurait aimé compléter la rencontre. Il se sentait fort mais le circuit de Zeile lui a montré la porte de sortie. «La défensive m'a bien aidé derrière moi. Ma glissante et mon changement de vitesse m'ont aussi permis d'obtenir de gros retraits.»

Juden a enregistré sept retraits au bâton en huit manches. «La clé pour Juden, ce fut de garder sa concentration. Il avait lancé à une couple de reprises comme ça au camp d'entraînement», a noté l'instructeur des lanceurs, Bobby Cuellar.

«Il lançait des prises et il avait l'avance sur les frappeurs, a souligné le receveur Chris Widger. Quand il lance de la sorte, il est difficile à frapper.»

«Je ne l'avais jamais vu lancer avec autant de force.»

Alou

La prestation de Jeff Juden a été appréciée par Felipe Alou.

«On savait qu'il (Juden) pouvait être difficile pour une formation comme les Dodgers composée de

plusieurs frappeurs droitiers. Ce n'est pas facile pour un frappeur droitier de bien voir la balle contre lui», a noté Alou.

«Je ne l'avais jamais vu lancer avec autant de force. Sa balle rapide filait à 92-93 milles à l'heure.»

Le gérant des Expos était également fier des deux points qui ont été manufacturés par son équipe.

«On n'a pas volé les signaux mais on a réussi à voler le match», a-t-il blagué en faisant référence aux accusations du gérant Dusty Baker.

Dimanche

## Pedro invincible malgré un contrôle déficient

RICHARD MILO  
Presse Canadienne — Montréal

Avant le match de dimanche contre les Dodgers, Pedro Martinez s'était rendu compte en se réchauffant le long des lignes de côté qu'il n'avait pas un bon contrôle de ses lanceurs et il en avait parlé à l'instructeur des lanceurs Bobby Cuellar.

Mais il est tellement bon qu'il a tout de même limité les Dodgers à six coups sûrs et trois points mérités en sept manches, dimanche. Il a établi un record d'équipe en remportant un septième départ de suite en début de saison, dans une victoire de 7-4. «Je dois donner crédit à mes coéquipiers. Ils étaient là pour m'aider», a dit Martinez, un ancien des Dodgers qui n'avait jamais battu son ancienne équipe en quatre présences.

Les Dodgers étaient la seule équipe qu'il n'avait pas encore vaincue en carrière. C'est une chose qu'il ignorait. Il l'avait déjà emporté une fois contre les Expos avant d'être échangé.

«C'est une bonne sensation de les avoir battus mais ce qui importe, c'est surtout de l'emporter peu importe contre quelle équipe, a-t-il dit. Ma fiche de 7-0 signifie beaucoup pour moi et j'espère que je vais pouvoir porter ma fiche à huit ou neuf victoires. Je sais qu'un jour ou l'autre, je vais finir par perdre mais je ne pense pas à la défaite. J'espère que je vais continuer à bien lancer pendant toute l'année.» Sa moyenne de points mérités, la meilleure dans le circuit, s'élève maintenant à 1,20. Il a enregistré sept retraits au bâton.

Martinez était dans les câbles à la première quand les Dodgers ont posté des coureurs aux deux extrémités sans aucun retrait mais il s'est ressaisi à temps pour obtenir un ballon à double-jeu de Mike Piazza sur un roulant à l'arrêt-court. «Il s'est sorti d'impasse en faisant de bons lanceurs quand c'était nécessaire», a noté le gérant des Dodgers, Bill Russell.

## Décision de l'arbitre

À la cinquième, l'arbitre du marbre Ed Rapuano a rendu une décision qui aurait pu être coûteuse aux Expos quand il a jugé que Mike Lansing n'avait pas touché le marbre dans sa glissade avant que Mike Piazza n'applique la balle contre lui.

Les Expos ne menaient alors que par un point. Doté d'un bras puissant, Raul Mondesi a relayé la balle avec force depuis le champ droit et Piazza a fait un superbe jeu pour saisir la balle le gant reversé à sa droite tout en essayant de bloquer le marbre. «Je pensais qu'il (Lansing) avait devancé le relais, a dit Alou. Mais je n'aime pas qu'on montre la reprise d'un jeu serré à l'écran géant. J'ai beaucoup trop de respect pour les arbitres. Ils ont un travail difficile à faire.»

# Les statistiques



**Serge Lafortune**



**Jean-Michel Gauthier**



**Jean-François Plante**

ASSOCIATION EST

**1997**  
ASSOCIATION DE L'OUEST ASSOCIATION DE L'EST  
**COUPE STANLEY CHAMPIONNAT**  
**FINALE**

ASSOCIATION OUEST

<b>New Jersey</b>	<b>New Jersey</b>	<b>Colorado</b>	<b>Colorado</b>	<b>Colorado</b>	<b>Colorado</b>
5 4 6 3 4	2 0 2 0 1	5 4 3 3 4	6 3 3 3 7 6	5 4 3 3 4	6 3 3 3 7 6
2 1 4 4 0	0 2 3 3 2	1 1 4 2 3	0 1 4 6 0 3	1 1 4 2 3	0 1 4 6 0 3
<b>Montréal</b>	<b>Rangers N.Y.</b>	<b>Edmonton</b>	<b>Chicago</b>	<b>Edmonton</b>	<b>Dallas</b>
3 1 3 0 1 3 3	1 5	2 2 1	5 0 3 4 0 3 3	3 4 4 3 1 2 4	5 0 3 4 0 3 3
1 3 2 1 4 0 2	3 4	1 4 2	3 4 4 3 1 2 4	3 4 4 3 1 2 4	3 4 4 3 1 2 4
<b>Ottawa</b>	<b>Rangers N.Y.</b>	<b>Colorado</b>	<b>Edmonton</b>	<b>Edmonton</b>	<b>Détroit</b>
5 3 5 1 6	3 4	2 2 1	0 2 3 0 5 3	0 2 3 0 5 3	0 2 3 0 5 3
1 2 3 4 3	3 4	1 4 2	2 1 2 4 2 1	2 1 2 4 2 1	2 1 2 4 2 1
<b>Philadelphie</b>	<b>Philadelphie</b>	<b>Détroit</b>	<b>St. Louis</b>	<b>St. Louis</b>	<b>St. Louis</b>
5 3 5 1 6	3 4	2 3 5 3	4 4 1 0 2 3 3	4 4 1 0 2 3 3	4 4 1 0 2 3 3
1 2 3 4 3	3 4	1 2 3 2	2 2 4 2 5 2 0	2 2 4 2 5 2 0	2 2 4 2 5 2 0
<b>Pittsburgh</b>	<b>Buffalo</b>	<b>Anaheim</b>	<b>Anaheim</b>	<b>Anaheim</b>	<b>Anaheim</b>
3 0 3 2 2	3 1 1 5 3	2 3 5 3	4 4 1 0 2 3 3	4 4 1 0 2 3 3	4 4 1 0 2 3 3
0 3 4 3 3	5 2 4 4 6	1 2 3 2	2 2 4 2 5 2 0	2 2 4 2 5 2 0	2 2 4 2 5 2 0
<b>Rangers N.Y.</b>	<b>Philadelphie</b>				

## Vers la coupe Stanley

Calendrier		Meneurs	
<b>Finales d'association (Séries 4-6-7)</b>		B	P Pts
<b>Judi 15 mai</b>	Détroit 1 Colorado 2	Joe Sakic, Col	6 16 22
<b>Vendredi 16 mai</b>	New York 1 Philadelphie 3	Claude Lemieux, Col	11 10 21
<b>Samedi 17 mai</b>	Détroit 4 Colorado 2	Valeri Kamensky, Col	8 10 18
<b>Dimanche 18 mai</b>	New York 4 Philadelphie 5 (La série est égale 1-1)	Eric Lindros, Phi	6 11 17
<b>Lundi 19 mai</b>	Colorado 1 Détroit 2 (Détroit mène la série 2-1)	Peter Forsberg, Col	5 12 17
<b>Mardi 20 mai</b>	Philadelphie à New York, 19h30	Sandis Ozolins, Col	4 12 16
<b>Judi 22 mai</b>	Colorado à Détroit, 19h30	Wayne Gretzky, RNY	9 6 15
<b>Vendredi 23 mai</b>	Philadelphie à New York, 19h30	Rod Brind'Amour, Phi	7 6 13
<b>Samedi 24 mai</b>	Détroit au Colorado, 19h30	Paul Kariya, Ana	7 6 13
<b>Dimanche 25 mai</b>	New York à Philadelphie, 14h	John LeClair, Phi	6 7 13
<b>Lundi 26 mai</b>	SN-Colorado à Détroit, 19h30	Brendan Shanahan, Dét	6 6 11
<b>Mardi 27 mai</b>	SN-Philadelphie à New York, 19h30	Mark Messier, RNY	3 8 11
<b>Judi 29 mai</b>	SN-Détroit au Colorado, 20h30	Doug Weight, Edm	3 8 11
<b>Vendredi 30 mai</b>	SN-New York à Philadelphie, 19h30	Sergei Fedorov, Dét	3 8 11
		Dmitri Mironov, Ana	1 10 11
		Teemu Selanne, Ana	7 3 10
		Ryan Smyth, Edm	5 5 10
		Derek Plante, Buf	4 6 10
		Boris Mironov, Edm	2 8 10
		Esa Tikkanen, RNY	2 9
		Donald Audette, Buf	4 5 9
		John MacLean, NJ	4 5 9
		Mikael Renberg, Phi	4 5 9
		Luc Robitaille, RNY	4 5 9
		Steve Yzerman, Dét	4 5 9
		Jason Arnott, Edm	3 6 9
		J.J. Daigneault, Ana	2 7 9
		Brett Hull, STL	2 7 9
		Bryan Leitch, RNY	1 8 9
		Slava Kozlov, Dét	1 8
		Jaromir Jagr, Pit	4 4 8
		Larionov, Dét	2 6 8

## Vers la coupe Memorial

Rendements		Sommaires	
<b>Saguenéens de Chicoutimi</b>	<b>Hurricanes de Lethbridge</b>	<b>Dimanche</b>	<b>Olympiques 5 Hurricanes 1</b>
B A P P6	B A P P6	<b>Première période</b>	<b>Première période</b>
27. Frédéric Bouchard 2 4 6 6	9. Byron Ritchie 5 2 7 12	1. Hull, Ménard 6 (Dubé, Ethier) 13:58 (an)	1. Hull, Ménard 6 (Dubé, Ethier) 13:58 (an)
18. David Gosselin 3 2 5 2	18. Mike Josephson 3 3 6 4	2. Lethbridge, Brigley 1... 16:25 (dn)	2. Lethbridge, Brigley 1... 16:25 (dn)
11. Denis Hamel 2 3 5 4	7. Kirby Law 2 3 5 27	3. Hull, MacLean 3 (Larocque) 17:30 (an)	3. Hull, MacLean 3 (Larocque) 17:30 (an)
22. Marc Bouchard 1 1 2 0	77. Chris Phillips 2 3 5 14	<b>Pénalités</b> — Law Leth 3:35, White Hull 6:50, Josephson Leth 9:20, Purinton Leth 12:12, Smith Leth 15:35, Ménard Hull 17:30.	<b>Pénalités</b> — Law Leth 3:35, White Hull 6:50, Josephson Leth 9:20, Purinton Leth 12:12, Smith Leth 15:35, Ménard Hull 17:30.
7. Radoslav Suchy 0 2 2 0	21. Shane Willis 2 2 4 6	<b>Deuxième période</b>	<b>Deuxième période</b>
2. Sébastien Béty 1 0 1 10	17. Mark Smith 1 3 4 17	4. Hull, MacLean 4 (Dubé, Delisle) 2:06	4. Hull, MacLean 4 (Dubé, Delisle) 2:06
28. Marc Favreau 1 0 1 0	15. Travis Brigley 1 3 4 4	5. Hull, Ménard 7 (Dubé, Worrell) 15:52 (an)	5. Hull, Ménard 7 (Dubé, Worrell) 15:52 (an)
9. Bruce Richardson 0 1 1 11	19. Matt Demarsky 0 3 3 7	<b>Pénalités</b> — Smith Leth 2:52, Low Hull 8:12, O'Grady Leth 15:32, Larocque Hull 16:44, O'Grady Leth 19:33.	<b>Pénalités</b> — Smith Leth 2:52, Low Hull 8:12, O'Grady Leth 15:32, Larocque Hull 16:44, O'Grady Leth 19:33.
10. Pavel Smirnov 0 1 1 8	23. Martin Hohenberger 0 3 3 9	<b>Troisième période</b>	<b>Troisième période</b>
19. Ramzi Abid 0 1 1 7	2. Shane Belter 0 3 3 2	6. Hull, Delisle 1 9:26 (dn)	6. Hull, Delisle 1 9:26 (dn)
23. Oliver Morin 0 1 1 2	8. Bryce Salvador 1 0 1 4	<b>Pénalités</b> — Smith Leth 5:59, Dubé Hull 8:10, Law Leth, Brigley Leth, Johnston Hull, Delisle Hull 9:26, Law Leth mineure, majeure, Demarski Leth, Descoteaux Hull, Naud Hull majeures 17:58.	<b>Pénalités</b> — Smith Leth 5:59, Dubé Hull 8:10, Law Leth, Brigley Leth, Johnston Hull, Delisle Hull 9:26, Law Leth mineure, majeure, Demarski Leth, Descoteaux Hull, Naud Hull majeures 17:58.
25. Yves Bellerose 0 0 0 9	11. Jason Hegberg 0 1 1 2	<b>Tirs au but</b>	<b>Tirs au but</b>
24. Patrick Gingras 0 0 0 6	29. Mike O'Grady 0 1 1 21	Lethbridge 7 9 11—27	Lethbridge 7 9 11—27
26. Sacha Fillion 0 0 0 9	5. Luc Théorêt 0 0 0 0	Hull 16 11 9—36	Hull 16 11 9—36
15. Éric Van Acker 0 0 0 2	1. Darren Shakotko 0 0 0 0	<b>Gardiens</b> — Lethbridge: Russell; Hull: Bronsard.	<b>Gardiens</b> — Lethbridge: Russell; Hull: Bronsard.
20. J.-Sébastien Trudelle 0 0 0 2	22. Jonathan Boh 0 0 0 0	<b>Avantages numériques</b> — Lethbridge: 0-6; Hull: 3-9.	<b>Avantages numériques</b> — Lethbridge: 0-6; Hull: 3-9.
14. Mathieu Benoit 0 0 0 0	27. John Iva 0 0 0 0	<b>Arbitre</b> — Stéphane Auger. <b>Juges de lignes</b> — Sylvain Cloutier, Serge Carpentier.	<b>Arbitre</b> — Stéphane Auger. <b>Juges de lignes</b> — Sylvain Cloutier, Serge Carpentier.
12. Yannick Rasmussen 0 0 0 0	3. Dylan Kemp 0 0 0 0	<b>Assistance</b> — 4 197.	<b>Assistance</b> — 4 197.
31. Samuel Paquet 0 0 0 0	1. Ryan Hoople 0 0 0 0		
17. Bryan Dubé 0 0 0 0	30. Blaine Russell 0 0 0 0		
4. Éric Boyte 0 0 0 0	20. Paul Elliott 0 0 0 0		
33. Marc Denis 0 0 0 0	28. Evgueni Tsybouk 0 0 0 0		
35. Rémi Bergeron 0 0 0 0	16. Brett Virostek 0 0 0 0		

## Hockey

Ligue américaine		Ligue internationale	
<b>Finales de conférence (Séries 4-6-7)</b>		<b>Finales de conférence (Séries 4-6-7)</b>	
<b>Samedi 17 mai</b>	Hamilton 2 Albany 1 (Hamilton mène la série 1-0)	<b>Judi 15 mai</b>	Long Beach 1 Houston 4
<b>Dimanche 18 mai</b>	Springfield 6 Hershey 2	<b>Vendredi 16 mai</b>	Cleveland 2 Détroit 4
<b>Lundi 19 mai</b>	Springfield 5 Hershey 3 (Springfield mène la série 2x-0)	<b>Dimanche 18 mai</b>	Cleveland 2 Détroit 4 (Détroit mène la série 2-0)
<b>Mardi 20 mai</b>	Hamilton à Albany, 19h	<b>Lundi 19 mai</b>	Houston 3 Long Beach 5 (La série est égale 1-1)
<b>Mercredi 21 mai</b>	Hershey à Springfield, 19h	<b>Mardi 20 mai</b>	Houston à Long Beach, 22h
<b>Vendredi 23 mai</b>	Albany à Hamilton, 19h30	<b>Mercredi 21 mai</b>	Long Beach à Houston
<b>Samedi 24 mai</b>	Hershey à Springfield, 19h30	<b>Judi 22 mai</b>	Détroit à Cleveland, 19h
<b>Dimanche 25 mai</b>	SN-Hershey à Springfield, 19h30	<b>Samedi 24 mai</b>	Long Beach à Houston
<b>Mardi 27 mai</b>	SN-Albany à Hamilton, 19h30	<b>Dimanche 25 mai</b>	Détroit à Cleveland, 19h30
<b>Judi 29 mai</b>	SN-Springfield à Hershey, 19h30	<b>Mardi 27 mai</b>	SN-Cleveland à Détroit, 19h
<b>Vendredi 30 mai</b>	SN-Hamilton à Albany, 19h30	<b>Mercredi 28 mai</b>	SN-Houston à Long Beach, 23h
<b>Samedi 31 mai</b>	SN-Springfield à Hershey, 19h30	<b>Judi 29 mai</b>	SN-Houston à Long Beach, 22h
		<b>Vendredi 30 mai</b>	SN-Détroit à Cleveland, 19h
		<b>Samedi 31 mai</b>	SN-si nécessaire

## Golf

Classique GTE Byron Nelson	
Classique de la PGA disputée sur les parcours Las Collinas (6899 v.) et Cottonwood Valley Golf Club (6846 v.) de Irving, Texas. Bourse de 1,8 million \$ US: (324 000 \$)	
Tiger Woods	64-64-67-68-263 (194 400 \$)
Lee Rinker	65-63-69-68-265 (104 400 \$)
Tom Watson	65-66-69-67-267 (56 957 \$)
Dan Forsman	67-64-66-70-267 (56 957 \$)
Bob Tway	69-65-68-66-268
Andrew Magee	66-65-69-68-268
Chris Perry	65-67-66-70-268
Paul Stankowski	64-66-68-70-268
Brad Eryant	65-67-66-70-268
Mike Standly	66-63-68-71-268
Jim Furyk	63-67-67-71-268 (33 171 \$)
John Cook	68-68-66-67-269
Craig Parry	66-66-69-68-269
Phil Mickelson	66-67-68-68-269
Eric Johnson	65-69-66-69-269
Neal Lancaster	70-66-64-69-269
Phil Blackmar	68-63-67-71-269
Hal Sutton	68-65-66-70-269 (20 314 \$)
Tom Kite	69-67-67-67-270
Loren Roberts	70-64-68-68-270
Olin Browne	74-64-63-69-270
Dudley Hart	64-68-69-69-270
Nick Price	69-65-67-69-270
David Edwards	70-67-63-70-270
David Berganio	68-63-66-73-270 (14 400 \$)
Brad Faxon	67-67-64-73-271
Championnats de la LPGA	
Disputés à Rockland, Delaware. (180 000 \$)	
Chris Johnson	68-73-69-71-281 (111 711 \$)
Leta Lindley	72-69-69-71-281 (81 519 \$)
Annika Sorenstam	70-73-72-67-282 (57 365 \$)
Laura Davies	67-75-74-68-284
Sherrri Steinhauer	68-71-73-72-284 (38 947 \$)
Gail Graham	69-79-71-66-285
Dawn Coe-Jones	70-75-71-69-285 (31 400 \$)
Trish Johnson	70-73-72-71-286 (26 871 \$)
Karrie Webb	71-79-70-67-287
Barb Mucha	68-73-72-74-287 (20 047 \$)
Patty Robbins	73-74-74-67-288
Kelley Doolan	70-75-76-67-288
Brandie Burton	70-75-76-68-288
Dana Dornmann	70-73-75-70-288
Judy Dickinson	75-72-68-73-288 (15 397 \$)
Wendy Doolan	74-72-74-69-289
Lorie Kane	73-74-71-71-289
Donna Andrews	73-71-73-72-289
Kim Saiki	68-75-69-77-289 (15 397 \$)
Amy Fruhwirth	72-75-73-70-290
Jennifer Wyatt	73-75-71-71-290

## Sommaires de hockey

### Ligue nationale

#### Avalanche 1 Red Wings 2

**Première période**  
1. Détroit, Kozlov 6 (Fedorov)..... 1:12  
**Pénalités** — Lapointe Dét 9:22, Lapointe Dét 12:15, McCarty Dét 14:59, Deadmarsh Col 17:31.  
**Deuxième période**  
2. Colorado, Sakic 6 (Ozolinsk, Kamensky)..... 14:47 (an)  
**Pénalités** — Forsberg Col 4:28, Lapointe Dét, Foote Col 6:29, Rouse Dét 10:28, Kamensky Col 10:36, Kocur Dét 14:35, Messier Col 19:26, Foote Col, Murphy Dét 20:00.  
**Troisième période**  
3. Detroit, Kozlov 7 (Fedorov, Brown)..... 8:20  
**Pénalité** — Forsberg Col 13:03.  
**Tirs au but**  
Colorado..... 13 8 7—28  
Detroit..... 7 8 13—28  
**Gardiens** — Colorado: Roy (P, 9-5); Detroit: Vernon (G, 10-3).  
**Avantages numériques** — Colorado 1-5, Detroit 0-5.  
**Arbitre** — Kerry Fraser. **Juges de lignes** — Gord Broseker, Briam Murphy.  
**Assistance** — 19 983.

### Dimanche

#### Rangers 5 Flyers 4

**Première période**  
1. Philadelphie, LeClair 6 (Desjardins, Niimaa)..... 4:11 (an)  
2. Rangers NY, Lidster 1 (Eastwood)..... 5:09  
3. Rangers NY, Gretzky 7 (Tikkanen, Leetch)..... 7:35 (an)  
4. Rangers NY, Gretzky 8 (Robitaille, Messier)..... 9:34 (an)  
**Pénalités** — Churla RNY 3:21, Niimaa Phi 6:16, Lindros Phi 8:18, Churla RNY 10:06, Eakins RNY 16:12.  
**Deuxième période**  
5. Philadelphie, Coffey 1 (Brind'Amour, Renberg)..... 6:45  
6. Philadelphie, Brind'Amour 5, 7:34

7. Rangers NY, Gretzky 9 (Messier, Driver)..... 9:30  
8. Rangers NY, Messier 3 (Beukeboom)..... 13:45  
9. Philadelphie, Poiden 4 (Otto)..... 15:11  
**Pénalité** — Lidster RNY 1:47.  
**Troisième période**  
Aucun but.  
**Pénalité** — Beukeboom HNY 20:00.  
**Tirs au but**  
Rangers NY..... 7 7 8—22  
Philadelphie..... 15 6 8—29  
**Gardiens** — Rangers NY: Richter (G, 9-3); Philadelphie: Snow (P, 8-3) (10-5), Hextall (13:45 2e, 12-12).  
**Avantages numériques** — Rangers NY: 2-2; Philadelphie: 1-4.  
**Arbitre** — Paul Devorski. **Juges de lignes** — Ray Scapinello, Dan Schachte.  
**Assistance** — 20 106.

### Samedi

#### Red Wings 4 Avalanche 2

**Première période**  
1. Colorado, Young 2 (Ozolinsk, Ricci)..... 18:37 (an)  
**Pénalités** — Keane Col 10:41, Ozolinsk Col 15:02, Rouse Dét 17:47.  
**Deuxième période**  
2. Colorado, Lemieux 11 (Kamensky, Forsberg)..... 16:09  
3. Detroit, Larionov 2 (Fedorov, Lidstrom)..... 16:51 (an)  
**Pénalités** — Konstantinov Dét 6:43, Banc du Colorado (purgee par Lacroix) 11:20, Malby Dét, Forsberg Col 13:28, Ozolinsk Col 16:27.  
**Troisième période**  
4. Detroit, Fedorov 3 (Yzerman, Lidstrom)..... 2:10  
5. Detroit, Yzerman 4..... 16:00  
6. Detroit, McCarty 2 (Shanahan)..... 18:43  
**Pénalités** — Sakic Col 1:54, Rouse Dét 4:05, Lapointe Dét et Foote Col 10:30.  
**Tirs au but**  
Detroit..... 13 17 10—40  
Colorado..... 5 6 6—17  
**Gardiens** — Detroit: Vernon (G, 9-3); Colorado: Roy (P, 9-4).  
**Avantages numériques** — Detroit: 2-5; Colorado: 1-3.  
**Arbitre** — Don Koharski. **Juges de lignes** — Wayne Bonney, Brad Lazarowich.  
**Assistance** — 16 061.

## Tennis

### Omnium masculin d'Italie

Disputé sur terre battue à Rome. Bourse globale de 2, 3 millions \$ U.S.

**Simple, finale**  
Alex Corretja (10), Espagne, bat Marcelo Rios (7), Chili, 7-5, 7-5, 6-3.  
**Double, finale**  
Mark Knowles, Bahamas, et Daniel Nestor, Toronto (3), battent Byron Black, Zimbabwe, et Alex O'Brien, E.-U. (5), 6-3, 4-6, 7-5.

### Internationaux féminins d'Allemagne

Disputés à Berlin. Bourse globale de 927 00 \$ U.S.

**Simple, finale**  
Mary Joe Fernandez (10), E.-U., bat Mary Pierce (12), France, 6-4, 6-2.

### Tournoi de Strasbourg

Disputé à Strasbourg, France.

**Simple, premier tour**  
Yelena Likhovtseva (5), Russie, bat Alexandra Fusai, France, 6-3, 6-2.  
Nathalie Tauziat (7), France, bat Wang Shi-tang, Taiwan, 7-6 (7-1), 1-6, 6-2.  
**Patricia Hy-Boulais, Montréal**, bat Helena Sukova, Rép. tchèque, 3-6, 6-4, 6-4.  
Ai Sugiyama, Japon, bat Meike Babel, Allemagne, 7-6 (7-4), 7-6 (7-4).  
Tamarine Tanasugarn, Thailand, bat Paola Suarez, Argentine, 6-2, 5-7, 6-3.

### Omnium d'Autriche

Disputé à St. Polten.

**Simple, premier tour**  
Thomas Muster (1), Autriche, bat Sébastien Grosjean, France, 6-3, 6-3.  
Sjeng Schalken, Pays-Bas, bat Tim Henman (4), G.-B., 6-4, 6-2.  
Clemens Trimmel, Autriche, bat Jonas Bjorkman (6), Suède, 7-5, 3-6, 7-5.  
Magnus Norman, Suède, bat Wolfgang Schranz, Autriche, 6-3, 7-5.  
Jeff Tarango, E.-U., bat Vincent Spadea, E.-U., 6-4, 6-0.  
Tomas Nydahl, Suède, bat Markus Hippel, Autriche, 7-6 (7-2), 5-7, 7-5.  
Patrick Rafter, Australie, bat Richard Fromberg, Australie, 7-6 (8-6), 7-6 (7-4).  
Marcelo Filippini, Uruguay, bat Juan Albert Viloca, Espagne, 7-6 (7-2), 7-5.  
**Double, premier tour**  
Jeff Tarango, E.-U., et Pavel Vizner, Rép. tchèque (4), battent Girts Dzeldze, Letvie, et Yevgeny Kafelnikov, Russie, 6-4, 1-6, 6-2.  
Luke et Murphy Jensen, E.-U., battent John-Laffnie de Jager, AFS, et Jack Waite, Waukesha, Wis., 6-3, 3-6, 6-1.  
Thomas Johansson et Magnus Norman, Suède, battent Georg Blumauer et Gerald Mandl, Autriche, 6-3, 6-1.

## Basketball

### Association nationale

#### Deuxième ronde (Séries 4-de-7)

#### Samedi 17 mai

Seattle 91 Houston 96 (Houston gagne la série 4-3)  
**Dimanche 18 mai**  
New York 90 Miami 101 (Miami gagne la série 4-3)

#### Finale de conférence (Séries 4-de-7)

#### Lundi 19 mai

Houston 86 Utah 101 (Utah mène la série 1-0)

#### Mardi 20 mai

Miami à Chicago, 20h30

#### Mercredi 21 mai

Houston à Utah, 20h30

#### Judi 22 mai

Miami à Chicago, 20h30

#### Vendredi 23 mai

Utah à Houston, 20h30

#### Samedi 24 mai

Chicago à Miami, 15h30

#### Dimanche 25 mai

Utah à Houston, 15h30

#### Lundi 26 mai

Chicago à Miami, 15h30

#### Mardi 27 mai

SN-Houston à Utah, 21h

#### Mercredi 28 mai

SN-Miami à Chicago, 21h

#### Judi 29 mai

SN-Utah à Houston, 21h

#### Vendredi 30 mai

SN-Chicago à Miami, 21h

#### Dimanche 1er juin

SN-Miami à Chicago

SN-Houston à Utah

SN-si nécessaire.

## Sommaires de baseball

### Ligue nationale

#### Dodgers 1 Expos 2

WGerro 2b 4 0 0 0 Grdzin ac 4 0 2 0  
Hlndsw cr 3 0 0 0 Lnsing 2b 4 0 0 0  
Kirby ce 1 0 0 0 RWhite ce 4 1 2 0  
Piazza r 4 0 0 0 Segui 1b 3 0 1 0  
Karras 1b 4 0 2 0 Hrdgrz cg 3 0 1 1  
Mndesi cd 4 0 0 0 Orsulak cg 0 0 0 0  
Zeile 3b 4 1 2 1 VGrero cd 3 0 0 0  
Gagne ac 4 0 0 0 Strange 3b 3 1 1 0  
RMrnz l 2 0 0 0 Widger r 3 0 0 0  
Liriano fs 1 0 0 0 Juden l 3 0 0 0  
Osana l 0 0 0 0 Urbina l 0 0 0 0  
Ashley fs 1 0 0 0  
**Totaux** 34 1 7 1 **Totaux** 30 2 7 1

Los Angeles 000 000 001-1  
Montréal..... 000 011 00x-2

E-Zeile (9), Grdzianek (11), DJ-Montréal

1. LSB-Los Angeles 8, Montréal 6, 2B-Zeile

(6), Grdzianek (16), RWhite 2 (9),

HRodriguez (17), C-Zeile (6),

BV-WGuerrero (3), Karras (5), RWhite (6),

Santangelo (2), RTV-Grdzianek (2),

BS-HRodriguez.

**Ml Cs P Pm Bb Rb**

Los Angeles

RMartinez (P, 3-3)..... 6 5 2 2 1 3

Osana..... 2 2 0 0 0 4

Montréal

Juden (G, 4-0)..... 8 7 1 1 2 7

Urbina (VP, 6)..... 1 0 0 0 0 2

Juden a lancé à un frappeur en 9.

BP-Piazza.

Arbitres-Marbre, Gorman; 1<sup>er</sup> but, Tata; 2

but, Davis; 3<sup>es</sup> but, Rapuano.

Durée-2 h 35. Assistance-24 569

## Baseball AAA

### Ligue internationale

#### Section est

Rochester (Bal)..... 28 17 522 —  
Pawtucket (Bos)..... 26 18 591 1 1/2  
Scranton-W-B (Phi) 20 20 500 5 1/2  
Syracuse (Tor)..... 12 28 300 13 1/2  
**Ottawa (Mon)..... 11 28 282 14**

#### Section centrale

Toledo (Dét)..... 26 18 591 —  
Norfolk (MNY)..... 25 19 568 1  
Columbus (YNY)..... 21 18 538 2 1/2  
Charlotte (Flo)..... 22 19 537 2 1/2  
Richmond (Atl)..... 19 25 432 7

## Rendement des Expos

#### Au bâton

11. Andrews Shane..... 64 10 13 9 4 0 203  
24. Fletcher Darrin..... 93 15 27 22 6 0 290  
4. Grdzianek Mark..... 173 26 54 16 1 10 312  
27. Guerrero Vladimir..... 52 11 16 7 1 0 308  
3. Lansing Mike..... 149 29 43 19 5 4 289  
29. Obando Sherman..... 20 1 3 6 1 0 150  
19. Orsulak Joe..... 43 3 12 3 0 0 279  
40. Rodriguez Henry..... 154 27 53 32 9 2 344  
7. Santangelo F.P..... 81 20 22 10 1 2 272  
21. Segui David..... 142 28 46 22 5 1 324  
5. Stankiewicz Andy..... 30 3 9 1 0 0 300  
15. Strange Doug..... 84 11 30 16 3 0 357  
22. White Rondell..... 169 26 53 28 8 6 314  
16. Widger Chris..... 67 9 18 16 3 1 269

#### Au monticule

52. Bullinger Jim..... 2 4 0 44.1 39 28 26 7.92  
13. Cormier Rhéal..... 0 1 0 1.1 5 1 0 33.75  
47. Daal Omar..... 1 0 1 19.0 16 8 6 7.58  
30. Hermanson Dustin..... 1 2 1 31.2 11 14 34 3.13  
14. Juden Jeff..... 4 0 0 47.1 21 25 29 4.02  
45. Martinez Pedro..... 7 0 0 52.1 7 11 56 1.20  
33. Perez Carlos..... 4 3 0 50.0 24 12 20 4.32  
49. Smith Lee..... 0 1 3 13.1 4 4 10 2.71  
64. Stull Everett..... 0 1 0 3.1 6 4 2 16.20  
32. Telford Anthony..... 1 0 0 22.2 9 15 11 3.58  
44. Torres Salomon..... 0 0 0 8.1 4 2 4 4.32  
41. Urbina Ugueth..... 2 6 21.0 7 13 26 3.00  
18. Valdes Marc..... 1 2 1 21.0 12 8 13 5.14  
43. Veres Dave..... 1 0 1 23.2 12 12 15 4.56

## Rendement des Lynx

#### Au bâton

Shane Andrews..... 12 3 3 1 1 0 250  
22. Geoff Blum..... 121 15 30 8 1 5 248  
25. Raul Chavez..... 93 17 26 18 1 0 280  
18. Billy Lott..... 108 12 24 18 2 1 222  
6. Torey Lovullo..... 64 6 9 6 0 0 141  
31. Hensley Meulens..... 89 20 26 19 6 1 292  
50. Ryan McGuire..... 131 31 45 11 1 4 344  
9. Steve Pegues..... 96 9 31 15 0 2 323  
16. Rico Rossy..... 86 16 22 15 2 1 256  
26. Jon Saffer..... 143 27 43 25 6 3 301  
28. Joe Siddall..... 37 5 10 2 0 1 270  
38. Kerry Valrie..... 106 12 25 20 3 3 236  
4. Jose Vidro..... 145 22 44 25 6 2 303

#### Au monticule

20. Tavo Alvarez..... 1 2 0 33.0 25 15 27 6.82  
66. Derek Aucoin..... 0 1 0 6.1 16 21 5 22.74  
33. Rick DeHart..... 0 3 0 28.1 20 14 17 6.35  
17. Steve Falteisek..... 1 2 0 22.0 6 8 10 2.46  
29. Rodney Henderson..... 1 3 0 33.2 22 12 30 5.88  
34. Gil Heredia..... 0 3 0 28.0 16 6 26 5.14  
36. Jose Paniagua..... 1 3 0 33.2 19 12 23 2.08  
37. Juan Carlos Pulido..... 3 1 0 29.1 18 9 19 5.52  
12. Chuck Ricci..... 0 1 0 3.1 5 7 1 13.50  
27. Curt Schmidt..... 0 3 3 21.2 17 11 13 7.06  
19. Everet Stull..... 2 2 0 40.1 31 25 23 6.92  
45. Neil Weber..... 2 4 0 34.0 30 37 23 7.94

## Meneurs

### Ligue nationale

#### Moyenne au bâton

MJ Ab P Cs Moy  
LWalker Col..... 41 156 42 64 410  
Blausner Atl..... 43 135 27 52 385  
Gwynn SD..... 41 163 21 60 368  
Lofton Atl..... 43 187 37 68 364  
Tucker Atl..... 39 147 26 52 354  
EYoung Col..... 42 168 32 59 351  
Olerud NY..... 42 157 30 55 350  
McGrace Chi..... 33 121 23 42 347  
**HRdgrz Mon 40 154 27 53 344**  
Galarraga Col..... 38 147 34 49 333

#### Points

G P Moy Diff Séq Dom Ext  
Houston..... 23 21 523 — G 1 12-9 11-12  
Pittsburgh..... 21 21 500 1 P 3 9-12 12-9  
St. Louis..... 17 25 405 5 P 4 11-8 6-17  
Chicago..... 15 27 357 7 G 2 9-11 6-16  
Cincinnati..... 13 29 310 9 P 1 7-12 6-17

#### Coups sûrs

Lofton, Atl., 68; LWalker, Col., 64; Gwynn, SD., 60; EYoung, Col., 59; DSanders, Cin., 57; Olerud, NY, 55; Grdzianek, Mon., 54

#### Doublets

HRodriguez, Mon., 16; Bronga, Phi., 16; Clayton, STL., 16; Bonilla, Flo., 15; EYoung, Col., 14; Lansing, Mon., 13; Kent, SF., 13; LWalker, Col., 13.

#### Triples

WGuerrero, LA., 6; DSanders, Cin., 5; Womack, Pit., 4; McRae, Chi., 4; DeShields, STL., 4; Tucker, Atl., 3; Klesko, Atl., 3; Alou, Flo., 3; Blausner, Atl., 3; Bonds, SF., 3.

#### Circuits

Bagwell, Hou., 14; LWalker, Col., 14; Castilla, Col., 11; Hundley, NY, 10; Jlopez, Atl., 9; HRodriguez, Mon., 9; Kent, SF., 9; Sosa, Chi., 9; Galarraga, Col., 9.

#### Buts volés

DSanders, Cin., 25; Womack, Pit., 14; Lofton, Atl., 14; LCastillo, Flo., 12; Clayton, STL., 12; Grdzianek, Mon., 10; EYoung, Col., 10; Morandini, Phi., 10; LWalker, Col., 10.

#### Lanceurs (6 déc.)

PJMartinez, Mon., 7-0 1.00 1.20  
Neagle, Atl., 7-0 1.00 3.46  
Gardner, SF., 5-1 .833 3.07  
BJones, NY., 5-2 .778 2.48  
Glavin, Atl., 5-2 .714 2.08  
Nomo, LA., 5-2 .714 2.88  
Estes, SF., 5-2 .714 3.28

#### Retraits

Schilling, Phi., 79; Nomo, LA., 66; AlBenes, STL., 63; Reynolds, Hou., 61; KJBrown, Flo., 61; Smoltz, Atl., 58; PJMartinez, Mon., 56.

#### Victoires protégées

Beck, SF., 14; ToWorrell, LA., 12; JoFranc, NY, 12; Nen, Flo., 11; Botalico, Phi., 10; BWagner, Hou., 9; Wohlers, Atl., 9.

#### Ligue américaine

#### (Sans le match d'hier)

#### Moyenne au bâton

MJ Ab P Cs Moy  
FTThomas Chi 40 143 31 53 371  
Justice Cle..... 38 133 26 49 368  
Roberts KC..... 36 127 17 46 362  
BeWilliams NY 43 174 40 62 356  
HRdgrz Tex 38 160 24 57 356  
Surhoff Bal..... 33 121 19 43 355  
JuFranco Cle..... 36 130 22 46 354  
GAnderson Ana 39 159 22 56 352  
TMartinez NY 43 177 35 60 339  
Griffey Jr Sea 41 165 36 56 339  
Salomar Cle..... 31 115 20 39 339

#### Points

BeWilliams, NY, 40; ARodriguez, Sea., 38; Griffey Jr., Sea., 36; ToClark, Dét., 35; TMartinez, NY, 35; Jeter, NY, 33; Knoblauch, Min., 33.

#### Points produits

TMartinez, NY, 51; Griffey Jr., Sea., 50; ToClark, Dét., 46; MaWilliams, Cle., 36; CrIpeken, Bal., 36; BeWilliams, NY, 34; Justice, Cle., 33; JBell, KC, 33; O'Neill, NY, 33.

#### Coups sûrs

BeWilliams, NY, 62; TMartinez, NY, 60; ARodriguez, Sea., 59; IRodriguez, Tex., 57; GAnderson, Ana., 56; Griffey Jr., Sea., 56; FTThomas, Chi., 53.

#### Doublets

Sprague, Tor., 19; O'Neill, NY, 15; Spiezio, Oak., 14; Lawton, Min., 14; ARodriguez, Sea., 14; BeWilliams, NY, 14; Cirillo, Mil., 13.

#### Triples

Garciaparra, Bos., 3; Jeter, NY, 3; Knoblauch, Min., 3; Offerman, KC, 3; Vizquel, Cle., 3; Alcoa, Ana., 3; ByAnderson, Bal., 3; Surhoff, Bal., 3.

#### Circuits

Griffey Jr., Sea., 19; TMartinez, NY, 17; ToClark, Dét., 16; McGwire, Oak., 14; MaWilliams, Cle., 13; Justice, Cle., 12; 6 à égalité à 9.

#### Buts volés

Les séries de la LNH en bref

Hextall et les fans de New York

Ron Hextall, le gardien prévu pour affronter les Rangers, ce soir, est une des cibles préférées des farouches partisans des Rangers, qui aiment bien se payer sa tête.

«Qu'il en soit ainsi, a philosophé le vétéran de 33 ans. C'est une place amusante où jouer. Les partisans sont assurément impliqués. On a développé toute une rivalité avec les Rangers, alors on va s'amuser.»

Il reste à voir si les Flyers vont pouvoir faire mentir tous ceux qui prétendent qu'il faut miser sur un seul gardien au sommet de son art pour aspirer à gagner la coupe Stanley.

Quand il est venu en relève à Garth Snow, lors du deuxième match contre les Rangers, Hextall n'en était qu'à sa deuxième présence dans les séries, après avoir battu les Sabres de Buffalo, 6-3 dans le dernier contre eux.

Chanceux, Gretzky?

Wayne Gretzky s'est dit un peu chanceux d'avoir marqué trois buts dimanche, ce qui a fait dire à Mark Messier que sa chance doit durer depuis 20 ans... Son 10<sup>e</sup> tour du chapeau est un record des séries, tout comme ses 121 buts et ses 377 points, respectivement 12 et 83 de mieux que Mark Messier au deuxième rang. Il a neuf buts dans les présentes séries, un total dépassé seulement par Claude Lemieux, et il a obtenu au moins un point à ses six derniers matches.

La différence: les caméras

Messier ne croit pas que le jeu soit devenu plus vicieux: «La différence c'est qu'il y a 20 ans, il y avait 15 caméras de moins.»

Luc Robitaille a parlé dans le même sens au sujet d'Eric Lindros en disant que le hockey n'a pas changé sur ce plan.



Colin Campbell a accusé Eric Lindros de vouloir faire sa loi sans se soucier des règlements.

L'entraîneur des Rangers loue le travail de Gretzky et Messier

Guerre verbale à finir entre Colin Campbell et Eric Lindros

La série Rangers-Flyers, qui risque d'être longue, pourrait dégénérer en une guerre verbale de plus en plus piquante entre Colin Campbell et Eric Lindros.

GUY ROBILLARD Presse Canadienne - Philadelphie

Encore après le match de dimanche, que New York a remporté 5-4, l'entraîneur des Rangers a accusé le joueur des Flyers qui semble faire sa loi au détriment des règlements.

Cette fois Campbell a parlé d'un coup de patin que Lindros aurait tenté d'asséner à la figure d'Ulf Samuelsson, vers la fin d'une rencontre au cours de laquelle tous les coups, mais vraiment tous les coups, étaient tolérés par l'arbitre Ron Devorski.

«On s'attend toujours à ça de Lindros», a déclaré Campbell, en ajoutant qu'il souhaitait revoir le film de l'incident. «J'ai vu un patin qui visait la tête de Samuelsson. Mais comme je l'ai dit avant, il faut s'attendre à ça dans les jeux de Lindros» («in Lindros' games», a-t-il dit en anglais).

Campbell a trouvé le moyen de vanter le travail de Devorski, même si Lindros a aussi frappé son gardien par derrière sans être puni. «C'était le genre de match où Lindros pouvait s'en tirer avec ses agissements», a estimé l'entraîneur.

Lindros réplique

Quand on a demandé à Lindros s'il n'était pas frustré à la fin, il a répondu: «Quand vous êtes en possession de la rondelle avec

une chance de marquer et que quelqu'un vous entoure la tête de ses deux mains, ça vous rend la tâche difficile. Ça vous frustrerait aussi...»

La veille, il avait répliqué aux critiques de Campbell, qui le dépeint comme un joueur spécialement vicieux et cherchant même à blesser ses adversaires, en prétendant que celui-ci cherchait à utiliser les médias pour influencer les arbitres.

Lindros, lui, affirme qu'il est tout simplement victime de critiques injustes.

Gretzky et Messier

Colin Campbell n'a pas parlé de l'Eric Lindros et il a notamment vanté Wayne Gretzky et Mark Messier après le match de dimanche.

«Il (Gretzky) semble toujours en mesure de faire le travail, surtout quand on a besoin de lui. C'est un bon leader, tout comme Mark. On avait besoin d'eux aujourd'hui pour marquer des buts et ils ont répondu présents.»

C'est d'ailleurs dans ce but que l'entraîneur les a fait jouer sur le même trio en compagnie d'Esa Tikkanen: «Bien, ça fonctionne, a-t-il constaté. Je voulais un peu plus de punch à l'attaque.»

Interrogé à savoir si ses Rangers n'avaient pas aussi obtenu un peu d'aide de Garth Snow, l'entraîneur s'est contenté de sourire. Quant à son opposant Terry Murray, il a raconté à l'évidence que son équipe devrait jouer «beaucoup mieux» à New York.

«On a été victime de plusieurs revirements dans notre territoire et on n'a pas foncé vers leur filet autant qu'on l'aurait souhaité», a dit Murray.



LA LIGUE NATIONALE EN SÉRIES

(Sans le match d'hier)

Table with 13 columns: P #, Joueur, MJ, B, A, Pts, +/-, Pén, AN, DN, BG, BE, T, Moy. Rows include players from the Colorado Avalanche and Detroit Red Wings.

Table with 13 columns: P #, Joueur, MJ, B, A, Pts, +/-, Pén, AN, DN, BG, BE, T, Moy. Rows include players from the Detroit Red Wings and Philadelphia Flyers.

Table with 13 columns: P #, Joueur, MJ, B, A, Pts, +/-, Pén, AN, DN, BG, BE, T, Moy. Rows include players from the New York Rangers.

Table with 13 columns: P #, Joueur, MJ, B, A, Pts, +/-, Pén, AN, DN, BG, BE, T, Moy. Rows include players from the Philadelphia Flyers.

GARDIENS - PAR ÉQUIPE

Table with 13 columns: #, MJ, Mins, Moy, V, D, Fd, B, T%arr. Rows list goalies for various teams including New York Rangers, Philadelphia Flyers, and others.

CJRC 1150 RADIO MÉDIA

présente le baseball des Expos

Les Expos affrontent aujourd'hui à 19h25 ATLANTA



En collaboration avec:

La voix du baseball en Outaouais.

Il a raflé la classique Byron-Nelson.

# Où s'arrêtera Tiger Woods?

Retour gagnant pour Tiger Woods.

Associated Press - Irving, Texas

Après les quatre semaines de repos qui avaient suivi sa victoire au Tournoi des maîtres, le jeune phénomène a remporté la classique Byron-Nelson, dimanche, où il a devancé avec son total de 263 de deux coups son compatriote Lee Rinker.

«Il va jouer en dessous de 60 un de ces jours sur le circuit. Il est impressionnant», a déclaré avec admiration Rinker, qui a espéré un moment (jusqu'au 15<sup>e</sup> trou où il a concédé un bogey) accomplir l'exploit du jour: battre le champion.

«Si j'avais gagné, on en aurait parlé pendant longtemps. Mais finalement, je ne suis pas mécontent de cette deuxième place, j'en avais besoin», a-t-il ajouté, lui qui n'a encore jamais gagné depuis 14 ans qu'il est professionnel mais à qui cette deuxième place offre la garantie de jouer encore sur le circuit l'an prochain. «Et puis, poursuit-il, c'est une bonne expérience. Après avoir bien joué dans de telles conditions, je peux jouer maintenant n'importe où.»

C'était effectivement la folie sur les parcours texans. Plus de 100 000 personnes formaient une haie triomphale et bruyante autour des deux derniers trous. L'ambiance y était plus proche de celle d'un stade de football américain que celle qu'on rencontre habituellement sur les allées.

Cela n'a pas semblé troubler un Tiger Woods, sûr de sa victoire après son birdie au 16<sup>e</sup>. «Je n'étais pas à mon meilleur niveau. Mais, je viens de montrer qu'il suffit d'une bonne tête et d'un bon petit jeu pour gagner», a constaté Woods, effectivement peu à l'aise dans le grand jeu.

«Je l'ai vu à la télé et constaté que jamais son élan n'avait été aussi mauvais», a expliqué Butch Harmon, l'entraîneur de Tiger.

Woods, âgé de 21 ans, a ainsi signé sa cinquième victoire en 16 tournois sur le circuit américain (un record), sa sixième depuis qu'il est passé professionnel en août dernier. Seul Horton Smith, le champion des années 20, a fait mieux avec sept victoires avant d'atteindre ses 21 ans. Les Américains, friands de statistiques, font déjà entrer leur héros dans l'histoire du golf aux côtés de Jack Nicklaus, Jimmy Demaret ou Ben Hogan.



ASSOCIATED PRESS

Tiger Woods calant un roulé, hier, lors de la conférence de presse annonçant la signature d'une entente publicitaire avec une carte de crédit.

Woods est, en tous cas, en train de crever tous les plafonds financiers. Ses gains en tournoi dépassent déjà les deux millions \$ US en 10 mois de carrière et atteignent pour la seule saison 1997, avec le chèque de 324 000 \$ de la victoire de dimanche, 1,294 millions \$. Et ce n'est qu'une paille à côté des contrats publicitaires signés par le jeune champion: lundi, il en a signé un de plus à Londres avec une carte de crédit pour 63 millions \$ qui se sont ajoutés aux 60 millions \$ des marques Nike et Titleist.

Glenroy Gilbert aide le relais à l'emporter

# Bailey triomphe à Vancouver

Presse Canadienne - Vancouver

Le détenteur du record mondial, Donovan Bailey, a effectué un retour triomphal au Canada, dimanche, remportant facilement le 100 mètres de la classique Harry Jerome en réussissant le deuxième meilleur chrono de l'année.

Bailey a mené de bout en bout et il a franchi le fil d'arrivée en 9,9 secondes. Seul Ato Boldon, de Trinidad, a fait mieux que Bailey cette année, soit un temps de 9,89 au Japon la semaine dernière.

L'ancien détenteur mondial, l'Américain Leroy Burrell, a terminé deuxième en 10,18 secondes.

Bailey avait remporté la médaille d'or aux Jeux olympiques d'Atlanta en établissant une marque mondiale de 9,84 secondes.

Le Canadien avait réussi un chrono de 10,13, il y a trois semaines à Rio de Janeiro,

lors de son unique 100 mètres de la saison.

«Je suis en forme, je suis presque à mon sommet, a déclaré Bailey. Ma vitesse est là mais ma transition et ma relaxation ne sont pas encore à point. Je n'en suis qu'à ma deuxième course de l'année, a dit Bailey. Un jour, je réunirai tous les ingrédients.»

La prochaine présence de Bailey au Canada aura lieu le 1<sup>er</sup> juin au SkyDome de Toronto alors qu'il affrontera l'Américain Michael Johnson dans une épreuve de 150 mètres au cours de laquelle le vainqueur empochera 1,5 million \$ US.

Glenroy Gilbert victorieux au relais

Bailey a par la suite mené le quatuor canadien, composé du Montréalais Bruny Surin, de Glenroy Gilbert, d'Ottawa, et de Robert Esmie, de Sudbury en Ontario, à la victoire au relais en un temps de 38,97.

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR



### PEANUTS



### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



### GARFIELD



### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



Vyacheslav Kozlov inscrit deux buts; Détroit mène la série 2-1

## Les Red Wings infligent un deuxième revers de suite à l'Avalanche

Vyacheslav Kozlov a enfilé les deux buts des siens et les Red Wings de Détroit ont disposé de l'Avalanche du Colorado 2-1, hier, pour s'emparer d'une avance de 2-1 dans la série finale de la conférence de l'Ouest.

AP — Détroit

Colorado n'avait pas subi deux revers de suite dans sa conquête de la coupe Stanley l'an dernier, mais la version 1996-97 des séries éliminatoires s'avère une toute autre histoire.

L'Avalanche a perdu les troisième et quatrième parties contre Chicago en première ronde et les champions en titre viennent de s'incliner deux fois face à Détroit.

Le quatrième match de la série sera disputé jeudi soir au Joe Louis Arena. Les Red Wings n'ont pas remporté la Coupe Stanley depuis 42 ans.

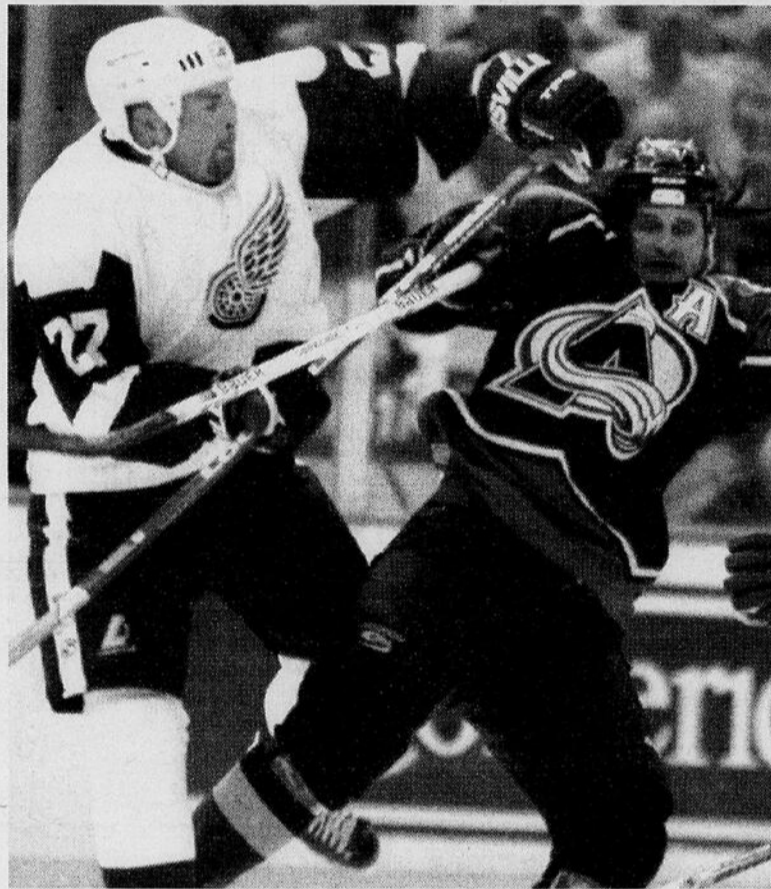
Le deuxième but de Kozlov, son septième des séries, a été marqué d'un solide tir du revers qui a déjoué le gardien Patrick Roy à 8:20 de la troisième période.

Joe Sakic (6<sup>e</sup>) avait créé l'égalité 1-1 à 14:47 du deuxième engagement pendant un avantage numérique de l'Avalanche.

Kozlov a inscrit le premier but du match à 1:12 avec l'aide de Sergéï Federov, qui a aussi été complice du but vainqueur.

Le gardien des Red Wings Mike Vernon a offert une performance magistrale en repoussant 27 des 28 lancers dirigés contre lui.

«Il faut parfois être chanceux pour être bon, a déclaré Vernon après la rencontre. Je n'ai pas reçu beaucoup de lancers au cours des deux premiers matches, alors j'ai trouvé ça un peu plaisant d'être testé davantage. C'est mieux pour un gardien s'il veut garder sa concentration.»



Le défenseur Aaron Ward, des Red Wings, rudoie l'attaquant Mike Ricci, de l'Avalanche, en première période, hier soir.

Son vis-à-vis Patrick Roy a fait face à 28 lancers.

Ironiquement, Vernon s'attendait à être échangé cette saison puisque son temps d'utilisation était réduit en raison des performances de Chris Osgood: «J'étais convaincu d'être impliqué dans une transaction avant la date limite au mois de mars, a-t-il concédé. Mais vers la fin du mois de février, Scotty Bowman (l'entraîneur des Wings) m'a appelé à son bureau et il m'a dit que j'aurais la chance de jouer.

«Il m'a dit qu'il ne m'échangerait pas. J'ai peut-être profité du fait de ne pas avoir joué très souvent

en début de saison. J'ai conservé beaucoup d'énergie et ça rapporte en ce moment», a conclu le gardien de 34 ans.

L'entraîneur de l'Avalanche Marc Crawford a pour sa part déclaré: «Vernon a très bien joué et il a gardé les Red Wings dans le match. En début de rencontre, il a fait toute la différence.

«De notre côté, environ le quart des joueurs étaient vraiment présents. Quand l'équipe pourra compter sur 100 % de ses effectifs, le problème des Red Wings sera résolu. Il faut faire un effort supplémentaire et notre équipe en est capable.»

L'identité du gardien des Flyers importe peu aux Rangers

## Amenez Bernard Parent, on s'en fout!

Les Rangers se disent prêts à affronter Ron Hextall, Garth Snow ou même Bernard Parent, s'il le faut.

FRANÇOIS LEMENU  
Presse Canadienne — Rye, New York

Pour les Newyorkais, l'identité du gardien des Flyers importe peu. Ils croient leur système suffisamment solide pour permettre de remporter le troisième match de la série, ce soir, au Madison Square Garden, et de prendre les devants dans la finale de l'Association Est.

«Leur gardien n'a pas d'importance, soutient Glenn Healy. Même si c'est Bernard Parent», ajoute l'adjoint de Mike Richter, faisant allusion à celui qui a remporté le trophée Connie Smythe à deux reprises au milieu des années 70 dans l'uniforme des Flyers de Philadelphie.

Les Rangers s'attendent à devoir affronter Hextall. Snow a accusé cinq buts sur 10 lancers dans le match de dimanche que les Rangers ont remporté 5-4 et l'entraîneur Terry Murray n'hésitera pas à lui préférer Hextall. Quant à Parent, il est à la retraite depuis 1979 et rien n'annonce son retour à la compétition.

«Les Flyers ne se retrouvent pas dans une situation enviable, admet Healy. Lorsqu'une équipe atteint les demi-finales, il y a longtemps que le rôle de chaque

joueur devrait avoir été défini.»

Le système

Depuis le début des séries, les Rangers ont surpris bien des gens en battant les Panthers de la Floride et les Devils du New Jersey à leur propre jeu. Équipe essentiellement portée vers l'attaque, les Rangers pratiquent, depuis un mois, un style de jeu serré dans lequel les joueurs expriment leur talent à travers une solide défensive. «Colin Campbell a réussi à vendre son système aux joueurs», dit Healy, qui possède un poste d'observation privilégié depuis le bout du banc des Rangers.

«Pourtant, ce n'était pas une tâche évidente, ajoute-t-il. Ici, les attentes sont très élevées et tous les joueurs veulent avoir l'occasion de jouer. Jusqu'ici, Campbell a réussi à maintenir l'harmonie dans le vestiaire.»

Healy estime que le directeur général Neil Smith a son mot à dire dans les succès des Rangers. Celui-ci n'a pas hésité à mettre la main sur des joueurs d'expérience. Il a même réussi à convaincre ses patrons de verser 10 millions \$ à Wayne Gretzky afin que la 'Merveille' poursuive sa carrière à Manhattan.

«Smith est allé chercher des joueurs — Gretzky, Esa Tikkanen, Pat Flatley, Russ Courtnall — ayant l'expérience des séries, des joueurs de caractère qui sont prêts à sacrifier leur fiche personnelle aux succès de l'équipe, a dit Healy.



Garth Snow et Ron Hextall se sont croisés sur la patinoire du CoreState lorsque le vétéran a remplacé son dauphin, en deuxième période du match, dimanche, après que Snow eut accordé cinq buts aux Rangers.

## Courtnall aime encore Montréal

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne — Philadelphie

Russ Courtnall pourra raconter à ses petits-enfants qu'il a joué dans les deux grandes villes de hockey, Montréal et Toronto, et dans la ville la plus flamboyante, New York.

«C'est trois grandes villes de hockey, mais à Montréal, c'est plus gros à l'extérieur de la patinoire», affirme Courtnall, qui y a été un joueur très populaire au tournant des années 90.

«Les gens étaient gentils. C'était parfait pour moi. J'étais céli-

bataire et j'habitais au centre-ville... J'ai adoré ça.»

La différence avec Toronto, estime-t-il, c'est qu'il était beaucoup plus jeune à ses années avec les Maple Leafs (il a commencé à 19 ans) et, surtout, que l'équipe perdait tout le temps: «On ne nous prenait pas au sérieux...»

Et New York?

Si les partisans sont très bruyants et encouragent fortement leur équipe, explique Courtnall, «une fois à l'extérieur, il n'y a plus personne qui vous connaît, à moins de vous appeler Gretzky, Messier ou Richter. C'est agréable

des fois de pouvoir sortir en paix.»

Mais, insiste Courtnall, il a bien apprécié la reconnaissance des partisans montréalais.

On attend son réveil

Courtnall n'a rien brisé depuis son arrivée avec les Rangers, qui l'ont acquis de Vancouver le 8 mars en compagnie d'Esa Tikkanen, en retour de Brian Noonan et Sergei Nemchinov, deux autres vétérans. Surtout qu'on compte sur lui pour renflouer les ailes, qui sont privées d'Alexei Kovalev, Niklas Sundstrom, Bill Berg et, depuis le dernier match, Pat Flatley.



Marc André Joanisse

LeDroit

## J'ai le goût de vous parler de...

J'aurais le goût de vous parler de la méchante crise du coach des Generals d'Oshawa, Bill Stewart, qui a viré la table de Gatorade à l'envers.

De ce jeune franco-manitobain, Luc Théoret, qui vit à Lethbridge depuis deux ans et qui nous a donné une bonne leçon de français.

Encore une fois de Bill Stewart, qui a avoué que son équipe s'était fait botter le cul après la volée de 8-0 contre les Olympiques de Hull.

De Brian Kilrea, qui avait les yeux plein d'eau après avoir été sacré entraîneur de l'année au Canada.

D'autres yeux rougis, ceux de Denis Hamel, Frédéric Bouchard, David Gosselin et Marc Denis, après la défaite des Saguenéens de Chicoutimi contre Hull.

De Réal Paiment, des Saguenéens, qui n'a pas eu une journée de congé depuis le 1<sup>er</sup> août 1996.

De tous ces joueurs des Olympiques de Hull qui ont salué avec compassion leur ancien coéquipier, Dmitri Tolkunov, à l'extérieur de l'aréna. Touchant et amusant.

De Sean Blanchard, des 67's d'Ottawa, et Marty Wilford, des Generals d'Oshawa, dans une profonde conversation dans le foyer du Musée canadien des civilisations après s'être frappé à qui mieux-mieux durant la finale de la Ligue de l'Ontario.

Du franc-parler de l'acadien Dave Arseneault, qui a avoué avoir été pourri après la défaite de 8-0. Y'a des pros qui pourraient tirer une leçon de ce grand ado.

Des gros sacs de croustilles que sortaient de leurs autos les joueurs des Olympiques avant de partir en retraite fermée, à Cantley.

De l'accueil peu chaleureux qu'a reçu Byron Ritchie, dimanche, en se faulant à travers la foule qui participait au barbecue du club Lions de Hull.

De l'arrivée de Guy Lafleur et de ce jeune enfant qui a demandé comme ça, à son père: «C'est qui lui?»

De cette foule qui a attendu le match de la finale pour enfin lâcher son fou.

De la Ligue canadienne de hockey qui a manqué à la tâche en laissant sécher le jeune Byron Ritchie après sa gaffe de mardi dernier devant les caméras de télévision. Les dirigeants du circuit junior canadien ont attendu à vendre avant de réagir. Conscient de sa gaffe, Ritchie ne savait plus où donner de la tête.

C'est ce que j'avais à vous dire.



MARTIN ROY, LeDroit

Les Olympiques ont raflé la coupe, mais tous les bénévoles qui ont travaillé à faire du tournoi un franc succès peuvent aujourd'hui dire mission accomplie.

## La victoire des Olympiques vient couronner une semaine à succès

# Mission accomplie!

### Quelle semaine!

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit

La ville de Hull, ses résidents, ses amateurs de hockey et surtout toutes ces personnes qui ont travaillé d'arrache-pied à l'avant-scène comme dans l'ombre pour faire du tournoi de la coupe Memorial un succès peuvent crier mission accomplie ce matin.

Pendant que les joueurs des Olympiques de Hull poursuivent les festivités entourant leur première conquête de la coupe Memorial, ceux des Hurricanes de Lethbridge ont été les derniers à quitter l'Outaouais alors que les préparatifs visant à mettre en branle le défilé de la coupe Memorial battaient leur plein.

Ce défilé a mis un point final au succès éclatant qu'aura été la 79<sup>e</sup> édition du tournoi de la coupe Memorial.

Pour la première fois depuis des semaines, voire des mois, Yvon Sabourin, son bras droit Michel Phillion et leur armée de bénévoles pourront souffler un peu dès leur descente du lit.

Au lieu de foncer tout droit à l'aréna Guertin, au lieu de voir à satisfaire les moindres désirs des joueurs, de leurs entraîneurs, des dirigeants de la Ligue canadienne de hockey, ces gens pourront penser un peu à eux et au tournoi qu'ils ont porté sur leurs épaules au cours des 10 derniers jours.

Pour toutes ces personnes, la conquête de la coupe Memorial et les remerciements récoltés à droite et à gauche représentent les seules récompenses en marge d'une somme colossale de travail. «Je vais attendre à demain avant de pousser mon dernier soupir de

soulagement, mais tout a tellement bien fonctionné depuis le début du tournoi que je ne crains pas notre dernière journée.

«On ne pouvait souhaiter plus beau cadeau. On travaille depuis un an pour s'assurer que le tournoi soit une réussite. Nous avons accompli notre part, mais le fait que notre équipe ait pu nous donner ce trophée rembourse tout ce que nous avons dépensé en temps et aussi en argent, car nos gens, en plus de travailler bénévolement, sortent des sous de leur poche pour payer des stationnements, des repas pris à l'extérieur de la maison et toutes sortes de menus frais reliés au nombre imposant d'heures passées», racontait hier Yvon Sabourin, le



SYLVAIN MARIER, LeDroit

La coupe Memorial, voilà le plus beau cadeau que le capitaine Steven Low et ses coéquipiers pouvaient offrir aux bénévoles qui ont travaillé d'arrache-pied pendant le tournoi à la ronde.

général à la tête de l'armée de bénévoles.

Michel Phillion:  
prévoir l'imprévisible

Après avoir fait l'éloge de ses bénévoles, le président du tournoi s'est tourné vers son directeur-général, Michel Phillion, dont le travail passe souvent inaperçu.

«Michel nous fait tous bien paraître. Il a vu à tout, a prévu l'imprévisible et a vu à régler tous les problèmes. Il mérite des félicitations et de voir ses efforts récompensés.»

Mais hier, Michel Phillion n'avait pas le temps de profiter de ces félicitations.

Il devait voir au déroulement du défilé et redonner à l'aréna Robert-Guertin ses allures d'avant tournoi.

Mais, entre deux vérifications et quatre conversations au téléphone, il était en mesure de chiffrer les succès du tournoi.

Aux guichets, la coupe s'est avérée le succès tant attendu avec une moyenne de tout près de 4000 partisans par rencontre.

Les revenus générés lors des 10 derniers jours devraient dépasser la barre des 100 000 \$ qui avaient été promis à la Ligue canadienne de hockey.

«Je suis plus que satisfait. On a visité Kamloops et Peterborough lors des deux derniers tournois et on avait une bonne idée de ce qu'on voulait faire. Maintenant que c'est fait, on doit récupérer et remettre les 45 téléphones cellulaires et les 70 radios-émetteurs utilisés lors du tournoi, démonter les tribunes de presse temporaires et déconnecter les 157 lignes téléphoniques installées pour s'assurer de satisfaire tous les besoins lors du tournoi», a conclu Phillion.



François Gagnon

LeDroit

## Je me souviens

Il y a 11 ans, c'est des studios de la station de radio CKCH que j'ai appris à connaître les Olympiques de Hull. Vous vous souvenez sans doute de Paul Larabie, qui était le gars des sports à la radio, et de Claude Girard qui était l'annonceur-maison aux matches des Olympiques.

Compagnons de travail, ce sont eux qui m'ont incité à visiter Guertin pour me laisser bercer par le hockey et les Olympiques.

Dimanche après-midi, pendant que vous étiez 4000 à acclamer vos favoris sur la glace, pendant que vous étiez des milliers à retarder le souper pour suivre la conquête de la coupe Memorial à l'écran de RDS, je me suis surpris à mettre de côté le journaliste pour célébrer un peu.

Pas de cris, pas d'applaudissements, mais des tas de pensées pour tous ces joueurs qui ont évolué dans cette équipe depuis 11 ans. Des pensées pour Pat Burns, Guy Rouleau, Luc Robitaille et Sylvain Côté, qui se sont fait ravir la coupe par les Platers de Guelph en 1986.

Des pensées pour Martin Gélinas, Stéphane Matteau, Marc Saumier et Alain Vigneault, qui se sont fait jouer le même tour à Chicoutimi en 1988.

Des pensées pour Robert Monro, José Théodore, Jason Groleau et Carl Beaudoin qui se sont fait geler à Kamloops en 1995.

Des pensées pour Claude Julien, Peter Worrell, Jonathan Delisle, Martin Ménard et Colin White, qui s'étaient fait ridiculiser il y a deux ans et qui ont pris une douce revanche dimanche.

Mais surtout des pensées pour Charlie Henry.

Le bonhomme peut être malcommode, cachottier et magouilleur à ses heures, mais les Olympiques de Hull ont occupé chaque minute de sa vie qui n'était pas consacrée à sa famille. Ce dévouement, ce complet abandon lui a coûté la santé, mais de le voir marcher sur la patinoire de l'aréna Robert-Guertin en tenant bien serrée la main de son petit-fils faisait chaud au coeur. Et encore, il regardait le trophée qu'il a toujours convoité de loin, préférant se satisfaire des pleurs de joie de ses jeunes protégés.

Et bien sûr des pensées pour les amateurs. Les partisans des premières heures à l'époque des Festivals, les partisans qui ont toujours cru en leur équipe et qui, saison après saison, font des jaloux aux quatre coins de la LHJMQ et qui attendaient ce moment depuis si longtemps.

Dimanche, pendant que vous vous époumoniez à crier votre joie, un collègue du *Lethbridge Herald*, Cameron Yoos, a sorti son enregistreur pour garder un souvenir tangible de sa semaine à Hull.

Faute de coupe Memorial, il pourra toujours réécouter sa petite cassette pour se souvenir et se laisser bercer par les joies d'une conquête de la coupe Memorial.



Les champions de l'Ouest quittent amèrement déçus

# Ritchie aura fait face à la musique jusqu'à la fin

Bryan Maxwell voulait que son joueur prenne congé des journalistes, mais Byron Ritchie a fait face à la musique.

MARC-ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

Une dernière fois avant de s'envoler vers sa Colombie-Britannique natale et tenter d'effacer les événements qui ont perturbé sa dernière sortie dans le hockey junior.

«Il est à terre et j'aimerais que vous lui donniez un *break*, il est inconsolable», avait insisté le

gérant et entraîneur des Hurricanes de Lethbridge après la défaite de 5-1, en finale de la coupe Memorial.

Ils sont sortis un à la fois, les yeux dans l'eau de ce vestiaire où on pouvait casser l'émotion avec une paire de ciseaux.

Un à un, jusqu'à ce que Byron Ritchie s'arrête devant un groupe de journalistes.

*Hi guys*, a-t-il lancé en tentant de sécher les larmes qui perlaient sur son visage.

«Toute une semaine», a relancé un reporter.

Byron Ritchie n'a pas bronché. «Ça m'a frappé, il y a une ving-

taine de minutes et ça a fait mal. Très mal. La défaite et tous ces événements qui ont mené à ce match ultime. Les huées de la foule. Je les comprends. C'est stupide ce que j'ai dit. Extrêmement stupide. Mais je l'ai dit et je dois apprendre à vivre avec ça en attendant de l'oublier. Ce qui ne sera pas facile.»

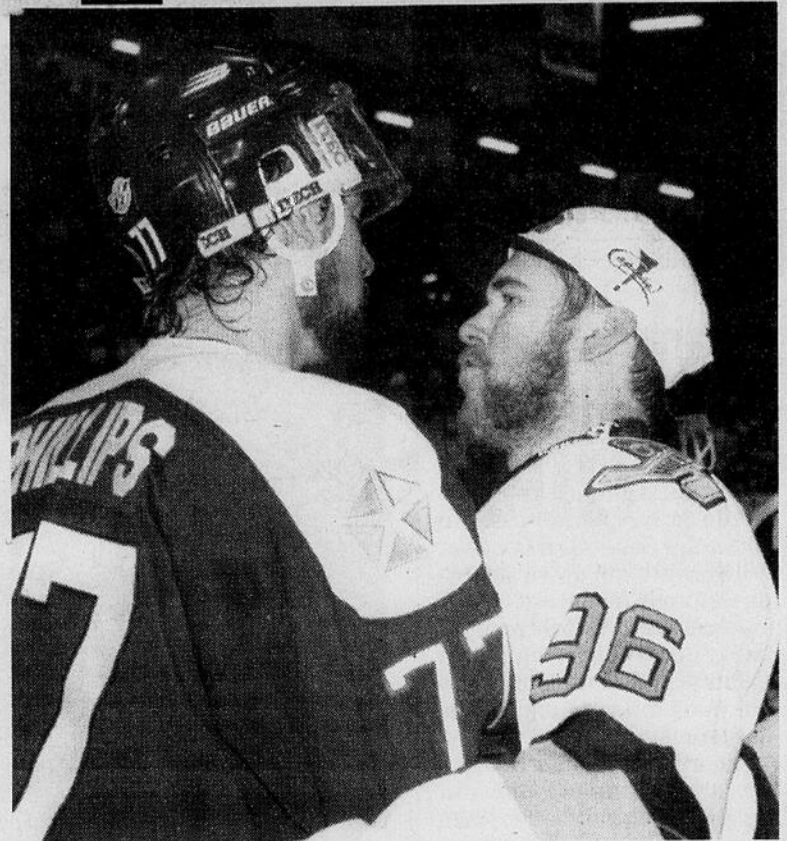
Autant Byron Ritchie en avait gros sur le cœur autant il en avait à dire à propos de la performance des Olympiques de Hull et de leur gardien, Christian Bronsard.

«Un mur, ce Christian Bronsard. Il faut rendre aux Olympiques ce qui leur revient. Leur gardien ne voulait rien savoir et c'est une grande équipe de hockey qui nous a battus.»

«La meilleure à qui on a fait face durant toute la saison, a ajouté le capitaine, Dale Purinton, un autre qui ne s'est pas défilé en cherchant de sottes excuses. Ne me demandez pas si c'est la faute de l'arbitre. Ce n'est pas mon genre. Les Olympiques ont gagné parce qu'ils ont mieux joué que nous.»

Bryan Maxwell qui est revenu derrière le banc des Hurricanes à partir de la demi-finale de samedi contre les Generals d'Oshawa ne cherchait pas ses mots quand est venu le temps de commenter la défaite de son équipe.

«On a tout tenté pour renverser la vapeur. On a fait mesurer le bâton de Martin Ménard et il a écopé un deux minutes pour avoir joué avec un bâton illégal. On a retiré le gardien à maintes reprises en troisième, mais en vain. On a eu nos chances de revenir dans le match. Shane Willis a frappé la barre transversale et Bronsard a fait des miracles.»



Chris Phillips se fait reconforter par le joueur par excellence du tournoi, Christian Dubé.

MARTIN ROY, LeDroit

Un baume sur ses plaies

## Phillips se tourne vers les Sénateurs

Chris Phillips s'est tourné vers Ottawa pour tenter d'apaiser la douleur de la défaite encaissée dimanche en finale de la coupe Memorial.

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit

Comme tous ses coéquipiers des Hurricanes de Lethbridge, le premier choix des Sénateurs d'Ottawa, l'été dernier, avait les yeux rougis et la voix éteinte par l'émotion lorsqu'il a quitté le vestiaire. Mais il se console à l'idée que dans une quinzaine de semaines il sera au centre Corel pour tenter de se tailler une place avec les Sénateurs.

«Je suis encore sous le choc. C'est très difficile à accepter, car je tenais à terminer ma carrière dans les rangs juniors sur une note positive. Je côtoyais des gars extraordinaires dans ce vestiaire et de voir les visages défaits de mes amis me blesse beaucoup. Mais en bout de ligne, j'aurai vécu une longue saison qui aura été exceptionnelle et qui m'aura permis de devenir un meilleur joueur de hockey.»

Premier choix au repêchage l'été dernier, à Saint-Louis, Phillips a entrepris le camp d'entraînement des Sénateurs, a disputé des matches préparatoires avant de

reprendre le chemin de Prince-Albert pour rejoindre ses coéquipiers de la Ligue de l'Ouest.

Il a remporté une deuxième médaille d'or avec Équipe Canada junior, est passé ensuite aux Hurricanes de Lethbridge pour se rendre jusqu'en finale de la coupe Memorial.

«Je suis épuisé. La défaite m'a vidé des dernières énergies que j'avais et je vais m'accorder du repos à mon retour à la maison — à Forth McMurray au nord d'Edmonton — avant de reprendre l'entraînement au début du mois de juin.

Agé d'à peine 19 ans, Phillips attend toujours de signer le contrat qui le liera aux Sénateurs pour les trois prochaines saisons. Des discussions sont en cours, mais Phillips ne sait pas vraiment où en son rendu les négociations. «Je ne me préoccupe pas de cet aspect. Ce que je veux, c'est être en pleine forme lors du camp pour pouvoir accéder à la LNH dès l'an prochain.»

«Il joue avec plus d'aisance et d'assurance, mais on se rend aussi compte qu'il a des choses encore à polir. Il est solide, mais avait parfois de la difficulté à contenir des gars comme Delisle et Worrell. Et dans la LNH, les batailles autour des buts sont encore plus serrées», a indiqué Jacques Martin.



Kirby Law trouve du réconfort auprès de membres de sa famille qui avaient fait le voyage en Outaouais pour assister au tournoi.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Les remarques de Stewart sur l'achat du championnat par Hull

## Dave Branch s'excuse

LeDroit

Dave Branch, président de la Ligue de hockey de l'Ontario et de la Ligue canadienne a présenté ses excuses aux Olympiques de Hull, hier, en marge des remarques lancées, samedi par l'entraîneur-chef Bill Stewart, des Generals d'Oshawa.

Défait par les Hurricanes de Lethbridge, 5-4 en prolongation, Stewart a rendu hommage aux champions de l'Ouest, mais a aussitôt mis en doute le titre des Olympiques en soutenant qu'ils avaient bâti leur

club avec une carte de crédit plutôt que par le simple développement de leurs joueurs.

«Ici à Oshawa, les joueurs sont payés 40 \$ par semaine. Il n'y a pas de primes. La seule prime est celle qui consiste à porter ce chandail. Au Québec et dans l'Ouest, les clubs ont droit à trois joueurs âgés de 20 ans.

«En Ontario, nous sommes limités à deux. Si on veut couronner les vrais champions, on devrait tous suivre les mêmes règles.»

La sortie de Stewart a suscité

beaucoup de réaction.

«Bill semble oublier l'épisode Eric Lindros. Ils avaient tellement dépouillé leur club que la Ligue canadienne a adopté le règlement «Lindros» pour éviter que ça se reproduise», a indiqué Charles Henry.

«Nous avons gagné dans les règles et Hull n'y a pas fait exception», a indiqué Gilles Courteau. Nous sommes les meilleurs depuis deux ans et avons gagné le respect et sommes devenus des candidats à la victoire chaque année.»

**CJRC 1150**  
RADIO MÉDIA

La voix du sport en Outaouais

En collaboration avec **LeDroit**

La voix officielle de la coupe Memorial 97

félicite les



pour l'obtention de coupe memorial

L'Outaouais est fier de vous!

Avant de faire le point sur son avenir, le dg ira à Disneyland avec son petit-fils

# La conquête de Charlie

Restera, restera pas?



MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

Chaque chose en son temps, affirme le directeur général des Olympiques de Hull, Charles Henry.

En ce moment, les projecteurs sont braqués sur les joueurs et sur l'équipe, alors pourquoi chambarder tout ça, s'interroge l'architecte des monarches du hockey junior canadien.

Après les festivités, ce sera le repêchage du 7 juin, à Sherbrooke, puis ensuite, Disneyland avec son petit-fils de cinq ans, Michael Allen.

«Quand on va cesser d'avoir du plaisir, on va s'en aller et à notre manière, a-t-il avoué. Quand je vais partir, je vais laisser les clefs sur mon bureau et c'en sera fait. Après le *draft*, je m'en vais à Disneyland.»

Charles Henry s'est pointé dans le bureau qu'il occupe depuis 11 ans, à l'aréna Robert-Guertin, tôt, hier matin, pour une réunion qui a commencé à 9 h. À 10 h, il a filé avec la coupe Memorial vers l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontarien pour remplir une promesse qu'il avait faite à l'enfant d'un couple d'amis.

«Elle ne date pas d'hier, cette promesse. Je lui avais dit que si jamais on gagnait la coupe Memorial, je m'empresserais de lui montrer le prestigieux trophée.»

Promesse tenue, le dg des Olympiques de Hull a continué à vaquer à ses occupations. Il a aussi revu le match ultime de dimanche, qu'il a regardé calmement et seul dans son bureau de l'aréna Robert-Guertin.

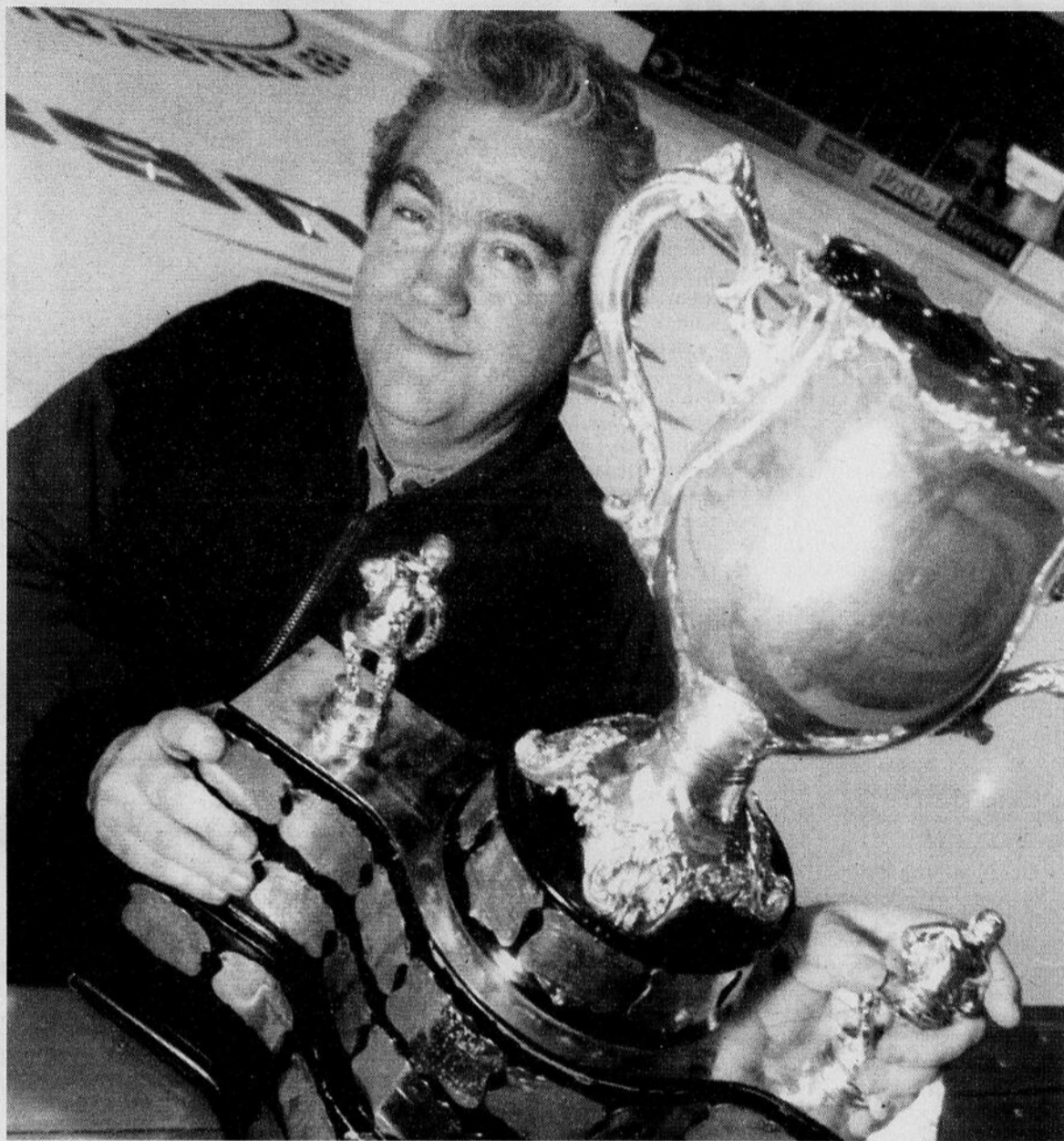
«C'était le *party* des joueurs, de Claude et de ses adjoints. Moi, j'étais bien où j'étais. Les joueurs voulaient et c'était visible à la télé. Je n'en revenais pas quand j'ai vu Peter Worrell pleurer comme un enfant à la télé. Nos gars ont tenu leur promesse envers leurs partisans. Des joueurs honnêtes qui, aujourd'hui, ne doivent rien à l'organisation.»

Il n'y a pas que les joueurs qui ont tenu leur promesse. Il y a un joueur et ancien propriétaire des Olympiques qui a marqué trois buts dans la victoire des Rangers de New York qui était tout fier de rappeler à son grand ami à quel point il était heureux de la victoire de son ancienne équipe.

Wayne Gretzky a joint le bureau de Charles Henry à 9 h 30, hier matin.

«Quand Wayne s'est porté acquéreur de l'équipe, il avait promis qu'on allait mettre sur pied une équipe respectable et avec beaucoup de classe. Et bien, cette équipe a participé à quatre finales de la coupe Memorial et est maintenant championne canadienne.»

Charles Henry n'aura pas beaucoup de temps pour se reposer d'ici au repêchage de la Ligue



RENÉ BINET, LeDroit

La conquête de la coupe Memorial à l'aréna Robert-Guertin, dimanche, aura-t-elle été le chant du cygne du grand manitou des Olympiques, Charlie Henry?

junior majeur du Québec, mais il trouvera quand même quelques journées ici et là pour aller retrouver son ami Gretzky à New York.

«Je ne peux pas manquer ça, a-t-il affirmé. Quant au repêchage, on est prêt. On a tenu une réunion avec tous nos dépisteurs, avant la finale de la coupe Memorial.»

Après la journée du 7 juin, ce sera Disneyland avec Michael Allen. «Mon plus gros *thrill*, c'est ça, me retrouver à Disneyland avec mon petit-fils.»

Après, qui vivra verra.

Physiquement, Charles Henry soutient que ça va bien même s'il ne dort pas beaucoup.

«Je ne suis pas un gros dormeur

et je vais reprendre ma marche de santé, demain (aujourd'hui). Ça fait deux semaines que j'ai cessé de prendre des marches le matin et ça me manque. Après, je déciderai à tête reposée de mon avenir, si je reviens comme administrateur de hockey, car Charles Henry n'est pas un gestionnaire de bureau.»

## Wayne Gretzky et les anciens Olympiques

# Les félicitations affluent de partout

En sortant de son lit, hier matin, Wayne Gretzky a saisi le téléphone et a donné un coup de fil à son grand *chum* et champion de la coupe Memorial, Charles Henry.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

Il n'est pas le seul. Jeremy Roenick a expédié un télégramme. Sylvain Côté a appelé d'Europe et Luc Robitaille de New York.

Benoit Brunet, Guy Rouleau et Marc Saumier sont autant d'anciens joueurs des Olympiques de Hull qui ont pris le temps de fé-

liciter leur ancien patron.

«Des joueurs qui avaient et qui ont toujours beaucoup de classe, et ça prouve que les Olympiques, c'est bien plus qu'une organisation qui a acheté la coupe Memorial», a lancé Charles Henry.

Le dg des champions du hockey junior canadien n'a pas apprécié la sortie de l'entraîneur des Generals d'Oshawa, Bill Stewart, qui, après la défaite des siens en demi-finale, a montré du doigt l'équipe hulloise en disant qu'elle avait acheté le championnat avec un joueur comme Christian Dubé.

«Ça m'attriste, surtout quand je pense aux partisans de notre équipe. Une telle déclaration n'avait pas sa place. Ça prouve

encore une fois que lorsqu'une équipe de l'Ouest ou de l'Ontario conclut une grosse transaction, elle passe pour un génie. Quand c'est une équipe du Québec qui réussit une telle transaction, on la traite de pourrie. En disant ce qu'il a dit, Bill Stewart a oublié ce qui s'était passé avec Eric Lindros lorsque les Generals ont gagné la coupe Memorial en 1990.»

Sur ce, le directeur général des Olympiques de Hull est revenu à la charge en réitérant ce qu'il a toujours dit. Qu'ils auraient souhaité que les 67's d'Ottawa soient du tournoi de la coupe Memorial.

«Ce sont eux qui méritaient d'être ici», a-t-il ajouté sans aller plus loin dans ses propos.



1997 CHRYSLER



Présenté par • Presented by  
MOLSON BAUER

HULL, QUÉBEC

**SALUT LES CHAMPIONS!**



**SALUT LES CHAMPIONS!**





L'entraîneur-chef devenu analyste pour la coupe Memorial

# Jacques Martin a relevé un autre défi

Jacques Martin est habitué de voir défilier devant lui caméras, micros et journalistes. Entraîneur-chef des Sénateurs d'Ottawa, c'est un à-côté important de son travail.

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit

Du premier jour du camp d'entraînement, au lendemain de l'élimination de son équipe par les Sabres de Buffalo, en séries éliminatoires, Martin a affronté les médias soirs et matins, répétant calmement ses messages en servant de son expérience pour tempérer les contrecoups des défaites et s'assurer de ne pas laisser les victoires éblouir les joueurs en leur faisant perdre leur «focus».

Mais au cours des 10 derniers jours, Jacques Martin a utilisé ses connaissances et son expérience d'entraîneur-chef pour compléter l'équipe de radiodiffusion de la station CJRC, qui a diffusé tous les matches du tournoi à la ronde de la coupe Memorial.

Lorsque l'offre lui a été présentée, Martin s'est empressé de l'accepter.

«C'est ma première expérience du genre, mais je n'avais pas de crainte. Je connais bien les deux Michel — Langevin à la description et Lapointe à l'analyse — et j'ai abordé ma tâche comme un simple complément à leurs commentaires. J'étais dans le coin et je serais venu assister à tous les matches de toute façon. Ce défi m'a donc permis de voir les rencontres d'un autre point de vue», faisait remarquer un Jacques Martin satisfait de son travail après avoir fermé le micro sur la conquête de la coupe Memorial par les Olympiques de Hull.

Mais pour bien s'acquitter de sa tâche, Jacques Martin ne s'est pas simplement fié à ses connaissances personnelles. Fidèle à sa réputation d'entraîneur-chef organisé et méticuleux, Martin a longuement préparé son entrée en scène.

Il s'est fait un devoir d'appeler chaque entraîneur-chef afin de passer en revue leur alignement, les forces, les faiblesses, les styles

de jeu et les dessous que les entraîneurs-chefs des clubs juniors en lice n'ont partagés qu'avec leur homologue de la LNH.

«On est tombé sur le dos lorsqu'il est arrivé pour le premier match. Il a sorti un cahier avec des listes de joueurs regroupés en trios ou en paires de défenseurs avec des notes sur chacun des joueurs», racontaient Michel Langevin et Michel Lapointe, qui ont pu compter sur un allié de taille durant le tournoi.

«On ne savait pas trop à quoi s'attendre. Après tout, Jacques n'avait d'expérience que les entrevues qu'il accorde durant la saison. Mais une fois le premier match lancé, je me suis vite éclipsé pour lui donner plus de place. Et une fois qu'il a pris de l'assurance, il n'hésitait pas à prendre la parole dès qu'il sentait l'occasion se présenter», a ajouté Michel Lapointe.

#### Bon tournoi

De son poste d'analyste, Jacques Martin a apprécié le tournoi.

«Ce fut un tournoi enlevant. Lethbridge, en revenant de l'arrière pour battre Hull mardi dernier, a brouillé les cartes. Hull s'en allait tranquillement vers la finale et soudainement leur match de jeudi contre Chicoutimi devenait capital. Malgré leur force, les Olympiques auraient probablement été incapables de surmonter la commande de jouer quatre matches en quatre jours. Mais c'est ça le hockey.»

Seule note négative, la tenue des gardiens.

«Ce ne fut pas leur tournoi. À l'exception de la finale où Christian Bronsard et Blaine Russell ont été à la hauteur, les gardiens ont connu toutes sortes de difficultés. Même Marc Denis, le meilleur gardien au pays et le meilleur gardien junior au monde, n'a pu gagner de match à lui seul comme on l'en croyait capable. Mais en bout de ligne, les deux meilleures équipes se sont rencontrées en finale et la meilleure équipe a gagné.»

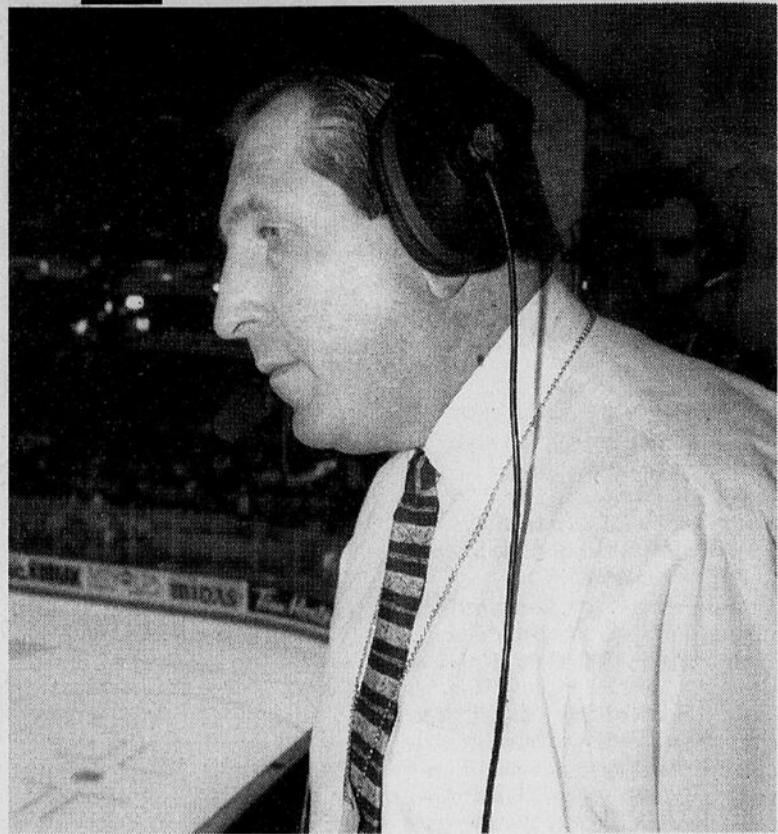
#### Des vacances

Maintenant que la coupe Memo-

rial est passée de Granby à Hull, Jacques Martin pourra regagner son bureau du centre Corel, où il passe la majeure partie de ses journées en dépit du fait que la saison soit terminée.

Félicité par de nombreux partisans qui l'accostaient chaleureusement dans les corridors de l'aréna Guertin et sous le chapiteau où se sont déroulées les festivités reliées à la conquête de la coupe Memorial, Martin travaillera encore quelques semaines avant de se rendre à Toronto pour le gala annuel de la LNH qui sera suivi de la fin de semaine du repêchage.

À Toronto, Martin fera la lutte à ses homologues Ken Hitchcock et Ted Nolan pour le titre d'entraîneur de l'année dans la LNH.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

L'entraîneur-chef des Sénateurs Jacques Martin a beaucoup apprécié sa première expérience derrière le micro pendant le tournoi de la coupe Memorial.

CYRVILLE CHRYSLER PLYMOUTH

## Joliment équipée et abordable!



### PLYMOUTH VOYAGER 1997

Ensemble 24T incluant :

- Moteur V6 3.0 L • Climatiseur • Transmission automatique • Porte-bagages
- Deux coussins gonflables • AM/FM stéréo • Porte coulissante côté du conducteur

# 20 488\$\* ou 238\$†/mois

\*Frais de transport, immatriculation et taxes en sus.

† Terme de 30 mois, avec comptant initial de 2 770 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 275 \$ et frais de transport de 840 \$



### PLYMOUTH BREEZE 1997

Ensemble 24A incluant :

- Moteur 2.4L 150 hp • Climatiseur
- Deux coussins gonflables • Volant inclinable
- AM/FM stéréo • Régulateur de vitesse

\*\* Frais de transport, immatriculation et taxes en sus.

17 988\$\*\*\*  
Location clé en main disponible!



Neon Highline 1997

### ACOMPTÉ ZÉRO TRANSPORT ET TAXES INCLUS. PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE

L'ensemble 22D comprend :

- Moteur 2.0L 132 hp • 16 soupapes
- Climatiseur • Transmission automatique
- Deux coussins gonflables
- AM/FM stéréo
- Console centrale.

† Terme de 30 mois, 9¢ par chaque km excédant l'allocation de 51 000 km • Immatriculation en sus

298\$

## PAYEZ-VOUS TROP POUR VOS ASSURANCES?

Nous offrons des taux compétitifs et des réductions jusqu'à 40 % pour les maisons neuves, sans réclamation, sans hypothèque. Taux réduits pour système d'alarme, selon votre âge et votre voisinage, si vous êtes non-fumeur, si vous avez des polices multiples.

**PAIEMENTS MENSUELS**

POUR DES ÉCONOMIES SUBSTANTIELLES ET UN SERVICE PROFESSIONNEL...



... composez le **746-4383**

**F. PIGEON & fils**  
COURTIERS D'ASSURANCE LTÉE/INSURANCE BROKERS LTD

2825, CH. SHEFFIELD, bureau 201



**Cyrville**  
CHRYSLER Plymouth



Remise de 750\$ à l'intention des diplômés.

Programme d'aide pour handicapés physiques.

900, boul. St-Laurent • Ottawa • 745-7051

# Coupe Memorial 1997

Heureux pour ses joueurs, les partisans et tous ceux qui l'entourent

## «Inoubliable»

— Claude Julien



François Foisy

LeDroit

### Chapeau messieurs!

Quand on regarde la gang qui s'est promenade avec la coupe Memorial à bout de bras à l'aréna Guertin, dimanche soir, on ne peut pas faire autrement que lui lever bien haut notre chapeau.

Parce que la dernière saison n'a pas été aussi simple et parfaite que certains veulent bien le croire.

Je me rappelle entre autres un soir de décembre où les Olympiques venaient de jouer leur match le plus pourri depuis longtemps, et s'étaient inclinés contre les pauvres Faucons de Sherbrooke. Claude Julien avait fait sa crise, en avait même démolé un soulier, avant de faire lever ses gars de bonne heure le lendemain matin pour faire du jogging.

Le même soir, ils se laissaient dominer par les Tigres à Victoriaville, qui les ont finalement battus.

La fin de semaine avait été bien maussade à Chicoutimi.

Je me rappelle aussi les moments d'angoisse de certains joueurs durant la période des transactions.

Les attentes étaient élevées cette année, et les gars ont répondu.

Y'a eu les incontournables, comme Ménard: une saison prolifique, avec le deuxième rang des marqueurs de la ligue derrière Rosa. Des séries correctes, surtout la finale. Et après deux matches ordinaires, les deux derniers ont été superbes en fin de semaine. Quatre buts jeudi, deux dimanche. Le p'tit Gatinois peut maintenant quitter en pleine gloire.

Y'a eu Rosa, qui a éclipsé tous les Européens qui sont passés avant lui dans le circuit Courteau.

Y'a eu Delisle, qui a retrouvé sa hargne d'autrefois en séries et au tournoi, où il a attendu à la finale pour enfile un but à son image, une démonstration de combativité en désavantage numérique. On se reverra à Montréal, mon grand!

J'avoue avoir souvent sacré après MacLean. Mou, sans âme, on aurait dit qu'il faisait tout pour être échangé. Mais le grand joueur des Maritimes m'a fait mentir en séries. Il a décidé de suivre Dubé, et il m'a vite fait ravalé mes paroles. Il a frappé, passé et marqué. Difficile de demander mieux. En partie grâce à lui, les Olympiques se sont retrouvés avec deux trions vraiment menaçants à l'attaque. Et c'est probablement ce qui a mené au succès.

Y'a eu Worrell, qui n'a peut-être pas répondu à toutes les espérances en saison c'est vrai, mais qui a fait preuve d'une retenue remarquable en séries et durant la dernière semaine.

On a vite constaté que l'émotion avait gagné le grand ailier ce printemps. Et qu'il était prêt à tous les sacrifices.

Y'a eu Dubé, bien sûr. Dubé, qui a passé la moitié de l'hiver avec les stars des Rangers, qui s'est mis au cou une deuxième médaille d'or au championnat du monde, la vedette du junior canadien, vous savez ce qu'il fait?

Il rit. Depuis février, il détend l'atmosphère. Ceux qui s'attendaient à voir arriver une tête enflée on dû être surpris. L'air gêné, la petite voix aigue, Dubé s'est mêlé comme un bloc de glace fond dans un verre d'eau.

Félicitations, monsieur. Y'a eu Éthier, qui a mis tout son cœur à l'ouvrage. Un gars émotif, un travailleur.

Y'a eu Low. Et quand y'a pas eu Low, y'a eu une défaite, celle de mardi, la débandade historique. «Je sais pas si ce serait arrivé si Steven avait joué», a lancé une recrue. Et il n'était pas le seul à se poser la question.

Low n'était pas capitaine pour rien.

Y'a eu Descôteaux, heureux comme un roi d'avoir déménagé de Shawi à Hull.

Y'a eu tous ces gars-là, les gars connus, ceux qu'on s'attendait de voir ressortir cette année.

Et y'a aussi eu les autres.

Y'a eu Christian Bronsard. La vedette de la finale. Le p'tit gars qui gardait le but des Panthères de Saint-Jérôme l'hiver passé. Celui qui a attendu tout l'hiver que Marc Denis ou Jean-Sébastien Giguère ne vienne lui ravir son poste de numéro un, et qui s'est accroché à son titre même après l'arrivée de Biron.

Bronsard a su rester calme et en bout de ligne, c'est lui qui a gagné.

Chapeau!

Y'a eu Marty Johnston: «Rudy». Et pour ça, les Olympiques peuvent remercier Guy Lalonde, qui a prévenu Claude Julien en début d'année que son ancien joueur, chez les Rangers de Gloucester, était une véritable peste. Et encore plus peste à mesure que l'enjeu grossissait. Sans lui, les Olympiques auraient peut-être manqué d'inspiration.

Chapeau aussi à Hunter et Naud, qui ont joué avec cœur à chaque présence malgré leur rôle effacé derrière les vedettes. Ça prenait de l'humilité pour garder la tête à l'ouvrage.

Chapeau à Francis Nault, qui, après deux années de sueur, a dû regarder ses chums du haut des gradins à cause d'une blessure bête.

Chapeau à Sledz, l'inconnu par excellence de l'équipe, qui a bien fait, sans attirer l'attention.

Chapeau à Claude Julien. Avec un gang de vedettes sur les bras, il a su contenter tout le monde. Il a su gérer les caractères difficiles, les sautes d'humeur, les peines d'amour, les mauvaises passes. Il a surmonté les critiques.

Et chapeau Charles Henry. Oh, les journalistes ne l'aiment pas toujours. Il ne nous dit pas toujours la vérité. On se chicane, on se calme, et on recommence. Mais on est bien forcé d'admettre, aujourd'hui, que le gars a su construire la meilleure équipe de hockey jamais mise sur pied à Hull. Sans Marc Denis, sans Daniel Brière.

Les années vont passer, mais le souvenir, lui, va rester.

Assis dans son bureau, Claude Julien reprenait ses esprits après la fête, dimanche soir.

FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

«Je n'oublierai jamais ce jour. Je revois des flashes, des images d'avant le match, des gars qui pleurent d'émotion. Certains adjoints qui avaient les larmes aux yeux.

«Je suis tellement content, a-t-il laissé tomber. Et pour tout le monde. C'est de voir tout ce monde-là tellement heureux. Monsieur Henry, les partisans. Tout le monde. Les parents, les grands-parents.

«C'est ça que je retiens le plus, et je parle du fond de mon cœur. Je n'ai jamais pensé à ce que j'avais accompli ou pas accompli. Mes pensées vont toutes vers mes adjoints, vers mes gars.

«Quand il restait deux minutes à jouer, j'ai essayé de rester calme. Je voulais prendre les bonnes décisions, m'assurer de faire jouer tout le monde au moins une fois, ce genre de chose. Mais là, j'ai vu Peter qui pleurait. Il a fallu que je me retourne parce que je me serais mis à brailler moi aussi. Je suis revenu après pour lui donner une petite tape sur le casque.

«Peter est un gars comme ça. Il prie avant chaque match. Tout ce qu'il fait, ça vient du fond du cœur. Je sais qu'il va réussir dans la vie.

«Ce sont ces choses-là qui m'ont le plus touché.

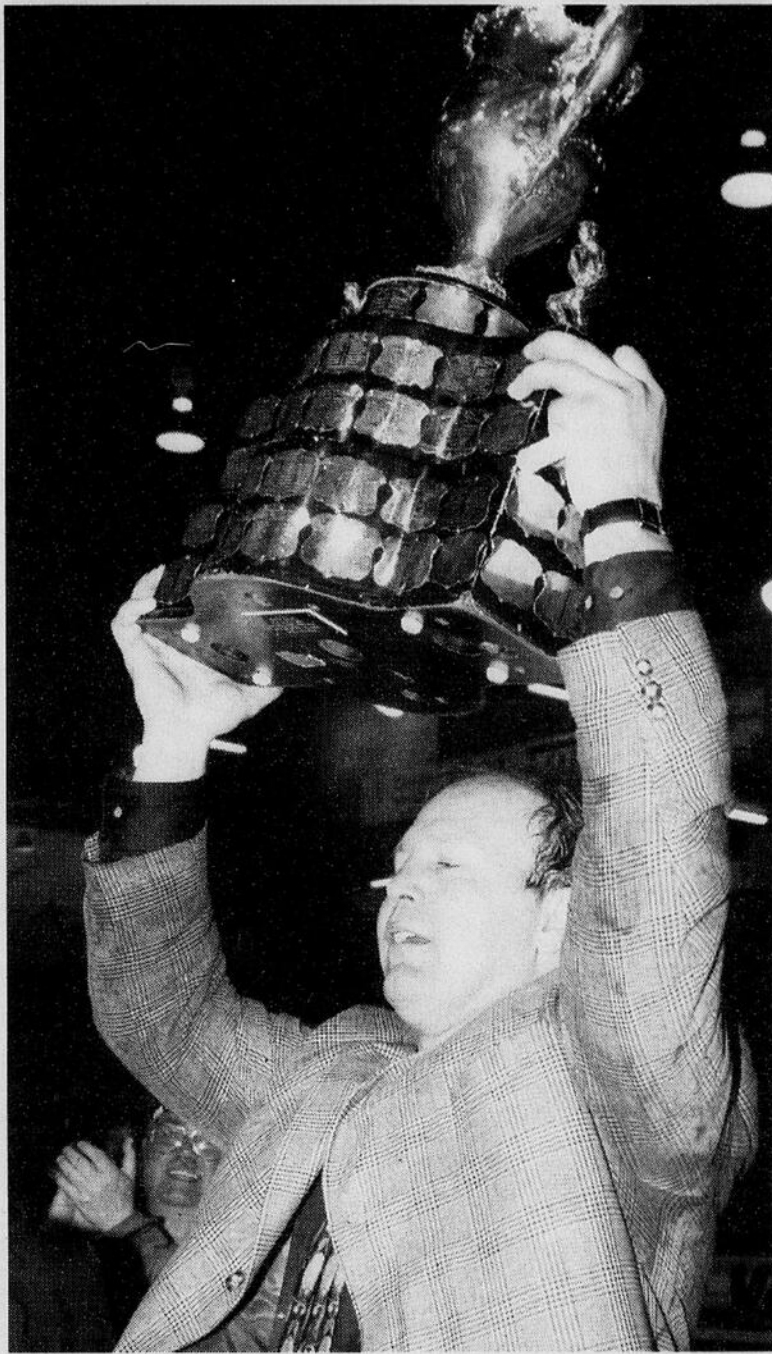
«Martin (Ménard) aussi a joué tout un match. Comme Éthier et Descôteaux. Souvent, les gars qui sont arrivés ici par des échanges nous ont remerciés de les avoir choisis, mais dans le fond, c'est nous qui devons les remercier. Ce sont eux qui nous ont conduits jusqu'ici.»

Julien a aussi eu des bons mots pour Martin Ménard, avec qui il a quand même eu quelques démêlés au cours de la saison.

«Avant le match, j'ai dit à mes adjoints qu'ils n'avaient pas à s'inquiéter de Martin, a raconté l'entraîneur. Je savais qu'il jouerait comme il l'a fait ce soir. C'est un gars tellement fier, je savais qu'il allait terminer son passage chez les Olympiques avec fierté. Oui, on a eu des hauts et des bas ensemble, mais Martin sait que je l'ai toujours adoré. Sinon, il n'aurait pas été ici cette saison. Il a du caractère, c'est sûr, mais il est aussi conscient qu'il a des choses à apprendre. Et je pense que les gens doivent se souvenir de Martin comme d'un fier compétiteur et d'un gars qui était capable de répondre à l'appel dans l'adversité, malgré sa taille et son poids.»

Évidemment, Julien a aussi rendu un touchant hommage à Christian Bronsard, celui qu'il a toujours considéré comme le gardien le plus sous-estimé de la LHJM.

«Christian nous a donné tout ce qu'il avait cette année. Et dans toute la saison, on peut dire qu'il



MARTIN ROY, LeDroit

Claude Julien a soulevé la coupe Memorial à bout de bras dès sa première saison à titre d'entraîneur-chef.

n'a connu que deux mauvais matches, à Chicoutimi et Beauport (à l'automne). Et il s'est immédiatement replacé. Hier (samedi) on s'est parlé et je lui ai rappelé qu'habituellement, il connaissait à peu près un mauvais match sur 20, et ce match-là, il était derrière lui. C'est un gars qui a beaucoup de caractère.

«Et autant les gens ont douté de lui, autant les Olympiques, la direction et les joueurs, ont cru en lui. N'ont jamais douté.»

Une attitude payante puisque aujourd'hui, Claude Julien, après sa toute première saison comme entraîneur-chef au niveau junior, attend qu'on lui livre sa bague de la coupe Memorial.

Et curieusement, tandis que tout le monde dans l'entourage de l'équipe était visiblement nerveux cette semaine, particulièrement avant la finale de dimanche, Julien, lui, dit avoir toujours gardé son calme.

«Comme joueur, je me connais, j'aurais sûrement eu des papillons, a-t-il indiqué. Mais cette fois-ci, vraiment, je me suis surpris moi-même. J'espère que c'est

bon signe, parce qu'il me semble que j'en ai, des feelings! Mais vraiment, je me sentais bien. J'ai même envoyé une blague aux gars dans mon discours d'avant-match. Juste pour détendre l'atmosphère.»

Elle devait être bonne en maudit! Ce qui est loin d'être une blague, toutefois, c'est le respect instantané que Julien a récolté en remportant la coupe.

«Il avait une forte équipe, des joueurs de talent et il profite du fait que Hull est une grande organisation, mais Claude a su garder son équipe soudée. Et c'est loin d'être évident et ça donne une bonne idée des qualités d'homme et d'entraîneur que revendique Claude Julien. Je suis passé des rangs juniors à la LNH après ma conquête de la coupe Memorial en 1986.

«Je ne serais pas le moindre surpris de voir Claude Julien dans la LNH avant longtemps», a assuré l'entraîneur-chef des Sénateurs, Jacques Martin qui a été un observateur attentif de ce qui s'est déroulé lors du tournoi.

Un spectacle aussi beau au vestiaire que sur la patinoire

# Larmes et champagne ont coulé à flots

Les gars étaient beaux à voir dans le vestiaire des Olympiques, dimanche, après leur victoire convaincante de 5-1 face aux Hurricanes de Lethbridge.

FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Après de très longues minutes de festivités sur la patinoire, les joueurs sont finalement rentrés au vestiaire pour faire sauter les bouchons des dizaines de bouteilles de champagne et dévisser plusieurs bouteilles de bière.

Mais les émotions étaient apparues bien plus tôt.

Déjà, avec plus de deux minutes à faire au match, le gros Peter Worrell pleurait à chaudes larmes sur le banc des joueurs.

«Moi aussi je braillais, a avoué Matthieu Descôteaux. J'étais plus capable d'arrêter.»

Et pour écouler les toutes dernières secondes, alors que la foule hystérique entassée à l'aréna Guertin était debout et hurlait sa joie, les défenseurs de 20 ans Steven Low et Martin Éthier, qui en étaient à leurs tout derniers instants de hockey junior, s'échangeaient la rondelle derrière le filet de Christian Bronsard.

«Déjà avec quatre minutes à jouer au match, j'étais plus capable, a concédé Éthier, les yeux rougis d'avoir trop pleuré. J'ai pensé durant un instant à demander à Guy (Lalonde, entraîneur adjoint) de me laisser sur le banc, mais j'ai réalisé que je voulais faire partie de tout ça. Steven et moi, on s'est échangé plusieurs fois la rondelle à la fin, mais je pense qu'avec 10 secondes au tableau, je n'avais déjà plus de gants et de bâton. Je me foutais de la rondelle. Ils pouvaient bien compter deux ou trois buts s'ils voulaient, ça ne me faisait plus rien.»

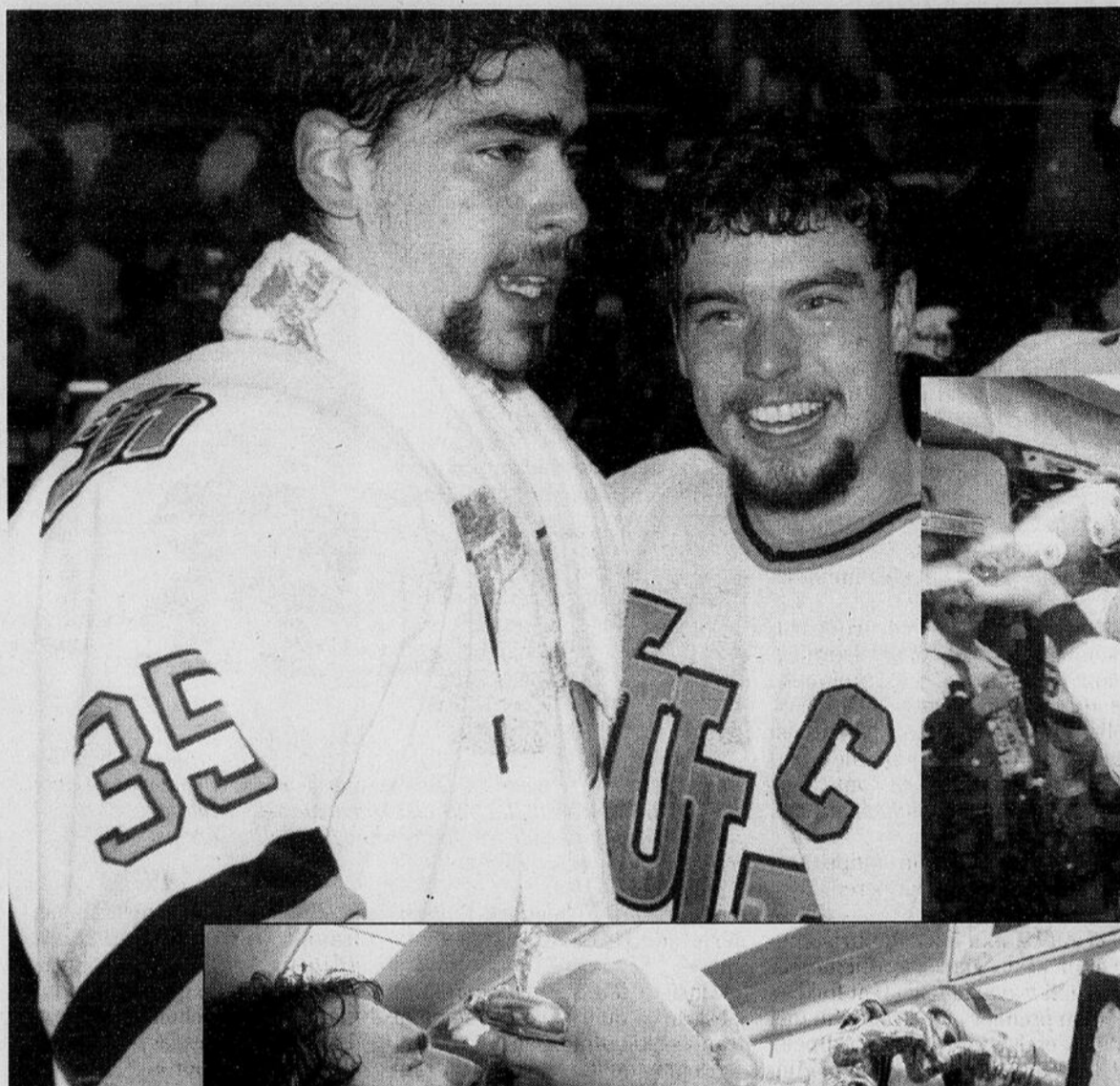
«Quand Guy nous a dit qu'on était les deux prochains à sauter sur la glace, ça m'a fait tout drôle, a expliqué Steven Low. À la fin, je cherchais juste à donner la rondelle à Martin. On dirait qu'en étant deux joueurs de 20 ans, on voulait finir notre carrière en contrôlant tout.»

«Avec seulement deux minutes au tableau, je savais que c'était fini, a raconté Worrell. Tellement de choses me sont venues à l'esprit.»

«Il y a sept ans, le 12 mai, ma mère est décédée, a rappelé le géant. J'ai pensé à elle, et j'ai aussi repensé aux trois années incroyables que j'ai passées ici, à Hull. Au début, tout le monde riait de moi. Mais aujourd'hui, je suis simplement fier de me sentir comme un vrai champion.»

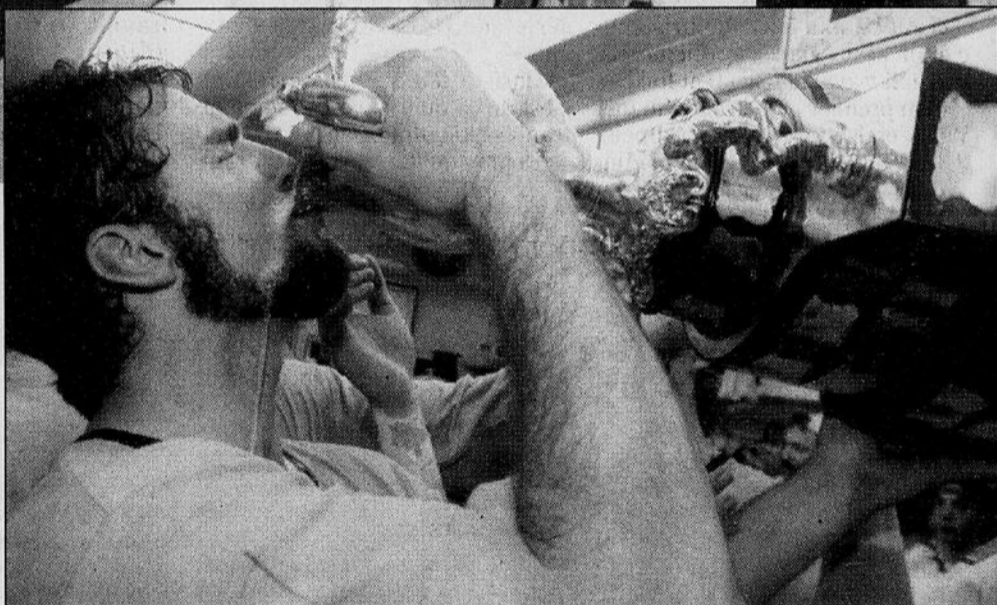
«Je n'oublierai jamais Hull, a-t-il conclu. Ici, les gens vivent et meurent avec les Olympiques.»

«J'avais hâte que ça finisse», a lancé Mario Larocque, qui devrait se retrouver à Sherbrooke la saison prochaine pour compléter l'échange emmenant Christian Dubé à Hull.



MARTIN ROY  
SYLVAIN MARIER  
LeDroit

Matthieu Descôteaux pleure dans les bras de son capitaine, Steven Low, pendant que Donald MacLean et Jaret Sledz s'en donnent à cœur joie dans le champagne.



«Je me fous de l'avenir, a-t-il tranché. Ce que je voulais, c'était partir d'ici en gagnant. Les deux dernières minutes étaient interminables, j'en pouvais plus d'attendre. Mais déjà, avec 10 minutes à jouer, on sentait que ça y était. J'essayais de me concentrer sur le match, mais c'était pas évident.»

«Quand j'ai pris la coupe dans mes bras, je suis allé voir mon père et toute ma famille sur le bord de la bande. C'était tout un feeling.»

«Je savais que les Olympiques s'attendaient à beaucoup de ma part», a avoué Martin Ménard, à qui il ne manquait qu'un but pour égaler le record de la coupe Memorial, de huit, détenu conjointement par Luc Robitaille, Dale Hawerchuk et Pat Falloon.

«C'est vrai que des fois, mon caractère fort me met dans le trouble, mais cette semaine, je voulais qu'on se souvienne de moi à titre de gagnant.»

Et en enfilant deux buts en finale, le petit Gatinois n'a pas raté son coup.

«Pour la première fois de ma vie, j'ai eu le goût de vomir durant tout le match, a avoué Jonathan Delisle, auteur d'un but superbe en troisième période. J'étais nerveux, ça n'avait aucun bon sens. Les gars vont me manquer. Les *trainers* aussi, le médecin. À partir de demain, pour moi, c'est fini, Hull.»

«C'est un vrai *feeling* de malade», a soupiré l'entraîneur adjoint Joël Blain, qui a représenté les Olympiques au tournoi de la coupe Memorial 1988.

«On dirait que je n'ai pas complètement réalisé ce qui se passait avant que le match soit fini, a expliqué Donald MacLean, auteur de deux buts dans la victoire. On a joué du mieux qu'on a pu, on a tout donné.»

Malgré le fait qu'il soit professeur de français, l'entraîneur adjoint Guy Lalonde avait bien de la difficulté à exprimer verbalement ses émotions. «Non, y'a pas de mots pour décrire ça, a-t-il lancé. Tout ce qu'on peut dire, c'est mission accomplie!»

«Quand j'ai été repêché par Boston, presque tout le village m'attendait chez nous», a lancé Éric Naud, oiginaire de Normétal, en Abitibi. «Imagine ce que ça va être après la coupe Memorial!»

Pour s'assurer que ses joueurs saisissent l'importance du match

## La valse des chandails

Le soigneur Serge Haché a trouvé la façon de soulever les émotions des gars avant le match crucial de dimanche.

FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Et il a frappé dans le mille.

On s'est vite aperçu que quelque chose d'anormal se tramait. Quand ils sont sautés sur la glace pour la séance d'échauffement, les joueurs arboraient leur chandail noir et leurs bas blancs. De l'autre côté de la patinoire, le Hurricanes, eux, portaient comme prévu leur chandail foncé.

Pourquoi donc les Olympiques arboraient-ils le noir?

«On ne savait pas ce qui se passait, a raconté Martin Éthier. On a bien vu, en entrant dans la chambre, que nos chandails noirs et nos bas blancs étaient sortis. Alors on les a enfilés et on a pratiqué.»

«Quand on est revenus, on a enlevé nos chandails. Et là, Claude est entré dans la chambre et nous a demandés d'enfiler nos chandails blancs un par un, chacun notre tour.»

«C'a commençé par Biron, puis Bronsard, Ménard... jusqu'à Audet, à l'autre bout du vestiaire. On s'encourageait chaque fois, tout le monde braillait.»

«Quand on a fait la réunion d'avant-match, les gars n'avaient pas de chandail, a expliqué Julien. Avant la fin de mon discours, j'ai rappelé aux gars que plusieurs en étaient à leur dernier match junior de leur vie. On a fait jouer la chanson *Simply the Best*, et les gars ont mis leur chandail un par un. Les autres applaudissaient et s'encourageaient.»

«Les larmes coulaient, y'avait de l'émotion.»

«Fallait faire quelque chose de drastique, a expliqué l'entraîneur. Serge a trouvé l'idée. Personne ne savait rien avant. Ils l'ont tous appris en même temps.»

Première étoile du match, Christian Bronsard a pleuré lorsque la foule l'a ovationné

# «Je devais ça aux partisans»

«Quand la foule m'a donné une ovation en troisième, ça m'a fait tellement chaud au cœur que mes yeux sont venus pleins de larmes dans mon masque, et je me répétais que ce n'était pas le temps de pleurer.»

FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Christian Bronsard a vécu le plus beau jour de sa vie, dimanche.

Héros de cette victoire finale des Olympiques, le petit gars d'Ottawa, dénigré cette saison par la plupart des observateurs de hockey junior, a rebondi après deux performances ordinaires pour rafler la première étoile du match et décrocher le titre de meilleur gardien du tournoi.

Malgré les blâmes, malgré la pression.

Mais quel match il a sorti! Dès le début du premier vingt, Bronsard a stoppé le dangereux Shane Willis, puis Kirby Law en sortant la mitaine. Quelques instants plus tard, Bronsard récidivait en volant carrément Byron Ritchie d'un but assuré en réalisant le grand écart, captant encore une fois le disque avec la mitaine.

Et ça s'est poursuivi toute la soirée.

«Je devais ça aux partisans, a déclaré Bronsard avec sa classe habituelle. Les gens m'ont appuyé toute l'année, et les joueurs m'ont tellement fait confiance.»

«J'étais nerveux samedi, alors j'ai parlé avec certains entraîneurs

adjoints et avec Claude durant une heure. Ils m'ont expliqué qu'il fallait que je relaxe. Et j'ai vraiment réalisé que j'avais encore une chance, une seule, de gagner la coupe.

«Je dois beaucoup à mes amis d'Orléans, qui m'ont toujours appuyé, et aussi à ma copine. C'est elle qui a trouvé la clé. Elle m'a fait comprendre que je ne voulais pas assez la rondelle. Et aujourd'hui (dimanche), je la voulais vraiment. Emmenez-en des lancers, c'est comme ça que je pensais aujourd'hui. Vraiment, je lui dois beaucoup.»

Ghislain et Francine Bronsard n'étaient pas bien loin de leur fils, dans le vestiaire des Olympiques. Heureux mais réservés, les deux plus grands fans du gardien des Olympiques étaient visiblement fiers de leur gars mais, tout comme lui, ils donnaient crédit au reste de l'équipe.

«C'est vraiment une équipe fantastique, a déclaré le père. C'est toute une organisation.»

«Tout ce qu'il fallait à Christian, c'était de la glace, a affirmé sa mère. Il travaille tellement fort!»

«Son premier arrêt contre Shane Willis était incroyable, a rappelé Peter Worrell. Ça m'a rappelé un



Photo Sylvain Marier, LeDroit

Christian Bronsard a eu le dessus sur tout le monde, dimanche, en finale de la coupe Memorial. Il a battu les Hurricanes de Lethbridge, certes, mais a aussi fait mentir ses détracteurs qui ont toujours cru qu'il croulerait sous la pression

arrêt de José Théodore dans la série contre Laval, il y a deux ans.»

«Chris a fait les gros arrêts et c'est de ça qu'on avait besoin», a tranché Jonathan Delisle.

«Depuis qu'il est arrivé ici, tout

le monde a dit qu'il ne ferait pas le travail, a rappelé l'entraîneur adjoint Joel Blain. Regarde aujourd'hui. Ce gars-là veut tellement de caoutchouc, ça n'a pas d'allure. Ce gars-là va jouer professionnel un jour.»

Malgré le fait que la coupe Stanley l'attend peut-être à New York

## Dubé quitte à reculons

À reculons, Christian Dubé a quitté Hull pour New York, hier, en fin d'après-midi.

FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Son court passage dans l'Outaouais est déjà terminé

Acquis pour 50 000 \$ et quelques choix au repêchage, qui devraient plutôt revenir aux Olympiques pour les services de Mario Larocque et Alexandre Couture, Dubé a eu un impact décisif sur l'équipe.

Son titre de joueur par excellence du tournoi de la coupe Memorial lui rend d'ailleurs bien justice.

Mais Dubé avait à peine soulevé la coupe à bout de bras dimanche qu'il devait rentrer chez lui et faire ses valises pour rejoindre les Rangers de New York, qui sont au cœur d'une lutte acharnée contre les Flyers de Philadelphie pour une présence en finale de la coupe Stanley.

Et même si la perspective de graver son nom sur le plus précieux trophée du hockey est alléchante, Dubé avait la mine bien basse, dimanche, pendant que l'annonceur-maison des Olympiques présentait les joueurs un à un à la foule en délire, sous le

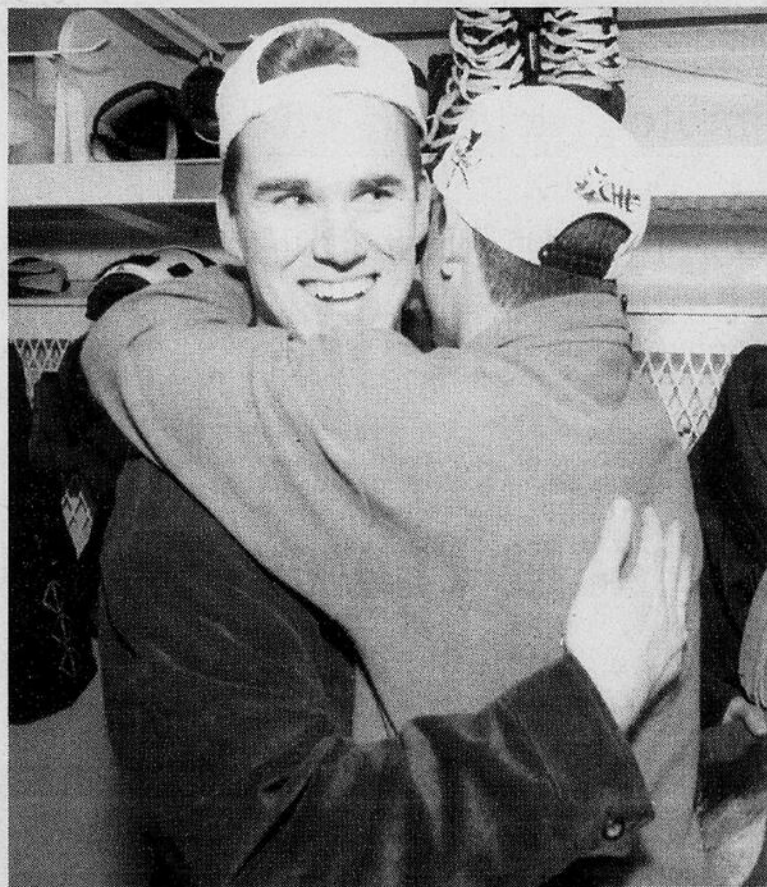


Photo René Binet, LeDroit

Avant de s'envoler pour New York, Christian Dubé a effectué un dernier saut dans le vestiaire des Olympiques de Hull pour y saluer ses coéquipiers, dont Martin Ménard qui lui a fait l'accolade.

grand chapiteau.

«Je pars demain, a-t-il lancé au représentant du Droit, les yeux dans l'eau. Qu'est-ce que tu veux, c'est la vie. C'est le hockey.»

En moins de quatre mois, Dubé aura laissé une marque indélébile à Hull. Il aura été le rassembleur par excellence, celui par qui toutes les autres stars de l'équipes se seront ralliées vers un seul but: gagner.

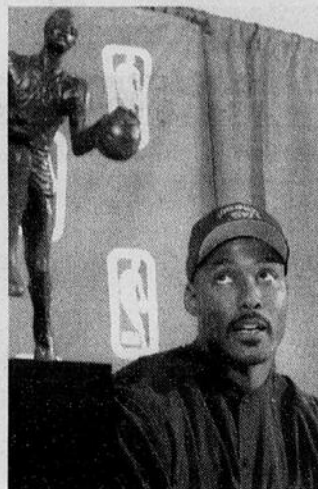
Et un peu plus tôt en journée, dimanche, Dubé avait fait part de sa grande joie d'avoir conquis la prestigieuse coupe Memorial.

«La foule d'ici est incroyable, avait-il lancé. On ne peut pas demander mieux.»

«Quand le cadran est arrivé à zéro à la fin, j'ai pensé à mes parents et à ma blonde. Ils me manquent beaucoup. C'est plate que je doive partir tout de suite. Mais j'étais content de pouvoir leur donner la coupe Memorial. Je leur devais ça. Ils m'ont tellement attendu toute l'année. Je ne les remercierai jamais assez, eux et ma blonde. Ce n'est pas facile pour eux.»

Mais après ces quelques heures de festivités, Dubé a bien dû faire ses adieux et quitter l'Outaouais. Pour de bon. Il a pris l'avion à 17 h, hier, à l'aéroport d'Ottawa.

### Aujourd'hui



#### Malone préféré à Jordan

Karl Malone, le puissant attaquant du Jazz de l'Utah, a été préféré à Michael Jordan pour le titre de joueur le plus utile dans la NBA en 1996-97. Malone a permis au Jazz d'accéder à la finale de la conférence de l'Ouest cette année. Au scrutin mené auprès des chroniqueurs de basketball, Malone a récolté 986 votes, dont 63 de première place, contre 957 (52) pour Jordan, des Bulls de Chicago.

### Séries LNH

#### Les Rangers se moquent du choix de gardien des Flyers

Page 60

### Expos

#### Juden musée les Dodgers

Page 55

### Golf



#### Tiger Woods revient en force

Page 59

#### La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7704**

Un événement comme celui-ci arrive seulement une fois par année!

**Seulement du mardi 20 mai au samedi 24 mai à 23 hres**

**C'est la plus grande  
vente de véhicules  
d'occasion de toute  
l'histoire de Mont-Bleu  
Ford à Gatineau et  
Mont-Bleu à Hull...**

**En voici seulement deux exemples**

**Plus de 217 véhicules au choix!**

Tous nos meilleurs véhicules d'occasion vous sont offerts à des prix très spéciaux.



Si vous comptez acheter un véhicule d'occasion cette année, passez à la plus grosse vente de véhicules d'occasion de l'histoire de Mont-Bleu Ford. Dès maintenant et jusqu'à 23 heures samedi soir.

À NOTER : Certains de ces véhicules seront vendus comme spécial du bricoleur (tels quels)



**Ne manquez-pas l'événement de l'année!**



**22, boul. Mont-Bleu 776-1571**



**375, boul. Maloney ouest 669-0111**  
(appel sans frais : 1-888-669-0111)